

294.59
B815

THE HARVARD ORIENTAL SERIES

EDITED BY
DANIEL H. H. INGALLS

VOLUME FORTY-THREE

Plate 1



B1: Stanza 77; see Plate 34 (b)


THE SAUNDARYALAHARĪ
OR
FLOOD OF BEAUTY

TRADITIONALLY ASCRIBED TO
ŚANKARĀCĀRYA

Edited, translated, and presented in photographs by
W. NORMAN BROWN
Professor of Sanskrit, University of Pennsylvania

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS
HARVARD UNIVERSITY PRESS

1958

 Library IAS, Shimla



00001355

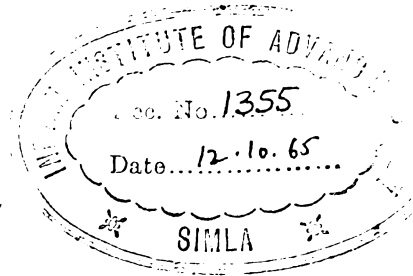
© Copyright 1958 by the President and Fellows of
Harvard College

Distributed in Great Britain by
OXFORD UNIVERSITY PRESS
London

The photographs of manuscript illustrations which are here presented were taken originally by W. Norman Brown in India. The color plates have been reproduced for this work by the Polychrome Press, Princeton, New Jersey, the black and whites by The Murray Printing Company, Forge Village, Massachusetts. The Series expresses its thanks to the Bollingen Foundation for its generous financing of this photographic work.

The English text was set at the Plimpton Press, Norwood, Massachusetts, and the book was printed by offset lithography by The Murray Printing Company, and bound by Stanhope Bindery Incorporated, Boston, Massachusetts.

The Sanskrit text has been reproduced photographically from pages typeset at the Sadhana Press, Baroda, India, through the agency of the International Book House Ltd., Bombay, India.



294.59

B815

73

Library of Congress Catalog Card Number: 57-9072
Manufactured in the United States of America

PREFACE

The Saundaryalaharī is a Sanskrit poem belonging to Tantric Hindu Śaktism, or Śrīvidyā, and generally ascribed to the great Śaṅkarācārya. Its length varies in the manuscripts, in my observation, from a minimum of 98 stanzas to a maximum of 103.¹ It is entirely composed in the śikhariṇī metre.

This work is one of the most widely used devotional texts of modern Hinduism. Many people employ it daily throughout the year; large numbers know some or all of its stanzas by heart. Manuscripts of it abound in every part of the country — north, south, east, west, central — and it is one of the relatively few works which have been embellished with manuscript paintings. There are numerous lists of magic diagrams (yantra) and mystic seed syllables (bījākṣara) for use with the separate stanzas and prescriptions of accessory paraphernalia and methods of reciting the stanzas. The work, in whole or in part, has at least thirty-six Sanskrit commentaries,² of which the oldest is considered to be that by Lakṣmīdhara, an author probably of the early sixteenth century,³ though he has also been assigned to the thirteenth or fourteenth century.⁴ The Sanskrit text has often been published in India, sometimes with commentary; the most easily procured and best prepared and printed is the “Mysore edition,” which contains the text and Lakṣmīdhara’s commentary.⁵ There are also many editions of

¹ Some manuscripts add postcolophonic stanzas; for a manuscript with 107 stanzas, see the *Catalogue of the MSS of the Royal Asiatic Society of Bengal*, vol. VIII, ii, No. 6679.

² See Theodor Aufrecht, *Catalogus Catalogorum*, Part I, p. 48; Part II, p. 9; Part III, p. 11. Also Arthur Avalon (Sir John Woodroffe), *The Serpent Power* (London, 1919), pp. 12, 14ff.

³ P. K. Gode in *B. I. S. Mandal Quarterly*, vol. 21 (1940), p. 4; and cf. remark by H. R. Rangaswami Iyengar in the Preface to the Mysore (3rd) edition (for which see footnote 5), p. iv: “. . . the writers who ascribe the work to him (i.e. Śaṅkara) belong to the 16th and 17th centuries.”

⁴ For these two datings see J. N. Farquhar, *Outline of the Religious Literature of India* (London, 1920), p. 266; and “A.M.” (initials not otherwise identified) in Preface to Mysore (2nd) edition, reprinted in Mysore (3rd) edition, p. iv (second roman enumeration).

⁵ *Saundaryalaharī of Śrī Śaṅkarācārya, with Lakṣmīdhara’s Commentary, Bhāvanopaniṣat . . . and Devī Pañcastavi*, 2nd edition. Edited by N. N. Swami Ghanapāthī (University of Mysore, Oriental Library Publications, Sanskrit Series no. 11/85, Mysore Government Branch Press, 1945; 3rd edition, revised for reprint by Pandit S. Narayanaswami Sastry, No. 11/85/91, 1953).

translations in various modern languages of India, generally accompanied by commentaries in those languages. The great popularity of the Saundaryalaharī seems to rest on the fact that it presents widely held belief in a context of rich religious emotion expressed with high poetic quality.

But though so greatly venerated in India, the Saundaryalaharī has rarely been translated, described, or analyzed in any European language. Only two complete editions of text and translation in a European language are known to me. One translation is in French and was published in 1841.⁶ The other translation is in English and is referred to in the present volume as the "Adyar edition."⁷ An edition of the first 41 stanzas with English translation and commentary was also published in London in 1917.⁸ Of the many other editions of the Ānandalaharī the most useful is the "Srirangam edition."⁹

None of the various Indian editions and translations can be considered fully satisfactory. Though in a number of cases the editor reports that he has consulted more than one manuscript, no edition is critical. The translations have the failings of the editions. All have been made primarily for religious use, only secondarily or not at all for scientific study. They all interpret the work to conform to modern sectarian notions and draw inferences not substantiated by the overt content of the text. Few other Sanskrit works have become so much encrusted with extraneous dogma, which its users defend as being unexpressed in the text because esoteric, but nevertheless implied and therefore valid.

⁶ The work was published under the title "Ānandalaharī" by A. Troyer in the *Journal Asiatique*, 1841 (3rd series, no. 12), pp. 273-336, 401-440.

⁷ *Saundarya-Laharī of Śrī Śaṅkara-Bhagavat-Pāda*, with transliteration, English translation, commentary, diagrams, and an appendix on prayoga, by Paṇḍit S. Subrahmaṇya Śāstri, F. T. S. and T. R. Śrīnivāsa Ayyaṅgār, B. A., L. T. (Adyar, Theosophical Publishing House, 1937; 2nd edition, 1948).

⁸ Arthur Avalon (Sir John Woodroffe), *Wave of Bliss* (London, Luzac and Co., 1917; republished in expanded form, Madras, Ganesh and Co., 4th edition, 1953).

⁹ "Saundaryalaharī, Lakṣmīdharā Saubhāgyavardhinī Aruṇāmodinī vyākhyātrayopetā," *The Journal of the Sri Sankaragurukulam*, Srirangam. Published serially in this journal, starting with vol. III, no. 9 (April-June 1941) and continuing to no. 21 (no date). This extends only through stanza 41, that is, it includes only the Ānandalaharī. The separate sections were afterwards collected and issued in a single volume as Srirangam Sri Sankaragurukula Series No. 13, with the title: *Saundaryalaharī, Prathamā bhāgāḥ, Ānandalaharī, Śrīśaṅkarabhagavatpādācāryavīracitā, Lakṣmīdharāpranītayā Lakṣmīdharākhyavyākhyāyā Kaivalyāśramikṛtayā Saubhāgyavardhanīṭikayā Kāmeśvarasūrivīracitena Aruṇāmodinīvyākhyānena ca sahitā śrī Śrīgerī śrī jagadguru mahāsvāmībhīḥ anugṛhitena Śrīmukhena samullasitā* (Srirangam, Sri Vani Vilas Press, 1953).

In my work here I present a text edited from a large number of manuscripts representing many different regions of India. The text is accompanied by a critical apparatus. I have also rendered the Sanskrit into English, trying to translate as literally as possible without becoming unintelligible. The author of the *Saundaryalaharī* had a command of those high rhetorical devices, elegancies of expression, figures of speech, literary and religious allusions, double meanings, assonance, which are included under the general head of *alamkāra*. These a translation can never hope to reproduce. Nor could a translator, unless himself a poet, produce by a free translation an English literary effect commensurate with that of the Sanskrit original. I have aimed to exclude from my rendering anything not explicitly indicated in the original or else unmistakably implied. In printing the text I have put each of the four feet of each *śikharīṇī* stanza on a separate line, and as far as I have been able I have made my translation correspond line by line with the text.

In my introductory sections I systematize the philosophic and religious teaching of the text, again trying not to read into the text more than is justified. I also discuss the puzzling question of date and authorship, with what I believe are of necessity only inconclusive results.

Finally, I reproduce illustrations from the two manuscripts known to me which accompany the stanzas with paintings. These I endeavor to describe and interpret as independent, or semi-independent, documents, since they are considerably later than the composition of the poem in point of time, though how much later I cannot say, and occasionally seem to have meanings not clearly indicated by the text, if even so much as implied.

My study of the *Saundaryalaharī* has been materially aided by grants from three sources: (1) the University of Pennsylvania's Faculty Committee for the Advancement of Research; (2) the Committee on Research of the American Philosophical Society held at Philadelphia for the promotion of useful knowledge; (3) the United States Educational Foundation in India, under which I held a Fulbright research award in India 1954-55. I have also had valuable assistance in locating and appraising manuscripts, getting access to them, and having them copied or collated, from Professor V. Raghavan, Head of the Sanskrit Department of the University of Madras, who is preparing the new *Catalogus Catalogorum* of Sanskrit Manuscripts and gave me the benefit of his lists. I must further acknowledge the friendly assistance

I have received at the Adyar Library, the Oriental Research Institute of the Mysore University, the Maharaja's Palace Library in Trivandrum, the University Manuscripts Library in Trivandrum, the T.M.S.S.M. Library in Tanjore, the Bhandarkar Oriental Research Institute in Poona, the Oriental Institute of the University of Baroda, the Baroda Museum, the Sarasvati Bhavana in Banaras, the Asiatic Society of Bengal's Library in Calcutta. Besides these institutions, there are a number of persons who have put manuscripts at my disposal. All these sources of manuscripts supplement the libraries of the University of Pennsylvania and Harvard University, whose holdings gave me my first critical readings of the text.

It is also a pleasure to acknowledge my debt to Sri C. Sankara Ramasastry of Madras, with whom I had a number of long discussions concerning the text, and also to Dr. Ravi Varma of Trivandrum, with whom I also discussed the text and Śrīvidyā practices. Each of these scholars is profoundly versed in Śrīvidyā literature and thought.

In the end I wish to express my appreciation of the generosity of the Bollingen Foundation for financing the cost of including the illustrations, and the Harvard Oriental Series for undertaking the publication of the completed study.

W. N. B.

Moylan, Pennsylvania
November 28, 1955

CONTENTS

Introduction	1
1. The Argument	
2. The Teaching of the <i>Saundaryalaharī</i>	
3. Authorship	
4. Manuscripts Used	
The <i>Saundaryalaharī</i>	48
Sanskrit Text and Translation	
Notes to the Translation	92
Critical Apparatus	99
Index of Stanzas	123
Index of Words in the <i>Saundaryalaharī</i>	125
Illustrations and Description of the Paintings	159

INTRODUCTION

1. THE ARGUMENT

The *Saundaryalaharī* as here edited has 100 stanzas in śikharinī meter and consists of three parts. The first comprises stanzas 1–41, is frequently viewed as a separate work known as the *Ānandalaharī*, “Flood of Bliss,” and as such is regarded as the most important part of the whole work. It has often been published separately. It is devoted to two principal topics. One of these is *Devī*’s supreme and all-embracing character as śakti, or feminine power. The other is a description of her and *Śiva*, first as they appear together in her mansion at the top or source of the cosmos, which is represented by the diagram known as the śrīcakra (holy circle, or level or plane), and secondly of them together as they appear in the six cosmic cakras, that is, the six levels or planes of evolution of the material universe.

The second part comprises stanzas 42–91 and is a eulogy of *Devī*’s beauty; hence it is often specifically designated as the *Saundaryalaharī*, “Flood of Beauty.” It describes her in detail, starting with her diadem and treating separate parts of her body, ending with her feet and a prayer that the poet may drink the water in which they are laved, followed by a compliment to her graceful gait.

The third part comprises stanzas 92–99, and is the poet’s prayer that he may receive *Devī*’s grace, have the vision of her supernal form, achieve self-realization, and savor the sweetness of supreme brahman (parabrahman, neuter), which she is.

In the final stanza (100) the poet disclaims any power of creativity; his words after all have their source in *Devī*.

1. The *Ānandalaharī*

The poem opens with a statement of *Devī*’s supreme power as śakti and a profession of the author’s unworthiness to offer her praise and reverence (1). The trinity of the gods *Brahmā*, *Viṣṇu*, and *Śiva* are inferior to her (2). She dispenses intelligence, wealth, salvation (3), and grants boons without even an overt gesture of her hands but only

by the grace of her feet (4). The god Viṣṇu, in the seductive female form Mohinī, and Kāma, god of love, exercise their powers to subdue the greatest of gods (Śiva) and the world by her grace (5, 6).

The poet then invokes the vision of Devī, four-armed, each hand with its attribute (7), seated in her mansion in the isle of gems, on a couch composed of Śiva and the other gods, with Paramaśiva as her mattress (8). She ascends by the kula path to the sahasrāra (thousand-petalled lotus), causing her kuṇḍalinī power to pierce the six cakras of the universe (9). Thence she returns at the proper time by descent along the same path to her place in the kulakuṇḍa hollow, where she sleeps in the form of a serpent in three and a half coils (10).

Her mansion is the śricakra, the mystic diagram, composed of interlocking upward- and downward-pointing triangles, surrounded by three circles, outside which are three squares, the whole pierced in the center by the bindu (drop, spot) (11). Devī's beauty is beyond the power of poets to depict (12). If a glance from her falls upon even the most ill-favored and unlikely male, it renders him irresistible to all women (13). She sits in the sahasrāra above the six cakras, from each of which emanate rays, to the total of 360 (14). The sight of her inspires the good to utterances laden with the sweetness of honey, milk, and grapes (15), poetic and profound (16), and the utterers are fashioners of noble poems (17). One who can bring her beauties to mind subdues all women, even the heavenly courtesans, Urvaśī included (18). Even more, by conceiving her fully he flusters the cosmos conceived as a woman (19). If he views her with cooling nectar streaming from her limbs he assuages fever (20). The sight of her in the sahasrāra brings to those few mighty ones who gain it supreme joy (21). Let the author but have this ecstatic vision and achieve identity with her (22)!

Devī has not only her own feminine characteristics but the special characteristics of Śambhu as well (23). By a mere flicker of her eyebrows she instructs Sadāśiva, who combines in himself the functions of Brahmā, the creator, Viṣṇu, the preserver, and Śiva, the destroyer (24), a triad born of her three guṇas (the constituent strands of matter) and ever reverencing her (25). These gods and others perish in the great dissolution, when the cosmos comes to an end, all except Śiva, who is preserved only through her wifely devotion (26). Oh let my every activity, says the poet, be worship of you (27)! Let me immerse myself with all my six senses in your foot, like a bee in a blossom (28)!

Yet Devī, paragon of supreme power, is devoted to her husband Śiva; when the other gods perish in the great dissolution, she preserves him (29). If he comes to visit her, she rushes impetuously to greet him, ignoring the peril of tripping over the crowns of the other gods lying prostrate before her (30).

Hers is a single and independent tantra which supplants the 64 separate and dependent tantras used by Paśupati to control the universe (31). To mutter her most secret mantra, for which a prescription is given, is to bring to oneself boundless and intense bliss (32, 33).

She is all of Bhava (Śiva as the cosmos and the process of its evolution) as well as herself; they two are one as complement and essence (34). She is the universe in its full evolution, and intelligence (cit) and bliss (ānanda) as well (35). On every cakṛa she is śakti united with Śiva (36–41); these levels in descending order are mind (36), ether (37), air (38), fire (39), water (40), earth (41).

2. Devī's Beauty (Saundaryalaharī)

The poet now turns to extolling the beauty of the various parts of Devī's body: her diadem (42); her hair, which dispels our inner darkness (43); the part in her hair (44); her smiling lotus-like face, in which Śiva's eyes revel like bees (45); her forehead, which is shaped like a half-moon (46); her eyebrows, which with her long eyes look like Kāma's bow with drawn shaft (47); her three eyes, which give birth to day, night, and twilight (48); her glance, which has the qualities contained in the auspicious names of eight cities (49); her ears, which are ever intent upon enjoying the compositions of poets (50).

Her glance varies toward other beings; to the poet it is always full of compassion (51). Her long eyes reaching back to her ears seem like Kāma's arrows, feathered, tipped, and full drawn (52); they are of different colors — white, red, and black — which are the colors of the three guṇas — and they shine forth to recreate the gods Brahmā, Viṣṇu, and Śiva (53); they are a conjunction of the three great rivers, goals of pilgrimage, the white Gaṅgā, the golden Śoṇa, and the dark Yamunā (54); their beauty shames the śapharikā fish and the blue night lotus (55); from their closing and opening the universe is dissolved and recreated (56); let them, the poet begs, bathe even him in compassion (57). Her eyebrows are curved like Kāma's bow (58); her earrings, reflected in her smooth cheeks, look like the four wheels of his chariot (59).

When Sarasvatī sings, Devī's earrings tinkle in time to the music and give a response (60). Devī's nose holds pearls formed by her cool breath (61). Her lips are redder than coral or the bimba fruit (62). The sweetness of her smile sates the cakoras' beaks as they drink it and they seek the corrective nectar of the moon's beams, tart by comparison (63). Her red tongue, ever reciting Śiva's deeds, changes the clear color of Sarasvatī to ruby, as she sits listening at its tip (64). From Devī's mouth drop cooling flakes of betel and camphor, which the gods, heated by battle with the demons, snatch up (65). When Sarasvatī was singing Śiva's heroism, Devī's applause outdid the clear tones of Sarasvatī's vīṇā, which the latter then softly returned to its case (66).

Devī's matchless chin seems to be a handle to the mirror of her face for Śambhu to grasp as he tilts it in the kiss (67). Her neck seems like a stalk for her lotus face (68); its three creases seem to mark the limits of the three musical scales (69).

Her four arms are besought by Brahmā to grant his four heads the gesture of immunity from harm and so save them from Śiva's violence, which has destroyed his other head (70). Her hands surpass the glow of the newly opened lotus or the red lotus on which Lakṣmī sports (71).

Her breasts, with which she suckles her sons Skanda and Gaṇeśa, are as perfectly formed as the temporal bosses on Gaṇeśa's elephant head (72); they are jars filled with nectar, which her two sons cannot forego; hence these boys do not grow up (73). The pearls which she wears upon her breasts grew in the forehead of the elephant demon which Śiva slew (74). The milk of her breasts is an ocean of the milk of poesy, which the Draviḍa child tasted and so became the laureate of master poets (75).

Devī's navel is a deep pool, into which Kāma, when his body was on fire, dived to escape Śiva's wrath, and her line of abdominal hair is the smoke rising from it (76). That same line of abdominal hair looks like the sky squeezed thin between her jar-like breasts and entering her cavernous navel (77), which last is a whirlpool of the Gaṅgā become motionless, a sacrificial pit, the goal of Śiva's eyes (78). Her slender waist seems to be cracking at the navel and its abdominal creases (79); to save it from breaking under the weight of her breasts Kāma bound it thrice with a creeper so that it has three folds (80).

Her hips and buttocks outweigh and conceal the earth (81). Her thighs are like elephants' trunks, her knees like their temporal bosses (82). Her shanks with their ten toes seem like two quivers

filled with Kāma's arrows to conquer Śiva (83). The poet prays that Devī's two feet may be set upon his head (84); Śiva is jealous lest her feet kick the budding kaṅkeli tree in springtime to satisfy its longing due to pregnancy (85); yet by teasingly calling Devī by a false name he provokes a kick from them, whereupon Kāma in the tinkling of her anklets peals forth his triumphant revenge for the pain of the fire with which Śiva consumed his body (86). Her feet surpass the lotus in their powers (87). Her forefoot, so soft and beautiful, should not be compared to a hard tortoise shell; and how, too, at the time of marriage, could Śiva set it on the rough millstone (88)? Her feet, with toenails like moons, ever give blessings even to the poor (89). The author would drink of the water in which they are laved, which turns mutes into poets (90). When Devī walks, the kalahaṃsas imitate her gait (91).

3. Prayer for Devī's Favor

May Devī save the world (92)! She whom even the gods find it difficult to reach (93), whose couch and bedspread consist of the great gods (94), for whose use Fate (Vidhi) daily fills the moon with camphor slivers (95) — she, for one who gains the vision of her and worships her constantly, makes the fire of the universal dissolution but the evening light-waving ceremony (96). But herself none attains save Śiva, unlike the case with the somewhat promiscuous wives of Brahmā and Viṣṇu (97). She is the three great goddesses — Sarasvatī, Lakṣmī, Pārvatī — but also an ineffable fourth beyond them; she is the great creative power (mahāmāyā), which puts the universe through its revolution of appearances (98). Her devoté sports with the wives of Brahmā, Viṣṇu, and Kāma, and savors the sweetness called supreme brahman (99).

Colophon

This hymn of praise, says the poet, like an offering of fire to the sun, which is the source of fire, or of liquid from the moonstone to the moon itself or of water to the ocean, is composed only of words which come from you (100).

2. THE TEACHING OF THE SAUNDARYALAHARĪ

Because the Saundaryalaharī is a stotra, that is, a devotional hymn of praise, and not a work of instruction, it does not profess to expound dogma. It is far less didactic than the Bhagavad Gītā. What it says about the material universe, god or the gods, the soul, and man's destiny is said incidentally. Nevertheless it is possible to put together in an ordered relationship ideas appearing disconnectedly in the work and so reconstruct a fair body of teaching, which at least touches many high spots of a system of thought. These ideas, in summary, are as follows.

The feminine principle, or śakti (power), personified as the goddess Devī, is the first and supreme principle of the universe. It includes both the spiritual and the material principles and hence may be understood to comprise both soul (puruṣa) and nature (prakṛti) of the Sāṃkhya system. As such it is equivalent to the neuter brahman of advaita thought. The feminine principle in conjunction with the masculine principle, or bindu (or in the personified forms of Devī and Śiva), but with the masculine principle always secondary and subordinate to the feminine, creates the cosmos by exercising its power to produce change (māyā).

The cosmos evolves in six stages, which are described anthropomorphically as six cakras (circles) in the cosmos conceived as Devī's body. At the top of the universe, or anthropomorphically probably at the top of Devī's head, is a region known as the sahasrāra, or thousand-petalled lotus, in which the feminine and masculine principles coexist before the evolution of the material universe begins. She dwells there with Śiva in her mansion, which is described as the mystic diagram called śrīcakra. In the cosmos conceived as Devī's body the feminine principle or power (śakti), that is, Devī's own power, exists as a sleeping serpent called kuṇḍalinī in three and a half coils in the kuṇḍa hollow at the bottom of the six cakras. This power can be aroused and caused to ascend by the kula path through the six cakras to the sahasrāra.

Man's highest goal is to achieve the vision of Devī in her mansion, to become assimilated to Devī, that is, to become identified with the absolute principle. This he can do by winning Devī's grace through

devotion and through use of the mantra, magic formula, which constitutes the Śrīvidyā or Holy Science.

These ideas as revealed in the text are presented in detail in the following sections, with references to pertinent passages.

The Sources of Knowledge

Knowledge has its source in divine revelation, that is, in authority; the text gives no weight to direct sense perception or inference. Devī may, if she wishes, grant insight directly to her worshipper (16, 43, 90; cf. 3, 96, 99). Or a seeker may acquire knowledge from texts (tantra) which have emanated from her and Śiva (31, 38). Devī has a single all-embracing and absolute tantra, which at her command Śiva brought to the surface of the earth to supersede the sixty-four separate and secondary tantras with which he had been controlling the entire world (31). In another passage Devī and Śiva are pictured as a pair of haṃsas gliding over the minds of the great ones, the sages, as though over a lake and ululating the eighteen sciences (38). Truth is contained in Devī's Scripture (āgama), which its knowers proclaim (98). It is implied that one can acquire knowledge from those who are in the train of tradition leading back to Devī as the ultimate revealer of truth.

The Material Universe

The material universe is called world (jagat 6, 24, 41, 56, 92, jagatī 37, 56, bhuvana 31, 47) or regions (lokāḥ 2, 4, 39). It evolves from the great feminine principle, wife of the supreme brahman (para-brahman), which in its creative aspect is called mahāmāyā (98), a term to be understood in that passage, I believe, not as illusion but as the power to produce change. The Saundaryalaharī does not explicitly state that the material universe has become manifest (vyakta) by evolution from an unmanifest (avyakta) state but perhaps implies so.

The universe has the three qualities or strands (guṇa) of purity (sattva), passion (rajas), and darkness (tamas), as is specifically stated twice (25, 53). These have respectively the colors white, red, and black, and belong to Devī as the colors of her three eyes (53). The three Puranic gods, Druhiṇa (Brahmā), Hari (Viṣṇu), and Rudra (Śiva), preside over creation, preservation, and destruction (53).

The constituent elements of matter evolve in the order common to the Sāṃkhya, Vaiśeṣika, and Uttaramīmāṃsā systems, that is

(9, 14, 35): mind (manas), ether or space (ākāśa, div, vyoman), air or wind (anila, marut), fire (hutavaha, hutāśa, marutsārathi), water (ka, udaka, āpas), earth (mahī, kṣiti, bhūmi). Each of these six evolves in a separate cakra (circle, level, plane). With their total consisting of 360 rays or spokes, earth has 56, water 52, fire 62, air 54, ether 72, mind 64 (14). This order of the elements corresponds to an apparent or assumed structure of our universe. The earth is the base; above it is the heavenly ocean (the samudra of the Rig Veda); above that, the fire of the sun; still higher, air; in the distance beyond it, ether; and, finally, above all the cosmic mind or intelligence.

The human mind and the five senses, which the text mentions collectively as the six senses (28), may be understood to operate upon the cosmic mind, ether, air, fire, water, and earth.

The cosmos is tripartite and has the form of a woman with the sun and moon as her breasts (19; cf. 34). The text does not designate the three parts specifically, as to whether, for example, they are the earth, atmosphere, and sky of the Vedas or conform to the later notion of earth, with heavens above and hells below.

Periodically the universe is subject to a great dissolution (2, 24, 26, 29, 53, 56, 96), which may occur through pulverization by Śiva (2), conflagration by Śiva (96; cf. 33, 39), extinction by Time (29), or the closing of Devī's eyes (56). At this time even Brahmā, Viṣṇu, and Rudra are obliterated (53). In due course recreation of these gods follows when Devī's eyes shine forth again (53) and then of the material universe (2, 24, 41, 56), either by act of Brahmā (2, 24) or by the joint creative dance of Śiva and Devī (41) or by the reopening of Devī's eyes (56).

It is possible that Devī's diagram, the śrīcakra, should be understood as a symbol of the precreation state before the material universe has evolved. In stanza 11 it is called her mansion (caraṇa or bhavana) and is described as consisting of upward- and downward-pointing triangles, superimposed upon one another, and in the middle of these the bindu (drop), which seems here as elsewhere in Tantric literature to be the masculine element. The superimposed triangles produce forty-three angles. Around them are two lotuses, the inner of eight petals, the outer of sixteen. Outside these are three circles, and finally outside the latter are three squares. The diagram is illustrated in the paintings accompanying stanza 11.

The Saundaryalaharī attaches a special metaphysical value to sound. This idea harks back to Rigvedic passages (cf. hymns RV 10.125;

10.71), where it is stated that the gods, by uttering the names of things, caused their creation, while throughout the Veda the sounds of the correctly performed sacrifice have a metaphysical potency. In the Saundaryalaharī realization of Devī and consequent bliss for the realizer comes from using her mantra (32, 33), which is the Śrīvidyā. The prescription for this mantra is given, and it is considered today to be the most important item in the whole of Śākta teaching.

Devī is herself the mistress of sound. Poesy comes as a gift to one who drinks of Devī's milk (75). The three scales of sound, encompassing its entire range, both earthly and heavenly, lie in Devī's throat (69). The tinkling of her anklets, though apparently trifling, is meaningful and gives instruction to her kalahaṃsas in their own art of walking (91). There are special deities, "Vaśinī and the others," possibly in charge of the sounds of the alphabet, who are inspirers of poetic utterance (17).

The Supreme Soul

The text is not explicit in identifying Devī with a world soul but the implication of identity is so strong as to justify that conclusion. It is stated that when a devoté utters words meaning "May I be you!" Devī at that moment grants him a condition of identity with her (22). This must mean that his individual soul becomes one with her as the supreme soul. In another stanza the author asks that his being (jīva) may immerse itself in Devī's foot by means of the six senses operating as though they were feet, in just the same way as the six-footed creature, that is, the bee, immerses itself in a flower (28). Again, it is said, that for him who worships Devī in pure meditation the fire of the universal dissolution is but the evening light-waving ceremony (96), and from this we may infer that the worshipper's soul has become one with Devī, and the worshipper therefore continues to exist beyond the great dissolution which comes at the close of Devī's day (cf. 56). Finally, the devoté of Devī dissolves the union of soul and bond and savors the sweetness called supreme brahman (99), a statement which implies that the human soul is separate from the supreme soul and is held in bondage, presumably through association with non-soul, but can be absorbed in the supreme soul (parabrahman), which she is.

When the text (41) refers to Śiva as the soul of the universe, calling him Navātman or Bhavātman, we should probably not regard the epithets as implying literal dogma but rather as a loose use of familiar

expressions; for we know from remarks which will be cited below that Śiva is considered to be entirely dependent upon Devī.

Deities

In the highly poetic conceptions and phraseology applied to deities it is not always easy to differentiate between the symbolic, the figurative, and the literal. This is especially true of the anthropomorphic descriptions of Devī.

Devī has many names. Besides Devī (37, 72, 80, 88) and Śakti (1, 40), she is called Aruṇā (16, 92), Aparṇā (55), Pārvatī (81), Caṇḍī (89), Umā (47, 71, App. 2), Bhavānī (22), Satī (26, 97). As śakti she is called Paracit (36) and Samayā (39, 41). She is addressed by three epithets meaning mother: jananī (17, 29, 32, 39, 51, 64, 76, 77), mātṛ (65, 84, 90), ambā (74). In addition she receives many epithets referring to her parentage or her wifeness.

Devī's supreme position among the gods or as the first principle of the universe is affirmed in many statements. The Scriptures (śruti) wear her feet as their crest (84). She is mind and the five elements, namely, ether, air, fire, water, earth, which collectively seem equivalent to the Sat or existent created world of the Rig Veda, though the text does not employ the term; she is also Cit (intelligence) and Ānanda (bliss); thus she is the entire cosmos (35; cf. 8), and we may understand that she comprises in herself Saccidānanda. She is māyā or mahāmāyā, the creative principle, and puts the universe through its revolution of appearances (98). He who conceives her in her true form can control the cosmos (19), the inference being that he becomes one with Devī, who is the cosmos. The three guṇas (qualities, strands) which permeate the universe are hers (25, 53). Her three eyes have the colors of the guṇas — white, red, and black (53). Their mere closing and opening cause dissolution and recreation of the universe (56). When they open to produce creation they bring into existence Brahmā, Viṣṇu, and Rudra (53), who respectively have these colors. Her eyes are compared to the three rivers Gaṅgā, which is white, Śoṇa, which is golden, and Yamunā, which is dark (54). In spite of all the power lying in her eyes, her glance is cooling and compassionate to one who wins her grace (39, 57). She is greater than the earth (vasumatī); her buttocks, which her father, the lord of the mountains (kṣitidharapati), cut from his own foothills and bestowed upon her as dowry, conceal and outweigh it (81). She is composed of the essence of sun, moon, and fire, and is like lightning (21). Her

color is red; with it she suffuses the wide sky (18), which elsewhere is stated to seem to those of pure insight to be the line of her abdominal hair squeezed thin between her jar-like breasts and entering her navel (77). Her tongue is redder than the China rose (64); her lips redder than coral or the bimba fruit (62), and when they are reflected in the pearl necklace lying on her breast the effect is like a combination of Śiva's clear glory with his glowing valor (74). Her breasts flow for her worshippers (72); their milk is nectar (73).

Hers is the sum total of love, and this idea is often specified in erotic terms. She inspires the god of love (Kāma, Manmatha) and gives him his power (5, 6). Merely to fall into one of her side glances will convert a worn-out old man, distasteful to the sight and grown sluggish in love's art, to an irresistible youth, whom young women pursue by the hundreds, their hair ribbons flying loose, the bodices slipped from their jar-like breasts, their girdles violently bursting, their garments dropped down (13). Kāma dwells in her navel (76), which seems to be the entrance to a cave where Śiva's eyes, like a yogī seeking a place for his high activities, may achieve their goal (78). She bestows upon her worshipper such power in love that the heavenly courtesans (apsarases), Urvaśī included, fall under his spell (18) and even the cosmic woman, who consists of the three worlds and bears the sun and moon as her breasts, is flustered by him (19). Her arched eyebrows look like Kāma's bow (47, 58); her long eyes or her glances like his full-drawn shafts (52, 58); her smooth cheeks, in which her round earrings are reflected, like his four-wheeled chariot (59). She is indeed the whole power of creative love, from which everything springs, and in consequence the erotic imagery in which she is conceived and described dominates the poem and gives it its very name of Saundaryalaharī, "Flood of Beauty."

Second to Devī, but a very poor second, is her husband. He is called Śiva (1, 35, 37, 51, 94, and elsewhere), Bhava or Bhavātman (30, 34), Navātman (41), Paśupati (31, 54, 66, 84), Hara (19, 40, 51, 76, App. 2), Giriśa (12, 51, 78), Īśāna (53, 86), Śambhu (29, 34, 36, 92), Śarva (60), Rudra (83), Mahādeva (97). Sometimes he has an appellation to indicate a transcendent form: Sadāpūrva (24), Sadāśiva (98), Paramaśiva (8). In color he is as clear as flawless crystal; he is the parent of the ether (37). Whether as Śiva or Sadāśiva, he is entirely inferior to or dependent upon Devī. He can perform his functions only when united with her as śakti (1); he receives his instructions from the flickering of her eyebrows (24); at her com-

mand he brought to earth her single all-embracing, self-sufficient and independent tantra, which superseded the sixty-four separate, secondary and dependent tantras with which he had been controlling the universe (31); though he consumes the universe with his fire (39, cf. 33), he himself escapes extinction in the great dissolution only through her favor (26) or through the power of her ear-ornaments (29).

Devī and Śiva are anthropomorphically portrayed as an ideal married couple. They are ever together in the cosmic sahasrāra (9) and in all the six cosmic cakras (36–41). Devī won Śiva with Kāma's aid (5, 6, 59, 83). She is fully devoted to him (34, 51, 54), is unwearied in repeated celebration of his many achievements (64) and in singing his heroism (66), and is ever impassioned by him (67, 68). Her well-rounded knees are calloused from her prostrations before him (82). She is completely faithful to him, being the truest of true wives (*satī satinām*), and is thus unlike Sarasvatī, wife of Brahmā, goddess of letters, who has been possessed by innumerable poets, and Śrī, wife of Viṣṇu, goddess of prosperity, who has taken as lord anyone with riches; rather, she bestows the embrace of her breasts upon Mahādeva alone; not even the kuravaka tree receives it to satisfy its longing due to pregnancy (97). Śiva ever carries an image of her in his mind created by Kāma (App. 2). Their mutual love is dashed with a mild jealousy: Devī is wrathful toward Gaṅgā, who lives in Śiva's matted locks (51), and he resents the kaṅkeli (*aśoka*) tree in springtime when she kicks it and satisfies its pregnancy longing (85).

Though these notions seem to be poetic conceits, the intent is perhaps literal when the text states that she as the Samayā (Complementary) śakti and Śiva unite in the dance of creation, she performing in the delicate feminine *lāsya* style and he in the vigorous *tāṇḍava* masculine style (41); for the dance of creation is as old as the Rig Veda, where Indra or the gods in unison perform it (RV 2. 22. 4; 10. 72. 6; 10. 124. 9). Similarly when Śiva is the eternal consuming Saṃvarta fire, she is the cooling Samayā śakti, which is its antidote (39). Devī and Śiva are described as merged, that is, he is merged in her so that she has his characteristics as well as her own — his redness, his three eyes, his moon crest (23). The two of them become one, realizing each other as complement and essence, a union in which they experience bliss with equal savor (34). This idea may symbolize Devī's position as the single unseconded (*advaita*) and absolute principle of the universe.

The association of Devī and Śiva has a cosmic significance or sym-

bolism. They are represented as united in the various stages of evolution from the precreation state through the six stages in which the constituent elements of the material universe are produced, she as the feminine principle and he as the masculine. The association is specified in stanzas 36–41, where the stages of evolution of the material universe are described as taking place in Devī's six cakras, that is, within Devī as constituting in herself the non-material or non-created universe as well as the material or created. The point of view of the text is that of an observer viewing all the different stages of the evolution. In a preceding passage (11) Devī's mansion has been depicted as the śrīcakra, with the bindu (male seminal principle) as a dot in its center. Anthropomorphically this is paralleled when Devī and Śiva are shown together in Devī's sahasrāra (9, 34), Devī herself comprising the entire universe (35).

The evolution of the universe then takes place in six stages in Devī's cakras, in each of which Devī and Śiva unite in the creative act. In the first stage of evolution, in Devī's Ājñā cakra (which is usually considered to be located in the individual human being conceived as a microcosm between the eyebrows), the supreme Śambhu united with Devī as supreme consciousness (paracit) creates a realm which, though beyond the range of sun, moon, and fire and unlighted from outside, is flooded with self-created radiance (36). In this realm intelligence or mind (manas), the first evolute, functions. The name of this cakra, which is Ājñā, means "command" in classical Sanskrit, but should perhaps be understood here in a more primary sense of "perception, cognition, understanding," belonging to the sphere of meaning which the verb ā jñā has in Vedic literature.

In Devī's next cakra, the Viśuddhi (said to be located in the individual human being in the throat), Śiva, clear as flawless crystal, is united with Devī to produce the ether (vyoman). Together they create a lovely splendor which traverses a course like that of the moon's beams, and in the midst of it the world, its inner darkness dispelled, seems like a cakora bird drinking the moonlight (37). In the ether, sight functions, and the name of the cakra, Viśuddhi, seems to mean "clearness, transparency," and to refer to the perfect clearness of the ether.

The third stage of evolution takes place in Devī's Anāhata cakra (generally considered to be located in the individual human being in the heart region), where Śiva and Devī are described as a pair of haṃsas gliding over the minds (punningly, Lake Mānasa) of the

Saundaryalaharī

great ones, subsisting only on the honey of wisdom, separating the valuable from the worthless just as hamsas drink apart milk from adulterant water, their ululations producing the eighteen sciences (38). Their utterances, we should doubtless understand, constitute that primeval, pure, spontaneous sound or noise which is produced without the clashing of objects and hence is called anāhatanāda, “unstruck sound,” sometimes equated with the mystic syllable om̐. This would be the basis for the name of the cakra as Anāhata, “unstruck.” This cakra is that in which air or wind (anila, marut, vāyu) is evolved and in which sound functions.

The fourth stage of evolution is in Devī’s Svādhiṣṭhāna cakra, wherein resides permanently Śiva’s fierce saṃvarta fire, the fire of the great dissolution, the archetype of all fire. Devī is associated with him there as his Complementary or Associative (samayā) śakti; her glance, moist with pity, provides a cooling antidote to that fire (39). Fire is the next evolute after air in the usual Hindu order of evolution of the elements, and the Saundaryalaharī locates fire in the Svādhiṣṭhāna cakra, which here and elsewhere it assigns to the fourth place among the cakras. This is shown in stanza 9, with supplementary material in stanza 35 as well as in the sequence 36–41. But the usual order of the Tantric texts gives the fourth position among the cakras to the Maṇipūra, which the Saundaryalaharī assigns to the fifth place, and gives the fifth place to the Svādhiṣṭhāna. Some manuscripts and editions of the Saundaryalaharī follow the usual order of Tantric texts and reverse our stanzas 39 and 40, but this seems clearly to be secondary and wrong as is shown by stanza 9. If the Saundaryalaharī follows the usual Tantric opinion that the cakra in which fire evolves exists in the human individual at the region of the navel or abdomen, it would imply that the location of Devī’s Svādhiṣṭhāna is at her navel. Her belly as the seat of the cosmic fire would parallel the human belly as the place where the digestive fire, vaiśvānara or jaṭharāgni, cooks one’s food (Bṛhadāraṇyaka Up. 5. 9; Maitrāyaṇa Up. 26).

The significance of svādhiṣṭhāna as name of the cakra is not clear. Possibly the first clue lies in the word saṃvarta in the meaning of “universal dissolution,” which the Saundaryalaharī associates with Śiva’s fire lying within that cakra. The next clue may lie in adhiṣṭhāna, the second part of the compound svādhiṣṭhāna. The verb adhi sthā in the Rig Veda almost invariably means to take one’s stance, especially on a chariot; the noun adhiṣṭhāna, which is rare in the Rig Veda, is

the act of taking one's stance. Svādhiṣṭhāna might then refer to this cakra, the place of the great or archetypal fire, as Śiva's own place, since that fire belongs to him. This suggestion is at best only conjectural. Lakṣmīdhara (on 9) considers the Svādhiṣṭhāna to be Bhagavatī's (Devī's) own place, the kuṇḍalinī hollow, though he admits that this is regularly in the Mūlādhāra.

The fifth stage of cosmic evolution is represented as being located in Devī's Maṇipūra cakra, which in the individual is here probably to be considered as located at the base of the sex organ (where in usual modern Tantric descriptions the Svādhiṣṭhāna is located, as was pointed out above). In this cakra (40) Śiva as Paśupati appears as a dark cloud, accompanied by his śakti the Lightning (saudāminī) and wearing a rainbow of sparkling ornaments composed of many kinds of jewels (-nānaratna-), while he sheds showers upon the worlds sun-scorched by Hara, another of Śiva's forms. The term Maṇipūra as name of this cakra, meaning "stream or flood of jewels," may possibly allude to the rain cloud with the rainbow. Lakṣmīdhara (on 9) thinks the name signifies that Devī fills this cakra with jewels.

The sixth and final stage of cosmic evolution is in Devī's Mūlādhāra cakra, which is usually considered in the microcosmic individual human being to be located at the anus or base of the spine. There, in the cakra in which earth is evolved as the final one of the elements, the universe takes its completed form in the joint dancing of Navātman (Śiva) performing in the vigorous masculine style (tāṇḍava) and his Complementary (samayā) śakti performing in the delicate feminine style (lāsya, 41). The name of the cakra means something like "foundation support," and refers to the notion, as old as the Rig Veda, of the earth as the support of the universe.

Though the Saundaryalaharī lays so much stress upon Śiva and Devī as a loving married couple, it gives only scanty notice to their role as parents. Their two sons, Gaṇeśa and Skanda, get only passing mention, being alluded to as ever suckled by Devī (72) and as never having drunk the sweet drink of intercourse with woman, which is obviously inferior to their mother's milk, and so as having always remained children (73). Heramba (Gaṇeśa) is represented as arousing amusement by being unable to distinguish his mother's breasts from the bosses on his own temples, so perfectly are her breasts shaped (72).

The usual theistic trinity of the Purāṇas — Brahmā the Creator, Viṣṇu the Preserver, Śiva the Destroyer — is regularly represented in the Saundaryalaharī as inferior to Devī. In one stanza (24) they

are considered to be merged in Īśa, while he in turn conceals his own form in Sadāśiva. The Purāṇic triad is born from her three guṇas (25). Those three gods propitiate her (1), ever worship at her feet (25), and function under Sadāśiva at her command (24). After being obliterated in the great dissolution they are reborn when Devī's three eyes shine forth again bearing the colors white, red, and black of the three guṇas, which her eyes respectively embody (53). Brahmā creates the world from a speck of dust on Devī's foot; it is so heavy that Viṣṇu's serpent Śauri can barely support it; Śiva pulverizes it to use in dusting his body (2).

Some or all of this triad and other gods as well are elsewhere mentioned as subject to Devī. Viṣṇu, Brahmā, and Indra ever bow before her, their crests being like waving lamps before her feet (22). As they lie prostrate, their crowns are a hazard when she rushes impetuously to greet her husband approaching her mansion (30). In the great dissolution Brahmā, Viṣṇu, Yama, Kubera, Indra perish, and so too would Śiva but for the fact that Devī in wifely devotion saves him (26). Similarly, Vidhi (Brahmā), Indra, and the other gods, though they have drunk of the nectar of immortality, perish in the great dissolution, but Śambhu, in spite of having swallowed the fearful halāhala poison, still continues to exist, merely through the power of Devī's ear-ornaments (29). Viśākha (Skanda, or variantly Viriñci = Brahmā), Indra, and Upendra (Viṣṇu), heated by battle, snatch at the cooling flakes of betel which fall from Devī's mouth (65). The gods with Indra as their leader, though firm in the performance of sacrifice, wait with but scant success at Devī's door to offer her worship (93). The four gods Druhiṇa (Brahmā), Hari, Rudra, and Īśvara, as Devī's servants, constitute her couch (94; cf. 8), and Śiva (94) or Paramaśiva (8) is her mattress. Brahmā seeks her protection from Śiva, who in rage has already torn off one of Brahmā's original five heads with his fingernails (70). It is as subject to Devī that Kāma, though armed in anything but military equipment, exercises his power to produce illusion in mighty sages (5) and conquers the world (6), including Śiva, who had the earth as his chariot with the sun and moon as its wheels (59). Hari (Viṣṇu), after propitiating Devī, became a female (Mohinī) and agitated Śiva (5). The three goddesses Sarasvatī, wife of Brahmā, Padmā, wife of Viṣṇu, and Pārvatī, wife of Śiva, are less than Devī, who is an ineffable fourth above them (98). Sarasvatī cannot compete with Devī in her own art of poetry and song (60, 64, 66); doubtless this is a by-product of Devī's supremacy in sound

(see earlier section, The Material Universe). When Sarasvatī was singing Paśupati's praises, the tones of Devī's applause so far excelled the notes of Sarasvatī's lute (vīṇā) that Sarasvatī softly slipped it into its case (66).

Human Self-fulfillment

Man in this world is submerged in the ocean of rebirth (3); he is a creature (paśu) in bonds (pāśa), presumably those of karma (99). It is implied that the bondage consists of the association of his soul with matter. He can escape from bondage with Devī's aid (3, 99). His highest goal is assimilation to Devī, as is explicitly indicated in two stanzas (22, 28) and implied in another (96). Besides addressing Devī throughout by epithets meaning "Mother" the poet speaks directly of her mother-like compassion to her worshipper (51, 75). A devoté (bhajanavant), on attaining assimilation to her, becomes a rival of Vidhi (Brahmā), Hari (Viṣṇu), and Kāma, sporting with their wives Sarasvatī, Lakṣmī, and Rati, dissolving the union of himself (paśu) with bond (pāśa) and savoring the sweetness called supreme brahman (99).

Two ways are explicitly mentioned for attaining assimilation to Devī: (a) the winning of Devī's grace through devotion; (b) the use of verbal formulae or spells (mantra).

(a) A worshipper wins Devī's grace and achieves identity with her when he utters the words, "Do you, O lady (bhavāni), extend to me, your slave, a compassionate glance!" (22). There is a pun in this statement, for the words "you, O lady" (bhavāni tvam) also mean "may I become you." Again, one who meditates upon Devī with the words "You, O eternal one, I worship," is assimilated to her so that the fire of the universal dissolution is but the evening light-waving ceremony before him (96). In another stanza the author prays that his being (jīva) with its six senses may immerse itself in Devī's (flower-like) foot like a bee immersing itself with its six feet in a blossom (28). The fullness of devotion with which one should worship Devī is specified in a beautiful and oft-quoted prayer (27).

(b) The use of verbal formulae or mantras to win to Devī is based upon an ancient belief in the metaphysical power of sound (see p. 8). A prescription for constructing two versions of such a formula is given in slightly veiled form in a pair of stanzas (32, 33). These two versions, as they have been given me by a devoté, are as follows: (a) hasakalahṛṇṇ hasakahalahṛṇṇ sakalahṛṇṇ śrīṃ; (b) the same but with sub-

stitution of ka e ī for the first three syllables. Adherents to Śrīvidyā esteem this mantra as the most profound and most potent item in the whole teaching. It is, I have been told, the Holy Science (śrīvidyā) itself in essence. It is presumably the most secret of the doctrine's secrets, the most esoteric of its mysteries. If recited correctly with the use of rosaries of wishing-jewels as beads and accompanied by the necessary oblations, the worshipper tastes boundless intense bliss (33), probably that of identification with Devī.

Certain practices of Śrīvidyā associated with the Saundaryalaharī all over India today find no overt support in the teaching of the text itself. These are the assignment to each stanza of a seed-syllable (bījākṣara) as its essence and the use in connection with each stanza of a special mystic diagram (yantra). Some manuscripts of the text add appendixes listing the seed-syllables and illustrating the diagrams, with prescriptions for their use, but how these have come to be associated with the text is not revealed. The Tantric tradition is that they constitute a form of esoteric knowledge which has accompanied the text since its composition.

A third means of achieving self-fulfillment is recognized by modern adherents of Śrīvidyā and is considered by them to be taught in the Saundaryalaharī. This is by arousing the individual's kuṇḍalinī power or śakti. The notion is a part of the teaching concerning the cakras, centers of energy, situated in the human body, and pierced by a path called the kula path, leading from the lowest of the cakras through the topmost to the place at the top of the skull which the Tantras call the sahasrāra (thousand-petalled lotus). The cakras vary in number according to different schools of Tantric teaching, but the usual number is six. In the lowest cakra the kuṇḍalinī power lies asleep as a serpent in three and a half coils. The devoté endeavors to awake it, generally by employing haṭha yoga. As he becomes adept he causes it to ascend until finally he causes it to go the whole way to the sahasrāra. This constitutes self-fulfillment.

Users of the Saundaryalaharī hold that stanzas 36–41 embody this teaching, but if the teaching actually exists there, it does so by implication alone. The stanzas describe Devī and Śiva together in Devī's six cakras. They should be viewed in relation to the text as it has preceded them. In stanzas 7–8 the poet has invoked the vision of Devī in her mansion, where a few lucky ones see and worship her. She has reached this mansion by piercing the kula path and arriving in the sahasrāra (9); in due time she reverses the track and returns

to the kulakuṇḍa hollow at the bottom of the path to resume her sleep as a serpent in three and a half coils (10). The poem then describes her mansion at the top of the universe (11), and three stanzas later speaks of her presence in each of the six elements of which the universe is composed (14). For a number of stanzas (15–31) it deals with her perfections and powers, and then in two stanzas (32, 33) prescribes the mantra for attaining her. As seen, she combines the qualities of Śiva with her own and is united with him, each realizing the other as complement and essence (34). She is, the poet then declares, all the six elements of the universe — mind, space, air, fire, water, earth. When she has evolved into these there is nothing beyond her; she is the universe, consciousness, and bliss, all combined (35). At this point the poem describes the process of evolution by the divine pair, Devī and Śiva, as they jointly operate in the six cosmic cakras, or as these are called in the text, her own cakras. In each cakra one element is evolved — mind in the Ājñā cakra, ether in the Viśuddhi cakra, air in the Anāhata cakra, fire in the Svādhiṣṭhāna cakra, water in the Maṇipūra cakra, and earth in the Mūlādhāra cakra (36–41). This completes the evolution; that is, creation is complete: the world is born having Devī and Śiva as mother and father (41). The apparent paradox of having her appear in her own cakras is no problem; being the whole (35), she is also all the parts, and as the absolute, in which space and time are not valid categories, she can be whole and part at once.

Śākta adherents assume that when the text speaks of her in the six cakras, it means that she can be viewed in the human individual's six cakras, once he arouses his own kuṇḍalinī power. This, however, the text never says, and it may be a question that it even implies it. The text attaches to the names of the cakras words meaning "your" (Devī's), namely, tava (36, 39, 40, 41) and te (37). There is probably an implication that just as she has cakras so too her creatures have cakras, but the text never equates her presence in the cosmic cakras with any presence of her in human individual, even microcosmic human individual, cakras. To assume that this is the intention of the text requires one to transcend the wording of the text itself. It has been argued with me that this intention was communicated only esoterically from the time of the composition of the text because of its mystic character. But it seems improbable that this idea should have been completely reserved for esoteric communication when, as pointed out above, the more important idea of the mantra for achieving Devī is just short of spelled out (32, 33).

As part of the supreme bliss of attaining to Devī are mentioned a number of specific gains for her devotés, some of which seem a little anti-climactic. These gains are the following: wealth and blessing, granted to the poor so that they are like the rich and fortunate (3, 4, 15, 28); welfare or safety from danger (4, 15, 29, 44, 70); the power to assuage others' fever (20); the experience of beauty (28); the experience of Devī's compassion (51, 57, 84); purification (54); the gift of surpassing intelligence (3, 43); the power of supreme poetic utterance (15, 16, 17, 75, 90); success with the opposite sex (5, 13, 18, 19; cf. 78, 83); power over the gods or even over the universe (6, 59); release from rebirth (3); experience of a flood of supreme joy (paramāhlādalaharī 21).

Inconsistencies with Current Tantric Doctrine

If the teaching of the Saundaryalaharī as revealed in the text and described above is compared with that of most Śrīvidyā or Hindu Tantric texts and as expounded in modern treatises based upon them,¹ it will be apparent that there is no complete or even approximate correspondence. First, much of the human anatomy and physiology assumed in standard Tantric texts and teaching is absent. There is, for example, no mention of the system of nāḍīs, nor even of the suṣumnā, the iḍā, and the piṅgalā arteries. Secondly, there is no explicit reference to yoga practice, especially to the type of haṭha yoga taught by current Hindu Tantrism, which includes the utilization of various kinds of sexual excitation to induce mystic experience. Thirdly, few of the current technical terms of Tantrism appear; some notable omissions are sādhana, sādhaḥ, vācya and vācaka śakti, nigama, āgama as contrasted with nigama, nyāsa, bhūtaśuddhi, pra-

¹ A number of works have been published by Arthur Avalon (pen name for Sir John Woodroffe) and his associates, including treatises, texts, translations. Important ones are: *Tantrik Texts*, a series under the general editorship of Arthur Avalon; Arthur Avalon, *The Serpent Power* (London, 1919); Arthur Avalon, *Shakti and Shakta*. (2nd ed., London, 1920); Arthur Avalon, *Principles of Tantra*, 2 vols. (London, 1914, 1916); Arthur Avalon, *Tantra of the Great Liberation* (Mahānirvāṇa Tantra; London, 1913); Arthur Avalon and Ellen Avalon, *Hymns to the Goddess* (London, 1913).

Another much-read work is Vasant G. Rele, *The Mysterious Kuṇḍalinī* (Bombay, 1927; 3rd. ed., 1931).

For a brief synopsis of Tantric Śakta belief, carefully described, see George W. Briggs, *Gorakhnāth and the Kānpaṭa Yogīs* (London, 1938), chapters 8, 13, 15, 16.

A further exposition is by Gopinath Kaviraj in *History of Philosophy Eastern and Western*, edited by S. Radhakrishnan (London, 1952), chap. 15, pp. 401-428.

sāda, mahāprasāda, kalāyoga, vibhūti, upāsana, tapas, yantra, bī-jākṣara — an exhaustive list would be very extensive. Fourthly, though Devī's six cakras are mentioned, being equivalent to levels of creation of the cosmos, no mention is made of cakras in the individual human body. Neither are Devī's cakras said to have the form of lotuses, nor are the letters of the alphabet assigned to the petals of such lotuses. The order of the cakras in the Saundaryalaharī also does not correspond with the usual order of the cakras in the Tantric texts; as has been pointed out above, the fourth and fifth cakras are transposed.

Explanation of these many inconsistencies might vary. It might be said that the Saundaryalaharī, though omitting mention of many notions and teachings, does not by that mere omission deny them. The omission might be only accidental. The author of the Saundaryalaharī might have been familiar with them, assumed their existence and validity, and hence implied their use by devotés. This is the position of the commentators and modern adherents, and it would be impossible to disprove it. Some of the ideas involved must surely have been known and may have been taken as valid — for example, belief in the suṣumnā, idā, and piṅgalā arteries, which is recorded early in Upanishadic thinking. It is also possible that the author believed that just as Devī had six cakras and a sahasrāra, so too did the individual human being; the use of the possessive forms for "your" in connection with her cakras may imply a corresponding existence of the cakras in other beings. It seems less likely that the same functions would be ascribed to the cakras of the individual human body as are ascribed to hers; there is nothing in the manner of referring to her kuṇḍalinī power and its ascent by the kula path to intimate that the same sort of process can take place in the individual human being. There is, in a larger sense, no correlation of the human body with Devī's body as of microcosm with macrocosm, and no hint, however slight, that this was part of the author's belief.

To eliminate all the inconsistencies mentioned above by reading implications of the missing doctrinal points into the text is an undertaking of such scope as is likely to leave a non-adherent to Śrīvidyā unconvinced.

Another explanation of the inconsistencies might seem more plausible to one who is not an adherent of Śaktism. This is, first, to view Śaktism as a system of belief and practice which has had a historical development and, secondly, to seek the place of the teaching of the

Saundaryalaharī in that development.² The explicit teaching of the Saundaryalaharī is a much simpler body of doctrine than that of current Tantric teaching. That fact may be taken to imply that the Saundaryalaharī is earlier in the evolution of Tantric thought; it is indeed, from the standpoint of its thought, one of the least complex of Hindu Śākta texts, whatever may have been the date of its composition. If the text is considered as it stands and is left free of interpretative implications, it fits in fairly well with the late Yoga or Śaiva Upanishads.³ In those works the kuṇḍalinī or kuṇḍalī is mentioned (Yogacūḍāmaṇi 36–44; Trisikhibrāhmaṇa 61 (63); Śāṇḍilya 1. 4. 8; Saubhāgyalakṣmī 3; Śrījābāladarśana 4; Yogakuṇḍalī 1. 9–18; Varāha 5. 22, 30). It is sometimes called, or associated with, śakti (Yogakuṇḍalī 1. 7, 82; Varāha 5. 51). It is a form of prakṛti (Śrījābāla 4. 11; Yogacūḍāmaṇi 38). It knows puṇya (Yogakuṇḍalī 1. 38), sleeps (*ibid.* 1. 65), has the form of amṛta (Tripura 2. 1). Its location in the human body, however, varies widely in these different works.⁴ Nor do these texts state that it sleeps coiled around a phallus representing Śiva, as modern Tantric treatises assert. The cakras, too, are first mentioned in the Yoga Upanishads, where their order is that usual in modern Tantric teaching rather than that of the Saundaryalaharī. These works describe the cakras as lotuses, though they often vary from the Tantric texts in the locations they assign them in the human body.⁵ The Saundaryalaharī seems, in general, to have a simpler view of the ideas of the kuṇḍalinī and the cakras than do the Yoga Upanishads as a whole. It would, therefore, appear to belong to a level of thinking earlier than most of the thinking in the Yoga Upanishads, and still earlier than the thinking of the Tantric texts now current. Unfortunately, all this deduction, even if sound, leaves us still uninformed about the actual date of the Saundaryalaharī, since the time of composition of the Yoga Upanishads is quite unknown. It gives us only a very crude relative chronology.

If we are to attach any importance to the silence of the Saundaryala-

² There is a tradition that the first 41 stanzas of the Saundaryalaharī, known as the Ānandalaharī, are “but an enlargement of the work called Subhagodaya by Gaudapāda, who is the Guru of the author’s Guru” (Avalon, *Serpent Power*, pp. 12f).

³ On the age and history of these works see J. N. Farquhar, *Outline of the Religious Literature of India* (London, 1920), pp. 94f. Many of these Upanishads are translated by T. R. Śrinivāsa Ayyaṅgār and S. Subrahmaṇya Śāstrī, *The Yoga Upanishads* (Adyar, 1938).

⁴ Cf. George William Brown, *The Human Body in the Upanishads* (Jubbulpore, 1921), pp. 15, 173f.

⁵ G. W. Brown, *The Human Body*, pp. 42ff.

harī concerning the nāḍīs and concerning the presence of the cakras and the sahasrāra in the human body and the functions which Tantrism assigns to them, then we might think of the text as operating on a more rational level than does current Tantrism. The anatomy and physiology of the nāḍīs, the cakras, and the sahasrāra have no scientific justification. At best they rise from identification with real parts of the human body, which were so improperly understood and came to be so fantastically conceived and described that they are now unidentifiable.⁶ The contemporary efforts of Tantric proponents to rationalize them cannot be taken seriously. It seems more likely that these conceptions owe their origin to an underlying notion that the human body is a microcosm reproducing in itself the features of the cosmos.⁷ The structure of the cosmos was essentially the same in Sāṃkhya, Vedānta, and Vaiśeṣika teaching, as far as concerns its material elements and the order of their development. In Tantric thought these elements and the levels of their origin were conceived as appearing in the body of the supreme all-embracing deity, whether Śiva or Devī. It is at this point that the Saundaryalaharī fits in. Later, at least in the evolution of Tantric thought, the Tantric texts come to view the human body as corresponding to the cosmic body. By this line of reasoning the inconsistencies of the Saundaryalaharī with contemporary Tantric thinking would not be entirely the result of casual or accidental omission. They might be so in part. But they would also be due in part to the fact that the Saundaryalaharī presents an earlier and simpler form of Tantric Śaktism.

Modern Śākta cults are fairly well divided between the Samayin or dakṣiṇācārī (right-hand) school and the Kaula or vāmācārī (left-hand) school. Each claims the Saundaryalaharī as peculiarly its own. As the text stands it seems to conform more closely to Samayin doctrine than to Kaula,⁸ though it is not really very close to either. The question of which school first had the text is perhaps irrelevant. It is possible that when the Saundaryalaharī was composed the distinction between them was not so sharp as at present. Further we know very little about the stages by which Śakti worship made its way into the Brahmanical community. Tantric and Śākta ideas may be very

⁶ G. W. Brown, *The Human Body*, pp. 157-168. Cf. S. Dasgupta, *A History of Indian Philosophy*, vol. 2 (Cambridge, 1932), pp. 355ff.

⁷ G. W. Brown, *The Human Body*, pp. 224-227. Cf. L. Renou, *Religions of Ancient India* (London, 1953), p. 60.

⁸ Cf. Avalon, *Serpent Power*, p. 12; also the Adyar edition of the Saundaryalaharī, pp. 1f.

ancient; Sir John Marshall may be correct in his work on Mohenjo Daro and the Indus Civilization in finding some of the ideas present in the Harappa culture of the third millennium B.C. But they appear to have won Brahmanic acceptance by slow steps; it is only with the aid of dubious esoteric interpretation, for example, that they can be glimpsed at all in the Vedas and the older Upanishads, and again hints of them are scarcely apparent in the traditional philosophies. Though they may have existed among the folk during the period of these various works, they seem not to have achieved the respectability of literary representation until medieval times. The *Saundaryalaharī* is far from displaying Tantric and Śākta notions in full. It accepts and exploits the idea of bhakti or devotion and conceives of the universe as animated and controlled by feminine power. It even believes in mantras for use in realizing the nature of that power. But beyond that it does not go. The elaboration of the later Tantric and Śākta cults is possibly hinted in respect to a few points. But the rest is ignored and may not have been accepted.

3. AUTHORSHIP

It is not possible to determine the authorship of the Saundaryalaharī. Tradition almost unanimously ascribes it to “Śaṅkarācārya,” though there are dissident traditions attributing it to other human or to divine authorship.¹ The attribution to a divine author is in itself equivalent to an admission by the commentators making it that they knew no convincing attribution to any human author.

The designation “Śaṅkarācārya” is understood to indicate the great advaitin philosopher Śaṅkara, author of the commentary (bhāṣyakāra) on the Brahmasūtra, who was born at Kaladi in the present Travancore and Cochin State. Many manuscripts used in preparation of this edition use the form Śaṅkarācārya.² Some add the epithet paramahaṃsaparivrājaka.³ Some others prefix his name with mention of śrīmadgovindabhagavatpādapūjya,⁴ that is, they associate him with Govinda, who was the guru of Śaṅkara bhāṣyakāra. Still others characterize Śaṅkarācārya as drāviḍaviṣayamaṇḍana “ornament of the Drāviḍa land.”⁵ These various epithets and characterizations regularly apply to Śaṅkara bhāṣyakāra, as Paul Hacker has reported.⁶ There can be no doubt that the tradition which ascribes the work to Śaṅkarācārya means the great Śaṅkara bhāṣyakāra and no other.

The dissident human ascription is found in the commentary called Sudhāvidyotinī, whose author’s name is variously given as Arijit or Aricchit.⁷ He says that the Saundaryalaharī was composed by his father Pravara or Pravarasena, a king in the Dramiḍa country, son of a king named Dramiḍa by his learned (vedavatī) wife; this king had a minister named Śuka. Even this tradition has its miraculous elements.⁸ King Pravara is otherwise unknown to me and Arijit’s claim cannot be strengthened by supplementary evidence.

¹ For these traditions see the Adyar edition, pp. xff, 213ff; Mysore edition, p. iii.

² See next chapter, “Manuscripts Used,” MSS S, Bh1, B, H1, H2, H5, H6, H7, H8, P, O.

³ “Manuscripts Used,” MSS B4, B5, P2, O.

⁴ “Manuscripts Used,” MSS P3, O.

⁵ “Manuscripts Used,” MS H6.

⁶ *New Indian Antiquary*, vol. 9 (1947), nos. 4-6.

⁷ See V. Raghavan, *New Catalogus Catalogorum*, vol. I, University of Madras, 1949, p. 273, s. v. Aricchit; also Pt. V. V. Sharma in *Journal of the Oriental Institute, Baroda*, vol. 2 (1952), p. 30; also Adyar edition, p. x.

⁸ Adyar edition, p. 215

Saundaryalaharī

The fact that the many commentators almost unanimously name Śaṅkara as author of the *Saundaryalaharī* does not seem on examination to be convincing evidence. The earliest of these is considered to be Lakṣmīdhara. His period is varyingly given as "end of the thirteenth century" or "early part of the fourteenth century."⁹ But P. K. Gode, on the basis of specific evidence, feels positive that Lakṣmīdhara flourished in the first part of the sixteenth century.¹⁰ Even the earliest date assigned to Lakṣmīdhara is so many centuries later than Śaṅkara's that his ascription would still be open to grave doubt. His and the other commentators' testimony must, therefore, be viewed skeptically.

A good deal of argument about the authorship of the *Saundaryalaharī* has centered around stanza 75, which says that, when the Draviḍa child (draviḍaśiṣu) tasted of the ocean of the milk of poesy which flowed from Devī's breasts, he became the poet laureate of the master poets (kavīnām prauḍhānām ajani kamanīyaḥ kavayitā). The question is whether or not "Draviḍa child" refers to Śaṅkara.¹¹ Would Śaṅkara, if he was the author of the *Saundaryalaharī*, have referred to himself in this somewhat less than modest phraseology? Or is the reference necessarily to Śaṅkara? If it is, it could well be a reference by someone other than Śaṅkara, someone later than he, writing when Śaṅkara's fame had reached its zenith. Or might the reference be to some other person, a figure in a well-known legend? Various personages are said to have been suckled by Devī, whereupon they burst into poetic utterance: for example, the Pravara mentioned above, Śaṅkara himself, and the Tamil Śaiva poet saint Jñānasambandha.¹² The allusion in stanza 75 is so uncertain and capable of so many varying interpretations that it seems to be worthless as evidence concerning the poem's authorship.

A different method of assessing the tradition that Śaṅkara composed the *Saundaryalaharī* lies in examining the work for anachronisms. Śaṅkara's dates are usually given as A.D. 788–820 or 788–850.¹³ Possibly he may be earlier by "at least two generations (of spiritual de-

⁹ J. N. Farquhar, *Outline of the Religious Literature of India* (London, 1920), p. 266; and "A. M." in Mysore (3rd) edition, p. iv (second roman enumeration).

¹⁰ *B. I. S. Mandal Quarterly*, vol. 21 (1940), p. 4, and literature cited there.

¹¹ Adyar edition, p. 213ff; cf. M. Seshagiri Sastri, *Report on a Search for Sanskrit and Tamil Manuscripts for the year 1893–94* (Madras, 1899), no. 2, pp. 97f.

¹² Adyar edition, p. 215.

¹³ D. H. H. Ingalls, "Śaṅkara's Arguments against the Buddhists," *Philosophy East and West*, vol. 3 (1954), p. 292; Farquhar, *Outline*, pp. 171, 367.

scent).”¹⁴ The range for composition of the work, if by Śaṅkara, would be roughly 750–850. In that case the poem would contain at least two possible anachronisms. One of these concerns the rasas, which are mentioned twice (41, 50). In both cases they are said to be nine. It has been claimed that before the ninth century the number of the rasas is given as only eight.¹⁵ The time difference involved is so little, however, that there may be no anachronism at all. More weighty seems to be a point concerning the nose-ornament which is mentioned in stanza 61. Mr. P. K. Gode in two papers has shown good reason for believing that the nose-ornament appears in Indian history and culture about the year 1000 A.D. and that in view of that likelihood the Saundaryalaharī could not have been composed by Śaṅkara but was “composed after A.D. 1000.”¹⁶ It should be noted that stanza 61, which mentions the nose-ornament, and so too stanzas 41 and 50, which mention the nine rasas, all are well established in the poem, no manuscript omitting any of them, and they cannot be regarded as interpolations.¹⁷

A further criterion for judging the tradition of Śaṅkara’s authorship lies in the matter of the work’s consistency or inconsistency with the works that can without question be ascribed to Śaṅkara. The editors of the Adyar edition are convinced that the work is by him.¹⁸ Similarly, in the introduction to the second Mysore edition, an “A. M.,” not otherwise identified, states that Śaṅkara was in his day a reformer of the Śākta cult, that Śakti-worship exists today in all the Advaita Mutts, that the hymn refers to the Vedānta as śruti (84), that the hymn endeavors to reconcile the opposing sects of the Samaya and Kaula mārgas of Śrividya practice, and finally that such writers as Lakṣmīdhara and Bhāskararāja accept Śaṅkara as author, and on the basis of these considerations he says that he “incline(s) to believe that the hymn is a genuine work of Śrī-Śaṅkarāchārya.”¹⁹

Some other scholars, however, are skeptical. Farquhar rejects

¹⁴ Ingalls, “Śaṅkara’s Arguments,” his results agreeing with those of Hajime Nakamura.

¹⁵ A. B. Keith, *History of Sanskrit Literature* (Oxford, 1928), p. 383; cf. V. Raghavan, *The Number of Rasas* (Adyar, 1940), especially pp. 15ff.

¹⁶ *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, vol. 19, pp. 313–332; *B. I. S. Mandal Quarterly*, vol. 21 (1940), pp. 1–9.

¹⁷ See below in this work, pp. 106, 108, 110.

¹⁸ Adyar edition, pp. xff, especially p. xii, “We are, therefore, of opinion . . . that this stotra is the genuine work of Śrī-Śaṅkara Bhagavatpāda, who lived in the eighth century A.D.”

¹⁹ Mysore (3rd) edition, pp. iii-iv.

Śaṅkara's authorship²⁰ and Gode's rejection has been reported above. It does not seem to me possible to reconcile the teaching of the *Saundaryalaharī*, as I have sketched it, with the teaching of Śaṅkara. There are four works which seem incontestably to be by Śaṅkara: the commentaries on the *Brahmasūtra*, the *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad*, and the *Taittirīya Upaniṣad*, and the *Upadeśasāhasrī*.²¹ These works do not, as far as I am aware, support the idea of the six cosmic cakras, situated in Devī's body, the worship of Devī, and the other important features of the *Saundaryalaharī*'s thought.²² The nearest approach lies in the possibility that Śaṅkara may have reconciled worship of Devī under the designation of parabrahman (99) with his doctrine of nirguṇa brahman.

A very good appraisal of the situation is given by H. R. Rangaswami Iyengar, then Superintendent of the Oriental Research Institute, Mysore, and General Editor of the Institute's Series, in the Preface to the third Mysore edition (1953), pp. i-ii:

Tradition ascribes *Saundaryalaharī* to Śrī Śaṅkarāchārya, the great exponent of the Advaita Vedānta. The commentators of the work excepting Pravaraṣena and a few others ascribe the work to Śaṅkara. Bhāskararāya, a great authority on Tantra, states more than once in his commentary on the *Lalīta Sahasranāma* that the work is by Śaṅkara. Jñānaśivācārya, of the 16th century, author of *Saivaparibhāṣa*, a work on South Indian Saivism, while quoting the 24th stanza of the *Saundaryalaharī* in support of the theory of the *Pančakṛtyas* of Śiva, explicitly states that *Saundaryalaharī* is by Śrī Śaṅkara; the *Srividyaṛṇava Tantra* by Pragalbhācārya mentions Śaṅkara as the founder of a Tantra School. All these incline us to subscribe to the traditional view.

But it does not seem safe to conclude that the work has been rightly accredited depending on the words of writers who lived in days far removed from those of Śaṅkara. While Śaṅkara is generally assigned to the 8th century A.D., the writers who ascribe the work to him belong to the 16th and 17th centuries. No reference to this work has been met with in the genuine works of

²⁰ Farquhar, *Outline*, p. 266.

²¹ Ingalls in *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, vol. 33 (1952), p. 6.

²² Arthur Avalon (Sir John Woodroffe), *Principles of Tantra*, vol. 1 (London, 1914), p. xlv, says that Śaṅkara in his commentary on the *Brahmasūtra* (*Śarīrakabhāṣya*) recognizes the six cakras ("Tantrik Shatcakra"), but gives no citation. I have been unable to confirm this.

Śankara or in the works of early writers. The list of teachers and disciples in the *Srividyaṛṇava Tantra* hardly helps us in the matter. It seems to differ from the lists preserved in the several mutts of the Śankara School. It is not possible to say which of these lists is genuine and which spurious. It seems rather doubtful that the Vedantic teacher Śankara, an ardent advocate of Absolute Idealism, should have written this Tantra work. It is common knowledge that, in the history of all religions, works are attributed to great names to gain for them an authenticity; and doubtless there are some works, which are not really written by Śankara, but go under his name. *Saundaryalahari* may be one of such works.

It seems, in summary, that the *Saundaryalahari* draws upon the type of thought expressed in the Yoga and Śaiva Upaniṣads, which are late but undatable.²³ It was probably composed after 1000 A.D., how much later it is impossible to say. The author cannot be identified. Its ascription to Śankara was to win it prestige.

Any theory of false ascription of a literary or religious work gains in plausibility if one can suggest a motive, however speculative, that gives the ascription point. Such a speculative theory can here be suggested. In the Śankara mutts, as has been pointed out, Śakti worship exists now and doubtless has long existed. Yet that worship is out of harmony with Śankara's teaching, though Śankara does not seem to have attacked it explicitly. It must for some time, however, have been in a position where it needed authority. By ascribing works of Śakti-worship to Śankara, the cult gained such authority. Conceivably a poet, let us say a most competent poet, could have composed the *Saundaryalahari* and ascribed it to Śankara, a proceeding which a true and sincere believer in Śaktism, who was also an admirer of Śankara, might rationalize on the ground that, though Śankara might not actually have composed such a work, he would have done so if the idea had occurred to him. Or it is conceivable that a suitable work not originally ascribed to Śankara somehow came to be so ascribed. The most likely place of composition, or at least for the ascription to occur, would be one of the Śankara mutts, but which one is not to be said.²⁴ If the *Saundaryalahari* happened

²³ See above in this work, p. 22.

²⁴ Such an ascription actually appears in an occasional manuscript. For example, the colophon of the Telugu MS 3386-C of the Travancore University Manuscripts

to be composed in one of the mutts by one of the heads of the mutt, all of whom assume the name Śaṅkara, it would have been relatively easy at some later time for it to gain ascription to the great Śaṅkarācārya bhāṣyakāra. From one mutt it would have spread to all the others and to the Śaiva-Śakti cults generally. This theory, being only a theory, may have small merit, but it is perhaps better than no theory at all.

In any case, the Saundaryalaharī, whoever wrote it, is a great work of religious literature.

Library, says that the author of the Saundaryalaharī is Śaṅkarācārya, head of the Sarasvatīpīṭha at Śrīvidyānagara (communication from V. Raghavan).

4. MANUSCRIPTS USED

The manuscripts used in the preparation of the text of the Saundaryalaharī, with their sigla, are the following:

A Seven manuscripts in the collection of the Adyar Library and Research Centre, Adyar. Three of these have text only; three have text and commentary; one is commentary only. The collation was prepared for me at the library itself by a member of the library staff. He transliterated MS A1 into Devanāgarī script and collated the text and commentaries of the other manuscripts with it, citing readings as variants of the A1 readings. In some cases the collation does not make clear the difference between the reading of the text and a preferred or rejected reading by the compiler of the commentary.

A1 No. 34 O 34. Grantha script, palm leaf, 11 folios, 11 in. by 1½ in., 9 lines to a side. Begins: hariḥ om. Ends: śrīraṅganātho rakṣatu. Then follows a postcolophonic stanza, after which come the words: śubham astu. sid-dhārthe nāma saṁvatsare cāpamāse viśānakṣatre śukravāre likhitam pūrṇam.

A2 No. VB 1182. Grantha script, palm leaf, 12 folios, 12 in. by 1½ in., 8 lines to a side. No beginning or end cited.

A3 No. 19 I 17. Malayalam script, palm leaf, 11 folios, 8¾ in. by 1½ in., 8 lines to a side. Begins: hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ. avighnam astu. Ends: śrīgaṇeśāya namaḥ.

A4 No. 33 B 23. Oriya (Uḍiyā) script, palm leaf, 73 folios, 14 in. by 1¼ in., 4 lines to a side. Text with commentary by an unnamed author. Begins: om namaḥ śivāya. Text ends: iti śaṅkarācāryaviracitā ānandalaharī samāptā. Commentary ends: śiva rakṣa. bhīmasyāpi raṇe bhaṅgo muner api matibhramaḥ / yadi śuddham aśuddham vā mama doṣo na vidyate.

A4c Citations from the commentary in A4.

A5 No. 35 B 125. Devanāgarī script, paper, 62 folios, 11 in.

by 5 in., 10 lines to a side. Text with commentary of Gaurikānta. No beginning or end cited.

A5c Citations from the commentary in A5.

A6 No. 41 A 12 (also cited as No. 41 A 32). Devanāgarī script, paper, 63 folios, 8¼ in. by 4¾ in., 11 lines to a side. Commentary of Gaurikānta without text (except for three stanzas). No beginning cited. Ends: saṃvat 1804 tā varṣe śake 1669 pravarttamāne śrāvaṇamāse śuddhapakṣe daśamyāṃ 10 bhaumavāsare samāpto 'yaṃ graṃthaḥ. ślokaśaṃkhyā 1550 patratrayaśaṣṭhaḥ. pustakaṃ daśa-putra govīṇḍabhaṭṭasya. likhitaṃ lekhakena. śrītripura-saṃdaryyai namaḥ. śrīḥ. [A.D. 1726]

A7 No. 38 F 8. Devanāgarī script, paper, 178 folios, 8¼ in. by 6¾ in., 14 lines to a side. Text with commentary of Diṇḍima. A Devanāgarī transcript from a Telugu MS. Incomplete; ends with our stanza 95. No beginning cited.

A7c Citations from the commentary of A7.

B Five manuscripts in Baroda. Of these B1 belongs to the Baroda Museum, B2, B4, and B5 belong to the Oriental Institute of the University of Baroda, and B3 belongs to Shri M. D. Desai. I photographed B1, B2, B4, and B5, and borrowed B3 for collation purposes.

B1 In the Baroda Museum. Devanāgarī script, paper, 53 folios, 8½ in. by 4¾ in., one stanza to a side accompanied by a miniature painting at the right-hand side illustrating the stanza. The verso side of the final folio has a colophon and a painting. The text has 103 stanzas and with colophon fills 52 folios, which are numbered from 1 to 52. There is an introductory folio with a full-page illustration, which also bears the number 1 and is possibly a late addition to the manuscript. Above the full-page illustration are the words: aiṃ. oṃ namaḥ śrīgaṇeśāya. sakalatrāya. sa-putrāya. The first folio of text begins: oṃ śivaḥ śaktyā etc. The colophon reads: iti śrīśaṃkarācāryaviracitaṃ saṃdaryahala (corrected by superior numerals 1 and 2 to read °laha) rīstotraṃ sapratimaṃ samāptim agamad devīkrpātaḥ. cha. etat pāthakasya sadā śaṃ bhūyād iti devyāśīr jñātavyā. śrī. śrī. śrī. śrī.

- B2** Oriental Institute No. 7356. Devanāgarī script, paper, 53 folios, 8½ in. by 4¾ in., one stanza to a side accompanied by a miniature painting at the right-hand side illustrating the stanza. The verso side of the final folio has a colophon without a painting. The text has 103 stanzas and with colophon fills 52 folios, which are numbered from 1 to 52, and a final unnumbered folio on which the colophon is finished. There is an introductory folio with a full-page painting, bearing at the top the words: śrīgaṇeśāya namaḥ. śrīsarasvatyai namaḥ. The text begins: śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śrīparamahāṃsaparivrājakaśaṃkarācāryaviracitaṃ saumḍaryalaharīnāmnā śivara (corrected by numerals 1 and 2 below the akṣaras ra and va so as to give the akṣara kha but still not giving the correct reading śikhari) nīvrttena śrījaganmātrkāstuti saṃpūrṇam. śubhaṃ bhavatu. śrīr astu.
- B3** From collection of Shri M. D. Desai, Baroda. Devanāgarī script, paper, 15 folios, 8½ in. by 5 in., 9 lines to a side. No date, probably late eighteenth century. Opens: śrīmahāgaṇeśāmbikābhyaṃ namaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śaṃkarācāryaviracitā saumḍaryalaharī samāptā. śrījagadaṃbārpaṇam astu. śrībhagavatyai namaḥ. bhaurapatanaṃvāsīnā bha° śaṃbhurāmaurasabha° jīvanarāmeṇyaṃ saumḍaryalaharī śrīgaurikaruṇārthaṃ bha° raghunāthāya likhitvādattā. kālyai namaḥ.
- B4** Baroda Oriental Institute, No. 3513. Devanāgarī script, paper, 11 folios, 9½ in. by 4½ in., 9 or 10 lines to a side. Begins: om namaḥ. śrīśivādīgurave namaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śrīparamahāṃsaparibhrājakacarṇacakra-cūḍāmaṇīśaṃkarācāryaviracitaṃ śrīsaumḍaryalaharīstotraṃ smāptaṃ śivam astu. adya śrīnaṭapadravāstavyaṃ ābhyaṃtarajñātīyatrapāḍīvidyādharasutakṛṣṇajī sarathīā paramārtha likhitaṃ saṃvat 1658 varṣe phālgunavadi 8 dine. [A.D. 1601]
- B5** Baroda Oriental Institute, No. 5393. Devanāgarī script, paper, 9 folios, 10 in. by 4⅝ in., 10 or 11 lines to a side. No date. Has a ṭippanī for the first 41 stanzas (Ānandalaharī). Begins: namas te śrījagadaṃbajayaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śrīmatparamahāṃsaparivrājaka-

cāryaśrīsaṃkarabhagavataḥ. e(?)tau saundaryalaharīstotra sampūrṇaḥ. śrī chā. yādṛśaṃ pustakaṃ dṛṣṭāṃ tādṛśaṃ likhitaṃ mayāṃ. yadi śuddham aśuddham vā mama doṣo na dīyatāṃ.

Bh Two manuscripts photographed by me at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona.

Bh1 No. 483 of 1887–1891. Devanāgarī script, paper, 14 folios, 8 in. by 4½ in., 10 or 11 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śrīsaṃkarācāryavira-citaṃ saundaryalaharīstotraṃ sampūrṇaṃ. Saṃvat 1739 varṣe kārttikamāse kṛṣṇapakṣe amāvāsyāyāṃ śanivāsare likhitaṃ paṇḍitarāmakṛṣṇasutajayaśaṃkareṇa. śubham astu. [A.D. 1682]

Bh2 No. 498 of 1895–1902. Devanāgarī script, paper, 19 folios (final folio wrongly numbered 20), 8 in. by 4½ in., 8 lines to a side, with a ṭippanī. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. Ends with vācāṃ stu of final stanza, omitting the closing akṣaras tiriyaṃ. Presumably there was once another folio with a colophon.

C MS No. G. 3694, Asiatic Society of Bengal, Calcutta. Bengali script, paper, 36 folios, 14 in. by 3 in., 5–7 lines to a side. With commentary of Govinda Tarkavāgīśa. The stanzas of this MS were transcribed for me in Devanāgarī script by a paṇḍit at the Society's library. Introduction not given. Ends: śrīsāphalyarāmadevaśarmaṇo likhanaṃ pustakaṃ ca. śakābdāḥ 1674. [A.D. 1751–52]

G Five manuscripts belonging to the Madras Government Oriental Manuscripts Library, Madras. These were collated for me by a paṇḍit under the direction of Professor V. Raghavan.

G1 MT. 1415 (m). Grantha script, palm leaf, 18 folios, 11⅝ in. by 1⅛ in., 6 lines to a side. The entire codex contains 25 works; this one occupies folios 68–85. No date. Text only. Begins: hariḥ om. śrīsaundaryalaharī. śivāyā gurave namaḥ. svasti śrīparamaśivānandanāthasaṃvidāmbāśrīpādukāṃ pūjayāmi namaḥ. śubham astu. om. aśya śrīsaundaryalaharīstotramahāmantrasya śrīparamaśivānandanātha ṛṣiḥ. anuṣṭup chandaḥ. śrīrājarājeśvarī-

mahātripurasundarīparāśaktir devatā. śrīrājarājeśvarīmahātripurasundarīprītyarthe śrīsaundaryalaharīstotramahāmantrajape viniyogaḥ. dhyānam. om. madanasamḥarī karuṇalocanī paramaśāmbhavī duritamocinī / naṭanavādinī kumudavāsini taruṇabhāsvarī caraṇaśāśvatī // śivasamāninī jayavidhāyinī paramapāvinī puraniveśinī / namata sannataṃ namata sannataṃ tripurasundarīcaraṇapañkajam // śivaśaktyā etc. Ends: . . . harīstotraṃ saṃpūrṇam.

- G2 D. 10862. Telugu script, palm leaf, 6 folios, 18 in. by 1 $\frac{5}{8}$ in., 10 lines to a side. This text is one of many in a large codex. No date, but “appears old” (collator’s comment). Text only. Begins: saundaryalaharī. śrīvedavyāśaśukāvadhūtaparamahaṃsaśrīgurave namaḥ. śrīgurudattātreyaparamātmāparabrahmasadgurave namaḥ. śrīgajendrayogigurave namaḥ. śrīkalkirāmagurave namaḥ. śrīānandalaharisaundaryalaharīstotram. asya śrīānandalaharisaundaryalaharīstotramahāmantrasya sadāśiva ṛṣiḥ. anuṣṭup chandaḥ. śrīmahātripurasundarīparamānandarūpinīṅprāṇaśaktiḥ devatā. śivaś śaktyā iti bījam. sudhāsindhora madhyeti śaktiḥ. kvaṇatkāñcidāmā iti dhyānam. manas tvam vyoma tvam iti pallavam. sphaṭikamañir amṛtam auśadham. śrīmahātripurasundarīprasādasiddhyarthe jape viniyogaḥ. nyāsaḥ. [Then follow devotional syllables addressed to the fingers, front and back of hand, heart, head, topknot, amulet, triad of eyes, astra, the name of the syllable phaṭ, followed by a charm to ensure safety from all the directions. After this follow three stanzas addressed to Devī.] śrīgurave namaḥ. śivaś śaktyā etc. Ends: śrīānandalaharī saṃpūrṇamu. śrīrāmendrayogigurave namaḥ. śrīḥ. 23. trayodaśāvṛttiḥ likhitā.
- G3 MD. 10857. Telugu script, palm leaf, 8 folios, 11 $\frac{5}{8}$ in. by 1 $\frac{1}{4}$ in., 5 lines to a side. No date, but “modern” (collator’s comment). Begins: śubham astu. śivaś śaktyā etc. Ends: a stanza beginning avyādhigātram . . . śrītripurasundarīdevyai namaḥ. śrīdattātreyagurave gatiḥ, śrīrāmacaraṇāravindame gati, veṅkateśagurave namaḥ.
- G4 MT. 2520. Purchased in Amritsar 1917–18. Devanāgarī script, paper, 32 folios, 12 in. by 5 $\frac{3}{4}$ in., 14 lines to a side. No date. Text with commentary Candrikā of Rāma

Ṭhakkura, son of Sūrya of the Dīrghaghoṣa family and king of Mithila. Begins: om śrīgaṇeśāya namaḥ. om namaḥ tripurasundayai. śivaḥ śaktyā etc. Ends: kṛteyaṃ kavīnā kelīṭikā paramadurlabhā / na mantrā likhitā yas-yāṃ tasyāṃ sarvopari sthitā / yathārucci ruceḥ śreṣṭhā sevanīyā śivepsayā / rāmārthaṃ rāmacandreṇa candrikā prakāṭikṛtā // iti śrīmanmahāmahopādhyāya viduṣendra-bhaṭṭārakaśiromaṇiśrīrāmaṭhakkuraviraciteyaṃ bhavānī-svarūpasaundaryāṣṭikā bālabodhānusāriṇī samāpteti.

G4c Commentary contained in G4, quoted when it disagrees with text.

G5 MD. 10873. Nandināgarī script, palm leaf, 57 folios, dimensions not given, 6 lines to a side. No date but “old” (collator’s comment). Text (with last stanza missing) and commentary Vidvanmanoramā, whose author is not named. Begins: śrīśāradāgurubhyo namaḥ. saundaryalaharī. śivaḥ śaktyā etc. Ends: śrīumāmaheśvarārpanam astu. śrī.

G5c Commentary contained in MS G5, quoted when its readings differ from those of the stanzas.

H Eight manuscripts belonging to the Indic MSS collection of the Harvard University Library.

H1 No. 304. Devanāgarī script, paper, 11 folios, 8¾ in. by 4 in., 10 lines to a side. Begins: aiṃ. śrībhavānyai namaḥ. Ends: iti śrīśaṃkarācāryaviracitaṃ saumḍaryalaharīstotra saṃpūrṇaṃ. ayaṃ pustaka liṣataṃ lakṣmīpurāmādhye vaiṣṇavarāmākṛṣṇapaṭhanārthe jivarājamāsānām māse uttamamāse kṛṣṇapakṣe tithau patipratāvāra budhavāra saṃvata 1818 kā varṣe. [A.D. 1761]

H2 No. 311. Devanāgarī script, paper, 8 folios, 9¾ in. by 4¼ in., 10 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. Ends: iti śrīśaṃkarācāryaviracitā saumḍaryalaharī samāptā saṃvat 1801 varṣe śuci māse likhitaṃ saharāmeṇa. [A.D. 1744]

H3 No. 1140. Devanāgarī script, paper, 32 folios, 10 in. by 4¾ in., 12 lines to a side. Contains commentary by Viśvambhara. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. Then follow four introductory stanzas. Ends: iti kavipaṃḍitarājoddāmatarkānavadyavidyāvāsātrimādiśrīviśvambharaviracitā saum-

daryalaharīvyākhyā samāptim agāt. śubham astu. saṃvat 1792 śrīrāma jaya rāma śrīrāma. [A.D. 1735]

- H4 No. 514. Devanāgarī script, paper, 11 folios, $7\frac{1}{4}$ in. by 5 in., 11 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ śrī x x x namaḥ. Ends without colophon.
- H5 No. 881, with notation “Jaipur.” Devanāgarī script, paper, 11 folios, 10 in. by $4\frac{1}{2}$ in., 9 lines to a side. Begins: atha saṃdaryalaharī likhyate. om śrībhavānīśaṃkarābhyām namaḥ. Then follow two stanzas of invocation addressed to Devī, after which the text begins. Ends: iti śrīmatśaṃkarācāryyaviracitaṃ saṃdaryalaharī saṃpūrṇaṃ saṃvatsare vāṇavasumunīṃdumite 1785 caitraṃ māse śuklapakṣe pāñcamīdivase udayapurānagare śrīmūlasaṃghe śrīsaṃbhavanāthacyaityālaye bhaṭṭārakajī śrījagatkīrttis tatpatṭe bhaṭṭārakakoṭīkoṭīrakoṭī ratnādhikasaṃdaryasahācaryacaryaparyāvāpravyā sajjanapratimati bhaṭṭāraka śrī 108 śrīdevaṃdrakīrttijīṣṇu sārvaḥbhāumānāṃ bhaṭṭārakaśrījagatkīrtti jītasahiṣṇuvadātakīrttijātadhavalitākḥiladigvalayaprāptāmeyamahimavirājīteṃdriyāyatanaividvagaṇaśobhākarāṇa paṃḍitagaṇagaganabho maṇisaṃmānapaṃḍitaśiromaṇipaṃḍitajīsthāṣīṃvasijītas tachīṣyaśāsana-kīrī pāṃḍelūṇakaraṇeneyaṃ saṃdaryalaharī svapaṭhanārthaṃ likhitā svahastena. śaṃ bhūyāt vācakānī. [A.D. 1728]
- H6 No. 882, with notation “from Surat.” Devanāgarī script, paper, 8 folios, $10\frac{1}{2}$ in. by $4\frac{1}{2}$ in., 11–13 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. Ends: iti śrīdrāviḍaviṣayamaṃḍanenākhaṃḍakavimaṃḍalakhaṃḍanena śrīśaṃkarācāryyena viracitā saṃdaryalaharī samāptā. śubhaṃ bhūyād idam śrīgaūrīśaṃkarābhyām namaḥ. śrīḥ. śrīḥ. śrīḥ. śrīḥ. śrīḥ.
- H7 No. 883. Devanāgarī script, paper, 25 folios, $12\frac{3}{4}$ in. by $5\frac{1}{2}$ in., 13 or 14 lines to a side. Has an anonymous commentary. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. śrīsarvasvatyai namaḥ. śrīlakṣmīṃrīṣīṃhajī namaḥ. śrīgurubhyo namaḥ. śrībhavānyai namaḥ. śrībhavānīśaṃkarābhyām namaḥ. śrīmadbhavānyā iti na kiṃ cid asaṃajasam iti prakṛtam anuprāsikāma paramaśīṣṭaśiromaṇi śrīśaṃkarācārya parabrahmānu sabbhānā rūpamaṃgalam ācarati. Ends: śrī-

macchaṃkarācāryaviracitānaṃdalahaṛīsaumḍaryalaharīsa-
māptā. saṃvat 1834 varṣe mārgaśīramāse śuklapakṣe ti-
thau 11 budhavāsare. liṣataṃ śivajī bhaṭamālapurāma-
dhye. paṭhanārtham cī° sitārāmaḥ bālamukamaḥ. śrī-
savāiprthviṣiṃharājyeh. śubhaṃ bhūyāt. kalyāṇam astu.
śrīr astu. śrī lakṣmīṅṣiṃhajī sasachajī śrīrādhākṛṣṇajī.
[A.D. 1777]

H8 No. 1139. Devanāgarī script, paper, 5 folios, 9½ in. by
5 in., 15 to 18 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ.
Ends: iti śrīsaṃkarācāryaviracitaṃ saumḍaryalaharī saṃ-
pūrṇaṃ saṃvat 1863. śubhaṃ astu. [A.D. 1806]

K Madras University MS RKS 128. This MS originally belonged
to the late Shri R. Krishnaswami Sastri, a specialist in Advaita
and Śrividya (see mention of him in the Adyar edition of the
Saundaryalaharī, 2nd ed., Introduction, p. xv). Grantha script,
palm leaf, originally 26 folios, of which nos. 2, 16–24 are now
missing, 8 in. by 1¾ in., 2 stanzas to a page accompanied by
yantras for use with the stanzas in worship. No date. Begins:
hariḥ om. āandalaharī. śivaḥ śaktyā etc. Ends: 1020 āṅṭu
krodhivaṛsaṃ makaramāsaṃ irupatti onnāṃ teti yantrasahitaṃ
saundaryalaharī samāptam. hariḥ om. śubhaṃ astu. The col-
lator informs me that the date given is in the Malabar era and
corresponds to February 1845. Collated for me by a pandit in
Madras under the supervision of Professor V. Raghavan.

M Four manuscripts of the University of Mysore, Oriental Research
Institute, Mysore. The basic text of one of these (M1) was
transcribed in Devanāgarī and the basic texts of the three others
were collated with this. The transcription and collation were
then provided me by the Oriental Research Institute and I
used them for my own collation.

M1 An unregistered MS. Nandināgarī script, palm leaf, 85 fo-
lios, 5½ in. by 2½ in., 15 lines to a side. Text with a
kannaḍa commentary by Jakkaṇāmātya son of Viṭṭhalā-
rādhyā (viṭṭhalārādhyasutaḥ jakkaṇāmātyaḥ). Begins:
śrīśāradāgurubhyo namaḥ. nirvighnam astu. śrīsītāla-
kṣmaṇabharataśatrughnahanumatsametaśrīrāmacandragu-
rave namaḥ. saundaryalahariya bareyuvadakke nivighnam
astu. saundaryalahariyenisuva saundara vara saundara

saptakamtaradeḍegum. yadduva dāriya koraṣayaidom-
 dara cakradīpavidubudhajanargam. Ends: durmukhābde
 grīṣmarṭau daśamyāṃ śuklapakṣake / devadeśikavāre ca
 prakṛtā gīḥ prapūraṇam. śrīsimhāsanadāsenā nārāyaṇasya
 sūnūnā likhitvā saundaryalahariyaṃ sampūrṇā. śrīvelā-
 purī someśvarāya namaḥ. The date in the colophon, given
 as Thursday (devadeśikavāra), 10th of the light fortnight
 of the summer season in the year called durmukha, is not
 clear, but the pandits at the Oriental Research Institute
 suggested that it corresponds to Thursday, May 26, 1836 A.D.
 The name of this year, however, also appears in P1, where
 it corresponds to Śaka 1638 (A.D. 1715–16).

- M2 No. K. B. 92. Kannada script, paper, 84 folios, 7¾ in.
 by 6½ in., 12 lines to a side. Text with the same com-
 mentary as that in M1. No date. Begins: śrīgurubasa-
 valīngāya namaḥ. saundaryalaharikanda. saundaryala-
 hariyenisuva etc. as in M1 (above). Ends: bhaktiyinda
 nīnu koṭṭavākkinali ninna māḍidevendaru. ī ṣaṭcakradī-
 pikeyeṃba kannadaṭiku sampūrṇa.
- M3 No. 2347. Grantha script, palm leaf, 16 folios, 7¼ in. by
 1½ in., 9 lines to a side. Text only. No date. Begins:
 śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti saundaryalahariśatakam.
 gurubhyo namaḥ. śrīrājarājeśvarīśahāyam karakṛtam apa-
 rādham kṣantum arhanti santaḥ.
- M4 No. 1015. Nandināgarī script, palm leaf, 163 folios, 5½ in.
 by 2½ in., 15 lines to a side. Text with Lakśmīdhara's
 commentary. Begins: śubham astu. śrīgaṇeśāśāradā-
 gurubhyo namaḥ. hariḥ om. Then comes a verse, after
 which the text starts. Commentary ends: asmin saun-
 daryalaharīgataślokaśatake samānītaḥ samudbhūstasthūla-
 stanabharam iti nidhe nityeti ca ślokatrayaṃ vartate. tat
 bhagavatpādakṛtaṃ na bhavatīti kena cit prakṣiptam iti
 na vyākhyātam. śake 1754 vartamānavādanandanasaṃ-
 vatsarada āśvij śuddha dvitīyā budhavāradivasa sāyam-
 kāladalli lekhanasamāptiyāgi śrīdevīprasāda ī pustaka bara-
 dāta candigāla narasiṃhaśāstrī. śrī rāmārpaṇam astu.
 The date corresponds to September 26, 1832 A.D.

- O MS No. G. 4289A, Asiatic Society of Bengal, Calcutta. Uḍiyā
 script, palm leaf, folios 13, 14 in. by 1 in., 3–5 lines to a side. No

date. The text of this MS was collated against that of MS C by Professor Siddheshwar Hota, Principal of the Sadasiva Sanskrit College, Puri. The beginning of this MS was not given. Ends: iti śrīmadgovindabhadragavātpūjyapādaśiśvaśrīmatparamahamṣaparivrājakācāryaśrīśaṅkarabhadragavātkṛtir ānandalaharīstutiḥ samāptā. śrī.

P Five manuscripts belonging to the University of Pennsylvania Library.

P1 No. 2478. Devanāgarī script, paper, 37 folios, 6 in. by 3½ in., 6 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. śrīśarasvatyai namaḥ. śrīgurubhyo namaḥ. Ends: iti śrīmachamkarācāryaviracitaṁ saundaryalaharīstotraṁ sampūrṇaṁ. śake 1638 durmukhanāmasamvatsare. vaiśākhaśuddhatrayodaśyāṁ iduvāreṇa likhitaṁ idaṁ pustakaṁ samāptim agamat. śrīr astu. śubhaṁ bhavatu. śrīśaṅkarārpaṇaṁ astu. cha. śrī. cha. śrī. [A.D. 1715]

P2 No. 384. Devanāgarī script, paper, 22 folios, 8 in. by 4½ in., 8 lines to a side. Begins: aiṃ. śrīgaṇeśāya namaḥ. Ends: iti śrīmatparamahamṣaparivrājakācāryaśrīśaṅkarācāryaviracitaṁ saundaryalaharīstotraṁ sampūrṇaṁ. śrīr astu. saṁ 1800. śrīḥ. śa 1666. śrīkalyāṇaṁ astu. [A.D. 1743]

P3 No. 434. Devanāgarī script, paper, 26 folios, 9 in. by 3¼ in., 5 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. Ends: iti śrīmadgovindabhadragavātpādapūjyaśrīśaṅkarācāryaviracitaṁ saundaryalaharīstotraṁ sampūrṇaṁ. śivam astu. saṁvat 1820 adhikajyeṣṭhakraṣṇa 13 guruvāsare taddine likhitaṁ lālaḥīśarmaṇeśvārthaṁ rāmacandrāya namaḥ. śrī. śrī. śrī. [A.D. 1763]

P4 No. 581. Devanāgarī script, 13 folios, paper, 9 in. by 3¾ in., 9 lines to a side. Begins without invocation. Ends: iti śrīśaṅkarācāryaviracitaṁ saundaryalaharīstotraṁ sampūrṇaṁ samāptaṁ.

P5 No. 2693. Devanāgarī script, paper, 16 folios, 6½ in. by 4 in., 7 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. Ends: iti śrīśaṅkarācāryaviracitaṁ saundaryalaharīstotraṁ sampūrṇaṁ. śubhaṁ bhavatu maṅgalaṁ astu.

- RV A MS belonging to Dr. L. A. Ravi Varma, Retired Surgeon and Honorary Superintendent of the Palace Library, Trivandrum. Malayalam script, palm leaf, 18 folios, $4\frac{3}{4}$ in. by $1\frac{5}{8}$ in., 11 lines to a side. No date, but appears to be 150–200 years old. Begins: hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ. avighnam astu. śivaḥ śaktyā etc. After the close of stanza 100 (stutir iyam) appear five additional stanzas followed by the Malayalam words añcu slokaṃ adhikam “five extra stanzas,” and then the words śrīmātre namaḥ. The first of the five extra stanzas appears also in TU3, the second is our App. 1, the third is our App. 2, the fourth is our App. 3.
- S Three manuscripts belonging to the Sarasvatī Bhavana Library, Government Sanskrit College, Banaras, which I photographed.
- S1 No. 43/1234. Devanāgarī script, paper, 14 folios, $9\frac{1}{2}$ in. by $4\frac{1}{3}$ in., 9 or 10 lines to a side. Begins: śrīgaṇeśāya namaḥ. śrīyogeśvaryai namaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śrīśaṅkarācāryaviracitā saumḍaryalaharī samāptā. idaṃ pustakaṃ dikṣitopanāmā viśvambharabhaṭasya suta śrīpatibhaṭṭena likhitaṃ śrījagadambārpaṇam astu. śrīgaṃgāprasana. śrīvāmika ṛsisthānena likhitaṃ. cha. brahmāvartavāraṇakṣetre tāraṇanāmasaṃvatsare bhṛguvā.
- S2 No. A5294. Devanāgarī script, paper, 16 folios, $9\frac{3}{10}$ in. by 4 in., 7–10 lines to a side. The handwriting is Western Indian. Begins: aiṃ. oṃ namaḥ. śrīgaṇeśāya namaḥ. śrībhavānyai namaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti śrīmachāṅkarācāryaviracitaṃ saumḍaryyalaharīstotraṃ sampūrṇam. śrī. saṃvat 1745 varṣe āśāḍhamāse śuklapakṣe trayodaśīthau guruvāsare sampūrṇam. [A.D. 1688]
- S3 No. 19/1517. Devanāgarī script, paper, 15 folios, $7\frac{1}{2}$ in. by 4 in., 10 or 11 lines to a side. Begins: gaṇeśāya namaḥ. śrībhavānīśaṅkarābhyāṃ namaḥ. śivaḥ śaktyā etc. Ends: śrī. śrī. śrī. chaḥ. śrī. iti śrīśaṅkarācāryaviracitaṃ saumḍaryyalaharīstotraṃ sampūrṇam. saṃvat 1729 varṣe jeṣṭhabadya 10 gurau liṣitaṃ rāmakṛṣṇalekhaka pāṭhayo. brahmacārīviśvanāthapaṭhanārthaṃ. śrī. bhavānīśaṅkarāya namaḥ. [A.D. 1672]
- T Three manuscripts in the Tanjore Maharajah Serfogi’s Saraswathi Mahal Library, Tanjore. These were photographed by

me and the photographs were used for collation of the text by a pandit in Madras engaged for this purpose by Professor V. Raghavan.

- T1 Malayalam script, palm leaf, 10 folios (numbered 4-13), 5½ in. by 1¾ in., 11 or 12 lines to a side. Preceding this text is another work (Viṃśatistotra) and following it still another. No date. Begins: śivaś śaktyā etc. Ends: saundaryalaharī samāptā.
- T2 Malayalam script, palm leaf, 10 folios, 7 in. by 1¾ in., 8 to 11 lines to a side. No date, but about 150 years old, perhaps more. Begins: śrīgaṇapataye namaḥ. śivaś śaktyā etc. Ends: śubham astu. avighnam astu. Then follow a number of postcolophonic stanzas. The photographing was defective and the left-hand sixth of the text on each folio is missing, with the result that at those points there is no reading from this MS.
- T3 Grantha script, palm leaf, 19 folios, 6¼ in. by 1½ in., 8 lines to a side. The MS is worm-eaten and damaged. No date, but perhaps as much as 250 years old. Begins: śivaś śaktyā etc. Ends: hariḥ om. śubham astu. umāyai satatan namaḥ.
- Tr Three manuscripts belonging to H. H. the Maharaja's Palace Library, Trivandrum. Photographed by me and collated from the photographs by a pandit in Madras.
- Tr1 No. 1272 A. Malayalam script, palm leaf, 19 folios, 5 in. by 2¼ in., 10 or 11 lines to a side. Text only (the first of 15 stotras all addressed to Devī contained in a single codex). No date. Begins: hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ. avighnam astu. śivaś śaktyā etc. Ends: saundaryalaharī samāptā.
- Tr2 No. 1279. Malayalam script, palm leaf, 12 folios, 8 in. by 1¼ in., 8 to 10 lines to a side. The manuscript is undated but appears to be 150 to 200 years old. Text only. Begins: hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ. avighnam astu. śivaś śaktyā etc. Ends: śrī ṣaḍaṅkureśāya namaḥ. (The collator calls attention to the fact that ṣaḍaṅkura is a Sanskritized form of the name of the town Āranmūḷa in Central Travancore,

where there is a famous temple dedicated to Krishna [āru = "six," muḷa = "sprout"].)

Tr3 No. 1271. Malayalam script, palm leaf, 25 folios, 7 in. by 1 $\frac{3}{8}$ in., 7 lines to a side. The MS appears to be old, perhaps 200 years. Text only. Begins: hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ. avighnam astu. śivaś śaktyā etc. Ends: śubham astu. kṛṣṇan rakṣikka.

TU Three manuscripts in the University Manuscripts Library, University of Travancore, Trivandrum. The basic text of one of these (TU1) was transcribed in Devanāgarī script, accompanied by the variant readings in the other two MSS, and the transcription was supplied to me by the library.

TU1 No. L. 27. Malayalam script, palm leaf, number and dimensions of folios not noted. No date. Text with Saha-jānanda's commentary. Begins: śivaḥ śaktyā etc. Ends: iti saundaryalaharīvyākhyānaṃ samāptam

TU2 No. L. 1178 D. Malayalam script, palm leaf, 10 folios, 7 $\frac{5}{8}$ in. by 1 $\frac{1}{2}$ in. No date. Text only. Begins: śivaḥ śaktyā etc. Ends: saundaryalaharī samāptā

TU3 No. L. 750 B. Malayalam script, palm leaf, 10 folios, 10 $\frac{1}{2}$ in. by 1 $\frac{7}{8}$ in. No date. Text only. Begins: śivaḥ śaktyā etc. Ends: śubham astu.

The interrelationships of the manuscripts used in preparing the text here published are not easy to determine. The principal difficulty comes from the fact that the Saundaryalaharī is so popular and so well known that many persons quote its stanzas from memory. Hence a reading in a manuscript may be erased or glossed by a user of the manuscript in favor of another reading which he knows and prefers. Such instances are copiously noted in the critical apparatus. When a copyist undertakes to copy a manuscript which has been so treated, the result is bound to be a mixture of traditions. There are, therefore, numerous cases in which a certain number of manuscripts will agree on a reading against a certain number of other manuscripts which agree on another reading. But on the next point of difference the alignment of manuscripts will be entirely different. About the only successful classification of manuscripts that can be made on the basis of variant textual readings is to differentiate the manuscripts into two large groups. One of these groups consists of the manuscripts listed

below under the designation N, and the other consists of those listed under the designation D. N and D constitute two fairly well-defined recensions, a Northern and a Dravidian (or Southern). Even of them the separation is seldom absolutely exact. The case is at most likely to be that nearly all of the N or D manuscripts will agree against nearly all of the manuscripts in the other group. There are, it happens, a number of such cases beginning with 2d, 3a, and continuing passim throughout the work. But it is almost never possible to carry the classification of manuscripts beyond this point. Within either D or N, subgroups cannot be identified on the basis of variant textual readings.

Relationships among the manuscripts seem best defined by variations in the number and order of stanzas. The normal number is 100, and these are the stanzas presented in this edition as the text. Three other stanzas appear frequently in the manuscripts; these are presented in this edition as appendixes. There are a few other stanzas which appear isolated in single manuscripts and one which appears in two manuscripts, and these I have omitted entirely from my edition. Study of the data concerning the number and order of stanzas leads to the following classification of manuscripts.

D Manuscripts

These are manuscripts which have the original 100 stanzas as their text, except as some add one or more of the three appendixes at the end of the work or in some other way indicate that the stanza has an inferior status in the text. These manuscripts are all written in Dravidian scripts, with the exception of two, namely, A7, which is a Devanāgarī transcript of a manuscript written in Telugu script, and S1. In addition the D manuscripts transfer stanza 28 to position 90/91 (except for Tr2, which omits it, and S1, which gives it twice, that is, as both 28 and 90), and reverse the order of stanzas 55 and 56 (except for Tr2, S1, and A7 which preserve the original order).

The D manuscripts are T1, T2, T3, M1, M2, M3, M4, TU1, TU2, TU3, Tr1, Tr2, Tr3, RV, K, G2, G3, S1, A1, A2, A3, A7.

Five N manuscripts also transfer stanza 28 to position 90/91: G1, H3, P3, A5, A6. No N manuscript reverses the order of stanzas 55 and 56.

Da Manuscripts of the D category which transfer stanza 96 to position 28/30 and rearrange the order of stanzas 28, 90–100.

These are: T1, T2, T3, M3, M4, TU1, TU2, TU3, Tr1, Tr2,

Tr3, RV, K, G2, G3, A1, A2, A3. [S1 omits the stanza entirely; A7 obviously had it as No. 96, since it does not have it as No. 30, but because the MS breaks off after stanza 95 does not show it.]

The rearrangement is usually in the following order: 28, 91, 94, 92, 95, 93, 97, 98, 99, 100: T1, T2, T3, TU1, TU2, TU3, Tr1, Tr3, RV, K (after lacuna reads 92, 95 etc.), G3, S1, A1, A2, A3.

D¹ Manuscripts which preserve the original order: M1, M2, A7.

Variations of the order are:

28, 91, 94, 92, 95, 93, 90, 97, 98, 99, 100: M3.

28, 91, 94, 92, 95, 93, 97, 98, 99, 100, 90: M4.

90, 28, 91, 94, 92, 95, 93, 97, 98, 99, 100: Tr2 G2.

N Manuscripts

These are manuscripts which add App. 2 and App. 3.

These are G1, G4, G5, S2, S3, Bh1, Bh2, B1, B2, B3, B4, B5, H1, H2, H3, H4, H5, H6, H7, H8, P1, P2, P3, P4, P5, C, O, A4 (omits App. 2), A5, A6. [G1 also transfers 28 to position between our 91 and 92 and inserts App. 1 between our 92 and 93. G5 breaks off after our 99 and so omits App. 3 and 100.]

App. 2 regularly follows stanza 96 and App. 3 regularly follows stanza 99.

The N manuscripts are all in Devanāgarī script except the following: G1 (Grantha), G5 (Nandināgarī), C (Bengali), O and A4 (Uḍiyā).

The following D manuscripts add App. 2: T1 (after our 100); T2 and TU3 (between our 98 and 90); M4 (after our 90); TU1 (between our 97 and 98); TU2 (after our 100, App. 1); G2 (between our 95 and 93); RV (at end).

The following D manuscripts add App. 3: T1, T2, and TU2 (after our 100, App. 1, App. 2); M4 (after our 100, 90, App. 2); TU3 (between our 99 and 100); RV, G3, and A2 (after our 100), G2 (between our 97 and 98).

Na Manuscripts of category N which arrange stanzas 85–87 in the order 87, 85, 86. These are: [G1] G4, G5, S2, H3, H4, H5, H6, H7, H8, P1, P3, P4, C, O, A4, A5, A6.

[G1 does not rearrange 85–87, but has the features of Nb, which is a subgroup of Na. Bh2, belonging to category Ne, and A7, belonging to category D (and D¹) also have this order. O

Saundaryalaharī

also places 88/89 after 97 and thus has order 97, 88, 89, 100, 98, App. 3, 99.]

Nb Manuscripts of category Na which insert stanza 28 after 91 or 92 (G1 only). These are: G1, H3, P3, A5, A6.
[P3 adds App. 1 in margin in another handwriting.]

Nc Manuscripts of category Na which rearrange the order of stanzas 75–80. The manuscripts and the order used are as follows:

G4, G5, S2, H5, H7, H8, P4, C, O, A4, with order 80, 75, 76, 77, 78, 79;

P1, with order 80, 75, 76, 77, 79, 78;

H6, with order 78, 80, 75, 76, 79, 77.

Nd Manuscripts of category Na which add App. 1. These are H4, H6, P1. [H4, H6 insert App. 1 after our 93, P1 after our 94. The following D MSS also have App. 1: T1, RV, and TU2 (after our 100); T2, TU3, and Tr2 (between our 92 and 95); S1 (in margin).]

Ne Manuscripts of category N which add App. 1 and rearrange order of 90–100. These are: S3, Bh1, Bh2, B1, B2, B3, B4, B5, H1, H2, P2, P5. The order is: 90, 91, 94, 92, App. 1, 95, 93, 97, 96, 98, App. 2, 99, App. 3, 100.
[B2 reverses App. 1 and 95; B3 omits 93; H1 omits App. 1.]

Nf Manuscripts of Ne category which reverse order of 28/29. These are: Bh2, B1, B2, B3, B4, B5, P2.
[MSS S2, H8, P4 of category Nc also reverse order of 28/29. The following MSS reverse the order of 68/69: B2, B4, B5, H2.]

Ne¹ Manuscripts of Ne category which show no change. These are: S3, Bh1, H1, H2, P5.

Recapitulation of manuscript classification

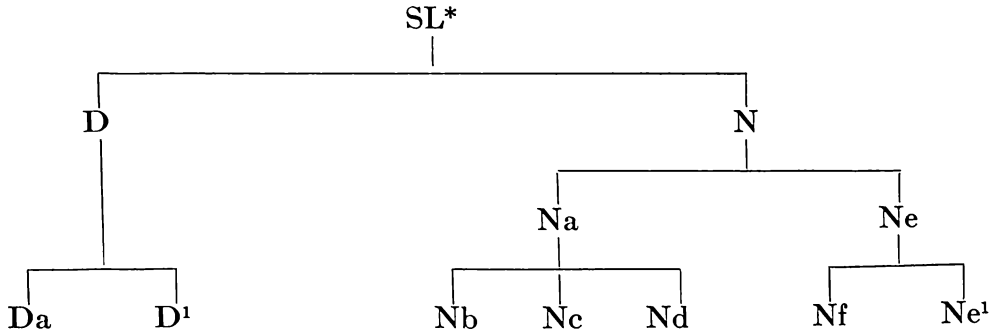
D T, M, TU, Tr, RV, K, G2, G3, S1, A1, A2, A3, A7 (22 manuscripts)

Da T, M3, M4, TU, Tr, RV, K, G2, G3, A1, A2, A3

D¹ M1, M2, A7

N G1, G4, G5, S2, S3, Bh, B, H, P, C, O, A4, A5, A6 (30 manuscripts)

Na	G1, G4, G5, S2, H3, H4, H5, H6, H7, H8, P1, P3, P4, C, O, A4, A5, A6
Nb	G1, H3, P3, A5, A6
Nc	G4, G5, S2, H5, H7, H8, P1, P4, C, O, A4
Nd	H4, H6, P1
Ne	S3, Bh, B, H1, H2, P2, P5
Nf	S3, Bh1, P5
Ne ¹	Bh2, B, H1, H2, P2

Diagram of manuscript relationships

Only one methodological principle for the textual criticism of the Saundaryalaharī seems to follow from this study of manuscript relationships. This is that a reading found in all, or nearly all, of D or N, which is also represented in the other major group, has a presumption in its favor as a reading of the original text. This principle has been applied fairly generally in editing the text. Unfortunately it does not apply often enough to be a guide in all critical cases. It has therefore been necessary to decide many cases by balancing, as well as possible, the different variant readings, and in some cases by selecting, on what are probably subjective grounds, the one reading that seems more plausible or more suitable than the others.¹

¹ Besides the variations in stanza order used here to classify the manuscripts, there is another variation which has been ignored. This is reversal of the order of stanzas 39 and 40. The following manuscripts make this reversal: G1, S, Bh2, B, H1, H2, H3, H4, H8, P2, P4, P5, C, O, A4.

The distribution among the manuscripts of this reversal conforms to that of no other variation in stanza order and may reasonably be understood to come from a widespread belief that the correct order of the six cakras sets svādhiṣṭhāna between maṇipūra and mūlādhāra. However, the order of the Saundaryalaharī is guaranteed from the order in stanza 9. The reversal of stanzas 39 and 40 must therefore be considered arbitrary and without critical significance.

THE FLOOD OF BEAUTY

- 1 If Śiva is united with Śakti, he is able to exert his powers as lord;
if not, the god is not able to stir.
Hence to you, who must be propitiated by Hari, Hara, Virañci,
and the other [gods],
how can one who has not acquired merit be fit to offer reverence
and praise?
- 2 The tiniest speck of dust from your lotus feet
Virañci (Brahmā) collects and fashions into the worlds in their
entirety;
Śauri (Viṣṇu's serpent) barely supports it with his thousand heads;
Hara shatters it and uses it to dust himself as with ashes.
- 3 For the ignorant you are the island city of the sun,
for the mentally stagnant you are a waterfall of streams of nectar
[flowing] from bouquets of intelligence,
for the poor you are a rosary of wishing-jewels; for those who in
the ocean of birth
are submerged you are the tusk of that boar (Viṣṇu incarnate)
who was the enemy of Mura, your ladyship.
- 4 Other than you the host of gods grant freedom from danger and
gifts with their hands;
you alone make no overt gesture of gift and immunity;
for to save from danger and to grant a reward even beyond desire,
O you who are the refuge of the worlds, your two feet alone are
adequate.

सौन्दर्यलहरी

शिवः शक्त्या युक्तो यदि भवति शक्तः प्रभवितुं
न चेदेवं देवो न खलु कुशलः स्पन्दितुमपि ।
अतस्त्वामाराध्यां हरिहरविरञ्च्यादिभिरपि
प्रणन्तुं स्तोतुं वा कथमकृतपुण्यः प्रभवति ॥ 1

तनीयांसं पांसुं तव चरणपङ्केरुहभवं
विरञ्चिः संचिन्वन्विरचयति लोकानविकलम् ।
वहत्येनं शौरिः कथमपि सहस्रेण शिरसां
हरः संक्षुभ्येनं भजति भसितोद्धूलनविधिम् ॥ 2

अविधानामन्तस्तिमिरमिहिरद्वीपनगरी
जडानां चैतन्यस्तवकमकरन्दस्रुतिशरी ।
दरिद्राणां चिन्तामणिगुणनिका जन्मजलधौ
निमग्नानां दंष्ट्रा मुररिपुवराहस्य भवती ॥ 3

त्वदन्यः पाणिभ्यामभयवरदो दैवतगणस्
त्वमेका नैवासि प्रकटितवराभीत्यमिनया ।
भयात्त्रातुं दातुं फलमपि च वाञ्छासमधिकं
शरण्ये लोकानां तव हि चरणावेव निपुणौ ॥ 4

- 5 Hari, after propitiating you, who are the mother of welfare for folk bowed in worship,
once became a female and agitated him (Śiva) who is the enemy of the cities;
Smara (Kāma) himself, after bowing to you with his body that is worthy of being caressed by the eyes of Rati,
has the power to produce illusion within even mighty sages.
- 6 His bow is made of flowers, the bowstring of bees, five are his arrows,
Vasanta (Spring) is his adjutant, the Malaya breeze his war chariot,
and yet, by himself, O daughter of the snow mountain, when but a bit of compassion
he has got from a side glance of yours, the Bodiless One (Kāma) conquers this world entire.
- 7 Banded with a tinkling girdle, heavy with breasts like the frontal lobes of young elephants,
slender of waist, with face like the full moon of autumn,
bearing on the palms of her hands bow, arrows, noose, and goad,
let there be seated before us the pride of him who shook the cities.
- 8 In the midst of the Ocean of Nectar, [where] covered with groves of heavenly wishing trees
[is] the Isle of Gems, in the mansion of wishing jewels with its grove of nīpa trees,
on a couch composed of [the four gods] Śiva [and the others],
your seat a mattress which is Paramaśiva —
some few lucky ones worship you, a flood of consciousness (cit) and bliss (ānanda).
- 9 The earth in the mūlādhāra, the water in the maṇipūra, the fire situated in the svādhiṣṭhāna, the air in the heart, and the ether above it,
the mind between the eyebrows — in short, having pierced the entire kula path,
in the thousand-petalled lotus you sport in secret with your lord.

हरिस्त्वामाराध्य प्रणतजनसौभाग्यजननीं
 पुरा नारी भूत्वा पुररिपुमपि क्षोभमनयत् ।
 स्मरोऽपि त्वां नत्वा रतिनयनलेह्येन वपुषा
 मुनीनामप्यन्तः प्रभवति हि मोहाय महताम् ॥ 5

धनुः पौष्पं मौर्वी मधुकरमयी पञ्च विशिखा
 वसन्तः सामन्तो मलयमरुदायोधनरथः ।
 तथाप्येकः सर्वं हिमगिरिसुते कामपि कृपां
 अपाङ्गात्ते लब्ध्वा जगदिदमनङ्गो विजयते ॥ 6

क्वणत्काञ्चीदामा करिकलभकुम्भस्तनभरा
 परिक्षीणा मध्ये परिणतशरच्चन्द्रवदना ।
 धनुर्बाणान्पाशं सृणिमपि दधाना करतलैः
 पुरस्तादास्तां नः पुरमथितुराहोपुरुषिका ॥ 7

सुधासिंधोर्मध्ये सुरविटपिवाटीपरिवृते
 मणिद्वीपे नीपोपवनवति चिन्तामणिगृहे ।
 शिवाकारे मञ्चे परमशिवपर्यङ्कनिलयां
 भजन्ति त्वां धन्याः कति चन चिदानन्दलहरीम् ॥ 8

महीं मूलाधारे कमपि मणिपूरे हुतवहं
 स्थितं स्वाधिष्ठाने हृदि मरुतमाकाशमुपरि ।
 मनोऽपि भ्रूमध्ये सकलमपि भित्त्वा कुलपथं
 सहस्रारे पद्मे सह रहसि पत्या विहरसि ॥ 9

- 10 With streams of nectar flowing from between your feet
sprinkling the universe, [recreating] through the power of reciting
the sacred texts that produce the six [cakras which had been
dissolved when Devī regressed to the sahasrāra by the kula
path], again
you reach your own abode and into the form of a serpent in three
and a half coils
you convert yourself and sleep in the kulakuṇḍa hollow.
- 11 By reason of the four [triangles called] śrīkaṇṭhas and the five
[triangles called] śivayuvatis,
which are pierced by the bindu and constitute the nine [basic
triangles of the śrīcakra called] mūlaprakṛtis,
forty-three — along with the lotuses of eight and sixteen petals
[outside the triangles] and the three circles [outside the
lotuses]
and the three lines [outside the circles] — angles of your dwelling
place are evolved.
- 12 To equal your beauty, O daughter of the snowy mountain,
master poets, Viriñci and the rest, can scarcely succeed;
the heavenly courtesans, when they have glimpsed it, through
their longing [to enjoy it] pass in imagination
to identity with the Mountain-dweller (Śiva), who is hard to
attain even by ascetic practices.
- 13 A worn-out old man, distasteful to the sight, sluggish in love's art,
if he but fall within a side glance from you, there run after him
by the hundreds,
with hair ribbons flying loose and clothes slipped from their jar-
like breasts,
young women, their girdles violently bursting and their garments
dropped down.
- 14 In earth (mūlādhāra) fifty-six, fifty-two in water (maṇipūra),
in fire (svādhiṣṭhāna) sixty-two, fifty-four in air (anāhata),
in ether (viśuddhi) seventy-two, and in mind (ājñā) sixty-four —
these [360] are
the rays; above them [in the sahasrāra] is the pair of your lotus
feet.

सुधाधारासारैश्वरणयुगलान्तर्विगलितैः

प्रपञ्चं सिञ्चन्ती पुनरपि रसाम्नायमहसा ।
 अवाप्य स्वां भूमिं भुजगनिभमध्युष्टवलयं
 स्वमात्मानं कृत्वा स्वपिषि कुलकुण्डे कुहरिणि ॥ 10

चतुर्भिः श्रीकण्ठैः शिवयुवतिभिः पञ्चभिरपि

प्रभिन्नाभिः शंभोर्नवभिरिति मूलप्रकृतिभिः ।
 त्रयश्चत्वारिंशद्भुदलकलाश्रत्रिवलय-
 त्रिरेखाभिः सार्धं तव चरणकोणाः परिणताः ॥ 11

त्वदीयं सौन्दर्यं तुहिनगिरिकन्ये तुलयितुं

कवीन्द्राः कल्पन्ते कथमपि विरिञ्चिप्रभृतयः ।
 यदालोक्यौत्सुक्यादमरललना यान्ति मनसा
 तपोभिर्दुष्प्रापामपि गिरिशसायुज्यपदवीम् ॥ 12

नरं वर्षीयांसं नयनविरसं नर्मसु जडं

तवापाङ्गालोके पतितमनुधावन्ति शतशः ।
 गलद्वेणीबन्धाः कुचकलशविस्त्रस्तसिचया
 हठात्त्रुट्यत्काञ्च्यो विगलितदुकूला युवतयः ॥ 13

क्षितौ षट्पञ्चाशद्द्विसमधिकपञ्चाशदुदके

हुताशे द्वाषष्टिश्चतुरधिकपञ्चाशदनिले ।
 दिवि द्विःषत्त्रिंशन्मनसि च चतुःषष्टिरिति ये
 मयूखास्तेषामप्युपरि तव पादाम्बुजयुगम् ॥ 14

- 15 Bright as the autumn moonlight, wearing a crest of plaited and coiled hair with the moon on it,
with your [four] hands respectively bestowing gifts, granting freedom from fear, holding a crystal rosary and a book,
if to you as such the good should bow only once, how would they fail to have
utterances laden with the sweetness of honey, milk, and grapes?
- 16 As the loveliness of the morning sun to [open] the lotus clusters of the minds of master poets —
our lady Aruṇa (the glowing red) — those rare wise ones who worship you as such,
with utterances profound with a flood of the ever fresh passion of Virañci's beloved (Sarasvatī),
give delight to the wise.
- 17 The inspirers of utterances, who are bright as slivers of moonstone, Vaśinī and the others — whoever contemplates you with them,
O mother,
becomes a fashioner of noble poems, with aptly phrased expressions, sweet with fragrance from the lotus mouth of the Queen of Speech (Sarasvatī).
- 18 The beauties of your body are like paths of splendor from the fresh sun;
whoever brings to mind the sky and the whole wide earth immersed in a red glow from them —
there would be among the heavenly courtesans, whose eyes are as shy as those of timid forest deer,
scarcely one unsubjected to his spell, Urvaśī included.
- 19 Conceiving the dot [in the syllable hrīṃ] as your face, the part below that as your pair of breasts, and the part below the latter
as the [female] half of Hara (punningly, as half of the conjunct form of the letters ha and ra), whoever, O queen of Hara, should so meditate upon your element of Manmatha (Kāma, Love),
in a moment drives women to distraction — this is but a slight thing.
But he also suddenly flusters the [cosmic] Woman, who consists of the three worlds and bears the sun and moon as her breasts.

शरज्ज्योत्स्नाशुभ्रां शशियुतजटाजूटमुकुटां
 वरत्रासत्राणस्फटिकगुटिकापुस्तककराम् ।
 सकृन्न त्वा नत्वा कथमिव सतां संनिदधते
 मधुक्षीरद्राक्षामधुरिमधुरीणा भणितयः ॥ 15

कवीन्द्राणां चेतःकमलवनवालातपरुचिं
 भजन्ते ये सन्तः कति चिदरुणामेव भवतीम् ।
 विरञ्चिप्रेयस्यास्तरुणतरशृङ्गारलहरी-
 गभीराभिर्वाग्भिर्विदधति सतां रञ्जनममी ॥ 16

सवित्रीभिर्वाचां शशिमणिशिलाभङ्गरुचिभिर्
 वशिन्याद्याभिस्त्वां सह जनानि संचिन्तयति यः ।
 स कर्ता काव्यानां भवति महतां भङ्गिसुभगैर्
 वचोभिर्वाग्देवीवदनकमलामोदमधुरैः ॥ 17

तनुच्छायाभिस्ते तरुणतरणिश्रीसरणिभिर्
 दिवं सर्वामुर्वीमरुणिमनिमग्नां स्सरति यः ।
 भवन्त्यस्य त्रस्यद्दनहरिणशालीननयनाः
 सहोर्वश्या वश्याः कतिकति न गीर्वाणगणिकाः ॥ 18

मुखं विन्दुं कृत्वा कुचयुगमधस्तस्य तदधो
 हरार्धं ध्यायेद्यो हरमहिषि ते मन्मथकलाम् ।
 स सद्यः संक्षोभं नयति वनिता इत्यतिलघु
 त्रिलोकीमप्याशु भ्रमयति रवीन्दुस्तनयुगाम् ॥ 19

- 20 Diffusing from your limbs nectar in innumerable rays,
 an image of moonstone — whoever fixes you so in his heart,
 just as the king of birds (Garuḍa) tames the pride of serpents,
 with a glance streaming with showers of nectar, he assuages those
 inflamed with fever.
- 21 Slender as a streak of lightning, composed of the essence of sun,
 moon, and fire,
 situated above the six lotuses (cakras), the manifestation of you
 in the forest of great lotuses, those with mind free of stain and
 illusion
 who view it, mighty ones, experience a flood of supreme joy.
- 22 “Do you, O lady (bhavāni), extend to me, your slave, a compas-
 sionate glance!” —
 when one desiring to praise you utters the words “you, O lady”
 (which also mean, “May I be you”),
 at that moment you grant him a state of identity with you,
 with your feet illuminated [as in the evening waving of lights
 before a god’s image] by the crests of Mukunda (Viṣṇu),
 Brahmā, and Indra.
- 23 After you had stolen the left half [of the hermaphrodite form of
 Śiva] but your mind was still unsatisfied,
 the other half, too, of Śambhu’s body was taken [by you], I think;
 and so your form is all red and has three eyes,
 is slightly bent with a pair of breasts and is incircled with the
 sickle of the moon.
- 24 Dhātṛ (Brahmā) creates the world, Hari preserves it, Rudra
 destroys it.
 Nullifying this [triad], Īśa [into whom the triad has merged]
 conceals even his own form [in Sadāśiva],
 And Śiva as Sadāpūrva (the primeval) approves this entire process,
 having caught the command of your creeper-like eyebrows as they
 flickered for a moment.

किरन्तीमङ्गेभ्यः किरणनिकुरम्बामृतरसं
 हृदि त्वामाधत्ते हिमकरशिलामूर्तिमिव यः ।
 स सर्पाणां दर्पं शमयति शकुन्ताधिप इव
 ज्वरप्लुष्टान्दृष्ट्या सुखयति सुधाधारसिरया ॥ 20

तडिल्लेखातन्वीं तपनशशिवैश्वानरमयीं
 निषण्णां षण्णामप्युपरि कमलानां तव कलाम् ।
 महापद्माटव्यां मृदितमलमायेन मनसा
 महान्तः पश्यन्तो दधति परमाह्लादलहरीम् ॥ 21

भवानि त्वं दासे मयि वितर दृष्टिं सकरुणां
 इति स्तोतुं वाञ्छन्कथयति भवानि त्वमिति यः ।
 तदैव त्वं तस्मै दिशसि निजसायुज्यपदवीं
 मुकुन्दब्रह्मेन्द्रस्फुटमुकुटनीराजितपदाम् ॥ 22

त्वया हृत्वा वामं वपुरपरितृप्तेन मनसा
 शरीरार्धं शंभोरपरमपि शङ्के हृतमभूत् ।
 तथा हि त्वद्रूपं सकलमरुणाभं त्रिनयनं
 कुचाभ्यामानम्रं कुटिलशशिचूडालमुकुटम् ॥ 23

जगत्सूते धाता हरिरवति रुद्रः क्षपयते
 तिरस्कुर्वन्नेतस्त्वमपि वपुरीशस्तिरयति ।
 सदापूर्वः सर्वं तदिदमनुगृह्णाति च शिवम्
 तवाज्ञामालब्ध क्षणचलितयोर्भ्रूलतिकयोः ॥ 24

- 25 The three gods born of your three guṇas, O mate of Śiva —
 worship offered at your feet would be worship of them;
 for before the jeweled footstool which supports your feet
 they ever stand with crests formed of their hands [joined] like
 buds.
- 26 Virañci dissolves into the five elements, Hari ceases to exist,
 Kīnāśa (Yama) suffers dissolution (vināśa), Dhanada (Kubera)
 goes to destruction (nidhana);
 even the total of mighty Indra's [thousand] eyes grows weary and
 closes —
 in that great dissolution, O devoted wife, that husband of yours
 [alone] is visible.
- 27 Let my idle chatter be the muttering of prayer, my every manual
 movement the execution of ritual gesture,
 my walking a ceremonial circumambulation, my eating and other
 acts the rite of sacrifice,
 my lying down prostration in worship, my every pleasure [en-
 joyed] with dedication of myself,
 let whatever activity is mine be some form of worship of you.
- 28 Ever granting to the needy wealth equal to their hopes,
 untiringly scattering an abundance of beauty like the honey of
 flowers,
 bestowing blessings like a cluster of coral-tree blossoms — in that
 foot of yours let
 my being, immersing itself, reach a state like that of the six-
 footed one [the bee plunged into a flower], by means of the
 [six] senses as though they were feet.
- 29 Though they have drunk the nectar which wards off danger, old
 age, death,
 all the gods who dwell in heaven perish, Vidhi (Brahmā), the
 Hundred-sacrificer (Indra), and the rest;
 the fact that, after swallowing the fearful poison, extinction by
 Time
 does not befall Śambhu, O mother, has its cause in the power of
 your ear-ornaments.

त्रयाणां देवानां त्रिगुणजनितानां तव शिवे
 भवेत्पूजा पूजा तव चरणयोर्या विरचिता ।
 तथा हि त्वत्पादोद्धहनमणिपीठस्य निकटे
 स्थिता ह्येते शश्वन्मुकुलितकरोत्तंसमुकुटाः ॥ 25

विरञ्चिः पञ्चत्वं व्रजति हरिराम्नोति विरतिं
 विनाशं कीनाशो भजति धनदो याति निधनम् ।
 वितन्द्री माहेन्द्री विततिरपि सम्मीलितदृशा
 महासंहारेऽस्मिन्विहरति सति त्वत्पतिरसौ ॥ 26

जपो जल्पः शिल्पं सकलमपि मुद्राविरचना
 गतिः प्रादक्षिण्यक्रमणमशनाद्याहुतिविधिः ।
 प्रणामः संवेशः सुखमखिलमात्मार्पणदृशा
 सपर्यापर्यायस्तव भवतु यन्मे विलसितम् ॥ 27

ददाने दीनेभ्यः श्रियमनिशमाशानुसदृशीं
 अमन्दं सौन्दर्यप्रकरमकरन्दं विकिरति ।
 तवास्मिन्मन्दारस्तवकसुभगे यातु चरणे
 निमज्जन्मज्जीवः करणचरणैः षट्चरणताम् ॥ 28

सुधामप्यास्वाद्य प्रतिभयजरामृत्युहरिणीं
 विपद्यन्ते विश्वे विधिशतमखाद्या दिविषदः ।
 करालं यत्क्ष्वेडं कवलितवतः कालकलना
 न शंभोस्तन्मूलं तव जननि ताटङ्कमहिमा ॥ 29

- 30 “Keep off Viriñci’s crown in front of you! The Kaiṭabha-crusher’s (Viṣṇu’s) hard crest you will trip over! Look out for the diadem of Jambha’s enemy (Indra)!” while these [gods] lay prostrate, you impetuously, as there came to your mansion Bhava (Śiva), arose — whereupon this warning rang out from your retinue.
- 31 After he had been controlling the entire universe with the sixty-four tantras, which are subordinate, each producing its separate accomplishment, Paśupati further, at your insistence, the [tantra] which alone effects all human purposes, this, your tantra, which is absolute, brought down to the earth’s surface.
- 32 Śiva, Śakti, Kāma, Kṣiti; then Ravi, Śitakiraṇa, Smara, Haṅsa, Śakra; and after them Parā, Māra, Hari — [the sequences of syllables represented by] these [three groups], when completed at their [respective] terminations with the three syllables hṛñ, as letters become the components of your name, O mother.
- 33 Smara, Yoni, Lakṣmī, this triad at the beginning of your mantra some place, O eternal one, tasting boundless intense bliss, and mutter [the mantra] to you, using rosaries of wishing-jewels as beads, while making offerings in Śiva’s fire with hundreds of oblations consisting of streams of ghee from Surabhi (the heavenly wish-cow).
- 34 You are the body of Śambhu with the sun and moon as your pair of breasts, your self I take to be the flawless self of Bhava, O blessed lady; hence, as you reciprocally realize each other as complement and essence, this union exists of you two experiencing supreme bliss with equal savor.

किरीटं वैरिञ्चं परिहर पुरः कैटभभिदः
 कठोरे कोटीरे स्वलसि जहि जम्भारिमुकुटम् ।
 प्रणत्रेप्वेतेषु प्रसभमभियातस्य भवनं
 भवस्याभ्युत्थाने तव परिजनोक्तिर्विजयते ॥ 30

चतुःषष्ट्या तन्त्रैः सकल्मभिसंधाय भुवनं
 स्थितस्तत्तत्सिद्धिप्रसवपरतन्त्रैः पशुपतिः ।
 पुनस्त्वन्निर्बन्धादखिलपुरुषार्थैकघटना-
 स्वतन्त्रं ते तन्त्रं क्षितितल्मवातीतरदिदम् ॥ 31

शिवः शक्तिः कामः क्षितिरथ रविः शीतकिरणः
 स्मरो हंसः शक्रस्तदनु च परामारहरयः ।
 अमी हृल्लेखाभिस्तिष्ठभिरवसानेषु घटिता
 भजन्ते वर्णास्ते तव जननि नामावयवताम् ॥ 32

स्मरं योनिं लक्ष्मीं त्रितयमिदमादौ तव मनोर्
 निधायैके नित्ये निरवधिमहाभोगरसिकाः ।
 जपन्ति त्वां चिन्तामणिगुणनिबद्धाक्षवल्याः
 शिवाग्नौ जुह्वन्तः सुरभिघृतधाराहुतिशतैः ॥ 33

शरीरं त्वं शंभोः शशिमिहिरवक्षोरुहयुगं
 तवात्मानं मन्ये भगवति भवात्मानमनघम् ।
 अतः शेषः शेषीत्ययमुभयसाधारणतया
 स्थितः संबन्धो वां समरसपरानन्दपरयोः ॥ 34

- 35 You are mind, you are space, you are wind, you are the one (fire)
for whom the wind is charioteer,
you are the cosmic waters, you are the earth; when you are
evolved [into these forms] there is nothing more.
You only, to effect evolution of yourself in the form of the uni-
verse,
O young bride of Śiva, through your very nature bear the form of
consciousness and bliss.
- 36 Located in your Ājñā cakra, shedding a light equal to that of ten
million suns and moons,
the supreme Śambhu I worship, embraced on his left side by su-
preme consciousness (paracit, that is, Devī as the Cit Śakti);
when worshipping him with devotion, [in a region] beyond the
range of sun, moon, and fire,
the world dwells in a realm which receives no light yet is flooded
with radiance.
- 37 In your Viśuddhi, [where he is] clear as flawless crystal, parent
of the ether,
Śiva I worship, and Devī too, equally active with Śiva;
in the lovely splendor of those two, which travels a course like
that of the moon's beams,
the world, with her inner darkness dispelled, seems like a female
cakora bird [which drinks moonlight].
- 38 Subsisting only on honey from wisdom as though it were an
opening lotus [the Anāhata],
that pair of haṃsas (Śiva and Devī) I worship, as they glide over
the minds of the great ones [as though over Lake Mānasa];
from their ululations evolve the eighteen sciences;
they separate all the valuable from the worthless as [haṃsas
drink apart] milk from water.
- 39 The fire residing permanently in your Svādhiṣṭhāna,
the Saṃvarta (fire), that I praise, O mother, and its mighty
[Śakti called] Complementary;
when his fierce gaze filled with anger is burning up the worlds,
your glance, moist with pity, provides a cooling antidote.

मनस्त्वं व्योम त्वं मरुदसि मरुत्सारथिरसि
 त्वमापस्त्वं भूमिस्त्वयि परिणतायां न हि परम् ।
 त्वमेव स्वात्मानं परिणमयितुं विश्ववपुषा
 चिदानन्दाकारं शिवयुवति भावेन बिभृषे ॥ 35

तवाज्ञाचक्रस्थं तपनशशिकोटिद्युतिधरम्
 परं शंभुं वन्दे परिमिलितपार्श्वं परचिता ।
 यमाराध्यन्भक्त्या रविशशिशुचीनामविषये
 निरालोके लोको निवसति हि भालोकभवने ॥ 36

विशुद्धौ ते शुद्धस्फटिकविशदं व्योमजनकं
 शिवं सेवे देवीमपि शिवसमानव्यसनिनीम् ।
 ययोः कान्त्या यान्त्या शशिकिरणसारूप्यसरणिं
 विधूतान्तध्वान्ता विलसति चकोरीव जगती ॥ 37

समुन्मीलत्संवित्कमलमकरन्दैकरसिकं
 भजे हंसद्वंद्वं किमपि महतां मानसचरम् ।
 यदालापादष्टादशगुणितविद्यापरिणतिर्
 यदादत्ते दोषाद्गुणमखिलमद्भ्यः पय इव ॥ 38

तव स्वाधिष्ठाने हुतवहमधिष्ठाय निरतं
 तमीडे संवर्तं जननि महतीं तां च समयाम् ।
 यदालोके लोकान्दहति महति क्रोधकलिले
 दयार्द्रा दृष्टिस्ते शिशिरमुपचारं रचयति ॥ 39

- 40 Flashing with lightning from his Śakti, who is a radiance to check the gloom,
and bearing a rainbow of sparkling ornaments composed of many kinds of jewels,
he (Paśupati) seems to be a dark cloud abiding only in your Mañipūra;
it I worship as it sheds its showers upon the three worlds sun-scorched by Hara.
- 41 In your Mūlādhāra, accompanied by [his Śakti called] Complementary, who concentrates on the [feminine] lāsya dance, Navātman (Soul of the nine aesthetic sentiments) I worship, who dances the great [masculine] tāṇḍava dance informed with the nine rasas (aesthetic sentiments);
from these two, as they engaged in their common rite and with compassion were filled, was born this world, having [them as] father and mother.
- 42 Studded with the gems of the sky (the constellations) as though they were jewels,
whoever praises your golden crown, O daughter of the snowy mountain,
would he not, on seeing it shaped like the crescent moon and varicolored from the insets of nestling beauties,
conceive it to be the rainbow?
- 43 Let there dispel our inner darkness the cluster of full-blown blue lotuses,
[which is] the mass of your hair, thick, sleek, smooth, O wife of Śiva;
to gain its innate fragrance, blossoms
from the trees in the garden of [Indra] the crusher of Vala seem to abide in it.
- 44 Bearing [a mark of] vermilion so that the impenetrable darkness of your thick locks
with the hosts of their beauties makes it seem like an imprisoned ray of the new-risen sun,
may there bring welfare to us, as though the flood of beauty of your face
had a channel to flow in, the streak which is the part in your hair.

तडित्वन्तं शक्त्या तिमिरपरिपन्थिस्फुरणया
 स्फुरन्नानारत्नाभरणपरिणद्धेन्द्रधनुषम् ।
 तव श्यामं मेघं कमपि मणिपूरैकशरणं
 निषेवे वर्षन्तं हरमिहिरतप्तं त्रिभुवनम् ॥ 40

तवाधारे मूले सह समयया लास्यपरया
 नवात्मानं वन्दे नवरसमहाताण्डवनटम् ।
 उभाभ्यामेताभ्यामुभयविधिमुद्दिश्य दयया
 सनाथाभ्यां जज्ञे जनकजननीमज्जगदिदम् ॥ 41

गतैर्माणिक्यत्वं गगनमणिभिः सान्द्रघटितं
 किरीटं ते हैमं हिमगिरिसुते कीर्तयति यः ।
 स नीडियच्छायाच्छुरणशबलं चन्द्रशकलं
 धनुः शौनासीरं किमिति न निबध्नाति धिषणाम् ॥ 42

धुनोतु ध्वान्तं नस्तुलितदलितेन्दीवरवनं
 घनस्निग्धं श्लक्ष्णं चिकुरनिकुरम्भं तव शिवे ।
 यदीयं सौरभ्यं सहजमुपलब्धुं सुमनसो
 वसन्त्यस्मिन्मन्ये वलमथनवाटीविटपिनाम् ॥ 43

वहन्ती सिन्दूरं प्रबलकबरीभारतिमिर-
 त्विषां वृन्दैर्बन्दीकृतमिव नवीनार्ककिरणम् ।
 तनोतु क्षेमं नस्तव वदनसौन्दर्यलहरी-
 परीवाहस्रोतःसरणिरिव सीमन्तसरणिः ॥ 44

- 45 With naturally curly locks as beautiful as young bees
encircling it, your [lotus-like] face shames the beauty of the lotus;
in it, when it smiles slightly, shows in its white teeth the brightness
of lotus stamens,
and breathes a sweet perfume, the eyes of Smara's vanquisher
revel like bees.
- 46 Your forehead, which shines beautiful and pure in its brilliance,
I take to be a second half-moon to the half-moon in your crest;
if the two were transposed, put together, and joined,
then cemented with nectar as though with an unguent, they would
become a [soma-filled] full moon.
- 47 When your eyebrows are slightly arched, O you who are devoted
to banishing the fear of the worlds,
and strung with your two eyes, which are like bees,
I think I see the Lord of Passion's bow gripped in his left hand,
his wrist and fist concealing the hidden middle [of the bow with
its string], O Umā.
- 48 Your right eye, because it has the sun as its essence, gives birth
to the day;
your left eye, which has the moon as its substance, produces the
night;
your third eye, which resembles a golden lotus slightly opened,
creates the twilight intervening between day and night.
- 49 Far-extending (viśālā), Auspicious (kalyāṇī), its sudden beauty
Uncontested (ayodhyā) by blue lotuses,
a Shower (dhārā) of streams of compassion, Honeyed (madhurā),
as it were, Fortunate (bhogavatikā),
Helpful (avantī), Victorious (vijayā) over an array of many cities
is your glance;
forever does it prevail, conforming to the characteristic of each
separate [city] name.

- अरालैः स्वाभाव्यादलिकलभसश्रीभिरलकैः
 परीतं ते वक्त्रं परिहसति पङ्केरुहरुचिम् ।
 दरस्मेरे यस्मिन्दशनरुचिकिञ्जल्करुचिरे
 सुगन्धौ माद्यन्ति स्मरमथनचक्षुर्मधुलिहः ॥ 45
- ललाटं लावण्यद्युतिविमलमाभाति तव यद्
 द्वितीयं तन्मन्ये मुकुटशशिखण्डस्य शकलम् ।
 विपर्यासन्यासादुभयमपि संभूय च मिथः
 सुधालेपस्यूतिः परिणमति राकाहिमकरः ॥ 46
- भ्रुवौ भुम्भे किं चिद्भुवनभयभङ्गव्यसननिनि
 त्वदीये नेत्राभ्यां मधुकररुचिभ्यां धृतगुणे ।
 धनुर्मन्ये सव्येतरकरगृहीतं रतिपतेः
 प्रकोष्ठे मुष्टौ च स्थगयति निगूढान्तरमुमे ॥ 47
- अहः सूते सव्यं तव नयनमर्कात्मकतया
 त्रियामां वामं ते सृजति रजनीनायकमयम् ।
 तृतीया ते दृष्टिर्दरदलितहेमाम्बुजरुचिः
 समाधत्ते संध्यां दिवसनिशयोन्तरचरीम् ॥ 48
- विशाला कल्याणी स्फुटरुचिरयोध्या कुवल्लयैः
 कृपाधाराधारा किमपि मधुरा भोगवतिका ।
 अवन्ती दृष्टिस्ते बहुनगरविस्तारविजया
 ध्रुवं तत्तन्नामव्यवहरणयोग्या विजयते ॥ 49

- 50 Intent upon relishing the nectar of poets' flower-like compositions is
your pair of ears; your two eyes diverted toward them with side-long glances like two young bees
do not forego them, eagerly hovering to savor the nine flavors (sentiments). When it sees [the two eyes],
the third eye, from a rush of jealousy, becomes a bit red.
- 51 Tender with passion towards Śiva, disdainful of others,
wrathful toward Gaṅgā, amazed at the exploits of Giriśa,
fear-stricken by Hara's serpents, victorious over the loveliness of the lotus,
smiling toward your companions is your glance, O mother, and to me it is full of compassion.
- 52 Extending as far as your ears, with the eyelashes as feathering,
having tips (phala) whose effect (phala) is to dissipate the sentiment of tranquillity in the breast of him who destroyed the cities,
these two eyes of yours, O crowning bud of the mountain king's family,
have the appearance of Smara's shafts full drawn to your ears.
- 53 It has three separate colors and by reason of the blue antimony eyesalve (representing the primordial ocean)
the triad of your eyes here, O beloved of Īśāna, shines forth as if to recreate the gods Druhiṇa (Brahmā), Hari, and Rudra, who were obliterated [in the great dissolution],
and wears, in bearing rajas (red), sattva (white), and tamas (black), the triad of the guṇas.
- 54 To purify us, O you whose heart is devoted to Paśupati,
by means of your compassionate eyes, which are red, white, and dark,
of the rivers Śoṇa (the golden), Gaṅgā (the white), and the daughter of the sun (Yamunā, the dark), unfailingly
you provide a conjunction of three goals of pilgrimage, O sinless one.

कवीनां संदर्भस्तवकमकरन्दैकरसिकं
 कटाक्षव्याक्षेपभ्रमरकलभौ कर्णयुगलम् ।
 अमुञ्चन्तौ दृष्ट्वा तव नवरसास्वादतरलाव्
 असूयासंसर्गादलिकनयनं किञ्चिदरुणम् ॥ 50

शिवे शृङ्गारार्द्रा तदितरमुखे कुत्सनपरा
 सरोषा गङ्गायां गिरिशचरिते विस्मयवती ।
 हराहिभ्यो भीता सरसिरुहसौभाग्यजयिनी
 सखीषु स्मेरा ते मयि जननि दृष्टिः सकरुणा ॥ 51

गते कर्णाभ्यर्णं गरुत इव पक्ष्माणि दधती
 पुरां भेत्तुश्चित्तप्रशमरसविद्रावणफले ।
 इमे नेत्रे गोत्राधरपतिकुलोत्तंसकलिके
 तवाकर्णाकृष्टस्मरशरविलासं कलयतः ॥ 52

विभक्तत्रैवर्ण्यं व्यतिकरितनीलाञ्जनतया
 विभाति त्वन्नेत्रत्रितयमिदमीशानदयिते ।
 पुनः स्रष्टुं देवान्द्रुहिणहरिरुद्रानुपरतान्
 रजः सत्वं बिभ्रत्तम इति गुणानां त्रयमिव ॥ 53

पवित्रीकर्तुं नः पशुपतिपराधीनहृदये
 दयामित्रैर्नेत्रैररुणधवलश्यामरुचिभिः ।
 नदः शोणो गङ्गा तपनतनयेति ध्रुवमसुं
 त्रयाणां तीर्थानामुपनयसि संभेदमनघे ॥ 54

- 55 O Aparṇā, alarmed lest they be maligned [for inferior beauty]
 by your eyes which [are so long as to seem to] mutter tales
 in your ears,
 the śapharikā fish ever hide unwinking in the water,
 and Śrī here, when the blue night lotus folds up the cover of its
 petals like a door
 at dawn, deserts it, and at night, when it reopens, enters it.
- 56 From the closing and opening of your eyes the earth is dissolved
 and created,
 so say the wise, O daughter of the mountains' king;
 this world, which had its creation entire from the opening of your
 eyes — from dissolution
 as if to save it, your eyes refrain from closing.
- 57 With your long-extended eye, which is like a slightly opened blue
 lotus,
 O wife of Śiva, in compassion bathe even me, distant and wretched;
 by that [bathing] this person [I] becomes rich, and through such
 a [small] thing there is no loss to you;
 the cooling moon sheds its beams alike on grove and palace.
- 58 O daughter of the mountains' chief, the curved pair of your lines
 (eyebrows)
 who would not take to be a wondrous show of the flower-arrowed
 god's bow,
 while appearing to leap transverse to it along the path to the ears
 your long side glance of love gives the effect of drawing an arrow?
- 59 With the pair of your [circular] earrings reflected in the shining
 expanse of your cheeks,
 your face here I take to be the four-wheeled chariot of Man-
 matha,
 mounted on which he attacked him who had mounted the earth
 as his chariot with the sun and moon as wheels;
 Māra, the great hero, [attacked] the lord of the Pramathas, who
 had conquered himself [through asceticism].

तवापर्णे कर्णेजपनयनपैशुन्यचकिता
 निलीयन्ते तोये नियतमनिमेषाः शफरिकाः ।
 इयं च श्रीर्बद्धच्छदपुटकपाटं कुवलयम्
 जहाति प्रत्यूषे निशि च विघटय्य प्रविशति ॥ 55

निमेषोन्मेषाभ्यां प्रलयमुदयं याति जगती
 तवेत्याहुः सन्तो धरणिधरराजन्यतनये ।
 त्वदुन्मेषाज्जातं जगदिदमशेषं प्रलयतः
 परित्रातुं शङ्के परिहृतनिमेषास्तव दृशः ॥ 56

दृशा द्राघीयस्या दरदलितनीलोत्पलरुचा
 दवीयांसं दीनं स्रपय कृपया मामपि शिवे ।
 अनेनायं धन्यो भवति न च ते हानिरियता
 वने वा हर्म्ये वा समकरनिपातो हिमकरः ॥ 57

अरालं ते पालीयुगलमगराजन्यतनये
 न केषामाधत्ते कुसुमशरकोदण्डकुतुकम् ।
 तिरश्चीनो यत्र श्रवणपथमुल्लङ्घ्य विलसन्
 अपाङ्गव्यासङ्गो दिशति शरसंधानधिषणाम् ॥ 58

स्फुरद्गण्डाभोगप्रतिफलितताटङ्कयुगलं
 चतुश्चक्रं मन्ये तव मुखमिदं मन्मथरथम् ।
 यमारुह्य द्रुह्यत्यवनिरथमर्केन्दुचरणं
 महावीरो मारः प्रमथपतये स्वं जितवते ॥ 59

- 60 The sweet songs of Sarasvatī, which bring welfare in waves of nectar,
as you constantly drink them with your ears as though they were hollowed hands, O wife of Śarva,
and nod your head in time in wonder and delight, your ear ornaments
with their high-pitched tinkling seem to give [an equivalent] response.
- 61 O banner on the staff of the mountain's lineage (vaṃśa), may that nose-tube (vaṃśa)
of yours bear very near to us the fruit which we desire;
inside, it holds pearls created by your cool breath,
and because these are so abundant it also supports some pearls outside.
- 62 For the beauty of your lips, which are red by nature, O you with lovely teeth,
I shall [try to] proclaim a match. Let the coral bear fruit!
Would not the [red] bimba fruit, which is [further] reddened when [as you bite it] it receives a reflection from their disk (bimba),
be somewhat embarrassed at being compared with them in any degree?
- 63 As they drank the net of rays from the smile of your moon-like face
the cakoras' beaks grew sated from the oversweetness;
and so, because they want something tart, the stream of nectar from the cool-rayed (moon)
they drink each night to their fill at their pleasure, as though it were fermented rice water.
- 64 Unweariedly muttering (japā) in repetition tales of your lord's many achievements,
your tongue, O mother, lovely as the China rose (japā), is supreme;
as Sarasvatī sits at its tip, her beauteous crystal-clear form changes until it looks like a ruby.

सरस्वत्याः सूक्तीरमृतलहरीकौशलहरीः
 पिबन्त्याः शर्वाणि श्रवणचुलुकाभ्यामविरतम् ।
 चमत्कारश्लाघाचलितशिरसः कुण्डलगणो
 झणत्कारैस्तारैः प्रतिवचनमाचष्ट इव ते ॥ 60

असौ नासावंशस्तुहिनगिरिवंशध्वजपटि
 त्वदीयो नेदीयः फलतु फलमस्माकमुचितम् ।
 वहन्नन्तर्मुक्ताः शिशिरतरनिश्वासघटिताः
 समृद्धया यस्तासां बहिरपि च मुक्तामणिधरः ॥ 61

प्रकृत्या रक्तायास्तव सुदति दन्तच्छदरुचेः
 प्रवक्ष्ये सादृश्यं जनयतु फलं विद्रुमलता ।
 न बिम्बं तद्विम्बप्रतिफलनलाभादरुणितं
 तुलामध्यारोढुं कथमिव विलज्जेत कलया ॥ 62

स्मितज्योत्स्नाजालं तव वदनचन्द्रस्य पिबतां
 चकोरणामासीदतिरसतया चञ्चुजडिमा ।
 अतस्ते शीतांशोरमृतलहरीमम्लरुचयः
 पिबन्ति स्वच्छन्दं निशिनिशि भृशं काञ्जिकधिया ॥ 63

अविश्रान्तं पत्युर्गुणगणकथाभ्रेडनजपा
 जपापुष्पच्छाया तव जननि जिह्वा जयति सा ।
 यदग्रासीनायाः स्फटिकदृषदच्छच्छविमयी
 सरस्वत्या मूर्तिः परिणमति माणिक्यवपुषा ॥ 64

- 65 After conquering the Daityas in battle and still in armor but with helmets doffed,
when they had returned and had averted themselves from the remnants of the destruction of the three cities which were like the hot-rayed [sun] (and punningly, from the remnants of the sacrifice offered to Tripurahara [Śiva], the scorcher), Viśākha (Skanda), Indra, and Upendra (Viṣṇu), [seeing as cooling antidotes] the bits of betel, with flakes of camphor white as the moon,
[falling] from your mouth, O mother, snatched them up.
- 66 While she (Sarasvatī) was singing to the vīṇā the varied heroism of Paśupati
and you (Devī) with head nodding in time began to give applause, when the clear notes of its strings were outdone by your sweet tones,
Vāṇī (Sarasvatī) softly slipped her lute (vīṇā) into its case.
- 67 † Touched with his finger in fatherly affection by the lord of the snowy mountain (Himālaya),
tilted up repeatedly in the passion of the kiss by the lord of the mountains (Śiva),
a handle to the mirror of your face fit for Śambhu to grasp, O daughter of the mountain —
how shall we describe your matchless chin?
- 68 Constantly horripilated [in joy] from the embrace of him who vanquished the cities,
your neck here has the beauty of a stalk for your lotus face.
Though naturally white, yet [now] dark from the thick mud-like paste of black aloes,
the pearl necklace below your neck has the grace of the tender filaments on a lotus stalk.
- 69 The three creases in your neck, O you who are skilled without compare in [the triple art of singing] theme, ornament, and song,
which correspond to the number of strands in the triple thread knotted [on your neck] at the time of marriage,
shine forth so that for those mines of manifold sweet musical modes,
the three kinds of basic scales, they seem to be lines for defining the [respective] limits.

रणे जित्वा दैत्यानपहृतशिरस्त्रैः कवचिभिर्
 निवृत्तैश्चण्डांशुत्रिपुरहरनिर्मात्यविमुखैः ।
 विशाखेन्द्रोपेन्द्रैः शशिविशदकर्पूरशकला
 विलीयन्ते मातस्तव वदनताम्बूलकबलाः ॥ 65

विपञ्च्या गायन्ती विविधमवदानं पशुपतेस्
 त्वयारब्धे वक्तुं चलितशिरसा साधुवचने ।
 त्वदीयैर्माधुर्यैरपलपिततन्त्रीकलरवां
 निजां वीणां वाणी निचुलयति चोलेन निभृतम् ॥ 66

कराग्रेण स्पृष्टं तुहिनगिरिणा वत्सलतया
 गिरीशेनोदस्तं मुहुरधरपानाकुलतया ।
 करग्राह्यं शंभोर्मुखमुकुरवृन्तं गिरिसुते
 कथंकारं ब्रूमस्तव चिबुकमौपम्यरहितम् ॥ 67

भुजाश्लेषान्नित्यं पुरदमयितुः कण्ठकवती
 तव ग्रीवा धत्ते मुखकमलनालश्रियमियम् ।
 स्वतः श्वेता कालागरुबहलजम्बालमलिना
 मृणालीलालित्यं वहति यदधो हारलतिका ॥ 68

गले रेखास्तिस्रो गतिगमकगीतैकनिपुणे
 विवाहव्यानद्धन्निगुणगुणसंख्याप्रतिभुवः ।
 विराजन्ते नानाविधमधुररागाकरभुवां
 त्रयाणां ग्रामाणां स्थितिनियमसीमान इव ते ॥ 69

- 70 Of your four creeper-like arms soft as the filaments on a lotus stalk he who was born in a lotus (Brahmā) praises the beauty with his four heads;
terrified because his first (or fifth) head was destroyed by the nails of him (Sadāśiva) who is Andhaka's foe,
he hopes to win from them (your four hands) simultaneously gestures of immunity for his four [remaining] heads.
- 71 Surpassing the glow of the newly opened lotus with the lustre of their nails,
tell us how we, O Umā, can describe the loveliness of your hands;
or let the red lotus claim similarity in some small degree,
provided its petals have gained [additional] redness from the lac on the soles of Lakṣmī's feet as she sports upon it.
- 72 O Devī, the pair of your breasts simultaneously sucked by Skanda and the elephant-faced one (Gaṇeśa),
may it here remove our distress, its nipples ever flowing;
on seeing it, with heart confused by doubt, inciting laughter,
Heramba (Gaṇeśa) suddenly touched the two bosses on his forehead with his trunk.
- 73 Those breasts of yours are ruby jars of nectar (amṛta);
there is not a flicker of doubt of this in our mind, O banner of the mountain king;
wherefore the two [sons of yours] drinking [from them] and never having tasted the sweet drink of intercourse with women,
the elephant-headed one and the crusher of Mount Krauñca, are still children.
- 74 O mother, originating in the forehead bosses of the elephant demon Stamberama (who was slain by Śiva)
are the pearls strung as the flawless necklace
which the curve of your breasts makes appear speckled within by reflections from your lower lip, red as a bimba,
like the [clear] glory of the city-conqueror mixed with his glowing valor.

मृणालीमृद्धीनां तव भुजलतानां चतसृणां
 चतुर्भिः सौन्दर्यं सरसिजभवः स्तौति वदनैः ।
 नखेभ्यः संत्रस्यन्प्रथममथनादन्धकरिपोश्
 चतुर्णां शीर्षाणां सममभयहस्तार्पणधिया ॥ 70

नखानामुद्ग्रयोतैर्नवनलिनरागं विहसतां
 कराणां ते कार्न्ति कथय कथयामः कथमुमे ।
 कया चिद्वा साम्यं भजतु कलया हन्त कमलं
 यदि क्रीडलक्ष्मीचरणतललाक्षारुणदलम् ॥ 71

समं देवि स्कन्दद्विपवदनपीतं स्तनयुगं
 तवेदं नः खेदं हरतु सततं प्रस्नुतमुखम् ।
 यदालोकयाशङ्काकुलितहृदयो हासजनकः
 स्वकुम्भौ हेरम्बः परिमृशति हस्तेन झटिति ॥ 72

अमू ते वक्षोजावमृतरसमाणिक्यकुतुपौ
 न संदेहस्पन्दो नगपतिपताके मनसि नः ।
 पिबन्तौ तौ यस्मादविदितवधूसंगमरसौ
 कुमारावद्यापि द्विरदवदनक्रौञ्चदलनौ ॥ 73

वहत्यम्ब स्तम्बेरमदनुजकुम्भप्रकृतिभिः
 समारब्धां मुक्तामणिभिरमलां हारलतिकाम् ।
 कुचाभोगो बिम्बाधररुचिभिरन्तः शबलितां
 प्रतापव्यामिश्रां पुरविजयिनः कीर्तिमिव ते ॥ 74

- 75 The milk of your breasts, O daughter of the mountain, I think is
as if from your heart
there flowed an ocean of the milk of poesy;
when the Draviḍa child tasted this as you gave it to him in com-
passion,
he became the poet laureate of the master poets.
- 76 With his body limned with a line of flame from Hara's wrath,
the mind-born one (Kāma) entered the deep pool of your navel;
thence, O daughter of the mountain, there arose smoke like a
creeper;
this, O mother, folk know as the line of your abdominal hair.
- 77 That [line of abdominal hair], O spouse of Śiva, which looks
here like a tiny ripple on the [blue] Yamunā,
a slight thing at your slender waist, O mother, appears to those of
pure insight
as if, caught between your jar-like breasts as they rub against
each other,
the wide sky, squeezed thin, were entering your cavernous navel.
- 78 A whirlpool of the Gaṅgā become motionless; for the creeper
which is your line of abdominal hair and terminates in your
bud-like breasts
a cistern of your element [of love = Kāma?]; a pit for the
sacrificial fire of the splendor of him (Kāma) whose arrows
are flowers;
a bower for passion's sport — as some such your navel, O moun-
tain-born,
appears, the entrance to a cave where Giriśa's eyes [like a yogī]
may achieve their goal.
- 79 Slender by nature, wearied from the burden of your overhanging
breasts,
with bent form that seems to be cracking slightly at the navel and
the abdominal creases —
ever to your waist, which no more than a tree on the trembling
rim of a torrent
has any stability, may there be safety, O daughter of the moun-
tain.

तव स्तन्यं मन्ये धरणिधरकन्ये हृदयतः
 पयःपारावारः परिवहति सारस्वत इव ।
 दयावत्या दत्तं द्रविडशिशुरास्वाद्य तव यत्
 कवीनां प्रौढानामजनि कमनीयः कवयिता ॥ 75

हरक्रोधज्वालावलिभिरवलीढेन वपुषा
 गभीरे ते नाभीसरसि कृतसङ्गो मनसिजः ।
 समुत्तस्थौ तस्मादचलतनये धूमलतिका
 जनस्तां जानीते जननि तव रोमावलिरिति ॥ 76

यदेतत्कालिन्दीतनुतरतरङ्गाकृति शिवे
 कृशे मध्ये किं चिज्जननि तव तद्भाति सुधियाम् ।
 विमर्दादन्योन्यं कुचकलशयोरन्तरगतं
 तनूभूतं व्योम प्रविशदिव नाभीकुहरिणीम् ॥ 77

स्थिरो गङ्गावर्तः स्तनमुकुलोभावलिलता-
 कलावालं कुण्डं कुसुमशरतेजोहुतभुजः ।
 रतेर्लीलागारं किमपि तव नाभीति गिरिजे
 बिलद्वारं सिद्धेर्गिरिशनयनानां विजयते ॥ 78

निसर्गक्षीणस्य स्तनतटभरेण क्लमजुषो
 नमन्मूर्तेर्नाभौ वलिषु शनकैस्त्रुद्यत इव ।
 चिरं ते मध्यस्य त्रुटिततटिनीतीरतरुणा
 समावस्थास्थेन्नो भवतु कुशलं शैलतनये ॥ 79

- 80 When your breasts, which had suddenly burst your bodice as it met their (your breasts') sweating curves, two golden jars, were rubbing against your armpits at his (Kāma's) forcing, Kāma, trying to save your waist from breaking, O Devī, bound it, three-folded as it is, triply as with withes of the lavalī creeper.
- 81 The lord of the mountains, O Pārvatī, weight and width from his own buttocks (punningly, mountain spurs) cut off and bestowed on you as dowry; hence the entire earth this wide and weighty expanse of your buttocks conceals and outweighs.
- 82 The trunks of lordly elephants and a cluster of golden plantain stalks, both alike your ladyship has excelled with your pair of thighs; with your two well-rounded knees, O daughter of the mountain, calloused from prostrations before your husband, you have also surpassed the pair of temporal bosses on [Airāvata] the elephant of the gods.
- 83 To conquer Rudra, O daughter of the mountain, a pair of doubly arrow-filled quivers the god who uses an unequal number of arrows (Kāma) has surely made of your two shanks; at their ends appear ten arrow tips, which on your pair of feet masquerade as toenails preëminently sharpened by whetstones composed of the crowns of [prostrate] gods.
- 84 Your two feet, which the apexes of the holy scripture (the Vedānta) wear as their crest, these, O mother, in your mercy set upon my head as well; the water in which they are laved is the stream in Paśupati's matted hair, the lustrous lac on them is the glory of the red jewel which is Hari's crest.

- 84 यथात्क्षालक्ष्मीररकणहिरैर्ब्रजामणिक्रिः ॥
यथाः पाद्यः पञ्चपतिजटाजटवदिनी
ममाद्येवौ मातः विरसि दयया धृति चरणी ।
श्रुतीनां मूर्धना दधति तत्र यौ शोषरतया
- 83 नखप्रच्छदानः सुरसुकुटशालाकानिधिताः ॥
यद्ये दृश्यन्ते दशशोरफलाः पादयुगली-
निपङ्कौ बह्वे ते विपमविशिखो वाटमक्रेत ।
परजिह्वं कृदं द्वियुगशोरगामौ गिरिसुते
- 82 विजिह्वे जग्न्या विवृषककिरेकमद्वयमपि ॥
सुवृचान्यां पत्युः पणतिकठिनान्यां गिरिसुते
उभान्यामकृत्यामुभयमपि विजिह्वे भवती ।
करीन्दोणां श्रुजाः कनककदलीकाण्डपदलीम
- 81 नितम्बप्रपारः श्यामपति लघुत्वं नयति च ॥
अवस्ते विस्तीर्णां गुरुयमशोषां वसुमती
नितम्बादास्त्रिष्वेव त्वसि हरणकृषण निदधे ।
गुरुत्वं विस्तरं द्विविधपरपतिः पार्श्वति निजाम्
- 80 विधा नद्धं देवि विवलि लवलीवास्त्रिमिधे ॥
तत्र त्रिं भङ्गादलमिति विलम्बं तत्रमुधा
कषन्ती दीर्घे कनककलशासौ कल्पता ।
कुचौ सद्यः सिवधचटपटितकैर्पासिमिदुरौ

- 85 Reverence we voice to that eye-delighting pair of your feet,
 whose manifest beauty has been enhanced with liquid lac;
 when it (the kaṅkeli) yearns for a kick from that [pair of feet],
 jealous beyond measure is
 the lord of creatures at the kaṅkeli (aśoka) tree in your pleasure
 grove.
- 86 When feigningly he called you by a false name and then bowed in
 embarrassment,
 and your lotus foot struck your lord on his forehead,
 then, pulling out the thorn long suffered in his heart from the fire
 [of Śiva's third eye],
 the enemy of Īśāna (Kāma) peeled out his triumph in the tinkling
 of your anklets.
- 87 In the snow it perishes, [but] they are capable of treading upon
 the slopes of snowy peaks;
 at night it folds in sleep, [but] they are bright by night as well as
 by day;
 it is only a vessel to receive Lakṣmī (śrī, prosperity), [but] they
 shower prosperity (śrī) in profusion upon your suppliants —
 what wonder is there here, mother, that your two feet surpass
 the lotus?
- 88 Your forefoot, O Devī, which is the abode of beauties and no
 place for harshnesses —
 how could the wise compare it with the hard shell of the female
 tortoise?
 Or how could the city-wrecker, at the time of marriage, with his
 two hands
 take it and [inconsiderately] set it on the [rough] millstone, he
 whose heart is compassionate?
- 89 With toenails that are like moons to make the heavenly women
 fold their hands [in homage] as though they were lotuses
 [which fold in the moonlight],
 your feet, O Caṇḍī, seem to mock the heavenly [wishing] trees,
 which give fruits with their finger-like branches [only] to the
 well-to-do,
 while the former (your feet) continuously and promptly grant
 blessing and wealth to the poor.

नमोवाकं ब्रूमो नयनरमणीयाय पदयोस्
 तवास्मै द्वन्द्वाय स्फुटरुचिरसालक्तकवते ।
 असूयत्यत्यन्तं यदभिहननाय स्पृहयते
 पशूनामीशानः प्रमदवनकङ्कलितरवे ॥ 85

मृषा कृत्वा गोत्रस्खलनमथ वैलक्ष्यनमितं
 ललाटे भर्तारं चरणकमले ताडयति ते ।
 चिरादन्तःशल्यं दहनकृतमुन्मूलितवता
 तुलाकोटिकाणैः किलिकिलितमीशानरिपुणा ॥ 86

हिमानीहन्तव्यं हिमगिरितटाक्रान्तिचतुरौ
 निशायां निद्राणां निशि च परभागे च विशदौ ।
 परं लक्ष्मीपात्रं श्रियमतिसृजन्तौ समयिनां
 सरोजं त्वत्पादौ जननि जयतश्चित्रमिह किम् ॥ 87

पदं ते कान्तीनां प्रपदमपदं देवि विपदां
 कथं नीतं सद्भिः कठिनकमठीकर्परतुलाम् ।
 कथं वा बाहुभ्यामुपयमनकाले पुरभिदा
 यदादाय न्यस्तं दृषदि दयमानेन मनसा ॥ 88

नखैर्नाकस्त्रीणां करकमलसंकोचशशिभिस्
 तरूणां दिव्यानां हसत इव ते चण्डि चरणौ ।
 फलानि स्वस्थेभ्यः किसलयकराग्रेण ददतां
 दरिद्रेभ्यो भद्रां श्रियमनिशमहाय ददतौ ॥ 89

- 90 Tell me, mother, when in proper season the lac-mixed water in which your feet have been laved I may drink, eager for knowledge,
which water, from its quality of turning even born mutes into poets,
has the character of betel juice from Vāṇī's lotus mouth.
- 91 As though with minds intent upon cultivating the art of graceful step,
the kalahaṃsas of your household go swinging along and do not stray from
your lotus foot, which in its fine carelessness, with a pretence of jingling its charming jewelled anklets,
delivers instruction to them, O you with elegant gait.
- 92 Curly of hair, naturally straightforward in her gentle smile,
[delicate] like the śirīṣa in her mind, firm as a rock in the curves of her breasts,
inexpressibly slender in her waist, wide in the regions of her breasts and hips,
let her, the compassion of Śambhu, the ineffable [śakti] Aruṇā, be victorious to save the world.
- 93 You are the purdah queen of the cities' enemy (Śiva); hence at your feet
it is impossible for those of unsteady senses to gain the goal of doing worship;
thus it is that these gods, with him who performed the hundred sacrifices (Indra) at their head, attain their incomparable magic power
along with Aṇimā and the rest, whose place is outside your door.
- 94 Druhiṇa, Hari, Rudra, and Īśvara, as servants, form your couch; Śiva, as a counterfeit bedspread, [normally] of clear white sheen, becomes red from receiving the reflection of your glow
and as though he were the erotic sentiment incarnate draws wonder from your eyes.

कदा काले मातः कथय कलितालक्तकरसं
 पिबेयं विद्यार्थी तव चरणनिर्णेजनजलम् ।
 प्रकृत्या मूकानामपि च कविताकारणतया
 यदाधत्ते वाणीमुखकमलताम्बूलरसताम् ॥ 90

पदन्यासक्रीडापरिचयमिवारब्धुमनसश्
 चरन्तस्ते खेलं भवनकलहंसा न जहति ।
 सुविक्षेपे शिक्षां सुभगमणिमञ्जीररणित-
 च्छलादाचक्षाणं चरणकमलं चारुचरिते ॥ 91

अराला केशेषु प्रकृतिसरला मन्दहसिते
 शिरीषाभा चित्ते दृषदिव कठोरा कुचतटे ।
 भृशं तन्वी मध्ये पृथुरुरसिजारोहविषये
 जगत्त्रातुं शंभोर्जयति करुणा का चिदरुणा ॥ 92

पुरारातेरन्तःपुरमसि ततस्त्वच्चरणयोः
 सपर्यामर्यादा तरलकरणानामसुलभा ।
 तथा ह्येते नीताः शतमखमुखाः सिद्धिमतुलं
 तव द्वारोपान्तस्थितिभिरणिमाद्याभिरमराः ॥ 93

गतास्ते मञ्चत्वं द्रुहिणहरिरुद्रेध्वरभृतः
 शिवः स्वच्छच्छायाघटितकपटप्रच्छदपटः ।
 त्वदीयानां भासां प्रतिफलनलाभारुणतया
 शरीरी शृङ्गारो रस इव दृशां दोग्धि कुतुकम् ॥ 94

- 95 The [moon's] spot is musk; the night-maker's disk, composed of water,
is an emerald casket packed with camphor slivers, which are the moon's [sixteen] digits;
hence when this each day becomes an empty cavity from your use Vidhi (Fate, Brahmā) again and again promptly fills it for your sake.
- 96 With the rays Aṇimā and the others that spring from your own body [surrounding you] on all sides,
O you who are eternally to be worshipped, whoever thus constantly meditates upon you with the thought "It is I" — what wonder is it that before him, who counts as grass the riches of the three-eyed one (Śiva),
the fire of the universal dissolution performs the evening light-waving ceremony?
- 97 How many poets have not possessed Vidhātr's wife (Sarasvatī)? Or who with any riches at all does not become lord of the goddess Śrī?
Except for Mahādeva, O true wife (sati), first among true wives (satīnām),
an embrace from your breasts is unattainable even for the kuravaka tree.
- 98 The knowers of the Scripture (āgama) speak of Druhiṇa's wife (Sarasvatī), the goddess of speech, [as you,]
Padmā (Lakṣmī), the wife of Hari, [as you,] the mountain's daughter (Pārvatī), Hara's mate, [as you,]
you are an ineffable fourth [beyond these three], hard to reach, with power unbounded [by space, time, cause and effect, substance],
O great power of creation (mahāmāyā), O wife of the supreme brahman (Sadāśiva), you put the universe through its revolution of appearances.
- 99 As a rival of Vidhi and Hari, he sports with [their wives] Sarasvatī and Lakṣmī,
with his charming form he loosens Rati's devotion to her husband, long living, he dissolves the union of soul and bond
and savors the sweetness called supreme brahman — he, your devoté.

कलङ्कः कस्तूरी रजनिकरबिम्बं जलमयं
 कलाभिः कर्पूरैर्मरकतकरण्डं निबिडितम् ।
 अतस्त्वद्भोगेन प्रतिदिनमिदं रिक्तकुहरं
 विधिर्भूयोभूयो निबिडयति नूनं तव कृते ॥ 95

स्वदेहोद्धृताभिर्घृणिभिरणिमाद्याभिरभितो
 निषेव्ये नित्ये त्वामहमिति सदा भावयति यः ।
 किमाश्चर्यं तस्य त्रिनयनसमृद्धिं तृणयतो
 महासंवर्ताग्निर्विरचयति नीराजनविधिम् ॥ 96

कलत्रं वैधात्रं कतिकति भजन्ते न कवयः
 श्रियो देव्याः को वा न भवति पतिः कैरपि धनैः ।
 महादेवं हित्वा तव सति सतीनामचरमे
 कुचाभ्यामासङ्गः कुरवकतरोरप्यसुलभः ॥ 97

गिरामाहुर्देवीं द्रुहिणगृहिणीमागमविदो
 हरेः पत्नीं पद्मां हरसहचरीमद्रितनयाम् ।
 तुरीया कापि त्वं दुरधिगमनिःसीममहिमा
 महामाये विश्वं भ्रमयसि परब्रह्ममहिषि ॥ 98

सरस्वत्या लक्ष्म्या विधिहरिसपत्नो विहरते
 रतेः पातिव्रत्यं शिथिलयति रम्येण वपुषा ।
 चिरं जीवन्नेष क्षपितपशुपाशव्यतिकरः
 परब्रह्माभिख्यं रसयति रसं त्वद्भजनवान् ॥ 99

100 No more than a ceremony of light-waving before the sun with
lamp-flames [which have the sun as their source],
[only] an offering of water with liquid drops from the moonstone
to the [moon which is the very] source of nectar,
[nought but] a rite of gratification with his own waters to [the
ocean which is] the depository of floods,
is this my hymn of praise, O mother of speech, composed with
words that come from you.

प्रदीपज्वालाभिर्दिवसकरनीराजनविधिः

सुधासूतेश्चन्द्रोपलजललवैरर्घ्यघटना ।

स्वकीयैरम्भोभिः सलिलनिधिसौहित्यकरणं

त्वदीयाभिर्वाग्भिस्तव जननि वाचां स्तुतिरियम् ॥ 100

APPENDIX

- A1** The jewel of the sky (the sun) has been converted to a jewelled mirror by your feet
and from fear [of the brilliance of your face] has retracted and stilled the multitude of its rays so that it stays mild;
it holds your [lotus] face reflected as though it were the freshly opened
lotus of its own heart untroubled by the moon [before which the lotus closes].
- A2** A bosom heavy with the massive breasts that have developed on it, a sweet smile,
love in a sidelong glance, a figure with the beauty of a blossoming kadamba —
Madana has created a counterfeit of you in Hara's mind;
this is the final evolution of those who are your ladyship's devotés,
O Umā.
- A3** O treasure, ever smiling, with qualities that have no limitations, skilled in politic conduct,
of unimpaired wisdom, constantly abiding in those whose minds never deviate from the rules,
independent of necessity, the object of praise in all the Upanishads,
not subject to fear, eternal, approve this my hymn of praise.

APPENDIX

समानीतः पद्भ्यां मणिमुकुरतामम्बरमणिर्
भयादन्तर्बद्धस्तिमितकिरणश्रेणिमसृणः ।
दधाति त्वद्वक्त्रं प्रतिफलितमश्रान्तिविकचं
निरातङ्गं चन्द्रान्निजहृदयपङ्केरुहमिव ॥ **A1**

समुद्धूतस्थूलस्तनभरमुरश्चारु हसितं
कटाक्षे कन्दर्पः कुसुमितकदम्बद्युतिवपुः ।
हरस्य त्वद्भ्रान्तिं मनसि जनयामास मदनो
भवत्या ये भक्ताः परिणतिरमीषामियमुमे ॥ **A2**

निधे नित्यस्मेरे निरवधिगुणे नीतिनिपुणे
निराघातज्ञाने नियमपरचित्तैकनिलये ।
नियत्या निर्मुक्ते निखिलनिगमान्तस्तुतिपदे
निरातङ्गे नित्ये निगमय ममापि स्तुतिमिमाम् ॥ **A3**

NOTES TO THE TRANSLATION
(References are to the stanzas)

10. The translation of rasāmnāyamahasā is conjectural. Lakṣmīdhara reads °saḥ (abl.) and understands the expression to mean "from the region of the moon" (candrasakāśāt) and adds in explanation: rasāmnāyamahaḥśabdo yāmaleṣu kalānidhau prasiddhaḥ, rasasya sudhāyā āmnāyo guṇānām ādhikyam iti yāvat tadātmakaṃ mahaḥ kāntir yasya sa rasāmnāyamahā iti vyutpatteḥ. Kaivalyāśrama calls the rasāmnāyāḥ six directions or stations (sthānani) of the universe: east, south, west, north, zenith, nadir. Bhāskaraṛāya Makhin in the Varivasyārahasya in a passage generally echoing this part of the Saundaryalaharī, in describing the ascent to the sahasrāra and the return, says (2. 105–106) that Devī causes the stream of amṛta and the regions of the vyoman and the śaśimaṇḍala and then, intoxicated by a draught of that amṛta, returns to her own place to enter into sleep: svayam api tatpānavaśān mattā bhūtvā punaś ca tenaiva / mārgena parāvṛtya svasmin sthāne sukhaṃ svapiti. (For text and English translation see *Varivasyā-rahasya of Śrī Bhāskaraṛāya Makhin with his own commentary "Prakāśa,"* edited with English translation etc., by Paṇḍit S. Subrahmaṇya Śāstrī, Adyar, 1948, The Adyar Library Series, No. 28.)

12. The heavenly courtesans, desirous of enjoying Devī's beauty, can at best only imagine themselves identical with Śiva so as to enjoy it while he is enjoying it.

29. For kālakalanā "extinction by Time," cf. Bhagavad Gītā 10. 30 and Īśvara Gītā 7. 16 and see the notes by P.-E. Dumont, *L'Īśvara-gītā* (Baltimore and Paris, 1933), p. 101, and F. Edgerton, *Bhagavad-Gītā*, Part I (Cambridge, Mass., 1944, Harvard Oriental Series, vol. 38), p. 185. These scholars understand the expression kālaḥ kalayatām to mean "Parmi les forces qui poussent (qui pressent, qui contraignent) je suis le Temps" and "I am Time of the impellent forces." Lakṣmīdhara on the Saundaryalaharī passage in dealing with kālakalanā says: kālena avasānakālena kalanā avacchedaḥ, maraṇam iti yāvat. "Power of your ear-ornaments": a Hindu widow wears no ornaments; the implication here is that so long as Devī does

not discard her ear-ornaments she cannot become a widow; hence Śiva's existence is perpetuated.

31. The difference between *abhisamdhāya*, "having controlled," of this edition and the variant reading *atisamdhāya*, "having misled," generates a certain amount of heat among adherents to the Śrīvidyā. Users of the former reading in discussing the passage with me have seemed to regard it as sacrilege or something akin to sacrilege to say that Śiva had been practising deceit.

32,33. The mantra here designated is considered to be the heart of Śrīvidyā and is that indicated in the preceding stanza. Each of the names refers to a syllable. The twelve syllables of the mantra as indicated in stanza 32 are divided into three groups, the first of four syllables, the second of five syllables, and the third of three. At the end of each group the syllable *hṛṇ* (or *hrīṇ*) is to be appended. The result is a series of fifteen syllables. It is understood that a sixteenth syllable is to be added to these fifteen, but this is to be communicated by the guru to an adept pupil only in secret. One school says that Śiva represents *ha*, Śakti *sa*, Kāma *ka*, Kṣiti *la*; hence the first group would be *hasakala*, to which must be appended *hṛṇ*, giving *hasakalahṛṇ*. The second part of the mantra, in similar fashion, is *hasakahalahṛṇ*, and the third part is *sakalahṛṇ*. The sixteenth, secret, syllable was communicated to me, with some slight reluctance, as *śrīṇ*. The whole mantra then became: *hasakalahṛṇ hasakahalahṛṇ sakalahṛṇ śrīṇ*. The variant form of the mantra mentioned in stanza 33 attaches the values of *ka e ī* to the names *Smara*, *Yoni*, *Lakṣmī*, and the first group of syllables would be *kaeīlahṛṇ*. Otherwise the mantra is the same. But other schools have still other interpretations of the symbolism of the names. For an exposition of the mantra in the variant form of stanza 33 and using *hrīṇ* instead of *hṛṇ* see C. Sankara Rama Sastri, *Śrīvidyā Khaḍgamālā* (Madras, Sri Balamanorama Press, 1954). The same form of the mantra is discussed by Bhāskararāya Makhin in the *Varivasyā-rahasya*, pp. 1. 9 ff.

34. Possibly the text alludes punningly to consideration of formal logic in using the words *śeṣa* "remainder," *śeṣin* "principal," *sādhāraṇa* / *sādhāraṇatā* "common / community," and *sambandha* "association." The meaning would be "Hence, by reason of the identity of both so that remainder equals principal, there exists association of you two . . ."

35. *Devī* is described as consisting of both the external material

universe (sat) and the inner properties of consciousness (cit) and bliss (ānanda). She is, therefore, saccidānanda. In a somewhat similar context Bhāskara-rāya Makhin in the *Varivasyā-rahasya* 2. 108, describes Devī as viśva, cit, and ānanda.

39,40. These stanzas, in the order here used, reverse the usual order of the Svādhiṣṭhāna and Maṇipūra cakras as they are found in current Tantric teaching. Many manuscripts have the usual order. But the order of the Saundaryalaharī is unmistakable; see the order of the cakras in stanza 9 and the order of the elements generated in the cakras as presented in stanzas 14 and 35.

41. The commentators vary widely in interpreting the word navātman. Besides the interpretation adopted in this translation they give “soul of Śiva’s nine vyūhas” (kāla, kula, nāman, jñāna, citta, nāda, bindu, kalā, jīva), “soul of Śakti’s nine vyūhas” (vāmā, jyeṣṭhā, raudrī, ambikā, icchā, jñāna, kriyā, śānti, parā), “soul of the nine elements of the śricakra” (the four śrikanṭhas and the five śivayuvatis; cf. stanza 11). See also in the Adyar edition, p. 139.

42. This edition adopts the D reading in spite of the difficulty in deriving the stem nīḍeya (not otherwise recorded); it may be compared with sabheya (Pāṇini 4. 4. 106) and śileya (Pāṇini 5. 3. 102), though these are both derived from feminine stems (sabhā, śilā). The N manuscripts are badly confused.

49. Lakṣmīdhara remarks that these eight adjectives, besides indicating names of cities, also designate kinds of glances which women employ.

51. Devī’s eight glances represent eight of the nine aesthetic sentiments (rasa) in the following order: śṛṅgāra (love), bībhatsa (disgust), raudra (fury), adbhuta (wonder), bhayānaka (terror), vīra (heroism), hāsyā (mirth), karuṇā (pity). The ninth (śānta, “tranquillity”) is possibly referred to in the next stanza by the word praśama, though not as a quality of Devī’s glance.

56. For a discussion of the idea that the existence of the universe depends upon the opening of Devī’s (or Brahmā’s) eyes while their closing causes its extinction, see W. N. Brown in *Journal of the American Oriental Society*, vol. 67 (1947), pp. 209–214 (especially pp. 213–214).

60. This stanza can be taken to refer to Devī’s songs rather than Sarasvatī’s, and some commentators take it so, including Lakṣmīdhara. It would then mean: “The sweet songs [of yours], which bring welfare in waves of nectar, Sarasvatī constantly drinks through her ears as

though they were hollowed hands, O wife of Śarva; as she nods time with her head in wonder and delight, her ear-ornaments with their high-pitched tinkling seem to give a response to you.” Devī’s mastery of words and song are celebrated elsewhere in the poem: stanzas 16, 17, 64, 66, 69, 75, 100. The interpretation which makes Devī the listener, which is adopted in our translation, shows a situation analogous to that in stanzas 50 and 66 (which latter seems to support both interpretations).

61. The bamboo by a poetic conceit is considered to bear pearls inside its stem (vaṃśa).

69. M. Alain Danielou, Director of the Adyar Library and distinguished authority on Indian music, has given me the following note on this stanza.

For *gati* *gamakagītaikanipunā* I suggest “expert in singing the theme, the ornaments, the songs”; for *rāga* “musical modes”; for *grāma* “basic scales.”

The meaning of the term *gati* is given by most commentators as *ālāpa*, i.e., the prelude or exposition of the theme of a *rāga*: *gatiḥ ālāpaḥ* (Gaurikānta); *gatiḥ ālāpena rāgasamdarbhaḥ* (Ḍiṇḍima); *gati kahiye ālāpa* (Gaurīśaṃkar, Hindi commentary). An anonymous commentator (Adyar Library MS 11, D7) gives *tenaka*, which also means “the first exposition of the theme sung on the syllables ‘tena, tena.’” The meaning given by Lakṣmīdhara, who takes *gati* as referring to the two kinds of music *mārga* and *deśī* (traditional and popular), does not appear justifiable. In any case the authority of Bharata cannot be invoked since Bharata does not divide music in *mārga* and *deśī*. I suggest that the authority of Bharata is brought in [by Lakṣmīdhara] only in regard to the number of *gamakas* as fifteen. The term *deśī* is, however, known in that sense to Nandikeśvara in his *Bharatārṇava* as well as to Mātāṅga (Bṛhaddeśī). Śārṅga-deva, whom Lakṣmīdhara otherwise quotes, takes *gati* as an equivalent of *laya* “tempo” (slow or fast): *evaṃ miśrair layais tu paraṃ trayam drutamadhyādikaṃ gatitrayam bhavati* (Kallinātha comm. on 4. 185–199). On the other hand Puṇḍarīka Viṭṭhala takes *gati* to mean the “altered” form of notes in opposition to *sṭhiti*, which is their natural position. He uses *gati* as a synonym of *śruti* or microtonal “interval”; thus *gāndhārā*, which has two *śrutis*, rising by one *śruti* becomes *trigatikā*.

Being associated [in our stanza] with gamaka “ornament” and gīta “song” gati seems most likely to mean ālāpa (the vocal presentation of the musical theme without words). The text would then mean “expert in singing the theme, the ornaments, the songs.” “Intervals (śruti),” however, would be another acceptable translation of gati. Lakṣmīdhara’s meaning seems unlikely in association with the two other terms.

By gamaka is meant the ornamentation of the notes, any variation of pitch used to make the sound more expressive. The number of gamakas varies according to authors but fifteen is a commonly given number: svarasya kampo gamakaḥ śrotcītasukhāvahaḥ . . . pañcadaśaite parikīrtitāḥ (Śārṅgadeva, Saṅgīta Ratnākara 2. 3. 87–89); gamakaḥ sa ca pañcadaśa smṛta iti bharate (Lakṣmīdhara); in commentaries on the Saundaryalaharī: gamakaṃ sthāyisvarasya paritaḥ saṃcāraḥ (Gaurīkānta); gamako mukhyānādasya paribhāvo rasātmakaḥ (ibid.) “expressive fluctuations of the main sound”; gamakaḥ sthāyisvarasya punaḥpunaḥpoṣaṇam (Ḍiṇḍima) “coming back again and again to the main note”; gamak kahiye sthāyī ras ko sarvataḥsaṃcār (Gaurīśaṃkar, Hindi) “a constant variation from the main expression.”

Gīta means a song, a musical composition or piece. Lakṣmīdhara quotes the Saṅgīta Ratnākara 3. 2 saying that the song (gīta) has two components, the words (mātu) and the melody (dhātu). Other commentaries take gīta to mean “musical composition” (prabandha): gītaṃ prabandhārūḍhārthaṃ rañjanā raktir iṣyate (Gaurīkānta); gītaṃ samucitārthaprabandhasaṃdarbhaḥ (Ḍiṇḍima); gīt kahiye prabandh (Gaurīśaṃkar, Hindi).

All commentaries agree that the term rāga refers to “musical modes.”

Grāma was the name given to the three different tunings of the harp, probably originally referring to the three genera of Greek music: diatonic, chromatic, and enharmonic. The three grāmas are known as ṣaḍja, madhyama, gāndhāra. In the available literature this meaning is already obsolete. Bharata appears to take the sa grāma and ma grāma as the two main forms of the diatonic, that is, the Pythagorean diatonic (arrived at by consonance of fifths) and the Harmonic diatonic. The three basic scales cannot be the scales obtained by taking as starting point the note by which they are named, since in each grāma each note

can be taken as tonic to form plagal scales or mūrchanas. Most writers declare that the third scale, the gāndhāra grāma, has gone to the abode of the gods, since it is no longer found on earth. Present-day traditional music knows only the ṣaḍja grāma. The commentary of Kaivalyāśrami mentions the three grāmas as ṣaḍja, madhyama, and pañcama grāma. The last name is most unusual. Gaurīśaṅkar in his commentary quotes as a “sai-gītaśāstra” the Gītālaṅkāra attributed to Bharata, a work with a very special terminology rarely mentioned in other works on music (the reading is almost exactly that given in the Nāṭya-cūḍāmaṇi 188): nandyāvarto (Gītā° MS nandāvartte) ’tha jīmūtaḥ (MS °tāḥ) śubhako grāmakās trayah (MS subhadras tu tritī-yakah) / ṣaḍjamadhyamaḡāndhārās trayāṅgāṅ janmahetavaḥ (MS teṣāṃ [ca] lakṣaṅgāṅ spaṣṭaṅ kathayiṣye pṛthakpṛthak) //. Gaurīśaṅkar says: madhur manohar niṣād ṛṣabh ādi sapta svaron meṅ sambaddha jo rāg vasant gauḍ gurjarī ādik tin kī aṅkur utpatti kī bhū yāne khāni haiṅ. Lakṣmīdhara: grāmaśabdaḥ samūhavācakaḥ svaras tredhā saṅghatāḥ ṣaḍjagrāmo madhya-grāmo gāndhāragrāma iti. [Regarding the three scales (grāma) ṣaḍja is now current in our world, madhyama used to be current in it, gāndhāra has existed only in heaven or as some say has ceased to be in vogue on earth and has gone to heaven. W. N. B.]

For the triple thread in marriage, see Margaret Stevenson, *Rites of the Twice Born* (London, Oxford University Press, 1920), p. 82; Lakṣmīdhara also reports use of the triple thread.

78. The conjectural reading and translation (-kalā° “love’s or Kāma’s element”) is based upon an idea taken from Bhāskararāya Makhin’s *Varivasyā-rahasya* and his commentary (2. 164; text with translation in Adyar Library edition, p. 123). The text reads: bijān mūlaṅ mūlotkṣetrasyāntaḥsthabāhyavistārau / yady apy anayoḥ sām-yaṅ prādhānyam athāpi cāntaraṅgasya //. The commentary reads: bijāt kāmakaḷārūpād dhānyādirūpāc ca / mūlaṅ vṛkṣapādo mantraś ca / kṣetrasya śarīrasya kedārasya ca / yady apy anayoḥ sām-yaṅ bi-jajanyatvāviśeṣāt; tathā ’pi “antaraṅganāse bāhyāṅgasahitavṛkṣanā-śaḥ, bāhyāṅgamātranāse ’pi na vṛkṣasya na vā ’ntaraṅgasya nāśaḥ” ity asya prasiddhatvād iti bhāvaḥ. The translation is: “Out of the seed (Kāma-kalā-bija) evolves the root (Mūla-mantra); out of the root (Mūla-mantra) evolve the parts of the plant (human body), above and below the soil (external and internal). Though both of

them are of equal importance, more importance has to be attached to the subsoil (internal) parts.”

85. In spring the aśoka tree, filled with a longing due to its pregnancy (dohada), blooms only when kicked by a beautiful young woman; see articles by Maurice Bloomfield (*Journal of the American Oriental Society*, vol. 40, 1920, pp. 1–24) and K. R. Pisharoti (*Journal of the Indian Society of Oriental Art*, vol. 3, no. 2, December 1935, pp. 110–124).

88. It is a poetic cliché to compare a woman’s forefoot to a tortoise shell.

93. The stanza seems to mean that neither the siddhas nor the gods, Indra and the rest, have access to Devī, yet all gain their exceptional magic power (siddhi) merely by standing at Devī’s door.

95. A day of Devī seems to be equivalent to a month of human time. The camphorated water is for Devī’s feet (Lakṣmīdhara calls it pannīra “footwater”).

97. The same conceit exists of the kuravaka as of the aśoka tree; see note to stanza 85.

CRITICAL APPARATUS

In this Critical Apparatus the manuscripts are cited by the sigla indicated in the section entitled “Manuscripts Used.” Where all manuscripts from a single repository or in a single group agree the citation is of the symbol used for that group. For example, D refers to all the D manuscripts, N refers to all the N manuscripts, T refers to all three T manuscripts, but T1 refers to only one manuscript of the T group, T2 to another, and T3 to another. The same principle distinguishes M from M1, M2, M3, M4, B from B1, B2, B3, B4, B5, and similarly with TU, Tr, G, S, Bh, H, P, A, and the individual manuscripts belonging to those groups.

- 1 *c* S2 S3 Bh H3 H5 H8 P2 P4 °virīñcyā°, D (except T3 S1 A3)
G1 G5 A7 °virīñcā°, H7 A3 °virañcā°
- 2 *a* B1 B4 H2 H7 P4 C O A4 A5 A6 pāmśuṃ
b T M3 TU2 TU3 Tr1 Tr2 G1 G3 virīñcaḥ, M1 M2 M4 TU1
S1 (by correction of °ñcaḥ) S2 H3 H5 H6 H8 P2 P4 C O
A1 A2 A3 A7 virīñciḥ; H3 H6 P5 (corrects to °lam) A7
avikalān
c H6 etān
d D (except M2 M4 K G3 A7) G1 G4c G5 (G5c °kṣubhyai°)
saṃkṣudyainam, M4 K A7 saṃkṣudhyai°, B4 saṃkṣudbhyaī°;
H6 saṃkṣubhyaitān
- 3 *a* G1 G4 G5 S1 S2 B2 B3 H (H5 corrects to °radvīpanagarī)
P2 P3 (by correction of °radvīpanagarī) P4 C O A4c(var)
A5 A6 °mihiroddīpanakarī
b G4 G5 S1 S2 Bh B3 B4 B5 H1 H2 H4 H5 H7 H8 P3 (with
marginal gloss sru°) P4 P5 C O A5 A6 °śruti°, G1 °srati°,
P1 A4 °śṛti°, G5c P2 °smṛti°, B1 °stuti°; N MSS read °śirā
except the following: G1 S3 P5 (in marginal gloss on °śirā)
°jharī, O °jñaśa (for jharī?), H2 H3 H6 H7 °sirā, H1 °śirāḥ
[i.e. °jharī is reading of all D MSS and of G1 S3 P5 gloss
O(?) A5c A6]
d D (except TU3 S1 A2) G1 G5 S2 Bh1 H4 P2 bhavati, A7
bhavasi

- 4 *d* H1 puṇyānāṃ (for lokānāṃ)
- 5 [K has lacuna of stanzas 5–8]
b G4 G5 B1 B2 B3 H1 H3 H5 H7 H8 P3 (by correction of purari°) P4 A5 smararipum, P2 surari°
d H5 ca (for hi)
- 6 *c* B1 B4 ātanvānaṃ (for ekaḥ sarvaṃ)
- 7 *a* D (except Tr1 Tr2) Bh1 P5 (with marginal gloss °bharā) A4 °stananatā
c H5 atha (for api)
- 8 *d* H2 smaranti (for bhajanti)
- 9 *b* H6 urasi (for upari)
c D (except M2 M4 Tr3 RV G2 A1) G4c S2 (in marginal correction of bhittvā) S3 (with marginal correction to bhi°) Bh2 B3 B5 P2 P3 (with gloss bhi°) P5 (with gloss bhi°) A7c jītvā (for bhittvā), H3 (corrects in margin to bhi°) B1 hitvā; M1 M2 kulapadaṃ
d D (except T3 M2 G3) G5 S2 S3 Bh1 H2 P2 P4 viharase
- 10 *a* H8 svadhādhārā°; G4 S2 H7 H8 P4 caraṇakamalāntar
b D (except M4 Tr2) Bh1 P5 (by correction of °sāṃ) °mahasaḥ, G1 S3 Bh2 B3 H3 H8 P3 P5 (corrects to °saḥ) mahasāṃ
c T2 TU3 Bh2 °ṣṭanilayaṃ
d M1 M2 M3 A2 kuhariṇīm, M4 TU1 G1 S1 (by correction of °ṇi) Bh2 B1 H4 H5 P1 P3 (with marginal correction to °ṇi) A1 A3 °ṇī, C O °ṇe, H8 °ṇīm, Bh1 °raṇim
- 11 *a* S1 H1 H3 H4 H6 P4 C O A4 A5 A6 adhaḥ (for api), H2 atha
b T M3 M4 Tr1 Tr2 RV K G1 G2 G3 G5 A1 A2 A3 A7 api (for iti), M1 M2 H6 P5 (by correction of iti) atha
c T3 M1 M2 TU3 RV G5 Bh1 B4 B5 P5 (in marginal gloss on trayaśca°) A1 A7 (A7c trayaśca°) catuścatvā°, T1 śreyaścatvā° (T2 no reading); S1 S3 Bh B1 B2 B4 B5 H2 P5 (with marginal correction to °kalābjatri°) °kalāsratri°, G4 (G4c, °kalāsratri°) G5 S2 B3 H (except H2) P (P5 in marginal correction of °kalāśra°) A4 A5 A6 °kalābjatri°, C O °kama-lābjatri°, S2 S3 Bh1 B3 H1 H8 P1 P2 P5 A4 °trivalayaṃ, H4 H6 °valayā, K °valayās
d C O trilekhā°; T1 T3 M TU2 Tr1 RV G2 Bh1 (corrects to

- carāṇa°) A1 śaraṇako°, G4 G5 S1 S2 H1 H3 H4 H5 (with marginal gloss carāṇa°) H6 H7 H8 P2 P3 P4 P5 (by marginal correction of carāṇa°) A4 A5c A6c bhavanako°
- 12 a H1 H5 H7 H8 P4 P5 (in marginal gloss on tulayi°) kavayitum, G4 kathayi° (G4c tulayi°)
 b T TU Tr1 Tr2 RV K G1 G3 A2 A3 viriñcapra°, S1 S3 Bh1 B H4 H7 P (except P2) A4 A5 virañcipra°
 c T1 T3 (T2 no reading) M3 Tr1 Tr3 RV K G2 G3 yad ālokautsu°
- 15 a T3 Tr1 G2 A2 °tsnāsuddhām
 b T1 T2 M TU Tr1 RV G2 G3 H2 °sphuṭika°; D (except M2 M4 G2 S1 T2 [no reading]) °ghuṭikā°, M2 M4 G2 Bh1 (corrects to °gaṭi°) °ghaṭikā°; T1 (T2 no reading) TU2 TU3 Tr2 Tr3 RV G1 S2 (corrects to °karām) S3 Bh1 B (except B3) H2 H3 H4 H6 H8 P1 P2 P3 pustakadharām
 c M1 M2 K G5 A4 na tvām natvā, M4 G1 G4 S2 Bh2 B (except B1) H (except H2 H4 H6) P1 P2 A5 A6 A7 natvā na tvām; H6 sakṛt tu tvām natvā; N (except G5 Bh1 H3 P5) G3 S1 katham api
 d TU1 K °dhurīṇām; M1 M2 M4 K G1 G2 G3 S1 A1 A2 A7 phaṇitayaḥ
- 16 a T2 H4 H5 H7 °vanamālātapa°
 b K Bh2 bhajanti; G1 H4 bhavati, G3 °tī
 c T1 T2 M3 TU2 TU3 Tr1 Tr2 RV G1 A2 A3 °riñcapre°, A4, °rañcapre°, H2 (by correction of °ra°) H3 H5 H6 H8 P2 P4 C O A1 A7 °riñcipre°, K °riñcyapre°, M1 M2 M4 viriñciḥ priya°, Bh2 °riñciḥ pre°, TU1 °riñcaḥ pre°; Tr G1 S1 S2 (in correction of taruṇatara°) S3 Bh2 B1 B2 B4 B5 H1 H2 H4 H6 H8 P2 P3 P4 P5 (with marginal gloss taruṇa°) A4 A5 A6 A7 taralatare°; S1 S2 H4 H8 P5 °laharīm
 d B2 B5 A4 sabhā (for satām), C O A5 sabhām
- 17 a Tr1 G4 S2 Bh1 B4 H5 H7 H8 P1 P3 (as interlinear correction of °bhaṅga°) P4 A4 A7 °bhaṅgiruci°, T2 B2 B5 °bhaṅgaśuci°
 c T3 M3 TU1 Tr2 G2 B2 P5 (as marginal correction of bhaṅgisu°) A1 A3 A7 (A7c °subha°) bhaṅgirucibhir, K bhaṅgisubhage, B5 bhaṅgasubhagair
- 18 a G3 G4 S2 taruṇataruṇi°, Bh2 H1 taruṇataruṇi°, G2 P2 taruṇitaruṇi°

- 19 *a* G3 G5 H3 H5 H7 dadhato (for tadadho)
b G1 G4 (G4c harārdham) H2 H4 C O A4 hakārārdham dhāyed dharama°, G3 hitaurārdham dhyā° dharama°
c T3 B2 H1 H4 P5 (corrects to °tā) vanitām ity, B4 vanitāsv ity; B2 H1 P5 atilaghustri°
- 20 *a* M TU S1 H2 H3 H6 P4 A1 A2 A3 A7 (A7c °kura°) °nikurumbā°, K nikurumbaṃ
b G1 G4 S2 S3 H1 H4 H7 P3 P4 himagiriśilā°
d G4 G5 S2 H3 H5 H6 H8 P1 P2 P4 O A4 A5 A6 A7c °pluṣṭam, G3 A1 pluṣṭam, T1 TU2 °pluṣṭyā; G4 G5 drṣṭvā (for drṣṭyā); H7 P1 (corrects in margin to °sirayā) A4 (°sica°) °dhāraśicayā, G5 S2 B5 P4 A4c °dhāraśivayā, G4c S1 Bh B1 B2 B3 H5 H8 P3 C O A5 A6 °dhāraśirayā; H2 H6 A1 A2 °sārasirayā (for °dhāraśi°), H3 °sāraśirayā
- 21 *d* A1 A4 paramānandala°
- 22 *a* G5 Bh2 B4 B5 H1 H2 H5 P3 A7c tvaddāse; G4 S2 H3 H8 P4 vitara mayi
c M3 M4 G2 A2 A5 tad eva
d M TU Tr1 Tr3 RV K G1 G2 G3 G5 A1 A2 A7 °makuṭa°
- 23 *c* D (except S1) G1 Bh1 P5 (in marginal gloss on tathā hi) yad etat (for tathāhi); T1 T3 (T2 no reading) M TU Tr1 Tr3 RV K G5 A1 A2 A3 triṇayanam
d TU1 TU2 °cūḍāya° (for °cūḍāla°); M TU1 TU2 Tr RV G1 G3 G5 K A1 A7 °makuṭam (G1 °ṭām)
- 24 *a* M4 Bh1 S3 B2 B5 H4 H5 P2 C A7 kṣapayati
b Tr2 G5 B4 tvam (for svam), Bh2 tam, P2 tad; P2 punar (for vapur); B2 H5 H7 H8 P1 P3 P4 (in correction of °ti) tirayate, TU1 tvarayati, G1 G3 thirayati, H6 sthagayati
c K tadāpūrvaḥ, G3 tadāpūrvaṃ; B (except B3) H1 H6 sa (for ca)
d G5 H3 P1 kṣaṇacakitayor
- 25 *a* T3 Tr2 Tr3 K B2 B3 H3 H5 P1 P2 P5 (glosses with tava) C A5c A6c api (for tava), H1 H2 H4 H6 paraśive (for tava śive), G4 G5 (°ṇa°) S2 H7 P4 trinayane (for ta° śi°)
c TU1 H7 tathāpi
d M TU1 Tr RV K G (except G4) A1 A2 A7 °makuṭaḥ, TU3 mukuṭam

- 26 a T1 T2 M4 TU2 TU3 Tr1 Tr2 G1 A2 A3 viriñcaḥ, M1 M2 M3 TU1 S2 Bh2 H3 H5 H6 H8 P4 P5 (by correction of vira°)
C O A1 A4 A7 viriñciḥ
- c M3 G1 A1 vitantrī, A4 vitantrā, Tr2 S2 S3 Bh B H (except H4) P (P5 glosses with °ndrī) A5c vitandrā; M2 saṃmīritadrśā, M3 M4 G4 G5 H6 (glosses with °drśā) H8 (corrects to saṃmīlati drśāṃ) P5 A6c saṃmīlitadrśāṃ, G1 (drśā) S Bh B H (except H6 H8) P1 P2 P3 A5 A7c saṃmīlati drśāṃ, A4 A7 saṃmīlanadrśāṃ
- d N (except B2 B4 C O) G2 S1 vilasati (P5 corrects to viharati), B4 vihasati
- 27 a N (except G1 G5 S2 Bh1 H8 P5 [reads °naṃ and corrects to °nā] A6 A7) °viracanaṃ G1 °virajitā
- b H1 H8 P3 P5 °kṣiṇyaṃ kra°, K A7 °kṣiṇyaḥ kra°, S2 H3 P4 A4 °kṣiṇyabhramaṇam, S1 °kṣiṇyaṃ bhra°; T3 Tr1 Tr2 RV G4 S1 S2 S3 (corrects in margin to aśanā°) B1 B2 B5 H1 H3 H4 H7 H8 P2 P3 P4 C O A4 A5 adanādyāhuti°, P5 asanādyā°, TU1 aśanābhyā°
- c M sandeṣaḥ; G4 H5 H7 sakalam idam ātmārpaṇa°, G5 sakalam api cātmārpaṇa°, B4 sakalasukham ātmārpaṇa°; Tr3 G4 H1 H2 H6 H7 P4 C O A4 A5 A6 A7c °rpaṇadaśā, M4 A7 °rpaṇadhiyā
- d M1 M3 vilasitum, B4 vilasutam, K vilasitām
- 28 [This stanza appears in S1 as Nos. 29 and 90]
- a Tr2 G4 G5 S1 S2 B2 H4 H5 H6 H7 H8 (H1 no reading) P (except P5) A5 iśānasadrśīm, P5 āśānasa°, H2 āśāsasa°, B3 B5 iśānusa°, C ātmānusa°, O ātmyaikasa°
- b G4 G5 S1 S2 Bh2 H5 H7 H8 P1 P4 A4 saundaryastabakama° (H5 P1 °ryaṃ sta°)
- d T1 T3 (T2 no reading) TU2 Tr1 S1 (stanza 90 but reads °naiḥ in stanza 29) A7 karaṇacaraṇaḥ, M4 karaṇacaraṇāḥ, Bh2 karacaraṇayoḥ, O tava caraṇayoḥ
- 29 a K °hariṇī, T1 T2 G1 G2 G5 Bh1 B2 B3 B4 (corrects to hariṇīm) B5 H2 H5 H6 H8 P1 C O haraṇīm
- c D (except Tr1 S1) G5 S3 B4 H2 kṣveḷaṃ, H8 kheḍaṃ; T1 T2 M TU Tr2 K G2 G3 S1 kabalita°
- d G4 (G4c °mūlaṃ) H1 H7 nūnaṃ (for °mūlaṃ); M1 M2 M3 S2 S3 Bh2 B1 B3 H4 H7 H8 P3 C O A4 janani tava

- 30 *a* S2 B2 B3 B5 H1 H4 H8 P (except P5) A4 A5 A6 vairiṃcyam/
°raṃcyam, S3 Bh1 B1 B4 vairamcam
b D (except T S1) G1 G5 °makuṭam
c D (except Tr3 RV S1) G1 P2 upayātasya (for abhiyā°), G4
(G4c abhiyā°) H7 abhijātasya, A5 apiyā°
d T1 M (except M4) Tr2 G1 S3 Bh1 B H4 P (except P4) A2
A5 harasyābhyu°
- 31 *a* T1 T3 (T2 no reading) M TU Tr2 Tr3 K G2 Bh1 A1 A2 A3
A7 atisaṃdhāya, G3 S3 B1 P4 apisaṃdhāya, H4 asaṃdhāya
b S3 (corrects in margin to sthitas) B4 puras (for sthitas),
B2 purastāttatsiddhiṃ; M (except M3) K G1 S2 H4 °sid-
dhiḥ, B2 P1 °siddhiṃ, P2 siddham; B2 B5 H8 P1 °prasa-
bhapara°, H3 H4 C O °prasara para°; G1 G4 S2 B1 B2
H1 H4 H5 H7 H8 P3 P4 P5 C A4 A7 °tantraḥ, O °tantrāḥ,
G5 H4 °tantra
c Bh2 B4 B5 H6 C O tannirba°; T2 TU1 TU3 Tr2 RV G1
H1 H2 P (except P2) C O A2 °ghaṭanāt
d B1 B4 B5 H1 tantram te, G1 tattantram, H4 te tamtrai
- 32 [S2 pādas *c d* illegible in photograph]
b A1 A7 paramārāhṛdayaḥ
d H3 H5 te varṇās, H2 varṇaughās tava: M (except M3) H6
C janani tava
- 33 [S2 pādas *a b c* illegible in photograph]
a T2 TU3 Tr2 G1 S3 Bh2 B1 B3 B5 (corrects in margin to
ādau) H1 H2 H4 H6 P5 (by correction of ādau) C O ādye:
H6 gaṇā (for manor)
b B1 P1 vidhāyaike
c D (except T3 Tr1 S1) Bh2 H3 A5 A6 A7 (A7c japanti)
bhajanti (for japanti), G5 smaranti; M1 M2 P3 °valayā,
M4 °yaḥ
- 34 *b* B4 navātmā° (for tavātmā°): D (except T1; T2 no reading)
B4 H2 H4 H6 P5 (corrects in margin to bhavātmā°) A5
A6 A7 navātmā° (for bhavātmā°), T1 G1 tavātmā; H4
anaghe
c B2 H1 °ty ubhayam api sādharma°
d H8 P4 C O A4 °nandapadayoḥ
- 35 *d* S3 B (except B1) H1 H2 P3 (corrects to °yuvati) śivamaḥiṣi,
P2 haramaḥiṣi

- 36 *b* H6 manye (for vande); T1 TU2 TU3 Tr2 G2 G3 Bh B2 B4 H1 H4 H5 H6 H8 P3 (corrects to paracitā) P4 P5 (corrects to paracitā) paricitā; M TU1 G1 A2 A4 paricidā, Tr3 A5 A6 A7 paracidā
- c* T1 M (except M4) āradhyān, G1 °dhyā, G4c H5 H7 H8 P1 P3 P4 A5 A6 °dhya, G5 P2 °dhyam, H1 °dhye, G2 °dhyad, Bh2 B1 C O A4 A7 °ddhum; G5 S1 B3 H1 H5 H7 H8 P3 (as correction of bhaktyā) P4 A5 A6 premṇā (for bhaktyā); A7 acarame (for aviṣaye)
- d* B4 B5 nijāloke (for nirāloke), Adyar ed. and variant in Srirangam ed. (from Kaivalyāśrami's comm.) nirātanke; D (except Tr2 S1: T2 no reading) G5 P5 (in correction of loko) loke (for loko); G4 G5 H1 H5 H7 A4 (var) A5 (var) sadāloka (for hi bhāloka°), H6 hitāloka°, G4c B5 P3 (corrects to bhā°) P5 A1 hi sālōka°, Tr2 cidāloka°; D (except T3; T2 no reading; G3 °nam) G4 B3 H1 °bhuvane
- 37 *a* H2 °sphuṭika°; C O A4 vyomasadr̥ṣām, H5 vyomajanatam
- b* D (except T3 M1 M2 TU3 S1) G4 G5 Bh1 H1 H5 H7 °vyavasitām (G3 °tam), M1 M2 °vyasanitām, P1 °vyasanānīm, H4 °vyasananī, P2 P5 (corrects to °vyasaninām) vyasaninī; Bh2 B4 B5 giriśasāyujyapadavīm (for śivasa-māna°)
- c* M3 TU Tr1 Bh1 B4 A2 A3 yāntyāḥ, G1 yāntyo; T M3 TU Tr1 Tr3 RV K G2 G3 A2 °saraṇer, M1 M2 A1 A3 °ṇe, M4 Bh1 B5 H1 H2 H6 P4 °ṇir, G1 S1 S3 B1 B3 H5 °ṇīm; C sādharṇyapadavīm (for sārūpyasaraṇīm)
- d* M Tr G2 G3 G4 A2 A3 jagati (G4c °ti)
- 38 *b* K G1 A4 kam api
- d* G5 H5 H7 P5 (in gloss on yad) sad (for yad); M1 M2 A4 ādhatte; B2 doṣān; S3 B3 B4 B5 H2 H6 P2 A5c A6 amalam (for akhilam), C athinam
- 39 *a* S3 (corrects to nira°) H3 H5 H7 C O A4 niyatam (for nira-tam)
- c* M1 M4 G1 A5 mahatī, M2 mahasi; D (except S1) G1 P5 (as gloss on °kalile) krodhakalite, Bh2 O °kalike, H4 °salile
- d* T M3 TU Tr2 Tr3 RV G (except G3) S3 B2 B4 H5 H7 P1 A1 A2 yā dr̥ṣṭiḥ (for dr̥ṣṭis te), M (except M3) G3 B1 B4 H3 Ps A3 A7 te dr̥ṣṭiḥ, H4 yā dr̥ṣṭas te, B5 A7c yaddr̥ṣṭiḥ,

H2 tvaddrṣṭiḥ, H6 tvadrṣṭiḥ, K taddrṣṭiḥ; Bh1 omits te;
C O dayādrābhīr dṛgbhiḥ

- 40 [G4c B4 B5 have pāda and word order as follows: taḍi° śa°
timi° / tava śyā° me° janani parinaddhe° // sphurannā-
nāratnābharāṇamaṇipūraikaśaraṇaṃ / niṣeve varṣa° harami°
tribhu° //]
- c N (except G1 Bh1 H2 [corrects to tava] P3 [has gloss tavaḥ]
S1 [has gloss tava]) tamaḥ (for tava), T2 ghaṇaśyāmaṃ,
G1 maṇiśyāmaṃ; S3 (corrects to kam api) G4c B4 B5 H6
janani (for kam api) TU1 S2 kim api
- d H2 H6 smaramihira°
- 41 a O padme (for mūle) saha janāsamayaalāsyapa°
b G4 S2 Bh2 B1 H1 H5 H7 H8 P1 P5 C A4 bhavātmānaṃ,
M4 G3 G5 S2 Bh1 (as correction of navātmā°) B (except B1)
H4 H6 P3 P4 A2 tavātmā°, O śivātmā°; T M TU Tr1 Tr3
RV K G2 G3 B2 H2 H4 P5 (marginal gloss) A1 A2 A3 A4 A7
manye (for vande)
- c T3 TU S1 S3 Bh1 B2 B3 B4 H3 P3 (as correction of ubhaya°)
P5 A2 A5c A6c udayavidhim (for ubhayavi°), G5 ubhayam
idam, G4 °yabhidam uddiśya (G4c ubhayavidhim uddi°),
H7 ubhavam idam
- d H1 yajñe (for jajñe), H5 jagye
- 42 a C O māṇikyaikaṃ
b G4 S Bh2 B (except B1) H1 H2 H7 H8 P2 P3 P4 P5 (corrects
to te hai°) A5 A6 haimaṃ te; G1 G4 B1 H3 H4 H6 H7 P1
P2 P3 (corrects to °ti yaḥ) P4 C A4 A7c kīrtayatu kaḥ, H1
H2 (corrects to kī° yaḥ) H8 P4 P5 (corrects to kī° yaḥ) A5c
A6c kīrtayati kaḥ, G5 kīrtayakraḥ
- c T1 Tr1 G1 G4 G5 S1 S3 (as correction of sa nīdeya°) Bh1 B3
H2 H4 H5 H6 H7 H8 P1 P3 (as correction of samīde ya°)
P4 P5 (as correction of samīde ya°) A4 tam īde ya°, Tr2
B2 H3 P2 P3 (corrects to tam īde ya°) P5 (corrects to tam
īde ya°) A5 A6 samīde ya°, S2 B1 H1 C O samīpe ya°; G4c
A4 °churita° (for °churaṇa°); Tr2 A5 °śabalā candraśa-
kalaṃ, G1 °śabalaṃ candrakalaśaṃ, G4 G5 Bh2 B3 B5
(°bala) °śabalā candrakalikā, S3 H1 (°lāṃ) H4 H7 P1
yacchāyāsphuraṇaśabalā candrakalikā (H1 °kāṃ), H3 P4
P5 (as correction of °churaṇaśabalaṃ candraśakalaṃ)
°sphuraṇaśabalaṃ candrakalikaṃ (P5 candraśakalaṃ), P3

- °sphuraṇaśakalaṃ caṃdrakalikaṃ, S2 O A1 A2 °sphuraṇaśabalaṃ candraśakalaṃ, C °sphuritakiraṇaṃ candraśaralaṃ
- 43 *d* Bh B2 B3 B5 H3 H5 H6 H7 H8 P1 P2 P3 A5 saunāsīraṃ, H1 A4 saunāsīraṃ; N (except Bh1 B5 P5 gloss) Tr2 S1 kim idam iti badhnāti dhiṣaṇām, B5 kim idam iti nibadhnāti, P5 (gloss) kim iti nanu ba° dhi°
- 43 *b* G2 G4 G5 S2 S3 Bh B H1 H8 P1 P2 P5 (corrects to °nasni°) A5 A6 ghaṇaṃ sni°; T M2 M4 TU Tr RV G1 G3 S1 H3 H7 A1 A2 A3 A4 A7 °snigdha°; S1 S2 B2 B3 H1 H5 H7 H8 P4 śyāmaṃ (for ślakṣṇaṃ), H6 P2 P3 A5c A6c sūkṣmaṃ; T3 M TU Tr RV K G3 S1 H2 H6 H8 P2 P4 A4 °nikurumbaṃ
- c* Bh2 B2 A5 A6 tadyaṃ (for yadī°), H8 tvadī°; M1 M2 G4 P2 upalabdhaṃ
- d* M asminn anye; M S1 S3 Bh B (except B3) P1 P3 P5 A6 A7 balamatha°, S2 puramatha°
- 44 [D (except Tr2 S1) G1 Bh1 arrange pādas in order *c d a b*]
- a* S2 B2 H5 H8 P2 °timiraṃ
- b* T1 T3 (T2 no reading) TU Tr1 Tr3 S1 Bh1 B3 P2 C O A1 A3 dviṣāṃ (for tviṣāṃ)
- c* H7 nas tulitadalitendīvaravaṇaṃ vadana°
- d* M4 S2 B4 B5 H1 H3 H4 H5 H8 P1 A3 A5 parivāhaḥ sro°
- 45 *a* S3 B2 B3 (°tśrī°) H6 P1 P5 (as correction of °kalabhasaśrībhīr) alikulahasacchribhīr, P3 (corrects to °kalabhasaśrī°) alikalaha°, H2 H3 P2 A5 A6 alikulahasasrībhīr, H1 H5 H7 alikalabhakaśrībhīr
- b* S1 S2 (corrects to °bhavati) B1 B4 B5 H1 H2 H3 H6 P2 P3 (corrects to parihasati) P4 A5c A6 paribhavati (for parihasati); H4° ruciḥ
- c* B4 B5 cāsmin (for yasmin)
- d* T1 T3 (T2 no reading) M TU1 TU2 Tr1 Tr3 RV K G1 G3 Bh1 A1 A4 smaradahanaca°; M2 °madhuriyaḥ, G2 °madhuriyaḥ
- 46 *a* T1 Tr1 Tr3 G (except G2) S2 Bh1 H4 H5 H8 P1 P3 (corrects to °nya°) A4 lāvaṇyaṃ
- b* D (except TU3 Tr2 S1; T2 no reading) Bh1 (muku°) makuṭaghaṭitaṃ candraśakalaṃ
- c* S1 S2 H2 H3 H4 H5 H7 H8 P1 P2 P5 A1 A7 °saṃnyāsād; S1 S2 H3 H8 P3 (glosses with ca mithaḥ) A4 militaṃ (for

- ca mithaḥ), G4 (G4c ca mithaḥ) G5 H1 H5 H7 C O A5 A6
 militaḥ, H4 militaḥ, M1 M3 ca midaḥ, M2 ca mitaḥ, H2
 H6 sa mithaḥ; B1 ubhayakṛtasamdhānam api yat (for
 ubha° . . . °thaḥ); C O ubhayam abhisandhāya militaḥ
- d G1 G3 G4 (G4c °syūtiḥ) G5 S (S1 corrects to °syūtiḥ) Bh1
 (as gloss on °syūtiḥ) Bh2 B H2 H4 H5 H6 H8 P °lepasphūrṭiḥ,
 K °lepassūktiḥ, TU3 °lepassūtiḥ
- 47 a Bh2 B2 B4 B5 bhruvor madhye, H6 bhruvor agne; B1 B5
 H7 A1 A3 A7 °vyasanani, M3 M4 K S1 °vyasaninī
- b T M1 M2 TU Tr1 Tr3 K G3 Bh1 O A1 A3 A6 dhṛtaguṇam,
 G2 dhṛtaguṇiḥ, A2 °ṇaḥ, A5 °ṇaiḥ, P2 dhṛtiguṇe, M4 druta-
 guṇam, Tr2, S3 Bh2 dhṛtaśare, B4 B5 dhṛtiśare
- c S2 B5 P4 madhye (for manye); S1 B3 H2 H3 H6 P1 C A4 A5
 ratipatiḥ
- d G1 G4 S3 B3 H (except H1) P3 (corrects to ume) P4 P5
 (glosses ume) C A4 idam (for ume), B4 B5 A5 A6 ime, P2
 imai; O nigūdhāntarapadam
- 48 a Tr3 RV G1 A3 savyetaranaya°
- b H3 te vāmaḥ; T2 S2 °nayakamayā, Bh2 S3 (corrects to
 °kamayam) A1 A4 rajaniśātmakatayā, M4 Tr2 G1 G4 G5
 S1 B1 B2 H P1 P2 P3 C O rajanināyakatayā
- c S2 Bh B H1 H2 H6 P1 P2 P5 drṣṭis te, Tr2 taddrṣṭir, H8 te
 dyuṣṭir; M1 M2 °rucim; M3 S3 Bh2 °litanilāmbujaruciḥ
- d B5 H4 H7 A3 A5 °carī
- 49 a M1 M2 B4 kalyāṇi
- b G4 G5 S2 (as gloss on °dhārā) B2 B5 H1 H5 H7 H8 P1 P4
 C O A4 kṛpāpārāvārā, Bh2 B3 B4 P3 kṛpāpārādhārā, H4 A5
 kṛpādhārāpārā; TU1 TU2 bhogapatikā, G5 Bh B (except
 B1) H1 H5 H7 P1 P3 C O A4 bhogalatikā
- c M4 K G1 A7 drṣṭir yā; H2 °vijayāt
- 50 a T2 TU3 Tr2 S2 (corrects to °rasikaḥ) S3 Bh2 B H1 H2 H3
 H6 P3 P5 A5 A6 A7 °ndaikabharitaḥ
- d B1 H2 H4 H6 P3 (corrects to °saṃsargād) asūyāsamparkād,
 Bh2 B4 B5 °saṃdarbhād; G4c H1 H2 H3 H5 H6 H7 svid
 (for cid)
- 51 a H6 sṛṅgārāsā; T M TU Tr1 RV Bh1 A1 A2 A3 °tarajane,
 K °tarapare

- b* M1 M2 G1 saroṣāṃ; T1 M (except M3) TU2 Tr RV K G1 G3 H4 C O A1 A2 A3 A4 giriśanayane, T3 giriśacarite nayane; B2 B4 B5 P5 vismitavati, M1 M2 vismayavati, G3 vismayavatīm
- c* T3 M3 M4 TU1 TU3 Tr1 Tr3 RV K G2 G3 G5 S2 S3 (as correction of °jayanīm) H4 A (except A3) °saubhāgyajanani, P1 °jananīm, B2 B4 B5 °saurabhyajayani
- d* T1 T2 Tr2 G4 G5 H5 H7 A2 A3 janani mayi, H2 H4 P3 A5c A6 mayi jayati, H3 jayati mayi; M4 G3 drṣṭim
- 52 *a* B3 H1 H3 H5 H7 H8 P1 P4 C O A4 garuḍa; M1 M2 dadhati
- b* M1 M2 purān; M1 M2 cetaḥpraśa°; H5 H7 °vidrāvaṇapare
- c* H5 gotrādhipapati°
- d* Bh1 B2 °krṣṭaṃ smara°; H3 kathayataḥ
- 53 *a* M (except M3) S2 H4 H5 H8 P1 P5 vibhaktam trai°, H1 °ktas trai°, Bh2 B4 (°ktaṃ trai°) viviktatrai°; Tr2 G2 Bh2 B1 B3 H1 H2 H6 A2 A7 °kalita°) varṇavyatikarita°; T M TU K G4 H1 H3 H5 H7 P1 A1 °talilāñjanatayā, G4c B3 °tanilāmbujatayā, B1 °talilāmbujarucā, H2 H6 °tanilotpalatayā, P3 °talilāmbujatayā, A2 °tanirājanatayā, A3 °tanirāñjanatayā
- b* C O tannetra°
- c* H4 srṣṭam, M1 ghanah sraṣṭum, M2 ghanasrṣṭam; H1 °hara° (for °hari°)
- d* TU1 Tr2 Tr3 G1 G4 G5 S2 S3 H3 H7 H8 P1 P3 (as correction of iti) P4 iva (for iti); K G1 G2 G5 B1 B3 H2 H3 H4 H5 H7 H8 P C O A4 trayam idam
- 54 *b* TU1 TU2 RV Bh1 H3 P3 A4 A7 dayāmiśrair
- c* C O aho (for amuṃ)
- d* M (M1 anakham) TU RV K G3 A2 A3 anagham, Tr1 anaghau
- 55 [Tr1 has pāda order *c d a b*]
- b* G5 B3 O viliyante; M2 śaphalikāḥ
- c* D (except Tr1 S1 A2) G1 G5 C O A4 °kavāṭam, H2 °kabāṭam
- 56 *a* M2 M3 G1 A1 jagati
- b* H2 (corrects to °rājanyata°) H6 °rājasya tanaye
- c* Bh2 B2 B4 B5 krāmṭam (for jāṭam)
- 57 *a* S2 S3 Bh1 B (except B1) H1 P1 P5 °nilāmbujarucā
- c* Tr2 S2 Bh2 H2 H3 H7 H8 P1 P5 (by correction of anenāyam)

- A3 A5c A6 annenāham; H7 na ca bhavati te, H3 na hi bhavati te
- 58 *a* A4 arā° te bhrūvalliḥyugalam; A1 vālī° (for pālī°); H2 (corrects to °rājanyatanaye) H6 C agarājasya tanaye, P5 (agarājendratanaye)
- c* C O śaraṇapatham, A1 A7 śravaṇapadam, H6 śravaṇamupatham
- 59 *b* Tr2 RV A7c śaṅke (for manye)
- c* B4 B5 yad āruhya
- d* D (except Tr1 Tr2 G3) sajjitavate, Tr1 G3 A5c A6 samjita-vate
- 60 *a* M (except M3) H5 H8 P1 P5 A3 A5 A7 (A7c °tyāḥ) sara-svatyā; M1 M2 G4 H4 H5 H6 P5 A3 °kauśalaharī, P1 A7 °harā, A4 °kauśalabhidaḥ
- b* M1 M2 H2 H5 P1 P2 A4 A5 (A5c °ntyāḥ, so A6) pibantyā; M3 TU1 śarvāṇī; M (except M4) °culikābhyām, TU2 °culakābhyām, S3 Bh2 B4 B5 H3 P1 A5c A6 °caṣakābhyām, Tr2 G1 °yugalābhyām, H6 °puṭakābhyām; T3 M TU1 TU2 Tr1 K G3 S1 S3 Bh B (except B3) H1 P2 P3 P5 (as correction of °tam) A1 A2 A3 A5 aviralam (for aviratam), G2 atiralam, H3 C O A4 avikalam, G1 api ca tāḥ
- c* M3 H2 H5 H8 P5 (as correction of °ślāghā°) °ślāghyā°
- d* Bh1 B4 B5 H1 H3 H4 H8 P2 P4 P5 (glosses with jha°) A4 raṇatkārais, P3 haṇatkā°, S2 (corrects to raṇatkā°) camatkā°
- 61 [K lacks 8 folios, leaving lacuna of stanzas 61–89, 91, 94, 99]
- a* M1 M3 TU RV G5 S1 P1 P5 A1 A3 °paṭī, M4 C O °paṭe, Tr1 °paṭa, G2 °vati
- c* T1 T3 (T2 no reading) M (except M1) TU Tr1 Tr3 S1 Bh2 H6 P5 (in gloss on vahann) A1 vahaty antar, M1 G2 G3 vahanty antar; M TU G2 Bh1 A1 A2 A3 A7 śīśirakarani°; B3 H3 H6 H8 C O °niḥśvāsagha°, Tr2 Bh2 B2 B4 B5 A5c A6 °niśvāsaviditāḥ, P1 (°niḥśvā°) P5 °taraṇiniśvāsaviditāḥ, H4 (°taḥ) P2 A7 °niśvāsajanitāḥ, RV G2 G3 Bh1 °niśvāsagalitāḥ, Tr3 °niśvāsagalitā, G4 (G4c °saghaṭitāḥ) °sagaditāḥ, T M TU Tr1 S1 °niśvāgalitaṃ
- d* T1 T3 (T2 no reading) TU2 TU3 S1 P2 P5 (corrects to yas) A1 A3 yat (for yas), B2 B4 B5 (corrects to yas tāsām)

yannāste; T1 M3 TU2 RV A3 °maṇim adhāt, T2 Tu3 °maṇidharāt, M4 °maṇidharāḥ, A2 °maṇimayā, A1 °maṇimat

- 62 *a* H3 prakṛtyaḥ; H4 raktāyā; P2 C °rucih, H1 °ruce
b G4 (G4c parokṣe) S2 H1 H2 H5 (°ko) H7 H8 P1 P4 C O A4 varākī (for pravakṣye); A4 sāyujyam (for sādrśyam); P1 P5 (corrects to phalatu phalam) janayati katham vidru°, A2 janayati pha° vidru°, G4 H1 H7 H8 P4 C O kalayatu katham vidru°, S2 H6 A4 janayatu katham vidru°, H2 A5c A6 kalayatu pha° vidru°, H5 kalayati kalam vidru°, G5 kathayatu katham vidru°, M1 M2 jayatu phaladam vidru°
c T1 T2 Tr1 S2 (corrects to na) S3 Bh1 (as correction of na) Bh2 B H2 H3 H4 H6 P3 P5 (corrects to na) A5 A6 kva (for na); G3 S3 Bh1 B3 H1 H2 H3 H4 H8 P2 P3 P4 A2 A5 A7 tvadbi° (for tadbi°); H6 H8 P3 P5 °bimbam prati°; T1 M TU2 Tr3 RV G2 G3 S1 Bh1 A1 A2 A3 A7 °lanarāgād, Bh2 B2 B4 B5 °lanabhāvād, H6 °lanamādhād, C4 B1 °phalitalābhād
d S1 B1 H3 H6 api (for iva), P5 (as correction of iva) asi; G1 G2 G5 S3 Bh1 (lajjeta na) B1 B3 H (except H8) P2 P3 A1 A7 na lajjeta, G4 (G4c vila°) nilajjeta, P4 virajyeta
- 63 *c* H6 tatas (for atas); M āmlaru°, G5 Bh2 B4 B5 (corrects to amlaru°) bhagnarucayaḥ, P5 (as gloss on amlaru°) bhogaru°
d M1 M3 pibantī; M (M2 °diyā) TU G3 (°dhayā) H2 A2 A3 kāñcikadhiyā
- 64 *a* G1 B1 B5 °mreḍitajapā, P2 °mreḍitadharā, G2 S3 Bh1 H6 C O A2 A3 A4 A5 A6 °mreḍanajaḍā, P3 (as correction of °mreḍanaparā) P5 (corrects to °mreḍanarasā) °mreḍanajarā, H4 °mreḍanatayā, TU3, G4 G5 S2 B2 B3 H1 H3 H5 H7 H8 P1 P3 (corrects to °mreḍanajarā) P4 °mreḍanaparā, T2 H2 °gaṇajapāmreḍanaparā, Bh2 °gaṇajapāmreḍitajapā, A7 °gaṇajapāmreḍanajaḍā
b H3 H5 H7 C O javāpuṣpa°; T1 M1 M2 TU Tr2 Tr3 RV G1 G3 H6 C O janani tava; G4 G5 S2 Bh2 B3 H1 H2 H5 H6 H7 H8 P1 P2 P4 C O A4 A5 A6 vijayate (for jayati sā), P5 jayate sā (corrects to vijayati sā)
c M (except M2) H4 H5 H8 °sināyā; B2 P1 P3 °cchaviruciḥ, H2 H4 H6 °cchaviruceḥ

- 65 *a* H7 hatvā (for jītvā); H1 H6 apahataśira°, S2 S3 (as correction of apahrta°) B1 H5 H7 H8 (as correction of apahrta°) P4 parihṛtaśi°, S1 Bh1 upahrtaśira°
- b* T M TU Tr3 S1 Bh1 B1 B3 P1 P2 P5 A1 A3 A5 A6 A7 caṇḍāmsatri° or caṇḍāmsatri°, B2 caṇḍrāmsūtri°, Bh2 B4 B5 caṇḍrāya tri°, Tr2 caṇḍeśatri°, H4 caṇḍāmsos tri°
- c* G4 G5 S2 S3 (as correction of viśākhe°) B1 B2 B3 H P C O A4 A5 A6 viriñcīndro° or virañcendro° (for viśākhe°); T2 TU3 Tr2 śaśiviśadakarpūraśabalā, G4 G5 S2 B3 H1 H4 H5 H6 H7 H8 P3 P4 P5 A4 śaśiśakalakarpūradhavalā, Bh1 P1 śaśidhavalakarpūraśakalā, S3 Bh2 B4 B5 śaśidhavalakarpūradhavalā, C O śaśiśakalakarpūrarucirā, G1 śaśidhavalakarpūranikarā, B1 B2 H2 A5 A6 śaśiśiśirakarpūradhavalā, H3 P2 śaśiśiśirakarpūraśabalā
- d* N (except H2 P5) Tr2 G3 vilupyante, S1 P5 vilipyante, H2 bilihyante (glosses with vilipyante); N (except S3 H4 C O A4) Tr2 RV S1 °tāmbūlaśakalāḥ, S3 C O A4 °tāmbūlakaṇi-kāḥ, H4 °tāmbūlavadanāḥ
- 66 *a* D (except T2 Tr2 TU3 G2 S1 A2 A3) gāyantyā; G4 H5 H7 caritam (for vividham); D (except T2 M2 G2 G3) H6 apadānaṃ, M2 G2 apadhānaṃ, G3 upadānaṃ; B1 puraripos (for paśupates)
- b* Bh2 B3 B5 H2 H4 lalitavacasā sādhu°, S2 (corrects to calitava°) B2 H3 P5 skhalitavacasā sādhu°, A4 skhalitaśirasā sādhu°, S2 (as correction of skhalitava°) G4 B4 calitavacasā sādhu°; G3 Bh1 H2 H7 P5 A4 sādhuvadane, M4 A7 sāyavacanaiḥ
- c* T2 T3 M3 M4 TU Tr1 G5 S1 S3 (corrects to tvadī°) B4 B5 H3 P2 C O A1 A2 A3 A7 tadīyair (for tvadī°), M1 M2 B4 B5 madiyair; G1 G3 B3 P2 P5 (corrects to apalapita°) A2 A5 apahasītantrī°
- d* B2 H5 P1 vāṇiṃ; M4 G2 vāṇi vīṇāṃ; H3 P2 ca cula° (for nicula°); H4 nibhṛśaṃ
- 67 *a* TU G3 spraṣṭuṃ, H7 sprṣṭuṃ
- c* T1 TU2 G2 B2 H4 karāgrāhyaṃ; M TU1 Bh H7 A1 A2 °vṛttam (for °vṛntam), S3 B4 °vṛtam, G3 °vṛdam, B5 °vṛmttām, A4 °vṛttim
- d* M1 M4 S1 A1 A7 cubukam, M2 cubakam

- 68 *a* Tr² RV (para^o) G1 G4 G5 S² S3 H5 H7 A3 A5 A6 puravi-
jayinaḥ
- c* G4 G5 S² S3 Bh1 B3 H (except H5) P1 P² P3 (corrects to
°garu^o) P4 A4 A5 A6 °kālāguru^o; G² S1 Bh1 B3 A1 A² A3
A5 A7 °bahula^o
- d* B1 P² tad (for yad); M (except M4) Bh1 (as correction of
adho) B4 B5 H3 A5 A7c aho (for adho), O asau
- 69 [Most of pādas *b* and *c* missing from photograph of S3]
- a* H3 C A4 tistro rekhā; H² H7 P4 lekhās (for rekhās)
- b* Bh² B5 H7 C O A4 vivādavyā^o; B² (°ddhā^o) B4 B5 °vyā-
baddhatri^o, H3 P² °vyānaddham tri^o, C O °vyānaṅgapra-
gaṇa^o; D (except M4 Tr¹ Tr³ S1) G1 Bh1 B4 B5 H4 H5 H7
P1 P5 C O A4 A7 °pragaṇa^o (for °trigaṇa^o)
- c* H5 nirājante; Tr² Tr³ nānārasamadhura^o, P1 nānāmuk-
hamadhura^o; S² H8 P4 °rāgotkara^o
- d* H6 °niyati^o (for °niyama^o)
- 70 *c* B² H6 samtrasyat; M4 G4 S² Bh² B² P3 P4 pramatha^o
(for prathama^o), H1 H5 H7 P1 madanamatha^o; Tr² RV S3
B1 H3 H4 P3 (in gloss on °mathanād) A5 A6 A7 °damanād
(for °mathanād), H6 P² C O A4 °dalanād; T1 TU Tr (Tr³
°ripe) RV A1 A² A3 antakaripoś, H4 P1 gandhakari^o
- d* G4 S² S3 (gloss on śīrṣā^o) Bh² B² (viktrā^o) B3 B4 B5 H1 H²
P3 (corrects to śīrṣā^o) P5 vaktrāṇām (for śīrṣāṇām), H6
hastānām
- 71 *b* G4c S² Bh² B (except B1) H² H3 H4 H6 P (except P3) A4
amī (for ume), H1 H5 amuṃ, P3 H7 amūṃ, O amaḥ, C
lacuna
- c* G1 S² Bh1 B3 H4 H5 H6 H7 P3 C O kadā (for kayā), P1
katham; B4 vidyut kāṃtyām (for cid vā sāmyam), B5 cit
kāṃtyā, P5 cid yat kāṃtyā; TU1 TU3 G1 Bh1 B4 B5 H3
H5 P5 bhajati, S² H² H8 P4 vrajatu, H3 A4 vrajati, A7
bhavati, T1 bhavatu, H7 omits; T1 S² B1 B3 H8 P4 vidhayā
(for kalayā); S3 Bh² B² B5 P5 hastaka^o (for hanta ka^o),
G4 (G4c hanta) P1 hantuka^o, P2 raktaka^o
- d* Tr² B² B4 B5 P1 P5 parikrī^o (for yadi krī^o); TU1 G² G3
krīḍāla^o; C O °bhava^o (for °tala^o); T1 T3 (T² no reading)
M TU Tr¹ G3 S1 A1 A² °lākṣārasacaṇam, RV G² °lā-
kṣāruṇacaṇam, G1 °lākṣāruṇataram, Bh² B5 °lākṣāruṇajalam,
S3 °lākṣāruṇaruci, P5 (as correction of °dalam) °rucim

- 72 *a* Tr2 Tr3 A2 kucayugaṃ
b Bh2 dahatu (for haratu), C O vahatu; G3 Bh1 H1 H4 H5 H6 P3 C O A1 prastutamukham, H7 H8 praśnutamu°, P2 praśnutamu°, G5 prasṛtamu°
d T1 T3 TU2 A2 pravimṛṣāti
- 73 *a* M4 G4c G5 S2 S3 B3 B4 H (except H4) P1 P2 P3 P4 P5 (as correction of °kutupau) C O A4 A5 A6 A7 °kalaśau (for °kutupau), B2 °kutapau, B5 °kalaśapau
b S2 B3 H2 H8 P4 nagakulapatāke; T3 H6 me (for naḥ); H1 manasijaḥ
c T2 T3 M TU1 TU3 Tr1 RV G3 Bh1 A1 A2 A3 °saṅgarasikau
d Bh1 B1 B3 B4 H3 P2 P5 °ñcadamanau
- 74 *a* G1 G4 G5 S2 S3 (as gloss on °danuja°) Bh2 B (except B1) H5 H7 H8 P (except P2) C O A4 °vadana° (for °danuja°); Tr2 G2 G3 °prabhṛtibhiḥ, G4 G5 H5 H7 °pratikṛtiḥ, RV °prasavibhiḥ, G1 °prasṛdibhiḥ
b T2 RV samābaddhām, S1 samānaddhām
d T1 T3 M TU Tr1 Tr3 G2 G3 S1 S2 H3 H8 P4 A1 A2 A3 puradamayituḥ
- 75 *a* C O tulyaṃ (for °stanyaṃ); Bh B1 B3 B5 H1 H4 H6 P2 P5 tuhinagirikanye
b M3 M4 G1 G3 A1 A2 °pārāvāraṃ; D (except Tr2 S1) G1 G5 Bh1 B3 P4 A1 A2 A3 sārasvatam; Tr2 Bh2 B1 B3 B4 H5 P2 iti (for iva), H2 iha
c H5 svapne (for dattaṃ); TU A2 A3 dramiḍaśīśur, Bh2 B4 (corrects to draviḍaś°) B5 druhiṇaśīśur; H3 kila (for tava)
- 76 *b* T1 T2 B1 B2 H1 H3 H5 H6 H7 P3 (corrects to °saṃgo) C O A4 A5 A6 kṛtajhampo, H2 °jhampho, Tr2 Tr3 kṛtamajjo, G4 Bh2 kṛtavāso, P4 kṛtaḥṛdayo, B3 kṛtamagno, Bh1 nanu magno
c H7 dhūmralatikā
d Tr2 S3 Bh1 B2 B4 B5 H1 H2 H3 H4 H5 P1 P3 P5 A5 tava janani; C O lomāvalir
- 77 [S2 pādas *a* and *b* not on photograph]
b S2 H2 H8 P4 kṛśe kiṃ cin madhye; Tr2 kiṃ cit tava jhaṭiti yad bhāti, C O kiṃ cij jhaṭiti tava tad bhāti; T1 TU2 G3 P2 A3 A5 A6 tava janani; S2 H2 H8 P1 P4 A4 bhavati

- (for janani); D (except Tr1; T2 no reading) G1 G5 Bh1 A5 A6 A7 yad (for tad)
- d* Tr1 Tr3 G1 G3 G4 S1 Bh B1 B4 H4 H5 H8 P2 P5 C O A5 A6 nābhīm ku°, T1 T3 M (except M4) TU2 TU3 H1 P3 A3 A4 A7 nābhīm ku°, B3 nābhiku°
- 78 *a* Tu A1 A2 A3 A7 °vartastana°
b Tr2 °kṛtāvālaṃ, Bh B3 B4 B5 H1 H2 H6 °kulāvālaṃ, C O A4 °talāvālaṃ, H3 °talīvālaṃ, P2 P3 (corrects to jalā°) °nijāvālaṃ, G1 G4 G5 S2 S3 B1 B2 H4 H5 H7 H8 P1 P3 (as correction of nijāvā°) P4 P5 °jalāvālaṃ, A7 °sthalāvālaṃ
c H3 tava kim api giri°; TU B1 P3 A7 iti (for api); T1 M1 M2 M4 Tr3 G1 A1 nābhir girisute, T3 M3 TU Tr1 S1 H4 H6 P2 A2 A3 A7 (A7c nabhīti giri°) nābhī girisute, Bh2 nābhīva giriḥ
- 79 [H3 omits stanza]
a M1 M4 klamajuṣāḥ
b D (except Tr2) nārītilaka (for nābhau viliṣu)
d T1 T2 TU2 TU3 Tr2 RV S3 B1 H3 P2 P3 samāvasthasthe°; M1 M4 Bh2 bhavati
- 80 *a* S3 Bh2 B P1 P5 kucāv etau sadyas taṭa°, M4 ku° saṃyak svidyattata°, Tr2 ku° nityaṃ sadyattata°
b Tr2 G1 G4 H3 H5 (domū°) H6 H7 C O dormūlaṃ; Tr2 H1 H5 H7 P1 kalayataḥ
c S1 Bh1 A1 A2 A3 alam iti valagnaṃ, G1 alam iti vilagnau, B2 B4 P5 alam iva vilagnaṃ, S3 alam iva valagnaṃ, B1 B3 H2 H3 H6 P1 P2 udaram avalagnaṃ, A4 udaram avilagnaṃ, H4 udaram avalakagnaṃ, B5 P3 udaram iva lagnaṃ, C O udarasavilagnaṃ, A5 A6 abalam avalagnaṃ; M2 P2 tanubhavā, H3 H8 P1 tanubhavām, S2 P3 (corrects to tanubhuvā) tanubhuvām, G3 tanubhuvam
d M (except M4) B1 H1 H3 H4 H6 H8 P1 P3 baddham (for naddham), P2 vaṃddham; M (except M4) lavanīvalli°; M4 trivalīruharīvalli°
- 81 *a* H2 vistāraṃ kim acalapatiḥ pārvati
b G4 B2 H1 H5 P1 P3 (as correction of haraṇarūpeṇa, which correction was afterwards erased to affirm the original reading) jaghanarūpeṇa (for haraṇarū°), H7 jaghanabhāsena, Bh2

- B3 P5 A4 bharaṇarūpeṇa, H4 karaṇarūpeṇa, C O taruṇarūpeṇa; M4 Tr3 G5 H1 vidadhe (for nidadhe), Tr1 vinidadhe
- d G2 prāgbhāga sthaga°, G3 prāgbhāgaḥ stha°; B1 B3 ca nayati
- 82 [S1 inserts before this stanza the words: urū jānunī sakṛd eva varṇayati]
- a M1 M4 G3 A2 A5 kavīndrāṇām; T M TU Tr1 RV G3 Bh1 H2 H6 (in marginal correction of śuṇḍāḥ) A1 A3 śuṇḍān, Tr2 Tr3 G2 P3 (corrects to śuṇḍāḥ) A2 śuṇḍām, B2 P2 śuṇḍā
- b P1 etābhyām abhayam (for ūru° ubha°); T2 T3 TU1 TU3 A2 A3 asi (for api); T2 M Tr1 G2 G3 S1 Bh B3 H4 H5 A7 bhavati; C nirjītavatī (for nirjītya bhavatī), O nirjaya bhavati
- d T1 T3 M TU G3 Bh1 (corrects to vijigye) A1 A2 A3 vidhijñe jānu°, G1 G2 G4 S1 S2 H8 P2 P4 vijijñe (doubtless pronounced vijigye, i.e. conjunct jñ pronounced as gy), H4 vijajñe, B4 vijigyau; H5 H7 a vividha° (for vibudha°), C O airāvatakumbha (for vibudhakarikumbha°); Mysore ed. asi (for api)
- 83 a T2 TU3 G1 G2 G5 S1 S2 Bh B3 B4 B5 H1 H3 H4 H6 H8 P1 P3 P4 P5 A7 purā jetum
- b M Tr2 G2 G4 S3 H2 H3 H6 A4 A5 A6 A7 te jaṅhe, O te jato; Bh S3 (as correction of bādham) B H1 P1 P5 O gādham for bādham), Tr2 nyāsam
- c C lakṣyante (for drśyante); H7 P3 (corrects to °lī) pādayu-galaṃ
- d C nakhāgreṣu muniḥ sura°; D (except S1) G5 A7 °makuṭa°; S2 S3 Bh B H1 H4 H5 H7 P1 P2 P3 (as correction of °śā-ṇaika°) P4 A5 A6 °śāṇaughaniśītāḥ, H8 °śāṇaighaniśītāḥ
- 84 b H2 kṛpayā (for dayayā); T3 M1 M2 G Bh1 B4 H6 P5 A2 A7 dehi (for dhehi)
- c M1 M2 pādaḥ (for pāthaḥ); TU1 °jaṭācūḍataṭinī, A1 °jatā-cūṭataṭinī
- d G1 G4c H2 H4 H6 P5 C O °ṇaharacūḍā°, H5 H7 °nataracūḍā°
- 85 a B1 (as correction of °vākaṃ) B3 (as correction of °vākyaṃ) H3 A4 namovācaṃ, H1 °vākiṃ, B3 (corrects to °vācaṃ) H6 namovākyaṃ
- b H2 °ruciram ālaktakavate

- c* S3 Bh1 B1 B4 B5 H1 H4 H6 P5 atyartham; B2 P5 tad°
(for yad°)
- d* H5 pramavadana°, H7 pramadavadana°, B2 pramadajanaka°
- 86 *a* H omits atha . . . dahanakṛtam (in pāda *c*); Bh2 B4 B5 P5 °skhalitam; C O vailakṣanami°
- b* T2 G5 S2 Bh1 B1 P1 P5 °ṇayugale, Bh2 B2 B4 B5 H4 P3 C O A4 °ṇayugalaṃ, G2 °ṇayugalī
- c* M (except M3) S Bh2 B3 H2 H4 H5 H6 H8 A1 A2 A4 A5 A7 unmilitavatā, H1 unmilitavatī, M3 unmilitavatas
- d* B1 H3 kilakilitam, H7 kilakilatam
- 87 *a* G1 (°kānta°) H7 P3 C O A3 °krāntacaturau, G5 (°kānti°) S3 B1 B3 B4 (°kānti°) B5 H1 H2 H3 (°kānti°) H6 (as correction of °krānta°) H8 °krāntirucirau, Bh2 H4 H6 (corrects to °krānti°) P1 P2 P5 A7 °krāntarucirau, D (except Tr2 A3 A7) °girinivāsaikacaturau, Bh1 °girinivāsaikarucirau
- b* S3 Bh2 B5 H3 H4 P2 P3 P5 C O A3 A4 A7 parabhāgena vi°, H8 parabhāvena vi°; T3 M TU1 Tr1 G1 G2 G3 Bh1 A1 niśi caramabhāge ca vi°; A5 A6 rucirau (for viśadau), A4 subhagau, P1 śaradau
- c* T3 M1 M3 TU1 G3 A1 A2 varam la°, M2 varala°; M4 S3 Bh2 B1 H2 H3 H4 H5 H7 H8 P3 P4 C O A4 A5 api sṛja° (for atisṛja°), TU iti sṛja°; G4 B2 H5 H7 P4 C O A5 parṇayinām (for samayinām)
- d* S3 Bh1 B2 B4 B5 H4 H6 P2 P5 A5 hasataś (for jayataś), M (except M3) yajataś; G2 S2 B3 H6 H8 P4 iti (for iha), S3 i
- 88 [P5 omits stanza; G2 has pāda order *c d a b*]
- a* D (except Tr2 G2 A3) Bh1 kīrtinām (for kānti°); P1 A7 pramadam (for prapadam)
- b* H4 P2 sadbhir nītam; B4 jaṭharakamaṭhī° (for kaṭhinakamaṭhī°); H1 ka° sadbhir jurāṭhakamaṭhī°; G4 S Bh2 B H1 H4 H8 P1 P2 P4 A7 °kharpara°, M1 °karpura°; M1 M2 °kulām (for °tulām), A5 °calām
- c* S3 B1 H1 H2 H3 H6 hastābhyām (for bāhubhyām), M G3 H4 A1 A4 A7 pāṇibhyām; G5 S3 Bh2 B2 B4 B5 H1 H2 H5 H8 P1 upanayanakāle
- d* S2 (probably so read but corrected to yad) B5 H3 H4 H8 P4 tad (for yad)

- 89 *c* M H2 C svahsthe°, H7 svarasthe°, Bh2 B1 B2 H5 svache°; M1 M2 A5 A7 dadhatām, M4 dadhatā; B H5 H7 H8 C A4 A5 A6 kiśalaya°
d H6 daridrāṇām; M (except M3) A7 dadhatau, A2 dadatām, A3 dadate
- 90 [K resumes]
d T3 TU Tr1 Tr3 G1 G3 A3 kadādatte (for yad ādhatte), M3 A1 A4 A7 kadādhatte, T2 M4 Tr2 K S3 B H2 H3 P2 (ādate) A2 A5 A6 yad ādatte, C O tadādatte; B2 P5 vāṇiṃ mukha°; G4c Bh2 B5 P1 P2 °rasanām, G4 H5 H6 P3 °racanām, H7 °racanā
- 91 [K lacuna]
a S2 H8 P1 P5 padaṃ nyāsa°; T2 M2 TU B4 H5 P3 P5 (as gloss on °rabdhuma°) A2 ivārabdhama°, H2 H6 P2 ivālabdhama°, H1 H2 H3 C O ivālabdhuma°, Tr2 RV A3 ivādhātuma°, G2 A5 A7 ivālabdhumanasā
b Bh H5 H7 P2 A4 calantas, T1 T2 M (except M4) TU RV G2 A1 A2 A3 skhalantas, M4 kalantas, Tr2 carantyās, G1 carantaṃ; B2 H6 bhuvanakala°, S2 B3 (corrects to bhavanaka°) H8 P4 A7 śaraṇakala°
c G1 S2 (as correction of suvi°) Bh2 B1 H1 H2 H3 H4 H6 H8 P3 (corrects to suvi°) P4 C O A4 A5 A6 svavikṣepe, S3 (as correction of suvi°) saṃvikṣepe, D (except Tr2) Bh1 atas teṣāṃ śikṣāṃ; S2 S3 H8 °raṇitaṃ
d G4 G5 S3 (as correction of °kamalaṃ) Bh B2 B4 B5 H1 H3 H4 H5 H8 P2 P5 A5 caraṇayugalaṃ, H7 carajugalaṃ; G4 S2 H5 H7 H8 P O A4 A7 cārucaritaṃ, H4 A3 cārucalite, B4 B5 cālayati te (for cāru°), Bh1 cālayati tān
- 92 [K resumes]
a H7 P2 mandahasati, H6 °hasatā, Bh2 °hasitā
b M1 M2 G1 G3 S2 B1 B3 H2 H3 H4 H6 H8 P2 P4 P5 C O A4 A7 gātre (for citte), Tr2 haste; T1 T3 M TU1 TU2 Tr1 Tr3 RV K G2 S1 A1 A2 A3 °upalaśobhā (for iva kaṭhorā); T2 TU2 Tr2 kucayuge, Bh1 P5 stanataṭe
c S2 Bh2 H7 H8 P4 bhṛ° madhye tanvī; D (except Tr2) Bh1 urasijāroha°, Tr2 adhikam āroha°, H3 pṛ° urasi varāroha°, G1 S3 H2 H4 H6 P2 C O A4 A7c pṛ° api varāroha°, B4 pṛ° asi varāroha° (as correction of cāroha°), G4 pṛ° api cāroha°

G5 S2 Bh2 B (except B4) H1 H5 H7 H8 P (except P2)
A5 A6 urasi cāroha°

- 93 [B3 omits]
 a S3 Bh2 yatas (for tatas)
 c T1 G3 G5 S2 S3 H1 H3 H4 H5 H7 H8 P (except P5) A5 A6
 tathāpy ete, G2 tadā hy ete; H4 H5 śatamukhamukhāḥ
- 94 [Tr2 omits, K lacuna]
 a G4 H5 H7 °haribhadreśvara°; H6 °mukhaḥ (for °bhṛtaḥ),
 H2 °mukhāḥ, C O °śivāḥ
 b T2 M1 (°gaṭita°) M2 B1 H2 H4 H6 A4 °cchāyākapaṭaghaṭi-
 tapra°, B4 °cchāyādharitakapaṭaprachanapaṭam; Bh2 B4
 B5 °paṭam (for °paṭaḥ), P5 °padaṃ, H5 °padaḥ, G1 °paṭāḥ
 c D (except T1 T2 Tr2 M4) °narāgāruṇatayā, M4 °narāgād
 aruṇitaṃ, G5 °narāgāruṇitaḥ, G4 H5 A5 A6 °nalābhād
 aruṇitaḥ, B4 B5 °nalīnāruṇatayā, H6 °nalobhāruṇatayā, S2
 °nalābhāruṇatayāṃ, P5 °phalitalīnāruṇatayā, G1 °phalita-
 bhāsāruṇatayā, H7 °nalābhād aruṇitaṃ
- 95 [K resumes]
 b T1 T3 TU Tr RV K G1 G3 A2 A3 maratakakara°; H1 H3
 H4 H5 H6 H8 P (except P1) A5 niviḍitaṃ
 c S2 H8 P4 punas (for atas); H4 H7 P1 P2 tadbhogena, H1
 tvadbhāgena; Tr2 B5 O pratikalam, B4 pratikulam; S2 H8
 P4 alam (for idaṃ); M4 P2 P5 raktaku°
 d H1 H3 H4 H5 H6 H8 P2 P4 A5 niviḍayati
- 96 [S1 omits]
 b M4 G4 G5 S2 (as correction of niṣevye) Bh2 B2 B3 B5 H1
 H4 H5 H7 H8 P (except P2) niṣeve, H2 H3 H6 niṣevyām,
 A5 A6 niṣevyaṃ, P2 niṣevyā nityevam aham; M (except
 M3) nityās, M3 Tr1 nityām, TU1 TU3 B4 nityaṃ, G1
 nityā, G2 nityābhis tv aham iti; H3 dhiyā (for sadā)
 c D (except G2 G3; T2 no reading) G1 triṇayana°
 d P2 P5 nīrājanavidhiḥ, H4 nīrājitaividhiḥ
- 97 b Tr2 RV H6 vā bhavati na
 d G4 (G4c āsaṅgaḥ) H5 H7 P3 ābhogaḥ (for āsaṅgaḥ), K
 āḍambaḥ; Bh B1 B4 B5 (°ru°) A5 A6 kurabaka°
- 98 a H7 P3 P5 devī; P1 P2 °grhaṇīm, P3 (corrects to °grhi°)
 grahiṇīm

- d* T1 T3 M3 TU Tr RV G3 Bh1 B3 C O A1 A2 A3 A4 A5c A6 mahāmāyā, T2 maham māyā, H6 mayāmāye; M TU Tr2 Tr3 K G5 S3 Bh1 H4 H7 P5 °mahīṣī, B5 °mahīṣiḥ, H3 mahasi (H3c mahīṣi); P2 paravratyamahīṣī
- 99 *a* H7 lakṣmī; S3 H4 P1 P5 (as correction of °sapatno) A4 °sapatnyo, M4 °sapatnyau, G4 Bh2 H5 H7 H8 P3 °sapatnyā, M3 °sapatnī, M1 °sapatnau, B2 °sapatnyor, P2 °sapatyo; S1 Bh2 B1 H3 H5 H7 P2 P3 A2 vijayate (for viharate)
- c* T1 T3 M Tr RV G1 G5 S1 S2 B3 H1 H2 H6 H8 A1 A2 A3 A4 eva (for eṣa), P4 evaṃ, G2 etat
- d* T M TU Tr1 Tr3 G2 S1 A1 A2 A3 parānandābhikhyāṃ; G4 G5 S3 H7 P2 P5 °bhajanabhāk, B5 °bhajitavān
- 100 [TU1 Tr2 omit; Bh2 has lacuna of final akṣaras (tiriyaṃ)]
- b* S2 S3 Bh1 B4 B5 H1 H5 H8 P4 P5 arghaghaṭanā, H6 arghaṭanā, D (except TU2 TU3 S1) G4 (so also K °nām) Bh2 P2 A4 arghyaracanā, G1 arghyaracitā, O argharacanā, C °lavair racanā
- c* M1 M4 °sāhityaka°, K °sauhityacaraṇaṃ; H5 °sauhitya-karaṇe
- d* G4 B2 B4 B5 P2 P5 A6 svakīyābhir (for tvadīyā°); G1 Bh1 janani tava, P5 janani tadha
- App. 1 [appears in T1 T2 Tr2 RV (end) TU2 TU3 G1 S2 (margin) S3 Bh B H2 H4 H6 P1 P2 P3 (margin) P5]
- a* TU3 RV Tr2 tavānītaḥ patyā, G1 samānītaṃ patyā; H6 P1 maṇimukutaṭām
- b* S3 Bh B1 P2 P3 bhayād asya snigdhasnigdhastimita°, B2 B4 B5 P5 bhayād asya snigdhas timirakiraṇa, P1 bhayād antar snigdhasnigdhastimitakira°; S3 Bh2 B (except B3) P3 P5 °sṛṇaṃ (P5 °ṇaṃ); G1 gatād asmād arabdha stimirakaraṇaśreṇimasṛṇā
- c* RV S2 Bh1 B3 B5 H2 H4 H6 P1 P2 °vaktraprati; TU3 RV Tr2 H2 H4 H6 °tam aśrāntavi°, P2 °taviśrāntivi°, G1 °taṃ viśrānticakitaṃ, Bh2 B5 P5 °taviśrāntivi°, S3 Bh1 B2 B4 P3 °taviśrāntavi°, S2 °taṃ niśrāntavi°, B1 P1 °phalanam aśrāntivi°, B3 °phalanam aśrāntavi°; T1 aśrāntivikalāṃ, T2 °vikacā
- d* T2 TU2 TU3 Tr2 nijāmbhojavāyājāt(°jān) nija(TU2 TU3 tava)hr̥daya°; S3 B4 B5 °ruhabhavam, P3 °ruha-

bhuvam, P2 P5 °ruhabhuvah RV °ruharuciḥ, G1 °ruharucim, Bh2 °ruhabhavaḥ

App. 2 [appears in all N MSS except A4 and in following D MSS: T1 T2 M4 TU G2]

- a T2 G2 samuttuṅgasthūla°; Bh1 °stanataṭapuraś cāru
- b T1 T2 TU2 kaṭākṣah, G1 kaṭākṣah; T1 T2 M4 TU2 S3 B1 H3 H6 P3 (corrects to °rpah) P5 C O A5 A6 kandarpāḥ, B4 H2 °rpā, B5 °rpa; T1 T2 M4 TU2 G1 Bh1 S3 B (except B2) H2 H3 H4 H6 P2 C O A5 A6 kati cana (for kusumita°), P5 kati jana ca kadamba°
- c H2 P1 P2 P3 (corrects to °ntiṃ) P5 (corrects to °ntir) tvadbhrānti, B2 P5 (as correction of °nti) °bhrāntir; G1 G2 M4 janani (for manasi); TU3 G2 janayantaḥ samayino, S2 janayantaḥ samatulāḥ, B3 H4 H8 P4 janayantaḥ samatulām, S3 Bh2 P1 A5 A6 janayantaḥ suvadane, T1 TU2 janayantī sumadane, T2 janayanta (sumadane?), B1 B4 (corrects to °yaṃtaḥ) B5 P5 janayantī suvadane, Bh1 janayantiṃ suvadane, B2 janayanti sma vimalā, H3 janayantī suvimalā, M4 janani (for manasi) jayati smeravimalā, G1 janani janaya tvam mayinī; H1 manasi janayām āsa madanā, P2 ma° ja° āsa manaso, TU1 ma° ja° āsa mahasā, P3 ma° ja° āsa vipulām
- d T1 M4 TU2 TU3 S3 B4 B5 H3 H6 H8 P5 C O bhavatyām; H8 pariṇamatir

App. 3 [appears in all N MSS except G5 (has a lacuna) and in the following D MSS: T1 T2 M4 TU2 TU3 RV G2 G3 A2]

- a H4 nītacature (for nītinipuṇe)
- b S3 (corrects to nirāghāra°) B1 H2 P1 P2 nirākārajñāne, B2 P3 nirādhārajñāne, H5 nirāghorajñāne, Adyar ed. nirāghātajñāne; G4 H5 H7 A4 niyatapara°, H8 nigamapara°; G2 G3 H1 P1 P5 °paricittaika°, P2 niyarcitekanilaye
- c TU3 B1 B3 H2 H7 P3 (as correction of °stuti°) °stutapade
- d T1 T2 M4 TU2 TU3 RV Bh1 H7 C O A2 A4 niśamaya (for nigamaya)

INDEX OF STANZAS

amū te vakṣojāv	73	tanīyāmsam pāṃsum	2
arālam te pālī°	58	tanucchāyābhis te	18
arālā keśeṣu	92	tava stanyam manye	75
arālaiḥ svābhāvyād	45	tava svādhiṣṭhāne	39
avidyānām anta°	3	tavājñācakrastham	36
aviśrāntam patyur	64	tavādhāre mūle	41
asau nāsāvamaśas	61	tavāparṇe karṇe°	55
ahaḥ sūte savyam	48	trayāṇām devānām	25
		tvad anyah pañibhyām	4
		tvadiyam saundaryam	12
		tvayā hr̥tvā vāmam	23
		dadāne dīnebhyaḥ	28
		dr̥śā drāghīyasyā	57
		dhanuḥ pauṣpam maurvī	6
		dhunotū dhvāntam nas	43
		nakhānām uddyotair	71
		nakhair nākastrīṇām	89
		namovākam brūmo	85
		naram varṣīyāmsam	13
		nidhe nityasmere	App. 3
		nimeṣonmeṣābhyām	56
		nisargakṣīṇasya	79
		padam te kāntinām	88
		padanyāsakrīḍā°	91
		parājetum rudram	83
		pavitrikartum naḥ	54
		purārāter antaḥ°	93
		prakṛtyā raktāyās	62
		pradīpajvālābhir	100
		bhavāni tvam dāse	22
		bhujāśleṣān nityam	68
		bhruvau bhugne kiṃ cid	47
gatās te mañcatvam	94		
gate karṇābhyanṛnam	52		
gatair māṇikyatvam	42		
gale rekhās tisro	69		
girām āhur devīm	98		
gurutvam vistāram	81		
catuḥṣaṣṭyā tantraiḥ	31		
caturbhiḥ śrikanṭhaiḥ	11		
jagat sūte dhātā	24		
japo jalpah śilpam	27		
taḍitvantam śaktyā	40		
taḍillekhātanvīm	21		

manas tvam vyoma tvam	35	śivaḥ śaktyā yukto	1
mahim mūlādhāre	9	śive śṛṅgārādrā	51
mukhaṃ binduṃ kṛtvā	19	śrutināṃ mūrdhāno	84
mṛṇālīmṛdvīnāṃ	70		
mṛṣā kṛtvā gotra°	86	samaṃ devi skanda°	72
		samānītaḥ padbhyāṃ	App. 1
yad etat kālindī°	77	samudbhūtaśthūla°	App. 2
		samunmīlatsamvi°	38
raṇe jītvā daityān	65	sarasvatyāḥ sūktir	60
		sarasvatyā lakṣmyā	99
lalāṭaṃ lāvaṇya°	46	savitribhir vācām	17
		sudhādhārāsāraiś	10
vahaty amba stambe°	74	sudhām apy āsvādya	29
vahantī sindūraṃ	44	sudhāsindhor madhye	8
vipañcyā gāyantī	66	sthīro gaṅgāvartaḥ	78
vibhaktatraivarṇyaṃ	53	sphuradgaṇḍābhoga°	59
virañciḥ pañcatvaṃ	26	smaraṃ yoniṃ lakṣmīṃ	33
viśālā kalyāṇī	49	smitajyotsnājālaṃ	63
viśuddhau te śuddha°	37	svadehodbhūtābhir	96
śarajjyotsnāsubhrāṃ	15	harakrodhajvālā°	76
śarīraṃ tvam śambhoḥ	34	haris tvām ārādhya	5
śivaḥ śaktiḥ kāmaḥ	32	himānihantavyaṃ	87

INDEX OF WORDS IN THE SAUNDARYALAHARĪ

This index covers the lexical material of the text as published in this volume and adds those variant readings which have acquired any considerable status. Each word, however long a compound it may be, is quoted in its full pre-sandhi form. Compounds are further analyzed and all but their prior members are quoted in stem form preceded by a hyphen. Prior members are not quoted since they are readily deducible from the full form of the word. References are to stanza and pāda. Variant readings appear with the indication "var" in parentheses following the citation, and such citations follow the citations from the printed text.

- aṃśa 65b(var)
-aṃśu 63c, 65b
akṛta 83b
akṛtapuṇyas 1d
-akṣa 33c
akhilapuruṣārthaikaghaṭanāt
31c(var)
akhilapuruṣārthaikaghaṭanā-
svatantram 31cd
akhilam 27c, 38d
agarājatanaye 58a
agaru 68c
aguru 68c(var)
-agni 33d, 96d
-agra 64c, 67a, 83c, 83d, 89c
aṅgebhyas 20a
acalatanaye 76c
acarame 97c
-accha 64c
ajani 75d
aṅjanatā 53a
-aṭavī 21c
aṇimādyābhis 93d, 96a
atas 1c, 34c, 63c, 81c, 95c,
91d(var)
ati 11a
atirasatayā 63b
atilaghu 19c
atisaṃdhāya 31a(var)
atisrjantau 87c
atulām 93c
atyantam 85c
atyartham 85c(var)
atha 32a, 86a, 11b(var)
adanādi 27b(var)
adbhyas 38d
adya 73d
adritanayām 98b
adharapānakulatayā 67b
adhas 19a, 68d, 11a(var)
adhāt 61d(var)
-adhigama 98c
-adhipa 20c
-adhiṣṭhāna 9b, 39a
adhiṣṭhāya 39a
adhyāroḍhum 62d

adhyuṣṭavalayam 10c	apāṅgāt 6d
anagham 34b, 54d(var)	apāṅgāloke 13b
anaghe 54d	api, 1b, 1c, 2c, 4c, 5b, 5c, 5d,
anaṅgas 6d	6c(twice), 7c, 9a, 9c(twice),
anayat 5b	10b, 11a, 12b, 12d, 14d, 15c,
animeṣās 55b	19d, 21b, 23b, 24b, 26c, 27a,
anile 14d	29a, 37b, 38b, 40c, 46c, 49b,
aniśam 28a, 89d	57b, 61d, 73d, 78c, 82b, 82d,
-anu 32d	84b, 90c, 97bd, 98c, 11b(var),
anugrṇāti 24c	15c(var), 25a(var), 62d(var),
anudhāvanti 13b	87c(var), 92c(var), 93c(var),
-anusadṛśa 28a(var)	App. 3d
anena 57c	api ca 4c, 61d, 90c
-anta App. 3c	apisamdhāya 31a(var)
antaḥpuram 93a	-abja 11c(var)
antaḥśalyam 86c	abhayavaradas 4a
antakaripos 70c(var)	abhayahastārpaṇadhiyā 70d
antar 5d, 61c, 74c	-abhikhya 99d
-antar 10a, 37d	abhitas 96a
-antara 47d	-abhinaya 4b
antaragatam 77c	abhiyātasya 30c
antaracarīm 48d	abhisamdhāya 31a
antarabaddhastimitakiraṇaśreṇi-	-abhihanana 85c
masṛṇas App. 1b	-abhīti 4b
antastimiramihiradvīpanagarī 3a	abhūt 23b
antastimiramihiroddīpanakarī	-abhyarṇa 52a
3a(var)	abhyuṭṭhāne 30d
andhakaripos 70c	amandam 28b
anyas 4a	amaralalanās 12c
anyonyam 77c	amarās 93d
apadam 88a	amalam 38d(var)
apadānam 66a(var)	amalām 74b
aparam 23b	amī 16d, 32c, 71b(var)
aparitrptena 23a	amiśām App. 2d
aparṇe 55a	amuñcantau 50c
apalapitatantrikalaravām 66c	amum 54c
apahasitatantrikalaravām	amū 73a
66c(var)	-amṛta 20a
apahr̥taśirastrais 65a	amṛtarasamāṇikyakalaśau
apāṅgavyāsaṅgas 58d	73a(var)

- amṛtarasamāṅkiyakutupau 73a
 amṛtalahaṛikauśalahaṛiḥ 60a
 amṛtalahaṛim 63c
 amba 74a
 ambaramaṅiḥ App. 1a
 -ambuḥja 14d, 48c, 53a(var),
 57a(var)
 -ambhoḥja App. 1d(var)
 ambhobhiḥ 100c
 amlarucayas 63c
 ayam 34c, 57c, 81c
 ayodhyā 49a
 -ara 9d
 arālam 58a
 arālā 92a
 arālais 45a
 -aruṇa 71d
 -aruṇatā 94c
 aruṇadhavalaśyāmarucibhiḥ 54b
 aruṇam 50d
 aruṇaharacūḍāmaṅirucis
 84d(var)
 aruṇaharicūḍāmaṅirucis 84d
 aruṇā 92d
 aruṇābham 23c
 aruṇām 16b
 aruṇitam 62c
 aruṇimanimagnām 18b
 -arka 44b
 arkātmakatayā 48a
 arkenducaraṇam 59c
 arghaghaṭanā 100b(var)
 arghyaghaṭanā 100b
 arghyaracanā 100b(var)
 -artha 31c
 -ardha 19b, 23b
 -arpaṇa 27c, 70d
 alakais 45a
 alam 80c
 alikanayanam 50d
 alikalabhasaśrībhiḥ 45a
 alikulahasacchrībhiḥ 45a(var)
 aloke 36d(var)
 avati 24a
 avadānam 66a
 avaniratham 59c
 avantī 49c
 -avayavatā 32d
 avalagnam 80c(var)
 avalidhena 76a
 avasāneṣu 32c
 -avasthā 79d
 avātitarat 31d
 avāpya 10c
 avikalam 2b
 avikalān 2b(var)
 aviditavadhūsaṅgamarasau 73c
 avidyānām 3a
 aviratam 60b
 aviralam 60b(var)
 aviśrāntam 64a
 aṣṣaye 36c
 aśanādi 27b
 aśeṣam 56c
 aśeṣām 81c
 -aśra 11c
 aśrāntavikacam App. 1c(var)
 aśrāntivikacam App. 1c
 aṣṭadaśaḅaṅiṭavidyāpariṇatis
 38c
 aṣi 4b, 35a(twice), 93a, 82d(var)
 aṣulabhas 97d
 aṣulabhā 93b
 aṣūyati 85c
 aṣūyāsaṅsargāt 50d
 aṣūyāsaṅparkāt 50d(var)
 aṣau 26d, 61a
 aṣmākam 61b
 aṣmin 26d, 28c, 43d
 aṣmai 85b

asya 18c, App. 1b(var)	ādhatte 20b, 58b, 90d
-asra 11c(var)	-ādhara 74c
aham 96b, 57c(var)	-ādhāra 9a, 49b
ahas 48a	ādhare 41a
-ahi 51c	-ānanda 8d, 34d, 35d
aho 68d(var)	ānamram 23d
ahnāya 89d	ānītas App. 1a(var)
-ākara 69c, App. 3b(var)	āpas 35b
ākarnākṛṣṭasmarasāravilāsam 52d	āpnoti 26a
-ākāra 8c, 35d	ābha 23c, 80b, 92b
-ākāraṇatā 90c	-ābharāṇa 40b
ākāśam 9b	ābhāti 46a
-ākulatā 67b	-ābhoga 59a
-ākulita 72c	ābhogavatikā 49b(var)
-ākṛti 77a	ābhogas 97d(var)
-ākṛṣṭa 52d	-āmōda 17d
-ākṛānta 56c(var), 87a(var)	-āmnāya 10b
-ākṛānti 87a	-āmreḍana 64a
āgamavidas 98a	-āmreḍita 64a(var)
-āgāra 78c	āyodhanarathas 6b
ācakṣaṇam 91d	ārabdhamanasas 91a(var)
ācaṣṭe 60d	ārabdhumanasas 91a
ācchidya 81b	ārabdhe 66b
ājñācakrastham 36a	ārāddhum 36c(var)
ājñām 24d	ārādhyā 5a, 36c(var)
-ātapa 16a	ārādhyān 36c
-ātmakatā 48a	ārādhyām 1c
-ātman 34b, 35c, 41b	āruhya 59c
ātmānam 10d, 34b, 14b(var), 41b(var)	-āroha 92c
ātmārpaṇadaśā 27c(var)	ārohaviṣaye 92c(var)
ātmārpaṇadr̥śā 27c	-ārdra 39d, 51a
ādatte 38d, 90d(var)	-ālaktaka 90a
ādāya 88d	ālabdhamanasas 91a(var)
-ādi 1c, 27b	ālabdhumanasas 91a(var)
ādau 33a	ālambya 24d
-ādya 17b, 29b, 93d, 96a	-ālāpa 38c
ādye 33a(var)	-āloka 13b, 39c
	ālōkya 12c, 72c
	-āvarta 78a
	-āvali 76a, 76d, 78a

- āvāla 78b
 āsaṅkakulitahṛdayas 72c
 āśānusadṛśīm 28a
 āśu 19d
 āścaryam 96c
 -āśleṣa 68a
 āsa App. 2c
 āsaṅgas 97d
 āsīt 63b
 -āsīna 64c
 āstām 7d
 -āsvāda 50c
 āsvādya 29a, 75c
 -āhuti 33d
 āhutividhis 27b
 āhus 56b, 98a
 āhopuruṣikā 7d
 -āhlāda 21d
- itara 51a
 iti 10b, 11b, 14c, 19c, 22b(twice),
 34c, 42d, 53d, 54c, 56b, 76d,
 80c, 96b, 78c(var), 87d(var)
 idam 6d, 24c, 31d, 33a, 41d, 43d,
 52c, 53b, 55c, 56c, 57c, 59b,
 68b, 72b, 81c, 95c, 100d,
 App. 2d, App. 3d, 42d(var),
 47d(var), 53d(var)
- indīvara 43a
 -indu 19d, 59c
 -indra 12b, 16b, 22d, 40b, 65c,
 82a
 -indradhanus 40b
 imām App. 3d
 ime 52c
 iyatā 57c
 iyam 55c, 68b, 100d, App. 2d
 iva 15c, 20b, 20c, 37d, 38d, 44b,
 44d, 52a, 53d, 60d, 62d, 69d,
 74d, 75b, 77d, 79b, 80d, 89b,
- 91a, 92b, 94d, App. 1d,
 53d(var), 80c(var)
 iha 87d
- īde 39b, 42c(var)
 -īśa 67b
 īśas 24b
 īśānadayite 53b
 īśānaripunā 86d
 īśānas 85d
 īśānasadṛśīm 28a(var)
 -īśvara 94a
- ukti 30d
 ucitam 61b
 -utkāra 69c(var)
 -uttama 25d, 52c
 -utpala 57a, 53a(var)
 uduke 14a
 udayam 56a
 udayavidhim 41c(var)
 udaram 80c(var)
 udamam 67b
 uddīśya 41c
 -uddīpana 3a(var)
 uddyotais 71a
 -uddhūlana 2d
 -udbhūta 96a
 -udvahana 25c
 unmūlitavatā 88c(var)
 unmūlitavatā 86c
 -unmeṣa 56a, 56c
 upacāram 39d
 upanayanakāle 86c(var)
 upanayasi 54d
 upayamanakāle 88c
 upayātasya 30c(var)
 uparatān 53c
 upari 9b, 14d, 21b
 -upala 100b

upalabdhum 43c	-kaṅkeli 85d
-upalaśobha 92b(var)	kaṭākṣavyākṣepabhramarakala-
-upavana 8b	bhau 50b
-upānta 93d	kaṭākṣe App. 2b
-upendra 65c	-kaṭhina 82c
ubhayam 46c, 82b	kaṭhinakamaṭhīkarparatulām
ubhayavidhim 41c	88b
ubhayasādhāraṇatayā 34c	kaṭhorā 92b
ubhābhyām 41c, 82b	kaṭhore 30b
ume 47d, 71b, App. 2d	-kaṇika 65d(var)
uras App. 2a	kaṇṭakavati 68a
urasi 92c(var)	-kaṇṭha 11a
urasijārohaviṣaye 92c	kati kati 18d, 97a
urvaśyā 18d	kati cana 8d, App. 2b(var)
urvīm 18b	kati cid 16b
ullaṅghya 58c	kathamkāram 67d
ūrubhyām 82b	katham 1d, 2c, 12b, 15c, 62d,
	71b, 88b, 88c, 62b(var)
	kathaya 71b, 90a
-eka 31c, 38a, 40c, 50a, 69a, 83d,	kathayati 22b
App. 3b, 87a(var)	kathayāmas 71b
ekas 6c	-kathā 64a
ekā 4b	-kadamba App. 2b
eke 33b	kadambadyutivapus App.
etad 24b, 77a, 23c(var)	2b(var)
etān 2c(var)	-kadali 82a
etābhyām 41c	kadā 90a, 71c(var), 90d(var)
ete 25d, 93c	kanakakadalīkāṇḍapaṭalīm 82a
eteṣu 30c	kanakakalaśābhau 80b
etau 84b, 80a(var)	kandarpas App. 2b
enam 2c, 2d	kandarpās App. 2b(var)
eva 4b, 4d, 16b, 22c, 35c,	-kanyā 12a, 75a
99c(var)	-kapaṭa 94b
evam 1b	-kapāṭa 55c
eṣa 99c	-kabarī 44a
	-kabala 65d
-ogha 83d(var)	kam (water) 9a
	kam (interrog.) 40c
autsukyāt 12c	-kamaṭhī 88b
aupamyarahitam 67d	kamaniyas 75d

- kamala 16a, 17d, 38a, 68b, 86b,
89a, 90d, 91d, 10a(var)
kamalam 71c
kamalānām 21b
kayā cid 71c
-kara (hand) 15b, 25d, 47c, 89c
-kara (doing) 20b, 46d, 47b, 57d,
95a, 100a, 3a(var), 61c(var)
karakamalasamkocaśaśibhis 89a
karagrāhyam 67c
-karaṇa 93b, 100c
karaṇacaraṇas 28d(var)
karaṇacaraṇais 28d
-karaṇḍa 95b
karatalais 7c
karāgreṇa 67a
karāṇām 71b
karālam 29c
-kari 82d
karikalabhakumbhastanabharā
7a
karīndrāṇām 82a
karuṇā 92d
karṇayugalam 50b
karṇābhyarṇam 52a
karṇejapanayanapaiśunyacaki-
tās 55a
kartā 17c
-karpara 88b
-karpūra 65c
karpūrais 95b
kalaṅkas 95a
kalatram 97a
-kalanā 29c
-kalabha 7a, 45a, 50b
kalayatas 52d, 80b(var)
kalayatā 80b
kalayatu 62b(var)
kalayā 62d, 71c
-kalarava 66c
-kalaśa 13c, 77c, 80b, 73a(var)
-kalahamsa 91b
-kalā 11c, 19b, 78b
kalābhis 95b
kalām 21b
-kalika 52c, 42c(var)
-kalita 39c(var)
kalitālaktakarasam 90a
-kalila 39c
kalpante 12b
kalyāṇī 49a
kavacibhis 65a
kavayas 97a
kavayitā 75d
kavayitum 12a(var)
kavalitavatas 29c
-kavāṭa 55c(var)
kavitākāraṇatayā 90c
kavīnām 50a, 75d
kavīndrāṇām 16a, 82a(var)
kavīndrās 12b
kaṣantau 80b
kas 97b, 42b(var)
kastūrī 95a
kā 92d, 98c
kā cid 92d
-kāñcī 7a, 13d
kāñcikadhiyā 63d(var)
kāñjikadhiyā 63d
-kāṇḍa 82a
kāntim 71b
kāntinām 88a
kāntyā 37c
kāntyām 71c(var)
kām 6c
kāmas 32a
-kāla 88c
kālakalanā 29c
kālāgarubahalajambhālamalinā
68c

kāliṅḍitanutaratarāṅgākṛti	77a	kulapatham	9c
kāle	90a	kulāvālam	78b(var)
kāvyanām	17c	kuvalayam	55c
kiṃ cid	47a, 50d, 77b	kuvalayais	49a
-kiñjalka	45c	kuśalam	79d
kim	38b, 42b, 42d, 47a, 49b, 58b, 77b, 78c, 87d, 92d, 96c, 97b(twice)	kuśalas	1b
kim api	49b	kusumaśarakodaṅḍakutukam	58b
-kiraṇa	32a, 37c, 44b, App. 1b	kusumaśaratejohutabhujas	78b
kiraṇanikurambāmṛtarasam	20a	kusumitakadambadyutivapus	App. 2b
kirantīm	20a	-kuhara	95c
kirīṭam	30a, 42b	kuhariṇi	10d
kilikilitam	86d	kuhariṇī	10d(var)
kisalayakarāgreṇa	89c	-kuhariṇī	77d
kīnāśas	26b	kuhariṇīm	77d(var)
kīrtayati	42b	-kūrpāsa	80a
kīrtayatu	42b(var)	-kṛta	1d, 86c
kīrtim	74d	kṛtajhampas	76b(var)
kīrtinām	88a(var)	kṛtamagnas	76b(var)
kucakalaśayos	77c	kṛtavāśas	76b(var)
kucakalaśavisrastasicayā	13a	kṛtasaṅgas	76b
kucataṭe	92b	kṛte	95d
kucayugam	19a	kṛtvā	10d, 19a, 86a
kucābhogas	74c	kṛpayā	57b
kucābhyām	23d, 97d	kṛpādhārādhārā	49b
kucau	80a	kṛpāpārādhārā	49b(var)
kuṭaliśaśicūḍālamukuṭam	23d	kṛpāpārāvārā	49b(var)
-kuṅḍa	10d	kṛpām	6c
kuṅḍam	78b	kṛśe	77b
kuṅḍalagaṇas	60c	keśām	58b
-kutuka	58b	keśeṣu	92a
kutukam	94d	kaiṭabhabhidas	30a
-kutupa	73a	kais	97b
kutsanaparā	51a	-koṭi	36a, 86d
kumārau	73d	koṭire	30b
-kumbha	7a, 72d, 74a, 82d	-koṇa	11d
kuravakataros	97d	-kodaṅḍa	58b
-kula	52c, 45a(var), 73b(var)	-kauśala	60a
kulakuṅḍe	10d	kauśalaharī	60a(var)

- kramaṇa 27b
 krānta 87a(var)
 krāntam 55c(var)
 krānti 87a(var)
 krīḍallakṣmīcaraṇatalalākṣāru-
 ṇadalam 71d
 -krīḍā 91a
 -krodha 76a
 krodhakalile 39c
 -krauñcadamana 73d(var)
 -krauñcadalana 73d
 klamajuṣas 79a
 kva 62c(var)
 kvaṇatkāñcīdāmā 7a
 -kvāṇa 86d
 kṣaṇacalitayos 24d
 kṣapayati 24a(var)
 kṣapayate 24a
 kṣapitapaśupāśavyatikaras 99c
 kṣititalam 31d
 kṣitidharapatis 81a
 kṣitis 32a
 kṣitau 14a
 -kṣīna 79a
 -kṣīra 15d
 kṣemam 44c
 kṣobham 5b
 kṣvedam 29c
 kṣveḷam 29c(var)

 -khaṇḍa 46b
 -kharpara 88b(var)
 khalu 1b
 khedam 72b
 khelam 91b

 gaganamañibhis 42a
 gaṅgā 54c
 gaṅgāyām 51b
 gaṅgāvartas 78a

 -gaṇa 4a, 60c, 64a
 -gaṇikā 18d
 -gaṇḍa 59a
 -gata 77c
 gatās 94a
 gatigamakagitaikanipune 69a
 gatis 27b
 gate 52a
 gatais 42a
 -gabhira 16d
 gabhīrābhir 16d(var)
 gabhīre 76b
 -gamaka 69a
 garuḍas 52a(var)
 garutas 52a
 -garbha 83a
 galadveṇībandhās 13c
 -galita 61c(var)
 gale 69a
 gāḍham 83b(var)
 gātre 92b(var)
 gāyanti 66a
 gāyantyā 66a(var)
 girām 98a
 -giri 6c, 12a, 42b, 61a, 67a, 87a
 girije 78c
 giriśacarite 51b
 giriśanayanānām 78d
 giriśanayane 51b(var)
 giriśasāyujyapadavīm 12d,
 37b(var)
 girisute 67c, 82c, 83a, 78c(var)
 giriśena 67b
 -gīta 69a
 gīrvāṇagaṇikās 18d
 -guṭikā 15b
 -guṇa 25a, 33c, 47b, 69b, App.
 3a
 guṇagaṇakathāmreḍanajapā
 64a

- caritam 66a(var)
 calantas 91b(var)
 -calita 24d, 60c
 calitaśirasā 66b
 -caṣaka 60b(var)
 cāru App. 2a
 cārucaritam 91d(var)
 cārucarite 91d
 cālayati 91d(var)
 cikuranikurambam 43b
 -citta App. 3b
 cittapraśamarasavidrāvaṇaphale
 52b
 citte 92b
 citram 87d
 cid 16b, 47a, 71c, 77b, 92d
 cidānandalaharīm 8d
 cidānandākāram 35d
 cintāmaṇiguṇanikā 3c
 cintāmaṇiguṇanibaddhākṣavala-
 yās 33c
 cintāmaṇigrhe 8b
 cibukam 67d
 ciram 79c, 99c
 cirāt 86c
 culayati 66d(var)
 -culuka 60b
 -cūḍāmaṇi 84d
 -cūḍāla 23d
 cetaḥkamalavanabalātaparucim
 16a
 ced 1b
 caityanyastabakamakarandaśru-
 tijharī 3b
 caityanyastabakamakarandasru-
 tiśirā 3b(var)
 colena 66d

 -chada 55c, 62a
 -chadman 83d

 -chala 91d
 -chavi 64c
 -chāyā 18a, 42c, 64b, 94b
 -churaṇa 42c

 jagat 6d, 24a, 41d, 56c, 92d
 jagati 37d(var)
 jagatī 37d, 56a
 jaghanarūpeṇa 81b(var)
 jaṅghe 83b
 jajñe 41d
 -jaṭā 15a, 84c
 jaṭharakamaṭhikharpuratulām
 88b(var)
 -jaḍa 64a(var)
 jaḍam 13a
 jaḍānām 3b
 -jaḍimā 63b
 -jana 5a, 51a(var)
 -janaka 37a, 72c
 janakajananīmat 41d
 janani 17b, 29d, 32d, 39b, 51d,
 64b, 76d, 77b, 87d, 100d,
 40c(var), App. 2c(var)
 -jananī 5a, 51c(var)
 -jananīmat 41d
 janayatu 62b
 janayantas App. 2c(var)
 janayanti sma App. 2c(var)
 janayanti App. 2c(var)
 janayām āsa App. 2c
 janas 76d
 -janita 25a, 61c(var)
 janmajaladhau 3c
 -japa 55a, 64a
 japanti 33c
 japas 27a
 japāpuṣpacchāyā 64b
 jambhārimukutaṃ 30b
 -jambhāla 68c

jayatas 87d	taḍillekhātānvīm 21a
jayati 64b, 92d, 51d(var)	tatas 93a
-jayin 51c	tattatsiddhiprasavaparatantras
-jarā 29a	31b(var)
-jala 90b, 100b, 78b(var)	tattatsiddhiprasavaparatantrais
-jaladhi 3c	31b
jalamayam 95a	tattannāmavyavaharaṇayogyā
jalpas 27c	49d
javāpuṣpacchāyā 64b(var)	tathā 6c, 23c, 25c, 93c
jahati 91b	tathāpi 6c, 93c
jahāti 55d	tathā hi 23c, 25c
jahi 30b	tad 24c, 46b, 77b, 24b(var),
jātam 56c	88d(var)
jānite 76d	tadadhas 19a
jānubhyām 82d	tadanu 32b
-jāla 63a	tadabhihananāya 85c(var)
jītavate 59d	tadā 22c
jītvā 65a, 9c(var)	taditarajane 51a(var)
jīhvā 64b	taditaramukhe 51a
-jīva 28d	tadīyam 43c(var)
jīvan 99c	tadīyais 66c(var)
juhvantas 33d	tadbimbapratiphalaanalābhāt
-jūṭa 15a, 84c	62c
jetum 83a(var)	tadbhogena 95c(var)
-jñāna App. 3b	-tanayā 54c, 56b, 58a, 76c, 79d,
-jyotsnā 15a, 63a	98b
jvarapluṣṭam 20d(var)	tanīyāṃsam 2a
jvarapluṣṭān 20d	-tanu 21a
-jvālā 76a, 100a	tanucchāyābhis 18a
jhaṭiti 72d, 77b(var)	tanutara 77a
jhaṇatkārais 60d	tanubhavām 80c(var)
-jhampa 76b(var)	tanubhuvā 80c
-jharī 3b	tanūbhūtam 77d
-taṭa 79a, 80a, 87a, 92b	tanotu 44c
taṭaghaṭitakurpāsabhidurau	tantram 31d
80a(var)	-tantrī 66c
-taṭinī 79c, 84c	tantrais 31a
taḍitvantam 40a	tanmūlam 29d
	tanvī 92c
	tapanatanayā 54c

- tapanaśaśikoṭidyutidharam 36a
 tapanaśaśivaiśvānaramayīm 21a
 tapobhis 12d
 -tapta 40d
 tam 39b, 24b(var), 42c(var)
 tamaḥśyāmam 40c(var)
 tamas 53d
 -taraṅga 77a
 -taraṇi 18a
 -taraṇī 18a(var)
 -tarala 50c
 taralakaraṇānām 93b
 taralataraśṛṅgāralaharīgabhīrā-
 bhis 16cd(var)
 -taru 79c, 85d, 97d
 taruṇataraṇīśrīśaraṇibhis 18a
 taruṇataraśṛṅgāralaharīgabhīrā-
 bhis 16cd
 -taruṇi 18a(var)
 tarūṇām 89b
 -tala 31d
 tava 2a, 4d, 11d, 13b, 14d, 21b,
 24d, 25a, 25b, 27d, 28c, 29d,
 30d, 32d, 33a, 34b, 36a, 39a,
 40c, 41a, 43b, 44c, 46a, 48a,
 50c, 52d, 55a, 56b, 56d, 59b,
 62a, 63a, 64b, 65d, 67d, 68b,
 70a, 72b, 75a, 75c, 76d, 77b,
 78c, 80c, 84a, 85b, 90b, 93d,
 95d, 97c, 100d, 41b(var), App.
 1a(var)
 tasmāt 76c
 tasmai 22c
 tasya 19a, 96c
 -tāṭaṅka 59a
 tāṭaṅkamahimā 29d
 tāḍayati 86b
 -tāḍava 41b
 tām 39b, 76d
 -tāmbūla 65d, 90d
 tārais 60d
 tāsām 61d
 -timira 3a, 44a, App. 1b(var)
 timirakiraṇaśreṇimasrṇas App.
 1b(var)
 timiraparipanthisphuraṇayā
 40a
 tirayati 24b
 tirayate 24b(var)
 tiraścīnas 58c
 tiraskurvan 24b
 -tilaka 79b(var)
 tisr̥bhis 32c
 tisras 69a
 -tīra 79c
 tīrthānām 54d
 turīyā 98c
 tulayitum 12a
 -tulā 88b
 tulākoṭikvāṇais 86d
 tulām 62d
 tulitadalitendīvaravanam 43a
 tuhinagirikanye 12a, 75a(var)
 tuhinagiriṇā 67a
 tuhinagirivamaśadhvajapaṭi 61a
 tṛṇayatas 96c
 tṛṭiyā 48c
 te 6d, 18a, 19b, 31d, 32d, 37a,
 39d, 42b, 45b, 48b, 48c, 49c,
 51d, 57c, 58a, 60d, 63c, 69d,
 71b, 73a, 74d, 76b, 79c, 81c,
 83b, 86b, 88a, 89b, 91b, 94a,
 91d(var)
 -tejas 78b
 teṣām 14d, 91d(var)
 toye 55b
 tau 73c
 trayam 53d
 trayaścātvarīṃśat 11c
 trayāṇām 25a, 54d, 69d

trasyadvanahariṇaśālinanayanās 18c	tvadunmeṣāt 56c
-trāṇa 15b	tvaddāse 22a(var)
trātum 4c, 80c, 92d	tvaddr̥ṣtis 39d(var)
-trāsa 15b	tvadbimbapratiphalanarāgāt 62c(var)
-triguṇa 69b	tvadbhajanavān 99d
triguṇajanitānām 25a	tvadbhogena 95c
triṇayana° see trinaya°	tvadbhrānti App. 2c(var)
-tritaya 53b	tvadbhrāntim App. 2c
tritayam 33a	tvadrūpam 23c
tridhā 80d	tvadvaktrapratiphalitam App. 1c(var)
trinayanam 23c	tvadvaktram App. 1c
trinayanasamṛddhim 96c	tvannirbandhāt 31c
trinayane 25d(var)	tvannetratritayam 53b
-tripurahara 65b	tvam 4b, 22a, 22b, 22c, 34a, 35a(twice), 35b(twice), 35c, 98c
tribhuvanam 40d	tvayā 23a, 66b
triyāmām 48b	tvayi 35b, 81b
-trirekhā 11d	tvā 15c
trirekhābhis 11d(var)	tvām 1c, 5a, 5c, 8d, 17b, 20b, 20c, 33c, 96b, 15c(var)
trilokīm 19d	-tviṣ 44b
-trivalaya 11c	damṣṭrā 3d
trivali 80d	dattam 75c
truṭitataṭinītīrataruṇā 79c	dadatām 89c
truṭyate 79b	dadatau 89d
truṭyatkāñcyas 13d	dadāne 28a
-traivarṇya 53a	dadhatas 19a(var)
traivarṇyam 53a(var)	dadhati 21d, 84a
tvaccaraṇayos 93a	dadhati 52a
tvat 4a	dadhāti App. 1c
tvatpatis 26d	dadhānā 7c
tvatpādodvahanamaṇipīṭhasya 25c	-danuja 74a
tvatpādau 87d	dantacchadaruces 62a
tvadīyam 12a	-damana 70c(var), 73d(var)
tvadīyas 61b	-damayitr̥ 68a, 74d(var)
tvadīyānām 94c	dayamānena 88d
tvadīyābhis 100d	
tvadīye 47b	
tvadīyais 66c	
tvadunmeṣākrāntam 56c(var)	

- dayayā 41c, 84b
 dayāmitrais 54b
 dayāmiśrais 54b(var)
 dayārdrā 39d
 dayārdrābhis 39d(var)
 dayāvatyā 75c
 dayitā 53b
 daradalitanīlotpalarucā 57a
 daradalitahemāmbujarucis 48c
 darasmere 45c
 daridrānām 3c
 daridrebhyas 89d
 darpam 20c
 -dala 11c, 71d
 -dalana 73d, 70c(var)
 -dalita 43a, 48c, 57a
 davīyāṃsam 57b
 daśanarucikiñjalkarucire 45c
 daśāsaraphalās 83c
 -daśā 27c(var)
 dahati 39c
 dahanakṛtam 86c
 dātum 4c
 -dāman 7a
 dāse 22a
 divam 18b
 divasakaranīrājanavidhis 100a
 divasaniśayos 48d
 divi 14c
 diviśadas 29b
 divyānām 89b
 diśati 58d
 diśasi 22c
 dīnam 57b
 dīnebhyas 28a
 -dukūla 13d
 duradhigamaniḥsīmamahimā
 98c
 duṣprāpām 12d
 dṛgbhis 39d(var)
 -dṛś 26c, 27c
 dṛśas 56d
 dṛśā 57a
 dṛśām 94d, 26c(var)
 dṛśyante 83c
 dṛṣad 92b
 -dṛṣad 64c
 dṛṣadi 88d
 dṛṣadupalaśobhā 92b(var)
 dṛṣtim 22a
 dṛṣtis 39d, 48c, 49c, 51d
 dṛṣtyā 20d
 dṛṣtvā 50c
 devas 1b
 devān 53c
 devānām 25a
 devi 72b, 80d, 88a
 devīm 37b, 98a
 devyās 97b
 -deha 96a
 dehi 84b(var)
 daityān 65a
 daivatagaṇas 4a
 dogdhi 94d
 dormūlam 80b(var)
 dormūle 80b
 doṣāt 38d
 -dyuti 36a, 46a, App. 2b
 dyutivimalam 46a(var)
 dramaḍaśīśus 75c(var)
 draviḍaśīśus 75c
 -drākṣā 15d
 drāghīyasyā 57a
 druhiṇagrhiṇīm 98a
 druhiṇaśīśus 75c(var)
 druhiṇaharirudrān 53c
 druhiṇaharirudreśvarabhṛtas
 94a
 druhyati 59c
 -dvamḍva 38b

dvamdvāya 85b	dhruvam 49d, 54c
-dvaya 82d	-dhvaja 61a
-dvāra 78d	-dhvānta 37d
dvāropāntasthitibhis 93d	dhvāntam 43a
dvāṣaṣṭis 14b	
dviguṇaśaragarbhau 83a	na 1b(twice), 4b, 15c, 18d, 29d,
dvitīyam 46b	35b, 42d, 57c, 58b, 62c, 73b,
-dviṣṭa 72a	91b, 97b, 62d(var), 87b(var)
dviradavadanakrauñcālanau	-nakha 83d
73d	nakhānām 71a
-dviṣ 44b(var)	nakhebhyas 70c
dviṣṭtriṃśat 14c	nakhais 89a
dviśamadhikapañcāśat 14a	nagakulapatāke 73b(var)
-dvīpa 3a, 8b	nagapatipatāke 73b
	-nagara 49c
dhatte 68b, 90d(var)	-nagarī 3a
dhanadas 26b	-naṭa 41b
dhanais 97b	-nata 7a(var)
dhanus 6a, 7c, 40b, 42d, 47c	natvā 5c, 15c
dhanyas 57c	nadas 54c
dhanyās 8d	naddham 80d
-dhara 36a, 56b, 61d, 75a, 81a,	namanmūrtes 79b
15b(var)	-namita 87a
dharaṇidharakanye 75a	namovākam 85a
dharaṇidhararājanyatanaye 56b	nayati 19c, 81d
-dharapati 52c	-nayana 5c, 18c, 23c, 50d, 55a,
-dhavala 54b, 65c(var)	78d, 96c, 50b(var)
dhātā 24a	nayanam 48a
-dhāraśivā 20d(var)	nayanaramaṇīyāya 85a
-dhārā 10a, 20d, 33d, 49b	nayanavirasam 13a
dhiṣaṇā 58d	naram 13a
dhiṣaṇām 42d	narmasu 13a
-dhī 63d, 70d	-nalina 71a
dhunotu 43a	navanalinarāgam 71a
-dhurīṇā 15d	navabhis 11b
dhūmalatikā 76c	navarasamahātāṇḍavanaṭam
dhṛtaguṇam 47b(var)	41b
dhṛtaguṇe 47b	navarasāsvādataralau 50c
dhehi 84b	navātmānam 41b, 34b(var)
dhyāyet 19b	navīnārkkiraṇam 44b

- nas 7d, 43a, 44c, 54a, 72b, 73b
nākastrīṇām 89a
-nānā 40b
nānāvidhamadhurarāgākara-
bhuvām 69c
nābhis 78c(var)
nābhī 78c
nābhīkuhariṇīm 77d
nābhīm 77d(var)
nābhīsarasi 76b
nābhau 79b
-nāman 49d
nāmāvayavatām 32d
-nāyakatā 48b
-nāyakamaya 48b(var)
nārī 5b
nārītilaka 79b(var)
-nāla 68b
nāsāvamśas 61a
-niḥśvāsa 61c(var)
-niḥśīma 98c
nikāṭe 25c
-nikuramba 20a, 43b
-nikurumba 20a(var), 43b(var)
nikhīlanīgamāntastutipade App.
3c
-nīgama App. 3c
nīgamaya App. 3d
nīgūḍhāntaram 47d
niculayati 66d
nījasāyujyapadavīm 22c
nījahṛdayapaṅkeruham App. 1d
nījāt 82a
nījām 66d
nījāmbhojavvyājāt App. 1d(var)
nītambaprāgbhāras 81d
nītambāt 81b
nītyam 68a
nītyasmere App. 3a
nītye 33b, 96b, App. 3d
nīdadhe 81b
nīdrāṇam 87b
nīdhanam 26b
nīdhāya 33b
-nīdhi 100c
nīdhe App. 3a
-nīpāta 57d
-nīpuṇa 69a, App. 3a
nīpuṇau 4d
-nībaddha 33c
nībadhnāti 42d
nībīḍayati 95d
nībīḍitam 95b
-nībha 10c
nībhṛtam 66d
-nīmagna 18b
nīmagnānām 3d
nīmajjan 28d
-nīmeṣa 56d
nīmeṣonmeṣābhyām 56a
nīyatam 55b, 39a(var)
nīyatyā App. 3c
-nīyama 69d
nīyamaparacittaikanīlaye App.
3b
nīratam 39a
nīravadhigūṇe App. 3a
nīravadhīmāhābhogarasīkās 33b
nīrākārajñāne App. 3b(var)
nīrāghātājñāne App. 3b
nīrātāṅkam App. 1d
nīrātāṅke App. 3d, 36d(var)
nīrāloke 36d
nīrjītya 82b
-nīrñejana 90b
-nīrbandha 31c
-nīrmālya 65b
nīrmukte App. 3c
-nīlaya 8c, App. 3b, 10c(var)
nīlīyante 55b

- nivasati 36d
 -nivāsa 87a(var)
 nivīdayati 95d(var)
 nivīditam 95b(var)
 nivṛttais 65b
 niśamaya App. 3d(var)
 -niśā 48d
 niśāyām 87b
 niśi 55d, 87b
 -niśita 83d
 niśiniśi 63d
 -niśvāsa 61c
 niṣaṅgau 83b
 niṣaṅṅām 21b
 niṣeve 40d, 96b(var)
 niṣevye 96b
 nisargakṣiṇasya 79a
 niḍeyacchāyācchuraṇaśabalam
 42c
 nītam 88b
 nitās 93c
 nītinipuṇe App. 3a
 nīpopavanavati 8b
 -nīrājana 100a
 nīrājanavidhim 96d
 -nīrājita 22d
 -nīla 53a, 57a
 -nīlotpalatā 53a(var)
 nūnam 95d
 -netra 53b
 netrābhyām 47b
 netre 52c
 netrais 54b
 nedīyas 61b
 nyastam 88d
 -nyāsa 46c, 91a
 pakṣmāni 52a
 -pañkeruha 2a, App. 1d
 pañkeruhabhuvas App. 1d(var)
 pañkeruharucim 45b
 pañca 6a
 pañcatvam 26a
 pañcabhis 11a
 -paṭa 61a, 94b
 -paṭalī 82a
 -patāka 73b
 -pati 26d, 52c, 59d, 73b, 81a
 patitam 13b
 patis 97b
 patnīm 98b
 patyā 9d, App. 1a(var)
 patyus 64a, 82c
 -pathin 58c
 -pada 22d, App. 3c
 padanyāsakrīḍāparicayan 91a
 padam 88a
 padayos 85a
 -padavī 12d, 22c
 padbhyām App. 1a
 -padma 21c
 padmām 98a
 padme 9d
 payaḥpārāvāras 75b
 payas 38d
 -para 34d, 41a, 51a, 52b(var),
 64a(var)
 paracitā 36b
 -paracitta App. 3b
 -paratantra 31b
 parabrahmamahiṣi 98d
 parabrahmābhikhyam 99d
 parabhāge 87b
 parabhāgena 87b(var)
 param 35b, 36b, 87c
 paramaśivaparyaṅkanīlayām 8c
 paramāhlādalāharim 21d
 paravratyamahiṣi 98d(var)
 paraśive 25a(var)
 parājetum 83a

- parādhīna 54a
 -parānanda 34d
 parānandābhikhyam 99d(var)
 parāmāraharayas 32b
 parikrīḍallakṣmīcaraṇatalalā-
 kṣāruṇadalam 71d(var)
 parikṣiṇā 7b
 -paricaya 91a
 paricitā 36b(var)
 pariṇanoktis 30c
 pariṇataśaraccandravadanā 7b
 pariṇatāyām 35b
 pariṇatās 11d
 -pariṇati 38c
 pariṇatis App. 2d
 -pariṇaddha 40b
 pariṇamati 46d, 64d
 pariṇamayitum 35c
 -paritr̥pta 23a
 paritr̥ptum 56d
 -paripanthi 40a
 paribhavati 45b(var)
 parimilitapārśvam 36b
 parimṛṣati 72d
 parivahati 75b
 parivāhas 44d(var)
 -parivṛta 8a
 parihara 30a
 parihasati 45b
 parihṛtanimeśās 56d
 parihṛtaśirastrais 65a(var)
 parītam 45b
 -parivāha 44d
 -paryaṅka 8c
 -paryāya 27d
 pavitrikartum 54a
 -paśu 99c
 paśupatijaṭajūṭataṭiṇī 84c
 paśupatiparādhīnahṛdaye 54a
 paśupatis 31b
 paśupates 66a
 paśūnām 85d
 paśyantas 21d
 pāṃsum 2a
 pāṇibhyām 4a, 88c(var)
 pātivratyam 99b
 -pātra 87c
 pāthas 84c
 -pāda 25c, 87d
 pādayugalīnakhāgracchadmānas
 83cd
 pādāmbujayugam 14d
 pādyam 84c
 -pāna 67b
 -pārāvāra 75b
 pārvati 81a
 -pārśva 36b
 pāliyugalam 58a
 -pāśa 99c
 pāśam 7c
 pibatām 63a
 pibanti 63d
 pibantau 73c
 pibantyā 60b(var)
 pibantyās 60b
 pibeyam 90b
 -piṭha 25c
 -pīta 72a
 -puṭa 55c
 -puṇya 1d
 punar 10b, 31c, 53c
 puradamayitus 68a
 purabhidā 88c
 puramathitur 7d
 puraripum 5b
 puravijayinas 74d, 68a(var)
 puras 30a
 purastāt 7d
 purā 5b, 83a(var)
 purām 52b

- purārātes 93a
 -puruṣārtha 31c
 -puṣpa 64b
 -pustaka 15b
 pūjā 25b(twice)
 -pūrva 24c
 pṛthur 92c
 -paiśunya 55a
 pauspam 6a
 prakāṭitavarābhītyabhinayā 4b
 -prakara 28b
 -prakṛti 11b, 74a
 prakṛtisaraḷā 92a
 prakṛtyā 90c
 prakoṣṭhe 47d
 praguṇaguṇasaṃkhyāpratibhu-
 vas 69b(var)
 -pracchada 94b
 praṇatajanasaubhāgyajananīm
 5a
 praṇatikāṭhiṇābhyām 82c
 praṇantum 1d
 praṇamreṣu 30c
 praṇayinām 87c(var)
 praṇāmas 27c
 pratāpavyāmiśrām 74d
 pratidinam 95c
 -pratiphalana 62c
 pratiphalanarāgāruṇatayā
 94c(var)
 pratiphalanalābhāruṇatayā 94c
 -pratiphalita 59a, 62c(var), App.
 1c(var)
 pratiphalitam App. 1c
 pratibhayajarāmṛtyuharaṇīm
 29a
 -pratibhū 69b
 prativacanam 60d
 pratyūṣe 55d
 prathamamathanāt 70c
 pradīpajvālābhis 100a
 prapañcam 10b
 prapadam 88a
 prabalakabarībhāratimiratvi-
 śām 44ab
 prabhavati 1d, 5d
 prabhavitum 1a
 prabhinnābhis 11b
 -prabhṛti 12b
 pramathapataye 59d
 pramathamathanāt 70c(var)
 pramadavanakaṅkelitarave
 85d
 pralayatas 56c
 pralayam 56a
 pravakṣye 62b
 praviśat 77d
 praviśati 55d
 -praśama 52b
 -prasabha 31b(var)
 prasabham 30c
 -prasara 31b(var)
 -prasava 31b
 prastutamukham 72b(var)
 prasnutamukham 72b
 -prāk 81d
 prādakṣiṇyakramaṇam 27b
 prādakṣiṇyabhramaṇam
 27b(var)
 prādakṣiṇyam 27b(var)
 premṇā 36c(var)
 -preyasī 16c
 prauḍhānām 75d
 -pluṣṭa 20d
 phaṇitayas 15d(var)
 -phala 52b, 83c
 phalatu 61b
 phalam 4c, 61b, 62b
 phalāni 89c

- baddhacchadapuṭakapāṭam 55c
 baddham 80d(var)
 badhnāti 42d(var)
 bandikṛtam 44b
 -bandha 13c
 -bahala 68c
 bahir 61d
 bahunagaravistāravijayā 49c
 -bahula 68c(var)
 bāḍham 83b
 bāṇān 7c
 -bāla 16a
 bāhubhyām 88c
 bindum 19a
 bibhrṣe 35d
 bibhṛat 53d
 -bimba 62c, 95a
 bimbam 62c
 bimbādharaucibhis 74c
 biladvāram 78d
 -brahma 22d
 brūmas 67d, 85a

 bhaktās App. 2d
 bhaktyā 36c
 bhagavati 34b
 -bhaṅga 17a, 47a
 bhaṅgāt 80c
 -bhaṅgi 17c, 17a(var)
 bhaṅgisubhagais 17c
 bhajati 2d, 26b, 71c(var)
 bhajatu 71c
 -bhajanabhāj 99d(var)
 -bhajanavant 99d
 bhajanti 8d, 16b(var), 33c(var)
 bhajante 16b, 32d, 97a
 bhaje 38b
 bhaṇitayas 15d
 bhadrām 89d
 -bhadreśvara 94a(var)
 -bhaya 29a, 47a
 bhayāt 4c, App. 1b
 -bhara 7a, 79a, App. 2a
 bharaṇarūpeṇa 81b(var)
 -bharita 50a(var)
 bhartāram 86b
 -bhava 2a, App. 1d(var)
 bhavati 1a, 17c, 57c, 97b,
 3d(var)
 bhavati (voc.) 77b(var),
 82b(var)
 bhavatī 3d, 82b
 bhavatīm 16b
 bhavatu 27d, 79d
 bhavatyā App. 2d
 bhavatyām App. 2d(var)
 -bhavana 36d
 bhavanakabarībhāratimiratvi-
 śām 44ab(var)
 bhavanakalahamsās 91b
 bhavanakoṇas 11d(var)
 bhavanam 30c
 bhavanti 18c
 bhavasya 30d
 bhavātmānam 34b, 41b(var)
 bhavāni 22a, 22b
 bhavet 25b
 bhasitoddhūlanavidhim 2d
 -bhāga 87b
 bhāti 77b
 -bhāra 44a, 81d
 bhālokabhavane 36d
 -bhāva 62c(var)
 bhāvayati 96b
 bhāvena 35d
 bhāsām 94c
 bhittvā 9c
 -bhīd 30a
 -bhīdura 80a
 bhītā 51c

- bhugne 47a
 bhujaganibham 10c
 bhujalatānām 70a
 -bhuvana 40d, 36d(var)
 bhuvanakahamsās 91c(var)
 bhuvanabhayabhaṅgavyasanini
 47a
 bhuvanam 31a
 -bhū 69c, 70b, 80c
 bhūjāsleṣān 68a
 -bhūta 77d
 bhūtva 5b
 bhūmim 10c
 bhūmis 35b
 bhūyobhūyas 95d
 -bhṛt 94a
 bhṛsam 63d, 92c
 bhettus 52b
 -bhoga 33b, 74c, 95c
 bhogalatikā 49b(var)
 bhogavatikā 49b
 -bhramaṇa 27b(var)
 bhramayati 19d
 bhramayasi 98d
 -bhramara 50b
 -bhrānti App. 2c
 bhruvos 47a(var)
 bhruvau 47a
 bhrūmadhye 9c
 bhrūlatikayos 24d
 -makaranda 3b, 28b, 38a, 50a
 -makuṭa see -mukuṭa
 makuṭaghaṭitam 46b(var)
 -magna 76b(var)
 majjīvas 28d
 mañcatvam 94a
 mañce 8c
 -mañjīra 91c
 -mañi 25c, 42a, 91c, App. 1a
 maṇidvīpe 8b
 maṇipūre 9a
 maṇipūraikaśaraṇam 40c
 maṇimukuratām App. 1a
 -mathana 43d, 45d, 70c
 -mathitṛ 7d
 madanamathanāt 70c(var)
 madanas App. 2c
 madhukaramayī 6a
 madhukararucibhyām 47b
 madhukṣīradrākṣāmadhurima-
 dhurīṇās 15d
 -madhura 17d, 69c
 madhurā 49b
 -madhuriman 15d
 -madhulih 45d
 madhulihās 45d(var)
 madhyasya 79c
 -madhye 7b, 8a, 9c, 77b, 92c,
 47a(var)
 manas 9c, 35a
 -manas 91a
 manasā 12c, 21c, 23a, 88d
 manasi 14c, 73b, App. 2c
 manasijas 76b
 manos 33a
 mandahasitā 92a(var)
 mandahasite 92a
 mandārastabakasubhage 28c
 manmathakalām 19b
 manmatharatham 59b
 manye 34b, 43d, 46b, 47c, 59b,
 75a, 41b(var)
 mama 84b, App. 3d
 -maya 6a, 64c
 mayī 22a, 51d
 mayūkhās 14d
 marakatakaraṇḍam 95b
 maratakakaraṇḍam 95b(var)
 marut 35a

- marut 6b
 marutam 9b
 marutsārathis 35a
 maryādā 93b
 -mala 21c
 malayamarut 6b
 -malin 68c
 -masṛṇa App. 1b
 -mahat 33b, 41b
 mahatām 5d, 17c, 38b
 mahati 39c
 mahatīm 39b
 -mahas 10b
 mahādevam 97c
 mahāntas 21d
 mahāpadmāṭavyām 21c
 mahāmāyā 98d(var)
 mahāmāye 98d
 mahāvīras 59d
 mahāsaṃhāre 26d
 mahāsaṃvartāgnis 96d
 -mahima 29d, 98c
 -mahiṣī 19b, 98d, 35d(var)
 mahim 9a
 -māṇikya 73a
 māṇikyatvam 42a
 māṇikyavapuṣā 64d
 mātar 65d, 84b, 90a
 mādyanti 45d
 mādhyais 66c
 mānasacaram 38b
 mām 57b
 -māyā 21c
 -māra 32b
 māras 59d
 -mālā 16a(var)
 māhendri 26c
 -mitra 54b
 mithas 46c
 militam 46c(var)
 militas 46c(var)
 -mīśra 54b(var)
 -mihira 3a, 34a, 40d
 -mukuta 15a, 22d, 23d, 25d,
 30b, 83d
 mukutaśaśikhāṇḍasya 46b
 mukundbrahmendrasphuṭamu-
 kuṭanīrājītapadām 22d
 -mukura 67c
 -mukuratā App. 1a
 -mukula 78a
 mukulitakarottamsamukutās
 25d
 muktāmaṇidharas 61d
 muktāmaṇibhis 74b
 muktās 61c
 -mukha 51a, 72b, 90d, 93c
 mukhakamalanāśriyam 68b
 mukham 19a, 59b
 mukhamukuravṛntam 67c
 mudrāvīracanā 27a
 muninām 5d
 muraripuvarāhasya 3d
 muṣṭau 47d
 muhur 67b
 mūkānām 90c
 -mūrti 20b, 79b
 mūrtis 64d
 mūrdhānas 84a
 -mūla 29d
 mūlaprakṛtibhis 11b
 mūlādhāre 9a
 mūle 41a
 mṛṇālīmṛdvīnām 70a
 mṛṇālīlāliyam 68d
 -mṛtyu 29a
 mṛditamalamāyena 21c
 -mṛdu 70a
 mṛṣā 86a
 me 27d, 28d, 84b

megham 40c	yogya 49d
mohāya 5d	yonim 33a
maurvī 6a	yau 84a
yacchāyācchuraṇaśabalam	raktāyās 62a
42c(var)	-racanā 90d(var), 100b(var)
yatra 58c	-racayati 39d
yad 12c, 27d, 29c, 38d, 46a,	rajanikarabimbam 95a
68d, 72c, 75c, 77a, 88d, 90d,	rajanīnāyakatayā 48b(var)
23c(var), 61d(var), 71c(var),	rajanīnāyakamayam 48b
77b(var)	rajas 53d
yadagrāsīnāyās 64c	rañjanam 16d
yadagre 83c	raṇatkārais 60d(var)
yadabhihanāya 85c	-raṇita 91c
yadālāpāt 38c	raṇe 65a
yadāloke 39c	ratinayanalehyena 5c
yadī 1a, 72d	ratipatis 47c(var)
yadiyam 43c	ratipates 47c
yam 36c, 59c	rates 78c, 99b
yayos 37c, 84c, 84d	-ratna 40b
yas 17b, 18b, 19b, 20b, 22b,	-ratha 6b, 59b, 59c
42b, 61d, 96b	-rada 73d
yasmāt 73c	-ramaṇīya 85a
yasmin 45c	ramyeṇa 99b
yā 25b, 39d(var)	raviśaśīśucīnām 36c
yāti 26b, 56a, 39d(var)	ravis 32a
yātu 28c	ravīndustanayugām 19d
yānti 12c	-rasa 20a, 34d, 41b, 50c, 52b,
yāntyā 37c	73a, 73c, 90a, 71d(var)
yāntyās 37c(var)	-rasatā 90d
yuktas 1a	-rasanā 90d(var)
-yuga 14d, 19a, 19d, 34a,	rasam 99d
72b	rasayati 99d
-yugala 10a, 50b, 58a, 59a,	rasas 94d
86a(var), 91d(var)	rasāmnāyamahasas 10b(var)
-yugalī 83c	rasāmnāyamahasā 10b
-yuta 15a	-rasika 33b, 38a, 50a, 73c(var)
yuvatayas 13d	rahasi 9d
-yuvati 11a, 35d	-rahita 67d
ye 14c, 16b, App. 2d	rākāhimakaras 46d

- rāga 69c, 71a, 62c(var), 94c(var)
 -rājanya 56b, 58a
 riktakuharam 95c
 -riṣu 3d, 5b, 70c, 86d
 -rucā 57a
 -ruci 16a, 17a, 45b, 45c, 47b, 48c, 49a, 54b, 62a, 63c, 74c, 84d, 17c(var), 64c(var)
 -rucira 45c, 85b, 87a(var)
 -rudra 53c, 94a
 rudram 83a
 rudras 24a
 -rūpa 23c, 81b
 -rekhā 11d
 rekhās 69a
 -roma 78a
 romāvalis 76d
- laksmī 71d, 84d
 lakṣmīpātram 87c
 lakṣmīm 33a
 lakṣmyā 99a
 -laghu 19c
 laghutvam 81d
 lajjeta 62d(var)
 -latā 62b, 70a, 78a
 -latikā 24d, 68d, 74b, 76c
 labdhvā 6d
 -lalanā 12c
 lalāṭam 46a
 lalāṭe 86b
 lalitavacasā 66b(var)
 -lava 100b
 lavalivallibhis 80d
 -laharī 8d, 16c, 21d, 44c, 60a, 63c
 -lākṣā 71d
 lākṣālakṣmīs 84d
 -lābha 62c, 94c
- lālitya 68d
 lāvaṇyadyutivimalam 46a
 lāvaṇyam 46a(var)
 lāsyaparayā 41a
 -līlā 53a(var)
 līlāgāram 78c
 -līlāñjanatā 53a(var)
 -lekhā 21a, 32c, 69a(var)
 lekhās 69a(var)
 -lepa 46d
 -lehya 5c
 -loka 19d, 36d
 lokas 36d
 lokān 2b, 4d, 39c
 lokānām 4d
 loke 36d(var)
- vaṃśa 61a(twice)
 vaktum 66b
 -vaktra App. 1c
 vaktram 45b
 vaktrāṇām 70d(var)
 vakṣojau 73a
 -vakṣoruha 34a
 -vacana 66b
 -vacas 66b(var)
 vacobhis 17d
 vatsalatayā 67a
 -vadana 7a, 7b, 17d, 72a, 73d, 66b(var), 74a(var)
 vadanacandrasya 63a
 vadanatāmbūlakabalās 65d
 vadanatāmbūlaśakalās 65d(var)
 vadanasaundaryalaharīparīvā-
 hasrotaḥsaraṇis 44cd
 vadanais 70b
 -vadhū 73c
 -vana 16a, 18c, 43a, 85d
 vanitās 19c
 vane 57d

- vande 36b, 41b
 vapus 23a, 24b
 -vapus 35c, 64d, App. 2b
 vapusā 5c, 76a, 99b
 -vara 4b
 varatrāsatrāṇasphaṭikaguṭikā-
 pustakakarām 15b
 varatrāsatrāṇasphaṭikaguṭikā-
 pustakadharām 15b(var)
 -vara 4b
 -varada 4a
 varam 87c(var)
 varākī 62b(var)
 varārohaviṣaye 92c(var)
 -varāha 3d
 varṇās 32d
 varṣantam 40d
 varṣiyāṃsam 13a
 valagṇam 80c(var)
 valamathanavāṭivīṭapinām 43d
 -valaya 10c, 33c
 valiṣu 79b
 -valli 80d
 vaśinyādyābhis 17b
 vaśyās 18d
 vasantas 6b
 vasanti 43d
 vasudalakalābjatrivalayatre-
 khābhis 11cd(var)
 vasudalakalāśratrivalayatre-
 khābhis 11cd
 vasumatīm 81c
 vahati 2c, 68d, 74a, 61c(var)
 vahan 61c
 vahantī 44a
 vā 1d, 57d(twice), 71c, 88c, 97b
 -vāka 85a
 -vākya 85a(var)
 vāgdevīvadanakamalāmodama-
 dhurais 17d
 vāgbhis 16d, 100d
 vācām 17a, 100d
 vāñchan 22b
 vāñchāsamadhikam 4c
 -vāṭī 8a, 43d
 vāṇī 66d
 vāṇimukhakahamatāmbūlarasa-
 tām 90d
 vām 34d
 vāmam 23a, 48b
 -vikaca App. 1c
 vikirati 28b
 -vikṣepa 91c
 vigalitadukūlās 13d
 vigalitaś 10a
 vighaṭayya 55d
 -vijaya 49c
 vijayate 6d, 30d, 49d, 78d,
 64b(var), 99a(var)
 -vijayin 74d, 68a(var)
 vijigye 82d
 vijijñe 82d(var)
 -viṭapin 8a, 43d
 vitatis 26c
 vitandrā 26c(var)
 vitandrī 26c
 vitara 22a
 -vi 98a
 vidadhati 16d
 vidadhe 81b(var)
 -vidita 61c(var)
 -vidyā 38c
 vidyārthī 90b
 -vidrāvaṇa 52b
 vidrumalatā 62b
 vidhayā 71c(var)
 -vidhi 2d, 27b, 41c, 96d, 100a
 vidhijñe 82d(var)
 vidhiśatamakhādyaś 29b
 vidhis 95d

- vidhiharisapatnas 99a
 vidhiharisapatnyā 99a(var)
 vidhūtāntardhvāntā 37d
 vināśam 26b
 vipañcyā 66a
 vipadām 88a
 vipadyante 29b
 viparyāsaṃnyāsāt 46c(var)
 viparyāsyanyāsāt 46c
 vibudhakarikumbhadvayam 82d
 vibhaktatraivarṇyam 53a
 vibhaktam 53a(var)
 vibhāti 53b
 vimardāt 77c
 -vimala 46a
 vimalās App. 2(var)
 -vimukha 65b
 -viracana 27a(var)
 -viracanā 27a
 viracayati 2b, 96d
 viracitā 25b
 -virañci 1c
 virañcipreyasyās 16c
 virañcis 2b, 26a
 viratim 26a
 -virasa 13a
 virājante 69c
 viriñciprabhṛtayas 12b
 viriñcīndropendrais 65c(var)
 vilagṇam 80c
 vilajjeta 62d
 vilasati 37d, 26d(var)
 vilasan 58c
 vilasitam 27d
 -vilāsa 52d
 vilīyante 65d, 55b(var)
 vilupyante 65d(var)
 vivāhavyānaddhatriguṇaguṇa-
 saṃkhyāpratibhavas 69b
 vivāhavyānaddham 69b(var)
 viviktatraivarṇyam 53a(var)
 vividham 66a
 -viśada 37a, 65c
 viśadau 87b
 viśākhendropendrais 65c
 viśālā 49a
 -viśikha 83b
 viśikhās 6a
 viśuddhau 37a
 -viśrānta App. 1c(var)
 -viśrānti App. 1c(var)
 viśvam 98d
 viśvavapuṣā 35c
 viśve 29b
 viṣamaviśikhas 83b
 -viṣaya 92c
 -vistāra 49c
 vistāram 81a
 vistīrṇas 81c
 vismayavatī 51b
 vismitavatī 51b(var)
 -visrasta 13c
 viharati 26d
 viharate 99a
 viharasi 9d
 viharase 9d(var)
 vihasatām 71a
 viṇām 66d
 -vṛtta 67c(var)
 -vṛnta 67c
 vṛndais 44b
 -veṇī 13c
 vaidhātram 97a
 vairaṇcyam 30a(var)
 vairiñcam 30a
 vairiñcyam 30a(var)
 vailakṣyanamitam 86a
 -vaiśvānara 21a
 -vyatikara 99c
 vyatikaritanilāñjanatayā 53a

-vyavasita 37b(var)	śaraṇakoṇās 11d(var)
-vyavaharaṇa 49d	śaraṇye 4d
-vyasanana 37b(var), 47a(var)	-śarad 7b
-vyasanin 37b, 47a	śarasamdhānadhiṣaṇām 58d
-vyākṣepa 50b	śarīram 34a
-vyāja App. 1d(var)	śarīrārdham 23b
-vyānaddha 69b	śarīrī 94d
-vyābaddha 69b(var)	śarvāṇi 60b
-vyāmiśra 74d	-śalya 86c
-vyāsaṅga 58d	-śaśi 21a, 23d, 36a, 36c, 46b, 89a
vyoma 35a, 77d	śaśikiraṇasārūpyasaraṇim 37c
vyomajanakam 37a	śaśikiraṇasārūpyasaraṇis 37d(var)
vrajati 26a	śaśidhavalakarpūraśakalās 65c(var)
vrajatu 71c(var)	śaśimaṇiśilābhaṅgarucibhis 17a
-śakala 42c, 65c, 46b(var), 65d(var)	śaśimihiravakṣoruhayugam 34a
śakalam 46b	śaśiyutajaṭajūtamukuṭām 15a
śakuntādhīpas 20c	śaśiviśadakarpūraśakalās 65c
śaktas 1a	śaśiśakalakarpūradhavalās 65c(var)
śaktis 32a	śaśvat 25d
śaktyā 1a, 40a	-śāna 83d
śakras 32b	-śālīna 18c
śaṅke 23b, 56d	śikṣām 91c
-śata 33d	-śicā 20d(var)
-śatamakha 29b	śithilayati 99b
śatamakhamukhās 93c	-śiras 60c, 66b
śataśas 13b	-śirasatra 65a
śanakais 79b	śirasam 2c
śapharikās 55b	śirasi 84b
-śabala 42c, 65c(var)	-śirā 3b(var)
śabalitam 74c	śirīśābhā 92b
śamayati 20c	-śilā 17a, 20b
śambhum 36b	śilpam 27a
śambhos 11b, 23b, 29d, 34a, 67c, 92d	śivam 37b
-śara 52d, 58b, 78b, 83a, 83c	śivamaḥiṣi 35d(var)
śarajjyotsnāśubhrām 15a	śivayuvati 35d
-śaraṇa 40c	śivayuvatibhis 11a
śaraṇakalahamaṣās 91c(var)	

- śivas 1a, 24c, 32a, 94b
 śivasamānavyasaninīm 37b
 -śivā 25a(var)
 śivākāre 8c
 śivāgnau 33d
 śive 25a, 43b, 51a, 57b, 77a
 -śīsira 65c(var)
 śīśirakaraniśvāsaghaṭitās
 61c(var)
 śīśirataraniśvāsaghaṭitās 61c
 śīśiram 39d
 -śīśu 75c
 śītakiraṇas 32a
 śītāṃśos 63c
 śīrṣāṇam 70d
 -śūci 36c
 śuṇḍān 82a(var)
 śuṇḍās 82a
 -śuddha 15a(var)
 suddhasphaṭikaviśadam 37a
 suddhasphuṭikaviśadam
 37a(var)
 -śubhra 15a
 -śṛṅgāra 16c
 śṛṅgāras 94d
 śṛṅgārārdrā 51a
 śekharatayā 84a
 šeṣas 34c
 šeṣī 34c
 śailatanaye 79d
 śoṇas 54c
 -śobha 92b(var)
 śaunāsīram 42d
 śauris 2c
 -śyāma 54b, 40c(var)
 śyāmam 40c, 43b(var)
 śravaṇaculukābhyām 60b
 śravaṇapatham 58c
 śriyam 28a, 87c, 89d
 śriyas 97b
 -śrī 18a, 68b
 śrīkaṇṭhais 11a
 śrīs 55c
 -śruti 3b(var)
 śrutinām 84a
 -śreṇi App. 1b
 ślakṣṇam 43b
 -ślāghā 60c
 -ślāghya 60c(var)
 śvetā 68c
 ṣaṭcaraṇatām 28d
 ṣaṭpañcāśat 14a
 ṣaṇṇām 21b
 sa 17c, 19c, 20c, 42c, 24c(var)
 -saṃvarta 96d
 saṃvartam 39b
 -saṃvid 38a
 saṃveśas 27c
 -saṃsarga 50d
 -saṃhāra 26d
 sakaruṇā 51d
 sakaruṇām 22a
 sakalam 9c, 23c, 27a, 31a,
 46b(var)
 sakṛt 15c
 sakhīṣu 51d
 -saṃkoca 89a
 saṃksudya 2d(var)
 saṃkṣudhya 2d(var)
 saṃkṣubhya 2d
 saṃkṣobham 19c
 -saṃkhyā 69b
 -saṅga 76b, 73c(var)
 -saṅgama 73c
 sajjitavate 59d(var)
 saṃcintayati 17b
 saṃcinvan 2b
 -sat 45a(var)

satatam 72b	samīde 42c(var)
satām 15c, 16d	samīpe 42c(var)
sati 26d, 97c	samuttasthau 76c
satinām 97c	samudbhūstasthūlastanabharam
sattvam 53d	App. 2a
sadā 96b	samunmilatsamvitkamalama-
sadāpūrvas 24c	kandaikarasikam 38a
sadālokabhavane 36d(var)	-samṛddhi 96c
-sadrśa 28a	samṛddhyā 61d
sadbhis 88b	-saṃparka 50d(var)
sadyas 19c, 80a	saṃbandhas 34d
santas 16b, 56b	saṃbhūya 46c
saṃtrasyan 70c	saṃbhedaṃ 54d
-saṃdarbha 50d(var)	saṃmilati 26c(var)
saṃdarbhastabakamakakarandai-	saṃmilitadrśā 26c
karasikam 50a	-saraṇi 18a, 37c, 44d(twice)
saṃdehaspandas 73b	-sarala 92a
-saṃdhāna 58d	-saras 76b
saṃdhyām 48d	sarasijabhavas 70b
sanāthābhyām 41d	sarasiruhasaubhāgyajayinī 51c
saṃnidadhate 15c	sarasvatyā 99a, 60a(var)
-saṃnyāsa 46c(var)	sarasvatyās 60a, 64d
-sapatna 99a	sarojam 87d
saparyāparyāyas 27d	saroṣā 51b
saparyāmaryādā 93b	sarpāṇām 20c
samakaranipātas 57d	sarvam 6c, 24c
samatulām App. 2c(var)	sarvām 18b
-samadhika 4c	salilanidhisauhityakaraṇam
samam 70d, 72d	100c
samayayā 41a	savitrībhis 17a
samayām 39b	savyam 48a
samayinas App. 2c(var)	savyetarakaragr̥hitam 47c
samayinām 87c	savyetanayanam 48a(var)
samarasaparānandaparayos 34d	-saśrī 45a
samādhate 48d	saha 9d, 17b, 18d, 41a
-samāna 37b	-sahacarī 98b
samānitas App. 1a	sahajam 43c
samārabdhām 74b	sahasrāre 9d
samāvasthasthemnas 79d(var)	sahasreṇa 2c
samāvasthāsthemnas 79d	sā 64b

- sādṛśyam 62b
 -sādhāraṇatā 34c
 sādhuvacane 66b
 sādhuvadane 66b(var)
 sāndraghaṭitam 42a
 sāmantas 6b
 sāmyam 71c
 -sāyujya 12d, 22c
 -sāra 10a, 20d(var)
 -sārathi 35a
 sārasvatam 75b(var)
 sārasvatas 75b
 -sārūpya 37c
 sārddham 11d
 sālaktakavant 85b
 -sicā 13c
 siṅcantī 10b
 -siddhi 31b
 siddhim 93c
 siddhes 78d
 sindūram 44a
 -sindhu 8a
 -sirā 20d
 -sīman 69d
 sīmantasaraṇis 44d
 sukham 27c
 sukhayati 20d
 sugandhau 45d
 -sutā 6c, 42b, 67c, 82c, 83a,
 78c(var)
 sudati 62a
 sudhādhārāsīcayā 20d(var)
 sudhādhārāsārais 10a
 sudhādhārāsīrayā 20d
 sudhām 29a
 sudhālephasphūrtis 46d(var)
 sudhālepasyūtis 46d
 sudhāsārasīrayā 20d(var)
 sudhāsīndhos 8a
 sudhāsūtes 100b
 sudhiyām 77b
 -subhaga 17c, 28c
 subhagamaṇimañjīraraṇitaccha-
 lāt 91cd
 sumanasas 43c
 surabhighṛtadhārāhutiśatais
 33d
 suramukuṭaśānaikaniśītās 83d
 suramukuṭaśānaughaniśītās
 83d(var)
 suraviṭapivāṭiparivṛte 8a
 suvadane App. 2c(var)
 suvikṣepe 91c
 suvimalās App. 2c(var)
 suvṛttābhyām 82c
 sūktis 60a
 sūkṣmam 43b(var)
 -sūti 100b
 sūte 24a, 48a
 sṛjati 48b
 -sṛjantau 87c
 sṛjantau 87c(var)
 sṛṇim 7c
 seve 37b
 saunāsīram 42d(var)
 -saundarya 44c
 saundaryaprakaramakarandam
 28b
 saundaryam 12a, 70b
 -saubhāgya 5a, 51c
 -saurabhya 51c(var)
 saurabhyam 43c
 -sauhitya 100c
 skandadvipavadanapītam 72a
 -skhalana 86a
 skhalantas 91b(var)
 skhalasi 30b
 -skhalita 86a(var)
 -stana 7a, 19d, App. 2a
 stanataṭabhareṇa 79a

stanamukularomāvalilatākalā- vālam 78ab	sphuṭarucis 49a
stanayugam 72b	-sphuṭika 15b(var), 37a(var)
stanyam 75a	-sphuraṇa 40a, 42c(var)
-stabaka 3b, 28c, 50a, 28b(var)	sphuradgaṇḍābhogapratiphali- tatāṭaṅkayugalam 59a
stamberamadanujakumbha- prakṛtibhis 74a	sphurannānāratnābharaṇapari- ṇaddhendradhanuṣam 40b
stamberamavadanakumbha- prakṛtibhis 74a(var)	-sphūrṭi 46d(var)
-stimita App. 1b	sma App. 2c(var)
-stuta App. 3c(var)	-smara 52d
-stuti App. 3c	smarati 18b
stutim App. 3d	smaradhanacakṣus 45d(var)
stutis 100d	smaram 33a
stotum 1d, 22b	smaramathanacakṣurmadhuli- has 45d
stauti 70b	smaramihirataptam 40d(var)
-strī 89a	smararipum 5b(var)
-stha 36a	smaras 5c, 32b
sthagayati 47d, 81d	smitajyotsnājālam 63a
sthitam 9b	-smṛti 3b(var)
sthitas 31b, 34d	-smera 45c, App. 3a
sthitās 25d	-smerā 51d
-sthiti 93d	-syūti 46d
sthitiniyamasīmānas 69d	sraṣṭum 53c
sthiras 78a	-sruti 3b
-sthūla App. 2a	srotaḥsaraṇis 44d(var)
-stheman 79d	-srotas 44d
snapaya 57b	svakīyais 100c
-snigdha 43b	svakumbhau 72d
snigdham 43b(var)	svacchacchāyāghaṭitakapaṭa- pracchadapaṭas 94b
snigdhas App. 1b(var)	svacchandam 63d
-spanda 73b	svacchebhyas 89c(var)
spanditum 1b	-svatantra 31d
sprṣṭam 67a	svatas 68c
sprhayate 85c	svadehodbhūtābhis 96a
-sphaṭika 15b, 37a	svapiṣi 10d
sphaṭikadrṣadacchacchavimayī 64c	svam 10d, 24b, 59d
-sphuṭa 22d	svavikṣepe 91c(var)
sphuṭarucirasālaktavate 85b	svasthebhyas 89c

- svātmānam 35c
 svādhiṣṭhāne 9b, 39a
 svābhāvyāt 45a
 svām 10c
 svid 50d(var)
 svidyattaṭaghaṭitakurpāsabhi-
 durau 80a

 haṃsadvaṃdvam 28b
 haṃsas 32b
 hakārārdham 19b(var)
 haṭhāt 13d
 hanta 71c
 -hantavya 87a
 -hara 1c, 60a, 65b, 84d(var)
 harakrodhajvālāvalibhis 76a
 -haraṇa 29a(var)
 haraṇarūpeṇa 81b
 haratu 72b
 haramahiṣi 19b
 haramihirataptam 40d
 haras 2d
 harasahacarīm 98b
 harasya 30d(var), App. 2c
 harārdham 19b
 harāhibhyas 51c
 -hari 1c, 32b, 53c, 84d, 94a,
 99a
 -hariṇa 18c
 -harin 29a
 haris 5a, 24a, 26a
 hariharavirañcyādibhis 1c
 hares 98b
 harmye 57d
 -hasat 45a(var)
 hasatas 89b, 87d(var)
 -hasita 92a
 hasitam App. 2a
 -hasta 70d
 hastakamalam 71c(var)
 hastābhyām 88c(var)
 hastena 72d
 hānis 57c
 hāralatikā 68d
 hāralatikām 74b
 hāsajanakas 72c
 hi 4d, 5d, 23c, 25c, 25d, 35b,
 36d, 93c(var)
 hitvā 97c
 -himakara 46d
 himakaraśilāmūrtim 20b
 himakaras 57d
 himagiriṭaṭākṛānticaturau 87a
 himagirinivāsaikacaturau
 87a(var)
 himagiriśilāmūrtim 20b(var)
 himagirisute 6c, 42b
 himānihantavyam 87a
 -hutabhuj 78b
 hutavaham 9a, 39a
 hutāśe 14b
 hṛtam 23b
 hṛtvā 23a
 -hrdaya 54a, 72c, App. 1d
 hṛdayatas 75a
 hṛdi 9b, 20b
 hṛllekhābhis 32c
 -hema 48c
 herambas 72d
 haimam 42b

ILLUSTRATIONS

INTRODUCTION

The two illustrated manuscripts of the *Saundaryalaharī* (B1, B2) contain a miniature painting for each stanza of the text.¹ B1 is clearly the earlier, and either its illustrations or some very nearly identical series of illustrations were copied by the artist of B2; compositions and treatment are almost identical in the two, though B2 in several cases carelessly departs from B1 with a loss of exactitude or appropriateness of detail. The two manuscripts have the same size and format of page, with dimensions of 8½ in. in length and about 4¾ in. in depth. Many of the paintings of B1 are in a very late form of the Early Western Indian style, the rest in a kind of "Rajput" or Rajasthanian style. The paintings of B2 are all in a Rajput style. In the use of colors B1 has the more limited palette, employing the narrow range of the Early Western Indian style — two reds, blue, green, yellow, black, white. B2 has a wider range, using more of the shades appearing in Rajput painting. The colors of B1 are darker in tone than those of B2, have been rubbed more, and reproduce less clearly. Many of the folios of B1 have been damaged by having been wet.

In the paintings of B2 the features of the Early Western Indian style appearing in B1 are almost entirely superseded by the formulae of Rajput treatment. The face is always shown in full profile, instead

¹ A brief account of the paintings in these two manuscripts was published by me in an article entitled "Śaiva Miniature Paintings in the Early Western Indian Style," *Woolner Commemoration Volume* (Lahore, Mehar Chand Lachman Das, 1940), pp. 24-28.

of in three-quarters profile with the farther eye protruding beyond the line of the cheek. Postures are easier and less angular than in B1. The costumes are those of Rajput styles, as indeed is generally true of B1 also, and even the textile designs are those of Rajput paintings. Though the artist of B2 was copying from B1 or some similar series, he observed the later formulae of Rajasthani painting.

Since neither manuscript bears a date, as was pointed out in the description of the manuscripts above, it is difficult to fix these paintings precisely in the chronology of Indian painting. Stylistically B1 is transitional from Early Western Indian to Rajasthani; B2 is entirely Rajput. It is probable, though not demonstrably certain, that B2 follows B1 by a comparatively short period of time, perhaps only twenty-five years, perhaps more.

To estimate the date of B1, in the rough way open to us, we may compare it with late dated manuscripts of the Early Western Indian style and early dated manuscripts of Rajput style. The latest dated manuscript illustrated in the Early Western Indian style of which I have photographs is MS Hc used in my *Miniature Paintings of the Jaina Kalpasūtra* (Washington, 1934); a full page is reproduced in figure 15 of that book. This bears a date of Vikrama Saṃvat 1577 = A.D. 1520/1521. But I have seen in India manuscripts dated later that were illustrated in this style, and I have used one of such style in the book mentioned above (MS Hg). The Early Western Indian style was in use until the end of the sixteenth century A.D. On the other hand, a Rajput style was being used in Gujarat in the year Vikrama Saṃvat 1647 = A.D. 1590/1591, when a manuscript of the Uttarādhyāyana Sūtra, now belonging to the Baroda Museum, was illustrated in that style. All the paintings of the surviving portion of that manuscript are reproduced with the designation JP in my *Manuscript Illustrations of the Uttarādhyāyana Sūtra* (New Haven, 1941). The transitional period from Early Western Indian to Rajput in Gujarat may, therefore, be put at the last quarter of the sixteenth century A.D. or the first quarter of the seventeenth. We may not unreasonably infer that during that half-century manuscripts were being illustrated, some in a late variety of the Early Western Indian style, some in mixed Early Western Indian and Rajput, and some in Rajput. This would be the period when it seems likely that manuscript B1 was manufactured. The date of B2 would be any time during the seventeenth century, or possibly, but only barely so, during the last decade or two of the sixteenth. I am inclined to favor the first half of the

seventeenth century, not long after the presumptive time of B1, which it copies.

The manuscript B1 is certainly the more important of the two. In it we have presumably the oldest known illustrations of Śaiva themes executed with marked features of the Early Western Indian style. B2 may possibly show the earliest known series of Śaiva themes treated in an early Rajput style, which otherwise runs prevalingly to Vaishnava themes. Together the two manuscripts may be the earliest, or among the earliest, surviving examples of Śaiva miniature painting, which became abundant in the eighteenth and nineteenth centuries. The fact that B1 is introduced with the conventional symbol aim of Jain manuscripts (see description of the first of the paintings) might indicate that the copying and the illustrating of the text were done by persons accustomed to making Jain manuscripts. We cannot be certain that this is the case. But there is enough substance to the suspicion to induce a further suspicion that B1 is not merely the earliest surviving illustrated Śaiva manuscript from Gujarat, but even more is one of the earliest illustrated Śaiva manuscripts ever manufactured at all in that region.

NOTE: In the legends to the illustrations that follow, the references are to the stanzas of the edition. Where the number of the stanza in either manuscript (B1 or B2) is different from the number of the stanza in the edition, that fact is noted in parentheses. Similarly, if the illustration has been attached to the wrong stanza in a manuscript, that fact is also noted in parentheses.

सौंदर्य
१



(a) B1: Introductory painting



(b) B2: Introductory painting

DESCRIPTION OF THE PAINTINGS

PLATE 2

Each of the two illustrated manuscripts (B1, B2) has an introductory folio, separate from the folios carrying text, which contains a full page illustration. Both are outside the numbering of the folios with text and appear to be later additions to the manuscripts (see description of the manuscripts). Their legends are in handwriting different from that of either manuscript. The two paintings are essentially identical in composition, but differ in coloration. In both, the background is blue. Gaṇeśa is seated on a lotus under a parasol, crowned, attended by two females, of whom one faces him and carries a dish of sweetmeats, fruits, or flowers, and a garland, and is probably a wife, while the other stands behind him waving a chauri (fly-whisk) and may also be a wife. Before him, done small, are two crowned figures in an attitude of worship, who may be his sons. A flowering plant curves creeper-like above the woman at the left and the two small male figures. At the right behind the chauri-bearer is a conventionalized tree and something that looks like a tall conventionalized flower at the top of a bare stalk. Above the painting attached to MS B1 is a legend: *aiṃ. oṃ namaḥ śrīgaṇeśāya. sakalatrāya. saputrāya*, "Aim! ¹ Om! Reverence to the holy Gaṇeśa, with his wife (or wives) and sons." ² The legend above the painting attached to B2 reads: *śrīgaṇeśāya namaḥ. śrīsarasvatyai namaḥ*, "Reverence to the holy Gaṇeśa, reverence to the holy Sarasvatī." Possibly the latter painting considers the woman facing Gaṇeśa to be Sarasvatī. The drawing and costume of these paintings show no traces of the Early Western Indian style.

¹ This sign is the usual auspicious sign at the beginning of Jain works. The late Professor Johannes Hertel used to render it as a conventionalized form of *arhaṃ*. The late Professor A. B. Keith and Professor H. R. Kapadia seem to endorse this (see H. R. Kapadia, *Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library . . . Poona*, Vol. XVII, *Jaina Literature and Philosophy*, Part II (a) *Āgamika Literature*, Poona, Bhandarkar Oriental Institute, 1936, Appendix, pp. 12-13). The most learned Jain monk Sāgara Ānanda Sūri interpreted it for me as *aiṃ*, the *bijākṣara* of Sarasvatī.

² For an account of Gaṇeśa, see Alice Getty, *Gaṇeśa* (Oxford, Clarendon Press, 1936). Miss Getty shows no example of Gaṇeśa with wives and sons, nor does she mention sons of Gaṇeśa. In her plate 11 she shows Gaṇeśa attended by two females, whom she tentatively identifies as his wives Buddhi and Siddhi. If the present painting were being viewed without reference to the legends, the two small crowned figures before Gaṇeśa might be considered the patrons of the manuscript.

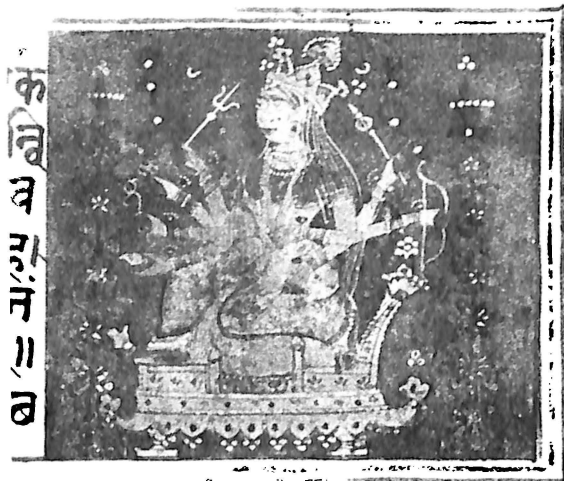
Plate 3



(a) B1: Stanza 1



(b) B2: Stanza 1



(c) B1: Stanza 2



(d) B2: Stanza 2

PLATE 3

(a, b). Stanza 1. Devī, in twenty-armed form, sits on a lotus throne; above her is an honorific parasol; in each hand she holds an attribute. Before her, seated on a rug is a man, who may be taken to be the author of the *Saundaryalaharī*. He seems to be praising her and is extending his right hand to one of her left hands, either to give her an object, which in B2 looks like a manuscript book, or to receive something. Though all twenty arms are clearly visible in B1, the artist of B2 seems to have omitted one of those on the left side. The rug on which the man is seated is fringed, but the designs of the rug in the two paintings are different. The faces in B1 are shown at three-quarters as in the Early Western Indian style, but without the protruding eye; in B2 the faces are in profile, as in the Rajput and Mughal styles. Devī's lower garment seems to be a dhoti rather than the sari which she wears in the full page, introductory painting. In B2 the background is yellow, the rug blue, the man's lower garment red, Devī's lower garment red with a white design, her bodice green. B1 has been wet and the colors have suffered.

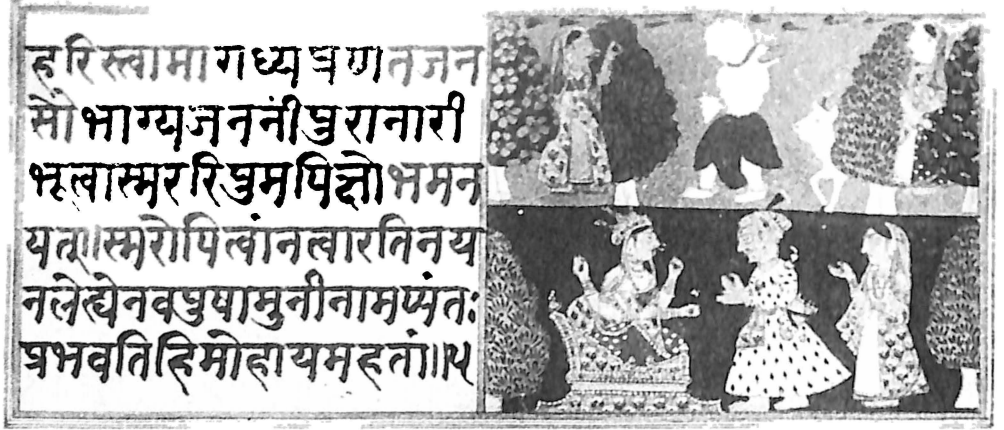
(c, d). Stanza 2. Against a kind of violet background (B2), Devī, eight-armed, sits on an elaborately constructed throne with a low backrest. In her right hands she holds trident, flower, noose, conch; in her left hands, sceptre, bow, rosary, and arrow. On each side of the throne is a tall, slender, flowering plant, red in color, with stylized branches festooned toward Devī's head, growing out of an earthenware pot. In B1 the face is shown three-quarters, with the farther eye protruding as is common in Early Western Indian painting. In B2 the face is in full profile.

PLATE 4

(a). Stanza 3. Devī, four-armed, is seated in B1 on a cushion inside a low-walled enclosure, which looks like a flower-garden, though the whole may be meant for a rug; in B2 it looks much more like a garden-court. The background is yellow. In her hands she holds sunburst (?), sceptre, bow and arrow, rosary. Her hair hangs down in a long thick braid with a flower at its end. She wears a high-peaked crown. At her right, and meant to be recognized as behind her, is a flowering plant, which, remarkably, has two kinds of flowers! In B1 the pot and its tray seem to be of earthenware; in B2 they might be of copper and brass with incised ornamentation.

(b). Stanza 4. Devī, again with four arms, is seated on a low-backed throne, with her feet on a stool before her. Three of her hands hold sceptre, rosary, and in B1 noose, in B2 bow. The lower right hand, however, seems to be in the gift-bestowing (varada) gesture, in spite of the stanza, which leaves this function to Devī's feet. In B1 her feet are uncovered and the soles are painted with lac, but in B2 she wears shoes. The background of B2 is green; B1 is faded from having been wet.

Plate 5



(a) B2: Stanza 5



(b) B1: Stanza 6



(c) B2: Stanza 6

PLATE 5

(a). Stanza 5. In the upper register the female figure in the trees at the left may be considered to represent Viṣṇu (Hari) in woman's form. Advancing toward him, or her, is Śiva as a yogin, followed by his bull Nandin; his body is white, his hair is in a matted topknot, a serpent is coiled around his neck. The other female figure, half-hidden in the trees at the right, is possibly Devī, who granted Viṣṇu the favor of assuming female form. In the lower register Devī, four-armed, is seated on her throne. Before her is a male who, though moustached (cf. figure of Kāma in the *Journal of Indian Society of Oriental Art*, vol. 5, plate 1, fig. 4, facing p. 4) is Kāma (Smara). His bow seems made of flowers, rather than the usual sugar-cane; his arrows are concealed in the quiver; they should be five but in B1 seem to be more. Behind him is his wife Rati. The background of the upper register is yellow, that of the lower register red. The trees are green, Śiva's garment a yellowish-brown.

(b, c). Stanza 6. Before Devī on her throne stands Kāma, dressed like a courtier of a Rajput or Mughal court, his hand outstretched to receive the goddess's favor. Behind him stands his lieutenant Vasanta (Spring), his hands full of the flowers that he ever brings with him. Together they broke Śiva's meditation in the snowy peaks of the Himalayas when Pārvatī (Devī) was practising asceticism there to win him as husband.

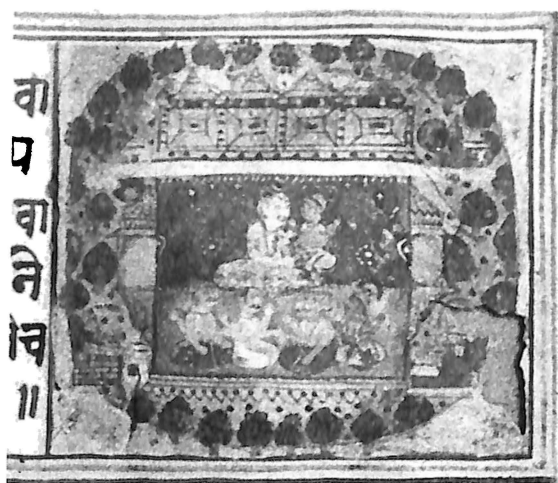
Plate 6



(a) B1: Stanza 7



(b) E2: Stanza 7



(c) B1: Stanza 8



(d) B2: Stanza 8

शिवः
४

PLATE 6

(a, b). Stanza 7. The goad (*śr̥ṇi*) seems to be missing; otherwise the paintings correspond to the description of Devī in the text.

(c, d). Stanza 8. The Isle of Gems is shown in the midst of the blue Ocean of Nectar, whose waves appear in the corners of B2 but are not clearly indicated in B1. The shore line is fringed with nīpa trees, and others fill any vacant spaces. The mansion, the interior of which is filled with a red background, has elaborate columns, four low domes on the roof, and domed side pavilions, and looks like a bit of characteristic architecture of Gujarat in the sixteenth or seventeenth centuries or even earlier. Devī and her husband appear to be seated in the air, but they are really supported by the four gods “Śiva and the others,” who constitute a couch. The names of the gods are not given here, but from stanza 94 they appear to be Brahmā (known by his four heads), Viṣṇu (blue in color), Rudra, and Īśvara. Devī seems to be sitting on Paramaśiva’s left knee — in stanza 94 he is merely called Śiva — but in the text the god is described as her mattress. The problem of conceiving and representing the four gods as a couch and Śiva (Paramaśiva) as a mattress seems to have baffled the artist.

Plate 7



(a) B1: Stanza 9



(b) B2: Stanza 9

सौं०
५

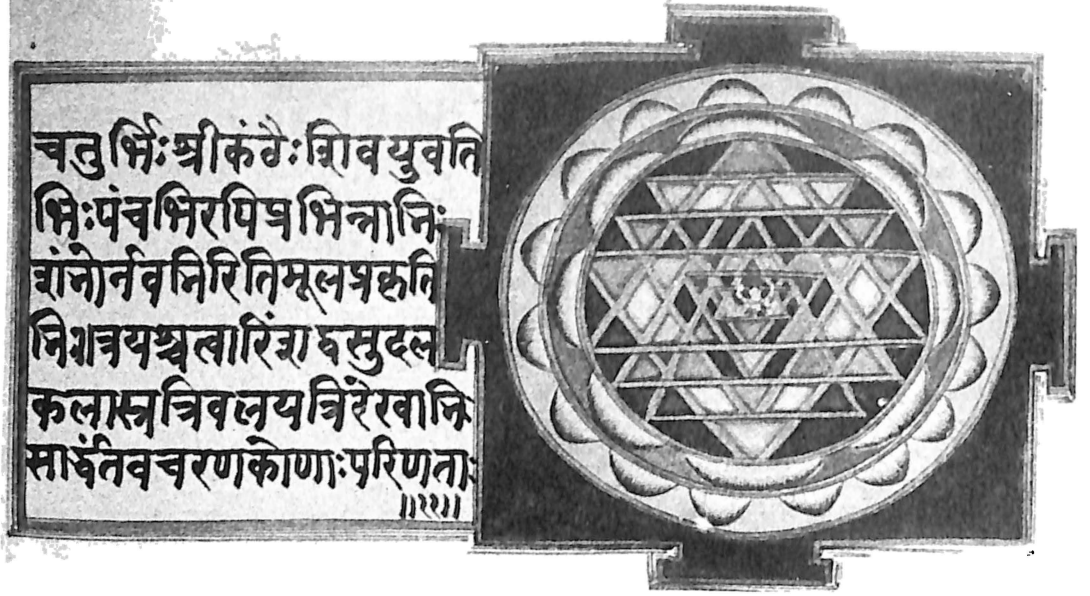


(c) B1: Stanza 10

PLATE 7

(a, b). Stanza 9. Devī's śakti, the mysterious power called kuṇḍalinī, which lies sleeping in the kulakuṇḍa hollow (stanza 10) at the base of the spine, having been awakened, has followed the kula path upward through the six cakras and is seated with Śiva in the thousand-petalled lotus (sahasrāra) above the cosmos. Devī is at the left, Śiva at the right.

(c). Stanza 10. Though Devī is said in the text to have descended by the kula path to the kulakuṇḍa hollow and to be asleep there in three and a half coils, she is shown in the illustrations as a human being, very wide awake, crowned and seated on a throne with a bulging cushion behind her. Three of her hands hold noose, rosary, and elephant-goad; the fourth is in the gift-bestowing (varada) gesture.



(a) B2: Stanza 11



(b) B1: Stanza 12

PLATE 8

(a). Stanza 11. The construction of the śrīcakra, according to the method of the commentator Kaivalyāśrama is given by Paṇḍits S. Subrahmaṇya Śāstrī and T. R. Śrīnivāsa Ayyaṅgār in their text and translation, with commentary, of the *Saundarya-Laharī* (Madras, Theosophical Publishing House, 1937, 2nd ed., 1947), pp. 2-4. In its center is the bindu "dot," which represents the male principle or Śiva. In the center of B2's illustration abides Devī; possibly she is also represented in B1, which is indistinct. Each angle of the śrīcakra's 43 angles is the outward pointing peak of a triangle, of which there are 43, or, as some commentators say, there are 43 triangles: these are the inner triangle, 8 in the first ring outside it (aṣṭakoṇa), 10 in the next (antardaśāra), 10 in the next (bahirdaśāra), and 14 in the last (caturdaśāra). In B2 the color scheme is red inside the outside square, blue inside the outermost circle; the lotus petals are a pale violet; the background inside the inner circle is red; the triangles are green, blue, yellow, and pale violet.

(b). Stanza 12. Devī is seated on a throne with an urn-shaped pedestal. At her back is a cushion; in her four hands she holds noose, goad, a flower, and a rosary. Before her stand two male figures, the four-headed one in the front being Brahmā (Viriñci), and the other probably being meant to represent the rest of the master poets (kavīndra).

Plate 9



(a) B2: Stanza 13



(b) B1: Stanza 14



(c) B2: Stanza 14

PLATE 9

(a). Stanza 13. An old man, dressed in white, white-bearded, stooped, supporting himself with a staff has fallen into a sideglance of Devī, seated on her throne. Now young women, of whom four are shown here, are soliciting him. One is kneeling and playing a lute (vīṇā), another is kneeling and singing, a third is dancing, and the fourth has taken hold of him. Trees, including one which is tall, very slender, and has four drooping branches laden with blossoms, fill in the composition, which has a blue background.

(b, c). Stanza 14. The six cakras are shown as lotuses set one above the other with alternate coloring. Above them is the thousand-petalled lotus (sahasrāra), in which Devī is seated. On each side is a plant having a single tall stalk with broad opposite leaves in B2, but with delicate filament-like tendrils in B1. The background is yellow.

Plate 10



(a) B1: Stanza 15



(b) B1: Stanza 16



(c) B1: Stanza 17



(d) B2: Stanza 17

PLATE 10

(a). Stanza 15. Following the text, Devī's right hands hold a crystal rosary and give freedom from danger; the left hands hold a book and bestow gifts. In her headdress is the crescent moon. The letters on the book are illegible in my photograph. Devī is seated on a mat with pillows at her back, in a Mughal-style garden-like enclosure.

(b). Stanza 16. Devī is seated on a high throne, crowned, holding in three of her four hands noose, elephant-goad, and conch (?), while the fourth hand is in the gift-bestowing (*varada*) gesture. Since Devī is addressed here as *Aruṇā* (the glowing red), it is possible that she is conceived in a *rājasa* (red, passionate) form, which is that of the erotic sentiment (*śṛṅgāra* in the text). Apparently such contemplation induces mastery in erotic poetry.

(c, d). Stanza 17. "Vaśinī and the others" are interpreted in commentaries as eight deities residing in the *śrīcakra* (stanza 11) and presiding over the letters of the alphabet, which are reckoned as 51 arranged in eight groups (*varga*): (1) a ā i ī u ū ṛ ṛ̣ ḷ e ai o au aṃ aḥ, (2) ka kha ga gha ṇa, (3) ca cha ja jha ṇa, (4) ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa, (5) ta tha da dha na, (6) pa pha ba bha ma, (7) ya ra la va, (8) śa ṣa sa ha kṣa jña. They are said to dwell in the eight triangles of the *aṣṭakoṇa* (see description of illustration of stanza 11) and to be of clear crystal color. In the paintings Devī sits on her throne in the center. Around her sit four female figures, who may be considered to represent all eight of the deities, or perhaps only the four at the cardinal points. Each seems to be enthroned, though less pretentiously than Devī. The artist has had to work out the problem of perspective without violating the convention of Early Western Indian painting that one figure should not trespass upon the ground of another.

सौंदर्य
९



(a) B2: Stanza 18

शिव
९



(b) B1: Stanza 19



(c) B2: Stanza 19

PLATE 11

(a). Stanza 18. The worshipper is seated at the right under a tree facing Devī, who sits on her throne and is shown on larger scale as befits her importance. He has brought to mind the beautiful deity, and three heavenly courtesans are in attendance upon him, one addressing him, one seated singing, a third bearing a chauri (fly whisk). Urvaśī, the most famed of these females, is possibly the one facing him and addressing him. The trunk of the tree in B2 has an elaborate series of curves. Beside the singer in each illustration is a flat dish, with contents which I cannot identify.

(b, c). Stanza 19. Devī is seated on her throne with a parasol above her. On the lower part of the throne appears hrī of the mystic syllable hrīm̐. The mark of nasalization, which consists of an upward-pointing arc with a dot inside it, does not appear in my photograph of B1 and is not needed since the text speaks of Devī's face and breasts as constituting it. The curved line in B2 that might be taken for part of the symbol appears to be the edge of Devī's garment (cf. B2's illustration of stanza 29). Devī holds elephant-goad, arrow, bow, and noose.



(a) B1: Stanza 20



(b) B2: Stanza 21

सौंदर्य
२२



(c) B2: Stanza 22

PLATE 12

(a). Stanza 20. Devī, white in color, sits enthroned, holding necklace, arrow, and bow in three hands, while the upper right is in the gift-bestowing attitude. Her bodice in B2 is a dark green with yellow embroidery, her lower garment a light green with an ornamental design over a pleated yellow skirt. The cushion is blue. The throne looks like marble inlaid with pietra dura work, as in the palaces at Delhi and Jaipur.

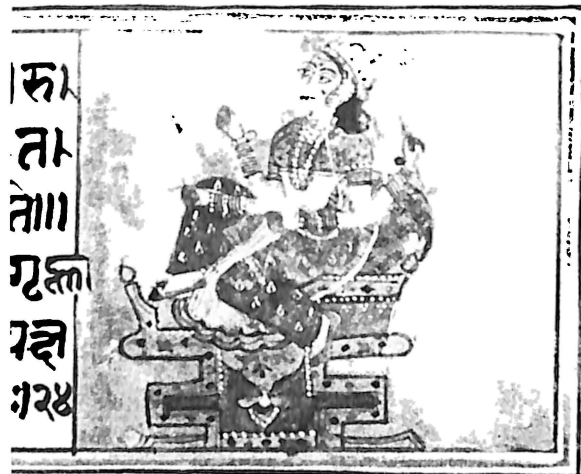
(b). Stanza 21. On a lotus resting on a throne Devī sits with one right hand bestowing gifts, the other perhaps holding a flower, and the two left hands partly closed, but in what function I cannot determine.

(c.) Stanza 22. Before Devī, who is seated on a triple-tiered throne of apparently inlaid marble, stand the three gods Viṣṇu, Brahmā, and Indra, shown small, as the convention of relative importance requires, their jewelled headdresses just reaching to her feet and illuminating them. Devī's body is white, her bodice red, her skirt yellow. Overhead curves the stalk of a slender vine-like tree.

Plate 13



(a) B2: Stanza 23



(b) B1: Stanza 24



(c) B2: Stanza 25
(accompanying Stanza 26)

२३



(d) B1: Stanza 26

PLATE 13

(a). Stanza 23. Devī, triple-eyed, red, holds noose, rosary, sceptre, and goad.

(b). Stanza 24. Devī sits in an easy posture on a high throne, with one leg hanging down; she holds goad, sceptre, arrow, and noose.

(c). Stanza 25. Cf. Plate 46 (a) in color. The three gods born of the three guṇas stand worshipping Devī's feet, which they do not quite reach, in the order Viṣṇu, Brahmā, and Rudra (shown as a yogin). B2 has reversed the illustrations of stanzas 25 and 26.

(d). Stanza 26. At the bottom of the picture flames the great dissolution, in which all the gods have perished but Śiva. Above it in a bower sits Devī, who is superior even to dissolution and, indeed, is its mistress, and with her is Śiva, whom she has preserved. Attending them with a fan is a waiting-woman, who has also in some unexplained fashion escaped the universal destruction.

Plate 14



(a) B1: Stanza 27 (MS No. 29)



(b) B1: Stanza 28 (MS No. 27)



(c) B2: Stanza 27
(accompanying Stanza 28 = MS 29)



(d) B2: Stanza 28
(accompanying Stanza 27)

PLATE 14

(a, c). Stanza 27. The illustrations of our stanzas 27 (B1, stanza 29, B2, stanza 27) and 28 (B1, stanza 27, B2, stanza 29) are reversed in B1 and B2. Neither illustration seems especially appropriate to either stanza, but since B1 is the older, its order is accepted here. Devī sits on a throne under a peaked canopy. Facing her in a small domed pavilion above a wall sits a devoté with hands joined in worship, offering the prayer of the text. His hair is white, and he wears the long rosary, the armbands, and the earrings of a Śaiva ascetic.

(b, d). Stanza 28 (B1, stanza 27, B2, stanza 29). Before Devī's throne stands a small worshipper, with hands outstretched to receive gifts. He wears a crown and seems already to have received generous favors. In her hands Devī holds noose, sceptre, an unidentified object, and bow.



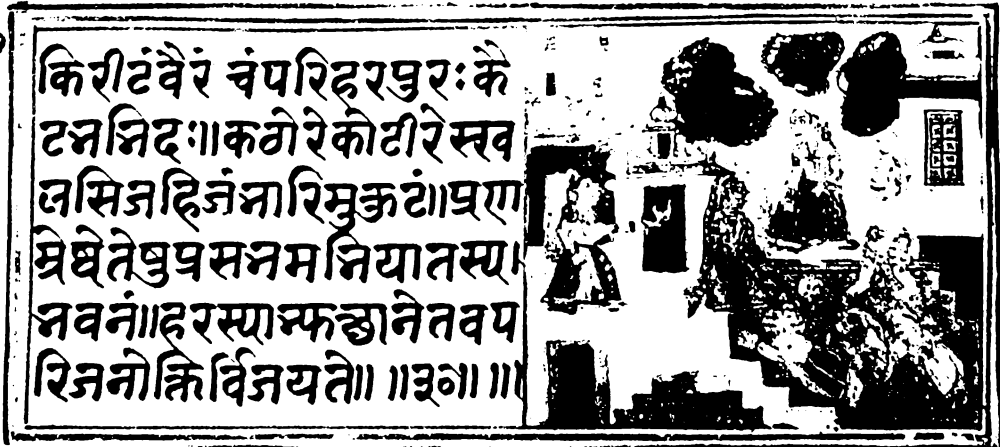
(a) B1: Stanza 29 (MS No. 28)



(b) B2: Stanza 30

शिव
१५

सौं०
१५



(c) B1: Stanza 30

PLATE 15

(a). Stanza 29 (B1 and B2, stanza 28). Devī, four-handed, is seated on a throne holding various attributes. Nothing in either illustration seems to bear specifically on the stanza.

(b, c). Stanza 30. The setting is architecturally elaborate in the manner of Rajasthan paintings of the seventeenth century. The action takes place on the upper floor of a palace. Devī, for once shown uncrowned, hastens to greet Śiva, who strides toward her, white of body, his hair in a great matted mass on top of his head, a serpent coiled around his neck. The prostrate gods Brahmā, Viṣṇu, and Indra appear to be lying on the steps. Two female attendants are shown cautioning Devī to avoid the god's crowns.

Plate 16



(a) B1: Stanza 31



(b) B2: Stanza 31



(c) B1: Stanza 32



(d) B1: Stanza 33

PLATE 16

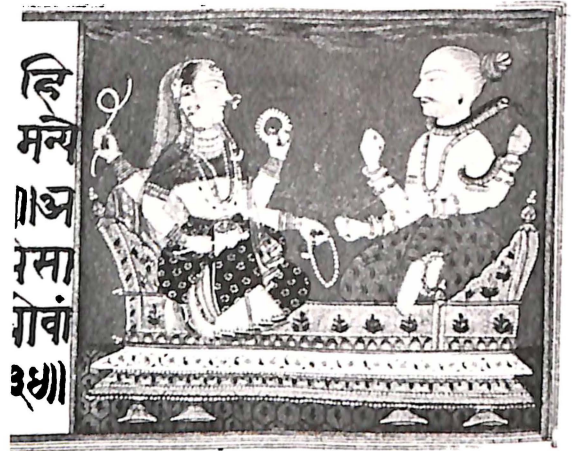
(a, b). Stanza 31. Devī, with flower, mace, and rosary in three of her hands, extends in her fourth hand a manuscript folio, which may be taken to represent a book and therefore her tantra, which the text mentions. On a stand before her is another folio. This may be more of her own tantra or it may represent the 64 tantras previously employed by Śiva, which her single tantra is to supplant. The folio is clearly of paper, not palm leaf; in each painting it has letters of the Devanāgarī script, but these seem to convey no message.

(c). Stanza 32. The illustrations have no especial reference to the stanza; B1 shows Devī enthroned, wearing a bonnet-shaped head-dress for crown, holding in her hands sceptre, noose, an unidentified object, and rosary.

(d). Stanza 33. A worshipper sits before Devī, muttering the mantra described in the stanza, while he presumably counts off the syllables with the fingers of his right hand, and with his left hand checks the wishing-jewels of his rosary to count the number of times he has recited the mantra. Between him and Devī is the fire, belonging to Śiva, in which he makes oblations with streams of ghee from the heavenly wish-cow Surabhī. Devī's lower left hand is in the gesture for bestowing gifts upon her devoté. Her other hands hold sceptre, flower, and noose.



(a) B1: Stanza 34



(b) B2: Stanza 34



(c) B1: Stanza 35

PLATE 17

(a, b). Stanza 34. Devī and Śiva (Śambhu) sit facing each other on a kind of double throne. In both paintings Devī has the radiant sun as her right breast; in B1 her left breast is a full moon, in B2 it is a crescent. Each figure is four-armed. Devī holds noose, sceptre, sunburst (?), and rosary. Śiva has the usual snake around neck and arm; his matted hair is fastened in a knot.

(c). Stanza 35. Cf. Plate 46 (b) in color. Devī is setting a foot on a low stool. On each side of her is a well-drawn white crane (sārasa), especially good in B1. That facing her is more heavily marked than the other; it has its neck stretched trying to reach a lotus which she holds in one of her left hands. The other has a wing lifted which it is searching with its beak. In B2 the cranes have metal (?) rings around their necks. The significance of the illustration eludes me. Do the two cranes represent cit (consciousness) and ānanda (bliss) mentioned at the end of the stanza, and is Devī herself then to be taken as sat (existence)? Or do they symbolize something else? A pair of cranes often is an erotic symbol. And why is Devī setting her foot on the stool?



(a) B1: Stanza 36



(b) B2: Stanza 36

शिव
२७



(c) B1: Stanza 37



(d) B1: Stanza 38

PLATE 18

(a, b). Stanza 36. On a throne sit Śambhu and Devī, uncrowned. She is on his lap, while he has two of his four arms around her. In B1 her breast is completely uncovered; in B2 it is fully covered. Below is a highly formalized cakra composed basically of a many-petalled lotus, apparently representing the ājñā cakra, though in modern Tantric iconography this has only two petals. The poet, having considered Devī in her all-inclusive form in stanza 35, now considers her, in company with Śiva, in the six cakras, which he follows from the uppermost down.

(c). Stanza 37. Again Śiva holds Devī, uncrowned, on his lap. They sit on a high throne, with a thick bolster-shaped cushion behind them. Nothing would specially indicate that they are in the viśuddhi cakra.

(d). Stanza 38. In the illustrations, where again Devī is uncrowned, Śiva is bearded and moustached and his hair is not coiled or knotted but hangs loose. She is sitting on his lap. Beside the pair is a tripod bearing a formalized cakra, which, however, is unlike a modern representation of the anāhata cakra.

Plate 19



(a) B1: Stanza 39 (MS No. 40)



(b) B2: Stanza 40 (MS No. 39)



(c) B1: Stanza 41

PLATE 19

(a). Stanza 39 (B1 and B2, stanza 40). Here in the svādhiṣṭhāna cakra Devī and Śiva sit apart on a double throne. As in the other intimate scenes she is uncrowned. Śiva has a moustache in B1, a moustache and a beard in B2. There is no indication of the fire that burns up the worlds, which the text mentions.

(b). Stanza 40 (B1 and B2, stanza 39). In the maṇipūra cakra Śiva holds Devī on his lap. He is dark, as he should be to correspond with the storm cloud of the text.

(c). Stanza 41. B2 reverses the illustrations for stanzas 41 and 42. In the mūlādhāra cakra Devī is dancing in the decorous, restrained, female style (lāsya), while Śiva is violently performing in the masculine style (tāṇḍava), whirling in the air the outspread skin of the elephant demon Gajāśura, which he slew.

Plate 20



(a) B1: Stanza 42



(b) B2: Stanza 43



(c) B1: Stanza 44



(d) B1: Stanza 45

PLATE 20

- (a). Stanza 42. The poet now starts a long eulogy of the separate parts of Devī, literally going from the top of the head to the ends of her toes. This is properly the Saundaryalaharī, "Flood of Beauty," the preceding 41 stanzas often being known as Ānandalaharī, "Flood of Bliss." In the illustrations of this stanza (B1 attaches it wrongly to stanza 41) there is nothing to indicate that her diadem is the subject. Devī sits on an ornate throne; in her hands she holds sceptre, noose, flower, and rosary.
- (b). Stanza 43. Devī is balanced on a somewhat uncomfortable-looking seat, and holds sceptre, goad, rosary, and noose. Since her hair is being glorified, she is without a crown, but the top of her sari still fairly well conceals it.
- (c). Stanza 44. No special prominence is given the vermilion-marked part in Devī's hair, which the stanza celebrates.
- (d). Stanza 45. This is an intimate scene of Śiva and Devī, seated on separate thrones, while he gazes raptly at her face, as the stanza describes. She wears a sari, not a crown, and he has his matted hair in the customary coils. Neither holds attributes.

Plate 21



(a) B1: Stanza 46



(b) B2: Stanza 46

शिवः
२३



(c) B1: Stanza 47



(d) B2: Stanza 47

PLATE 21

(a, b). Stanza 46. Both MSS show an up-pointed crescent moon in Devī's crest, and B1 draws her forehead so that it is a down-pointed crescent, but B2 depicts a crescent moon, with ends pointing up, on her forehead. The idea of transposing and joining the two crescents, which the text imagines, hardly fits B2's illustration. Both MSS present Devī full-face, the first time either has shown any figure so.

(c, d). Stanza 47. Devī again is shown full-face, and it is possible to see how the poet can conceive of her arched eyebrows as Love's bow, her long eyes as the string, and the space between the eyes as the middle of the bow concealed by the fist of Kāma which clenches it. She holds flower, noose, sceptre, and rosary.

सौं०
२४



(a) B1: Stanza 48



(b) B2: Stanza 48

शिव
२४



(c) B2: Stanza 49

PLATE 22

(a, b). Stanza 48. B1 shows at Devī's right a mass of flame, which represents the day born of her right eye, as the stanza indicates. Similarly, at Devī's left B1 shows the darker radiance of the night. The third eye, which produces twilight, is a pointed spot, and nothing indicates its function. B2 merely gives a standardized profile representation of Devī, with no atmospheric effects from her eyes.

(c). Stanza 49. The illustrations make no effort to deal with the literary material of this stanza, but merely have typical representations of Devī. B1 shows her not in Early Western Indian style, three-quarters face, but in full profile.



(a) B1: Stanza 50



(b) B2: Stanza 51



(c) B1: Stanza 52



(d) B2: Stanza 52

शिवः
२६

PLATE 23

(a). Stanza 50. In B1 the jealous third eye is large and red, but in B2 it is normal. Otherwise the paintings are in standardized form, though both are full face.

(b). Stanza 51. Devī in a standardized pose. B1 is badly damaged.

(c, d). Stanza 52. The full-face view is doubtless meant to show Devī's eyes, which the text compares to Kāma's shafts. In B1 Devī has an aura or prabhāmaṇḍala, as do distinguished personages in Early Western Indian painting of the twelfth through the sixteenth centuries, but the shape of this is different and corresponds to seventeenth-century architectural niches. In B2 the aura is smaller.



(a) B2: Stanza 53



(b) B2: Stanza 54

शिवः
२७



(c) B1: Stanza 55

PLATE 24

(a). Stanza 53. The paintings do not show the three eyes in separate colors (white, red, black) as the stanza describes them. B1 is badly damaged; B2 shows Devī holding bow, noose, lotus, and arrow.

(b). Stanza 54. Devī's two lower hands are held in her lap, one on top of the other, back to palm. In the upper hands she holds rosary and bow. B1 is badly damaged.

(c). Stanza 55. See Plate 47(a) in color. Devī, without attributes, sits overlooking a small masonry pool, in which are śapharikā fish and lotuses. The fish should be in hiding and the lotuses should be closed, unless the artist means to depict a night scene, and this might be possible since the absence of Śrī could then be explained by the fact that she has entered the lotus and is not visible.



(a) B1: Stanza 56



(b) B2: Stanza 57



(c) B1: Stanza 57

PLATE 25

(a). Stanza 56. Devī carries no attributes, but in B1 her hands are colored, possibly in forming some gesture (mudrā) of Tantric practice.

(b, c). Stanza 57. The worshipper kneels before Devī, seeking that glance which will enrich him and not bring any loss to her. In B1 she seems to be looking far above his head, and in B2 her glance, though less elevated, still seems above the mark. She holds bow, arrow, elephant-goad, and rosary.



(a) B1: Stanza 58



(b) B1: Stanza 59



(c) B2: Stanza 59

PLATE 26

(a). Stanza 58. Devī holds bow and arrow, elephant-goad, rosary, and noose. Nothing in the paintings seems meant to illustrate the imagery of the stanza.

(b, c). Stanza 59. It is possible, but not really clear, that the artist of B1 means to show a reflection of Devī's earring in her cheek, but not so the artist of B2. Devī holds sceptre, rosary, bow, arrow. In B1 she is flanked by two tall, slender, fern-like shoots, which in B2 become cypress trees as in Persian and Mughal painting.



(a) B1: Stanza 60



(b) B2: Stanza 60



(c) B1: Stanza 61



(d) B2: Stanza 61

PLATE 27

(a, b). Stanza 60. Devī, large, sits on a throne, and before her, smaller and on a smaller throne, is Sarasvatī intently listening to Devī's song, holding her vīṇā but not playing it. Curved over Sarasvatī is a flowering shrub, which seems in B1 and B2 to be of different species. The background in B2 is a pale yellow. The flowers of the shrub are a pale violet or lavender, as is also Devī's scarf. Her skirt is red, the garment over her legs dark green with an embroidered all-over white design. The wall at the lower right is blue.

(c, d). Stanza 61. The pose of Devī is a standardized one. The decoration of the thrones varies in the two illustrations, that of B2 tending toward Mughal floral types, while that of B1 conforms more to the fifteenth- and sixteenth-century Early Western Indian types. Devī holds bow, rosary, goad, and arrow.



(a) B1: Stanza 62



(b) B2: Stanza 62



(c) B1: Stanza 63

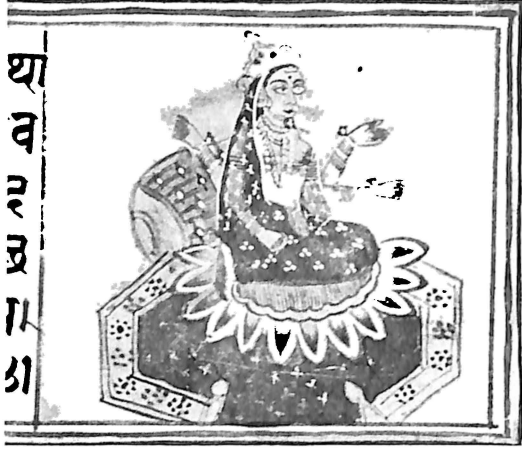


(d) B2: Stanza 63

PLATE 28

(a, b). Stanza 62. Devī's head in B1 has an unusual tilt, which B2 possibly means to reproduce. Devī holds rosary, bow, and sceptre; one hand seems to be empty.

(c, d). Stanza 63. The cakora birds are shown drinking the rays of Devī's downward smile, which are clearly depicted, while in the upper right-hand corner the full moon is sending down its rays of nectar, tart by contrast, which the cakoras will drink to relieve the oversweetness of Devī's rays.



(a) B1: Stanza 64



(b) B2: Stanza 65



(c) B1: Stanza 65

PLATE 29

(a). Stanza 64. Devī sits on a lotus within a low-walled, garden-like, octagonal enclosure. There is no indication of Sarasvatī.

(b, c). Stanza 65. In B1 against a maroon background Brahmā (Viriñci), Indra, and Viṣṇu (Upendra) are shown before Devī, still in their coats of mail, but with their helmets discarded at the lower right. From Devī's mouth fall white crescent-shaped camphor flakes, which they look upon as a cooling antidote to the heat of the three cities which they had accompanied Śiva in destroying. One of two gods is on his stomach at Devī's feet, eagerly snatching the flakes. (Our edition reads Viśākha (Skanda) instead of Viriñci of B1 and B2.)

सौ०
३३



(a) B1: Stanza 66



(b) B2: Stanza 66

शिवः
३३



(c) B1: Stanza 67

PLATE 30

(a, b). Stanza 66. Devī is seated on a throne, her head thrown back and her hands keeping time and otherwise accompanying Sarasvatī's praise of Śiva. But Sarasvatī, seated before her, has become silent and sits with head slightly lowered, as though in discomfiture, but more likely concentrating upon the perfection of Devī's unpremeditated virtuosity. The vīṇā, which is regularly an attribute of Śarasvatī (cf. stanza 60), is not shown, perhaps because it has been put away in its case.

(c). Stanza 67. In the illustrations no special attention is shown Devī's chin, which the stanza celebrates. As attributes she holds noose, sceptre, flower, and goad.

Plate 31



(a) B1: Stanza 68



(b) B1: Stanza 69



(c) B1: Stanza 70



(d) B1: Stanza 71

PLATE 31

(a). Stanza 68 (B2, stanza 69). Devī is in a standard pose with standard attributes, and again is shown with no particular reference to the stanza.

(b). Stanza 69 (B2, stanza 68). The three lines of the neck, marking the limits of the three kinds of musical scales, are not indicated. Devī holds goad, rosary, bow, and an unidentified object.

(c). Stanza 70. Devī is looking down kindly upon Brahmā, who has sought the grace of her four arms to prevent Śiva from tearing off his remaining four heads as he once tore off his fifth (or first) head. One might have expected the artists to show Devī's four hands in the gesture that grants immunity from danger, but instead he has given them the attributes of bow and arrow, noose, lotus, and rosary.

(d). Stanza 71. B1 shows Devī's reddened hands, as the stanza describes them, but B2 leaves them white. Devī holds rosary, an unidentified object, goad, and noose.



(a) B1: Stanza 72 (MS No. 73)

सौंदर्य
३६



(b) B2: Stanza 73 (accompanying No. 72)

PLATE 32

(a). Stanza 72 (B1, stanza 73). Devī is giving her full breasts to her two sons, the six-headed Skanda, god of war, and the elephant-headed Gaṇeśa, lord of obstacles. In the right-hand background an animal is crouched, possibly meant for the lion which is Devī's vehicle. B2 has the order and numbering of stanza 72 and 73 correct, but reverses the order of illustrations.

(b). Stanza 73 (B1, stanza 72). See Plates 47(b) in color and 48(a). Devī is patting Gaṇeśa on the head; Skanda sits on her lap.

Plate 33



(a) B2: Stanza 74



(b) B2: Stanza 75



(c) B1: Stanza 75

PLATE 33

(a). Stanza 74. Devī does indeed have a pearl nose-ring, as the text indicates, but so she regularly has in other paintings of the series. She carries bow, goad, arrow, and sceptre.

(b, c). Stanza 75. Devī holds the “Draviḍa child” (draviḍasīṣu) on her lap. In B1 her breast is exposed as though she had just been suckling him; B2 may mean to show this also. In both paintings the child is speaking and gesticulating as if reciting poetry. He wears his hair in a full knot bound with a fillet in B1; in B2 also it is bound but hangs down behind.

Plate 34



(a) B1: Stanza 76



(b) B1: Stanza 77



(c) B1: Stanza 78



(d) B2: Stanza 77

PLATE 34

(a). Stanza 76. The painting bears no special reference to the stanza.

(b, d). Stanza 77. The painting of B2 has resemblances in the treatment of the hair and the scarf to Jaipur paintings of the eighteenth century. Devī holds an unidentified object, noose, flower, and rosary.

(c). Stanza 78. Another standardized illustration of Devī, with no special application to the stanza.

Plate 35



(a) B1: Stanza 79



(b) B2: Stanza 79



(c) B1: Stanza 80



(d) B2: Stanza 80

शिवः
४०

PLATE 35

(a, b). Stanza 79. B1 shows and emphasizes the excessive slenderness of Devī's waist and the three abdominal creases, which classical Indian literature regards as a mark of beauty. B2, however, shows her with abdomen covered; the artist, if he was copying the painting of B1, missed the point. In B1 (as also in the next illustration) the body is bent as is characteristic of the female body in Early Western Indian painting (cf. W. N. Brown, *Story of Kālaka*, Washington, 1933. Smithsonian Institution pub. 3137, figures 15ff). Devī's upper right hand holds the goad; the other hands are without attributes.

(c, d). Stanza 80. Again, B1 reveals Devī's slender waist with the abdominal creases, but B2 conceals the abdomen. It is not evident, however, that Devī's breasts have burst her bodice. In B1 the background is violet, Devī's bodice is yellow, her lower garment red with flowers embroidered on it. The throne appears to be of painted wood.

Plate 36



(a) B2: Stanza 81



(b) B1: Stanza 82



(c) B1: Stanza 83



(d) B2: Stanza 83

PLATE 36

(a). Stanza 81. Again the hyperbole (*atīśayokti*) of the language, this time concerning the breadth and weight of Devī's buttocks, is not reproduced in the painting.

(b). Stanza 82. This painting, too, is not especially related to the text. The throne has an element extending outward from the side at the base (appearing in both MSS) which seems hard to explain.

(c, d). Stanza 83. Devī sits with her knees up and her feet together in front of her. Before them are two deities in worship. The crest of one is rubbing against her toenails and so, as the text indicates, is sharpening them.



(a) B1: Stanza 84



(b) B2: Stanza 84

शिवः
४२



(c) B1: Stanza 85



(d) B2: Stanza 85

PLATE 37

(a, b). Stanza 84. The poet as worshipper, humbly dressed, stands adoring Devī's feet.

(c, d). Stanza 85. In a grove Devī is kicking the kaṅkeli (aśoka) tree and so satisfying its pregnancy longing and stimulating it to blossom, while seated nearby the jealous Śiva looks on.



(a) B1: Stanza 86



(b) B1: Stanza 87



(c) B2: Stanza 87

PLATE 38

(a). Stanza 86. In a scene of some liveliness Devī rocks backward on her seat, and kicks at Śiva with both feet at once. She is a long way from striking his forehead, as the text describes the event, but in both paintings Śiva shows his amusement by the expression on his face. In both B1 and B2 the background is a dull orange color. In B1 Devī's lower garment is red, in B2 it is violet. The throne in B1 appears to be of wood, in B2 of inlaid marble.

(b, c). Stanza 87. Devī's feet are conspicuously shown for favorable contrast with the lotuses in the pool beside them.

Plate 39



(a) B1: Stanza 88



(b) B2: Stanza 89



(c) B1: Stanza 90



(d) B2: Stanza 91

PLATE 39

(a). Stanza 88. In this otherwise standard representation, Devī's feet are more prominent than usual, possibly so that the tortoise-shell shape of the forefoot may be appreciated.

(b). Stanza 89. See also Plate 48(b) in color. Devī sits with her feet hanging down before her throne as if they were in the act of granting blessings and wealth. She holds bow, noose, flower, and sceptre.

(c). Stanza 90. Before Devī sits the worshipper, asking for her lac-mixed foot water that he may drink it and become a poet.

(d). Stanza 91. Devī's feet again are more than ordinarily prominent, but there is no sign of the kalahamsas whom they instruct in their own art of walking.



(a) B1: Stanza 92 (MS No. 93)



(b) B2: Stanza 92 (MS No. 93)

सौदर्य
४८



(c) B2: Stanza 93 (MS No. 96)

शिवः
४८

PLATE 40

(a, b). Stanza 92 (B1 and B2, Stanza 93). Devī is without crown or headdress and her hair hangs down in long strings. She holds goad, noose, bow, and arrow.

(c). Stanza 93 (B1 and B2, Stanza 96). See also Plate 49(c) in color. At the left, in the inner recess of her palace, sits Devī under a parasol. Three female attendants (Aṇimā and others) are at the door and in the courtyard. At the extreme right, not yet inside the courtyard, is Indra seeking admittance, which is hard for him to secure in spite of the hundred sacrifices he has performed.

सौंदर्य
४६



(a) B2: Stanza 94 (MS No. 92)



(b) B1: Stanza 95



(c) B2: Stanza 95 (MS No. 94;
in MS attached to App. 1 = MS 95)

PLATE 41

(a). Stanza 94 (B1 and B2, stanza 92). See also Plate 49(b) in color. Śiva and Devī on his knee sit in a flower-decorated bower. Below them the four gods Brahmā (Druhiṇa), Viṣṇu (Hari), Rudra, and Īśvara form a bedstead, while Śiva, on whom Devī is sitting, is actually the mattress. With this scene compare the illustrations to stanza 8.

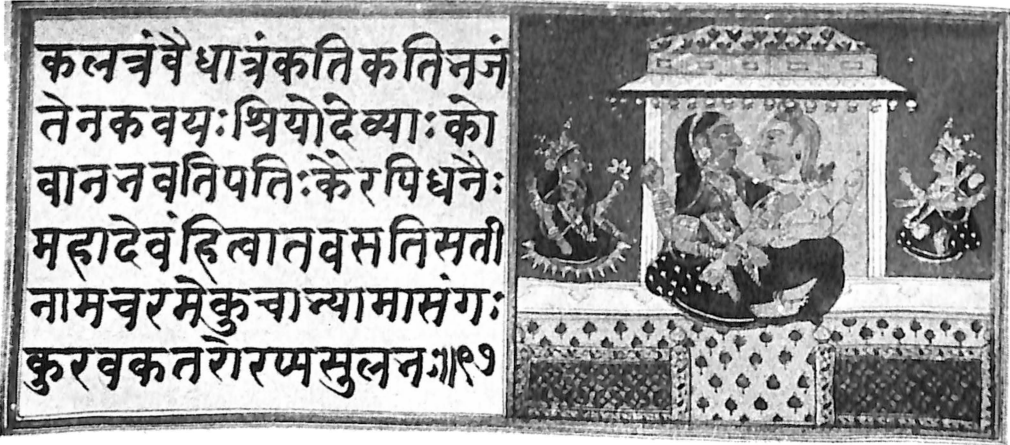
(b, c). Stanza 95. Devī is seated on her throne, and the moon is shown in the upper right-hand corner. In B1 the moon has on it the emerald casket mentioned in the stanza, but in B2 it has the deer which is so commonly said to be there (mṛgāṅka). B2 reverses the illustrations of our 95 and App. 1.

सौंदर्य
४९



शिव
४९

(a) B2: Stanza 96 (MS No. 98)



(b) B2: Stanza 97

PLATE 42

(a). Stanza 96 (B1 and B2, stanza 98). The poet as worshipper kneels before Devī with a lamp in his hand, evidently engaged in the evening light-waving ceremony. The text, however, refers to the ceremony in another connection, saying that before the true and favored worshipper the fire of the universal dissolution is but this ceremony.

(b). Stanza 97. In a bower in a love scene sit Devī and Śiva (Mahādeva), to whom she is a truly devoted wife (satī). Beside the bower, one on each side, are those divine wantons mentioned in the text, on the left side of the painting Śrī (wife of Viṣṇu), seated on her lotus and accessible to any man of wealth, and on the right side Śarasvatī (wife of Brahmā), whom many poets have possessed, with her lute (vīṇā).

Plate 43



(a) B2: Stanza 98 (MS No. 99)



(b) B2: Stanza 99 (MS No. 101)



(c) B1: Stanza 100 (MS No. 103)

PLATE 43

(a). Stanza 98 (B1 and B2, stanza 99). The Hindu trinity — Brahmā, Viṣṇu, and Śiva — appear at the left-hand side of the painting, Brahmā accompanied by his wife Sarasvatī with her lute, Viṣṇu by his wife Padmā (Lakṣmī) with a chauri, and Śiva by his wife Pārvatī with whom he is seated in a love pose. The gods are looking at Devī enthroned at the right, with a parasol above her. Each thinks his wife is she. Yet, in her highest and true form, she is more than them all; she is the ineffable, the unattainable fourth, the *turiya* of the Upanishads and of Śaṅkara's Vedānta, the great illusion or creative principle (*mahāmāyā*), who puts the universe through its revolution of appearances.

(b). Stanza 99 (B1 and B2, stanza 101). Before Devī sits her devoté, who by her favor can sport with the wives of the gods Brahmā, Viṣṇu, and Kāma. He appears to be reciting praises to her, possibly this poem.

(c). Stanza 100 (B1 and B2, stanza 103). In an illustration closely resembling that to App. 3 the poet professes that his poem merely returns to Devī words that originated with her, while she graciously extends her hand to receive the poem.

Plate 44



(a) B1: Stanza App. 1 (MS No. 94)



(b) B2: Stanza App. 1 (MS No. 95;
in MS attached to No. 95 = MS 94)



(c) B1: Stanza App. 2 (MS No. 100)



(d) B2: Stanza App. 2 (MS No. 100)

PLATE 44

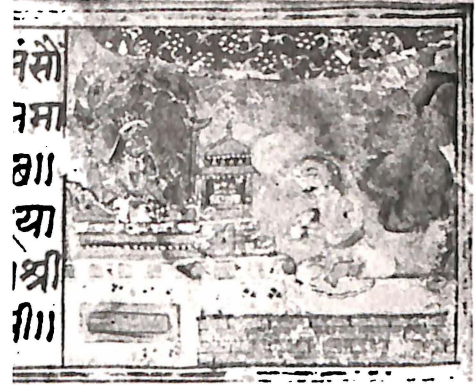
(a, b). App. 1 (B1 and B2, stanza 94). Devī is seated on her throne; at her feet on a footstool is the sun, which has become a mirror and reflects her face. B2 reverses the illustrations of this stanza and our stanza 95.

(c, d). App. 2 (B1 and B2, stanza 100). Hara (Śiva) stands between two representations of Devī, turning his head from one to the other, unable to decide which is the real and which the counterfeit. His bull Nandin is with him, and round about them is landscape, hills with vegetation.

Plate 45



(a) B1: Stanza App. 3 (MS No. 102)

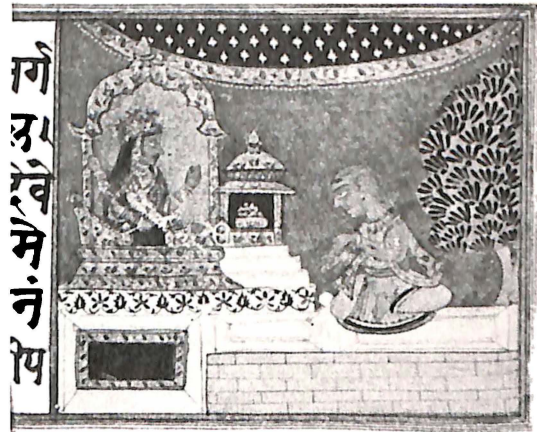


(b) B1: Colophon



(c) B2: Stanza App. 3 (MS No. 102)

शिवः
५१



(d) B2: Terminal Stanza (MS No. 104)

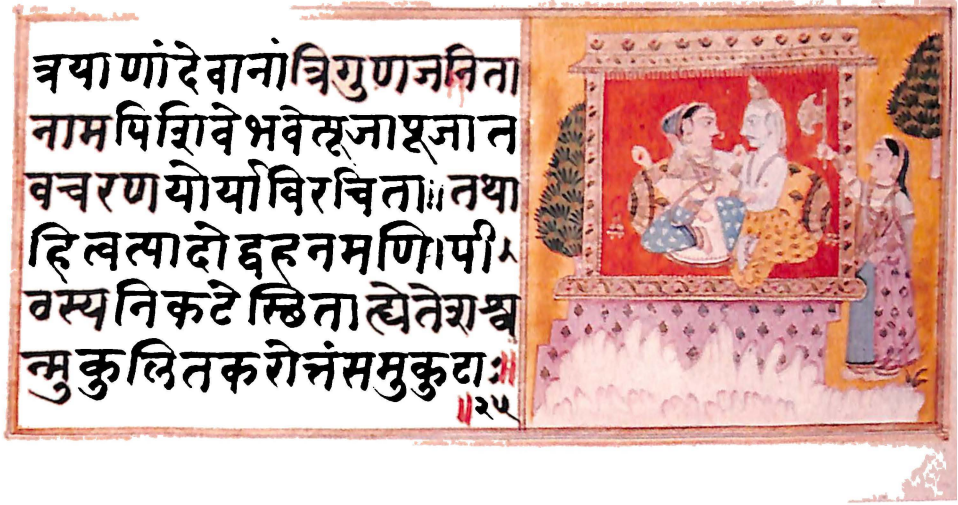
शिवः
५२

PLATE 45

(a, c). App. 3 (B1 and B2, stanza 102). The poet kneels before Devī asking her to accept his poem of praise, and she touches his hands with one of hers, though whether to receive the poem as symbolized by some object or to bestow a reward is not certain.

(b). Colophon (B1 only). Devī is seated on a throne inside a pavilion. Before her kneels a worshipper, possibly the author of the poem.

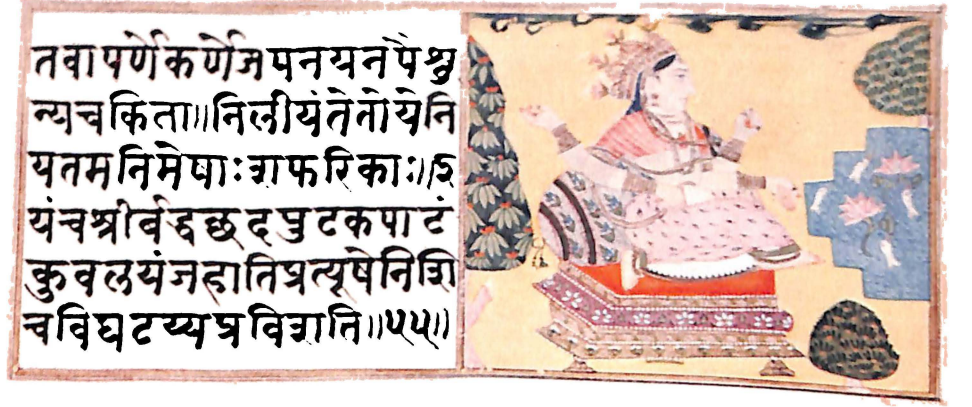
(d). Terminal stanza (i.e., B2, stanza 104; not in B1). The worshipper, having rejected Brahmā (Virañci), Govinda (Viṣṇu), and Śiva (Hara), kneels before Devī in her shrine.



(a) B2: Stanza 25 (accompanying stanza 26); see Plate 13 (c)



(b) B2: Stanza 35; see Plate 17 (c)



(a) B2: Stanza 55: see Plate 24 (c)



B2: Stanza 73 accompanying Stanza 72: see Plate 32 (b)



(a) B1: Stanza 72 (MS No. 73); see Plate 32 (a)



(b) B1: Stanza 89; see Plate 39 (b)



(a) B1: Stanza 93 (MS No. 96); see Plate 40 (c)



(b) B1: Stanza 94 (MS No. 92); see Plate 41 (a)



Library IAS, Shimla



00001355